



# BREEZONIC

|    |                         |    |    |                           |     |
|----|-------------------------|----|----|---------------------------|-----|
| CS | Návod k obsluze         | 3  | JP | 取扱説明書                     | 90  |
| DA | Betjeningsvejledning    | 12 | KO | 사용 설명서                    | 99  |
| DE | Bedienungsanleitung     | 21 | NL | Gebruiksaanwijzing        | 108 |
| EN | Operating instructions  | 31 | NO | Bruksanvisning            | 118 |
| ES | Instrucciones de manejo | 41 | PL | Instrukcja obsługi        | 127 |
| FI | Käyttöohje              | 51 | RO | Instrucțiuni de utilizare | 137 |
| FR | Instructions de service | 60 | SV | Bruksanvisning            | 147 |
| HU | Kezelési útmutató       | 70 | TR | Kısa kılavuz              | 156 |
| IT | Istruzioni per l'uso    | 80 | ZH | 操作说明书                     | 165 |



Zusätzliche Produktinformation

Additional product information

## SEGMENT OVERVIEW



CONSTRUCTION

AGRICULTURE/  
FORESTRY

RV



UTILITY/CARGO



CAR/LCV



AMBULANCE



PUBLIC SAFETY



MARINE

PERSONAL  
TRANSPORT

TRUCK/HCV

ELECTRICAL  
MINI VEHICLES

CARAVAN

## 1 INFORMACE O PRODUKTU

|     |                                                  |   |
|-----|--------------------------------------------------|---|
| 1.1 | Používání v souladu s určením                    | 4 |
| 1.2 | Používání které není v souladu s určením         | 4 |
| 1.3 | Provoz na nerovném povrchu                       | 6 |
| 1.4 | Poznámka týkající se ochrany životního prostředí | 6 |
| 1.5 | Prohlášení o shodě EU                            | 6 |

## 2 POKYNY K OVLÁDACÍMU PANELU S DOTYKOVOU OBRAZOVKOU

|       |                                     |   |
|-------|-------------------------------------|---|
| 2.1   | Displej zařízení                    | 7 |
| 2.2   | Panel proudění vzduchu a displej    | 7 |
| 2.3   | Základní provozní funkce            | 7 |
| 2.3.1 | Zapnutí / pohotovostní režim        | 7 |
| 2.3.2 | Provozní režimy                     | 8 |
| 2.3.3 | Nastavení teploty                   | 9 |
| 2.3.4 | Změna jednotek teploty              | 9 |
| 2.3.5 | Provoz ventilátoru                  | 9 |
| 2.3.6 | Osvětlení ADB                       | 9 |
| 2.3.7 | Tlačítko přepnutí do tichého režimu | 9 |

## 3 POKYNY K DÁLKOVÉMU OVLÁDÁNÍ

9

## 4 OVLÁDÁNÍ POMOCÍ BLUETOOTH A APLIKACE BREEZONIC

|     |                    |   |
|-----|--------------------|---|
| 4.1 | Rozšířené ovládání | 9 |
|-----|--------------------|---|

## 5 EASYSTART TOUCH

|     |                                             |    |
|-----|---------------------------------------------|----|
| 5.1 | Volitelná ovládací jednotka umístěná na zdi | 10 |
|-----|---------------------------------------------|----|

## 6 ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

|     |                                       |    |
|-----|---------------------------------------|----|
| 6.1 | Opatření údržby                       | 10 |
| 6.2 | Čištění jednotky                      | 10 |
| 6.3 | Čištění a výměny filtru ADB           | 10 |
| 6.4 | Udržování odtoku kondenzátu v čistotě | 11 |

## 7 SERVIS

|     |                   |    |
|-----|-------------------|----|
| 7.1 | Technická podpora | 11 |
|-----|-------------------|----|

## 8 ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

|     |                                                                   |    |
|-----|-------------------------------------------------------------------|----|
| 8.1 | Likvidace materiálů a opětovné použití recyklovatelných materiálů | 11 |
| 8.2 | Obal výrobku                                                      | 11 |

## 1 Informace o produktu

### POZNÁMKA

- Před použitím spotřebiče si pozorně přečtěte tento návod k obsluze. Tento dokument obsahuje důležité informace týkající se provozu.
  - Vždy dbejte všech bezpečnostních pokynů uvedených v této dokumentaci a dodržujte je!
  - Používejte pouze originální náhradní díly.
  - Chraňte dálkové ovládání před nepříznivými vlivy (nárazy, extrémními teplotami, vlhkostí, deštěm, kapalinami).
- Produkty Breezonice mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností či znalostí, pouze tehdy, pokud jsou během užívání pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání výrobků a chápou možná rizika.
- Nedovolte dětem, aby si Breezonice s výrobky či s obalovým materiálem nebo se součástmi obalových materiálů hrály.
  - Ve vozidle nesmějí zůstat bez dozoru děti, zvířata ani osoby vyžadující pomoc. I pokud je klimatizace zapnutá, není zaručeno, že bude fungovat nepřetržitě. Mechanické problémy nebo automatické vypnutí motoru mohou způsobit náhlé přerušení chlazení. Z těchto důvodů klimatizace nepředstavuje spolehlivou ochranu před venkovním žářem.

### UPOZORNĚNÍ!

#### V PŘÍPADĚ PŘEDČASNÉHO ZAPNUTÍ MŮŽE DOJÍT K POŠKOZENÍ ZAŘÍZENÍ!

Pokud je klimatizace během instalace nakloněna a poté je vrácena zpět do vodorovné

polohy, může dojít v případě předčasného zapnutí k jejímu poškození.

→ Po instalaci či opravách klimatizace vyčkejte minimálně 120 minut a až poté jednotku zapněte.

### 1.1 Používání v souladu s určením

- Instalace na střechu rekreačních vozidel (RV), karavanů, obytných přívěsů a obytných návěsů připojených k napájení 230V/120V AC.
- Klimatizace Breezonice je určena pro použití v obytných prostorách vozidla.
- Klimatizace Breezonice je s ohledem na výkon určena pro instalaci do rekreačních vozidel se sběrníci CI a RV (např. obytných vozů a karavanů).

### POZNÁMKA

Klimatizační jednotka Breezonice smí být instalována a provozována pouze v rozsahu používání, který je schválen výrobcem a v souladu s dokumentací přiloženou ke každému klimatizačnímu systému.

Používání v souladu s určením rovněž zahrnuje dodržování všech informací uvedených v průvodních dokumentech k danému produktu, jako jsou:

- technická dokumentace
- katalogy a brožurky
- doplňující platné tuzemské zákony a předpisy
- dále také platné pokyny výrobce vozidla

### 1.2 Používání které není v souladu s určením

- Tato Breezonice klimatizace NENÍ určena k používání na jednom stálém místě, jako jsou domácnosti nebo chaty a podobná místa.
- Tato Breezonice klimatizace není určena k instalaci v místech mimo vozovku, jako jsou lodě, stavební stroje, zemědělské nebo důlní stroje či podobná pracovní zařízení vystavená silným

vibracím, stejně ani pro použití v solných dolech nebo v jiném chemicky agresivním prostředí.

### POZNÁMKA

Jednotka se nesmí používat jiným způsobem než je používání v souladu s určením. Používání které není v souladu s určením a jakékoli jiné používání výrobku, které přesahuje nebo se liší od stanoveného použití, se považuje za nesprávné. V případě nedodržení těchto podmínek zaniká záruka, což následně vede k vyloučení jakékoli odpovědnosti společnosti Eberspächer Climate Control Systems International GmbH.

### NEBEZPEČÍ!

#### V PŘÍPADĚ NEVHODNÉHO UŽÍVÁNÍ SE VYSTAVUJETE RIZIKU!

Nesprávné použití a/nebo nesprávná konfigurace, instalace, úpravy, údržba nebo opravy výrobku mohou vést k nebezpečným situacím.

- Nikdy nepoužívejte úpravy výrobku či jeho konfigurace, které nebyly schváleny výrobcem.
- Nikdy neprovádějte instalace, úpravy, údržbu či opravy, které nebyly schváleny výrobcem.
- Nikdy nepoužívejte náhradní díly či doplňky, které nejsou originálními díly nebo které nebyly schváleny výrobcem.
- Před spuštěním jednotky se ujistěte, že je kabel napájecí vozidlo odvinutý, aby nedošlo k jeho přehřátí.

#### RIZIKO PODCHLAZENÍ!

Tato Breezonice klimatizace nenahrazuje systém vytápění s monitorovanou a řízenou teplotou, který zajišťuje udržování stálé teploty a tím i možnost přečkání v nepříznivých povětrnostních podmínkách. Zařízení není

vhodné k nepřetržitému vytápění interiéru vozidel za nízkých venkovních teplot.

- Klimatizaci používejte pouze ke stanovenému účelu a ve schválené oblasti použití.

#### RIZIKO POŽÁRU ČI VÝBUCHU!

Uvnitř zařízení se nachází hořlavé chladivo.

- Zařízení smí opravovat pouze vyškolený servisní personál.
- Postupujte dle montážních pokynů v souladu s tuzemskými předpisy.
- Nepropichujte vedení chladiva.
- Likvidujte zařízení řádným způsobem v souladu s národními či místními předpisy.

#### PŘI NEDOSTATEČNĚ ELEKTRICKÉ OCHRANĚ HROZÍ NEBEZPEČÍ ÚRAZU A POŽÁRU!

- Zajistěte, aby byl zdroj napětí do zařízení Breezonice přiváděn pouze přes zajištěnou přípojku na pevnině (max. 16 A).

#### NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ A POŽÁRU V DŮSLEDKU NESPRÁVNÉ PŘÍPOJKY!

- Nikdy nepřipojujte zařízení Breezonice k palubní síti vozidla nebo internímu akumulátoru vozidla.

#### NEBEZPEČÍ NÁSLEDKEM NESPRÁVNÉ OBSLUHY!

- Odstraňte kabel pro externí zdroj napětí zařízení Breezonice, než budete s vozidlem pohybovat.

#### NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ A POŽÁRU V DŮSLEDKU NEEXISTUJÍCÍHO ZAŘÍZENÍ PROUDOVÉ OCHRANY!

- Zajistěte, aby bylo zařízení Breezonice provozováno pouze ve vozidlech s nainstalovaným zařízením proudové ochrany (RCD = Residual Current protection Device).

 **UPOZORNĚNÍ!****NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ ELEKTRICKÉ VÝBAVY!**

Možnost stékání kondenzátu během provozu jednotky.

→ Neukládejte elektrické zařízení pod ADB, kde by mohlo dojít ke kondenzaci vodní páry.

 **POZNÁMKA**

- V případě nesprávného použití a při použití mimo stanovený účel zaniká veškeré ručení a záruka.
- Při ochlazování vzduchu se z jednotky odvádí také vlhkost. To může mít za následek kondenzaci vlhkosti na ADB nebo na vnitřních plochách. Pokud budou všechna okna a dveře zavřená, pomůže to udržet vlhkost na minimu.

**1.3 Provoz na nerovném povrchu**

Pokud je vozidlo zaparkováno na nerovném povrchu, měl by být provoz jednotky omezen na maximální úhel sklonu 10°, aby nedošlo k poškození klimatizačního systému.

**1.4 Poznámka týkající se ochrany životního prostředí**

Směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních WEEE 2012/19/EU

Elektrická, elektronická zařízení a také baterie se nesmějí likvidovat společně s domovním odpadem. Spotřebitelé jsou ze zákona povinni, odevzdávat elektrická, elektronická zařízení a baterie po skončení jejich životnosti na veřejných sběrných místech, zřízených k tomuto účelu nebo v místě prodeje. Podrobnosti stanoví vnitrostátní právní předpisy dané země. Symbol na výrobku, v návodu k použití nebo na obalu označuje, že se na výrobek vztahují tyto předpisy.

**1.5 Prohlášení o shodě EU**

Tímto prohlašujeme, že verze výrobku, kterou uvádíme na trh, je v souladu s příslušnými ustanoveními následujících směrnic ES.

- Směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních EC 2014/30/EU
- Směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních EC 2014/53/EU

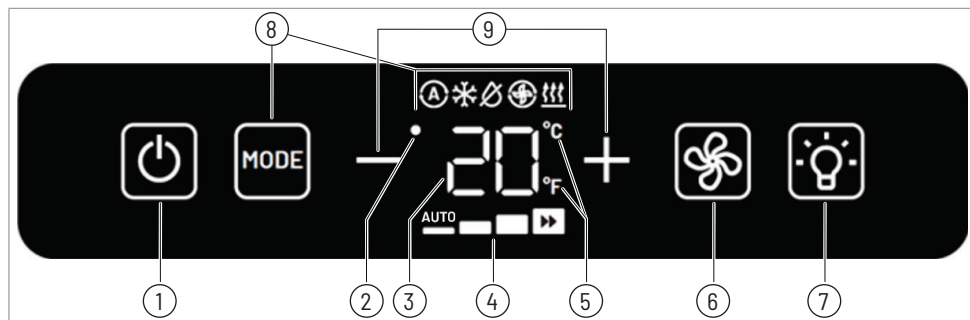


Čelé Prohlášení o shodě si můžete přečíst a stáhnout na stránce [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 2 Pokyny k ovládacímu panelu s dotykovou obrazovkou

CS

### 2.1 Displej zařízení



Breezonic Ovládací panel s dotykovou obrazovkou

- 1 Zapnutí / pohotovostní režim
- 2 signál Bluetooth
  - blikání = probíhá párování
  - nepřerušované světlo = připojeno
  - zhasnuté = není připojeno
- 3 nastavování teploty
- 4 úroveň výkonu ventilátoru (Auto, 1, 2, 3, Turbo)
- 5 teplota v °F / °C
- 6 rychlost ventilátoru (1, 2, 3, Auto – sekvenční)
  - dlouhé stisknutí: Režim Turbo Zapnuto / Vypnuto
- 7 ADB světlo (viz kap. 2.3.6, str. 9)
- 8 provozní režimy (sekvenční), připojování pomocí Bluetooth (dlouhé stisknutí)
  - Auto
  - Chlazení
  - Odvlhčování
  - Ventilace
  - Vytápění\*)
- 9 - snížení [-] / zvýšení [+] teploty
  - dlouhé stisknutí [+] [-]: mění tep. jednotky
  - dlouhé stisknutí [+]: Zrušení připomenutí výměny filtru
  - dlouhé stisknutí [-]: Vymaže kompletní párování Bluetooth

\* Pouze varianta AC: Ikona se nezobrazí.

### 2.2 Panel proudění vzduchu a displej

- ADB (panel proudění vzduchu) zajišťuje přívod chladného vzduchu a odvod vzduchu z interiéru vozidla.
- ADB je vybaveno přijímačem infračerveného signálu dálkového ovládání.
- Displej\*\*) obsahuje informace týkající se současného nastavení jednotky a umožňují ovládání základních funkcí.
- Jas displeje se nastavuje automaticky dle okolní úrovně světla. Aby nebyli cestující vozidla rušeni, displej se po 30 vteřinách nečinnosti automaticky vypne. Po stisknutí tlačítka se displej opět zapne.
- Pokročilé funkce - viz níže - lze ovládat pomocí dálkového ovládání, které je k dispozici jako volitelné příslušenství.

### 2.3 Základní provozní funkce

#### 2.3.1 Zapnutí / pohotovostní režim

- Krátkým stisknutím tlačítka [Napájení] přepnete zařízení do režimu [Zap] nebo [Pohotovostní režim].
- Pokud není zařízení přepnuté na tichý režim (dálkové ovládání, poz. 9), tak se po každém

\*\*) V ADB a v mřížce pro zpětný vzduch (RAG).

povelu ozve pípnutí.

- Při prvním zapnutí nebo po přerušení napětí se jednotka zapne ve standardním nastavení „Automatický režim“ a při teplotě 23 °C. V závislosti na okolní teplotě v kabině začne poté topit či chladit\*).
- Po zapnutí jednotky z [Pohotovostního režimu] je standardně nastaven poslední režim a teplota.
- Pokud je jednotka v [Pohotovostním režimu], není v provozu, může však reagovat na povel. Tlačítka [Zap] a [Světlo] svítí.
- Při zapnutí jednotky tlačítka [Zap] nebo [Pohotovostní režim] dochází k prodloužení 1 - 2 minuty, protože systém se inicializuje/vypíná.

\* Pouze verze AC: Režim vytápění není k dispozici.

### 2.3.2 Provozní režimy

- Tlačítko [Režim] přepíná provozní režimy jednotky (Auto, Chlazení, Odvlhčování, Ventilace, Topení\*).
- Příslušná ikona se zobrazí v horním řádku dotykového displeje a na displeji dálkového ovládání.



#### POZNÁMKA

Z technických důvodů může při přechodu z jednoho režimu na jiný docházet k mírnému zpoždění.

| Provozní režim Popis |                                                                                                                                                                                                                                                      | Nastavení ventilátoru                          | Nastavení teploty                         | Režim Turbo | Eko režim* | Noční režim* |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------|------------|--------------|
| Automatický režim    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dle cílové teploty se chlazení a vytápění jednotky volí automaticky.</li> <li>• Po prvním zapnutí jednotky je aktivní standardní nastavení.</li> <li>• Teplota je standardně nastavena na 23 °C.</li> </ul> | Auto režim: 1 – nízký, 2 – střední, 3 – vysoký | manuální: 16 °C až 31 °C<br>61 °F – 88 °F | –           | –          | –            |
| Chlazení             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Provoz v rámci režimu chlazení, dle nastavené cílové teploty.</li> </ul>                                                                                                                                    | Auto či manuální: 1, 2, 3                      | manuální: 16 °C až 31 °C<br>61 °F – 88 °F | ✓           | ✓          | ✓            |
| Odvlhčování          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sníží vlhkost vzduchu při zachování stávající teploty.</li> </ul>                                                                                                                                           | 1 – nízké                                      | manuální: 16 °C až 31 °C<br>61 °F – 88 °F | –           | –          | –            |
| Ventilace            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zajistí provoz ventilátoru s cirkulací vzduchu, aniž by se změnila teplota či vlhkost.</li> </ul>                                                                                                           | Auto či manuální: 1, 2, 3                      | –                                         | –           | –          | –            |
| Vytápění**           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zajistí provoz režimu vytápění dle cílové teploty</li> </ul>                                                                                                                                                | Auto či manuální: 1, 2, 3                      | manuální: 16 °C až 31 °C<br>61 °F – 88 °F | ✓           | ✓          | ✓            |

\* Režim Eco a Noční režim nejsou dostupné v režimu Turbo.

\*\* Pouze verze AC: Režim vytápění není k dispozici.

### 2.3.3 Nastavení teploty

- Pro zvýšení nastavené teploty o 1 °C / 1 °F stiskněte tlačítko [+].
- Pro snížení nastavené teploty o 1 °C / 1 °F stiskněte tlačítko [-].

#### POZNÁMKA

Nastavitelný teplotní rozsah jednotky je od 16 °C / 61 °F do 31 °C / 88 °F.

### 2.3.4 Změna jednotek teploty

- Stiskněte a přidrže tlačítka [+] a [-] na dotykové obrazovce po dobu 3 sekund. Jednotky teploty se změní z Celsia na Fahrenheit a opačně.

### 2.3.5 Provoz ventilátoru

- Stiskněte tlačítko [Ventilátor] a zvýšíte tak rychlost ventilátoru o 1 po max. 3 úrovně.

#### POZNÁMKA

- Po dosažení rychlosti 3, dojde po opětovném stisknutí tlačítka [Ventilátor] k přepnutí rychlosti do auto ventilátor režimu.
- Rychlost ventilátoru není možné nastavovat ve všech režimech, viz možnosti nastavení rychlosti ventilátoru v kap. 2.3.2, str. 8.

### 2.3.6 Osvětlení ADB

- Tlačítko [Osvětlení] postupně přepíná úroveň vnitřního osvětlení jednotky.
  - Po prvním stisknutí se osvětlení přepne na 100% bílé světlo.
  - Druhým stisknutím přepnete na tlumené světlo.
  - Po třetím stisknutí se osvětlení vypne.
  - Po dlouhém stisknutí (> 2 sek.) tlačítka [Osvětlení] se barva světla změní ze studené bílé na teplé bílé světlo a naopak.

### 2.3.7 Tlačítko přepnutí do tichého režimu

Dlouhým stisknutím tlačítek  a [+] na dotykovém displeji zrušíte potvrzovací zvukový signál.

CS

## 3 Pokyny k dálkovému ovládání

#### POZNÁMKA

- Dálkové ovládání je volitelné příslušenství, které může zvýšit pohodlí, ale není nezbytné pro základní ovládání klimatizace.
- Více informací o dálkovém ovladači naleznete v doplňkových informacích o produktu Breezonic – ke stažení na adrese [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## 4 Ovládání pomocí Bluetooth a aplikace Breezonic

### 4.1 Rozšířené ovládání

Aplikace Breezonic zajišťuje rozšířené ovládání jednotky Breezonic, které zahrnuje:

- Synchronizaci a ovládání několika jednotek Breezonic
- Snadné nastavování režimů a teplot
- Nastavování časovačů
- Provoz osvětlení ADB (jas, barva světla)

Aplikace Breezonic se používá s připojením Bluetooth na chytrém telefonu.

- > Naskenujte si prosím příslušný níže uvedený QR kód a začnete se stahováním.



Google Play Store



iOS App Store

- > V App Store rovněž naleznete informace týkající se posledních aktualizací, vylepšení a vyřešených problémů.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 Volitelná ovládací jednotka umístěná na zdi

EasyStart Touch je snadno použitelná řídicí jednotka umístěná na zdi. Je to volitelné příslušenství se stejnými vlastnostmi jako aplikace Breezonic. Zajišťuje pohodlné ovládání jednotky Breezonic, které zahrnuje:

- Synchronizaci a ovládání několika jednotek Breezonic
- Snadné nastavování režimů a teplot
- Nastavování časovačů
- Provoz osvětlení ADB (jas, barva světla)

## 6 Údržba a čištění

### 6.1 Opatření údržby

Jednotka by měla být každoročně kontrolována odborným pracovníkem v rámci pravidelného servisu vozidla, aby byl zajištěn normální provoz a aby byla prodloužena životnost klimatizace.

### 6.2 Čištění jednotky

Střešní klimatizace se čistí obdobným způsobem jako vozidlo. Používejte pouze jemné čisticí prostředky vhodné k čištění osobních automobilů.



#### RIZIKO PÁDU!

Na střeše vozidla by měli pracovat pouze

### ! UPOZORNĚNÍ!

#### POŠKOZENÍ JEDNOTKY!

- Střešní klimatizace se může při průniku většího množství vody poškodit.
  - Čištění klimatizační jednotky Breezonic vysokotlakým proudem vody a/nebo použitím čisticích prostředků může vést k poškození jednotky nebo jejích součástí (např. těsnění).
- Klimatizační jednotku nečistěte vysokotlakými parními vodními tryskami ani vysokotlakými čisticími zařízeními. Nestříkejte vodu přímo do ventilačních otvorů jednotky, které jsou umístěny na boční nebo zadní straně jednotky.

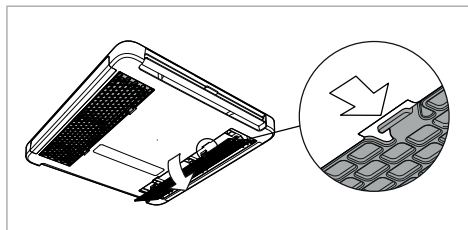
- > ADB lze čistit otřením vlhkým hadříkem.

### i POZNÁMKA

Na střešní jednotku ani na ADB nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, žádný typ rozpouštědel, ani naftu, benzin, alkohol a chemické čisticí prostředky.

### 6.3 Čištění a výměny filtru ADB

- > Panel proudění vzduchu (ADB) je vybaven filtrem připevněným ke každé mřížce zpětného toku vzduchu.
- > Mřížky zpětného toku vzduchu sejměte tak, že zatlačíte 2 jazýčky směrem dovnitř a zároveň otočíte mřížku směrem dolů.



- > Zatlačte jazyčky dle popisu výše a filtry sejměte.
- > Z důvodu odstranění prachu vyčistěte filtry pod tekoucí vodou.
- > Po jejich vyschnutí instalujte filtry a mřížky zpětného toku vzduchu zpět do ADB.

### **i** POZNÁMKA

- Pokud se filtry více zanesou, sníží se topný a chladicí výkon klimatizace.
- Filtry je třeba kontrolovat a čistit každý měsíc, v prašném prostředí častěji.
- Po 1 000 hodinách provozu se na displeji ADB zobrazí upozornění na nutnost výměny filtrů „FF“. Připomenutí změny vymažete stisknutím a podržením tlačítka Teplota [ + ] (na > 5 sekund).
- Údržbu nechte provádět pouze v autorizovaném servisu Eberspächer.

## **6.4 Udržování odtoku kondenzátu v čistotě**

- > Střešní jednotka by měla být každoročně kontrolována, aby se zajistilo, že se kolem jednotky nenacházejí nečistoty, které by mohly omezit proudění vzduchu a z důvodu zajištění odvodu vody z jednotky.

## **7 Servis**

### **7.1 Technická podpora**

V případě jakýchkoli technických dotazů či problémů týkajících se výrobku, ovládacích prvků

nebo obslužného softwaru se obraťte na následující adresu servisu:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## **8 Životní prostředí**

### **8.1 Likvidace materiálů a opětovné použití recyklovatelných materiálů**

Staré přístroje, defektní konstrukční prvky a obalový materiál roztrďte podle druhů tak, aby v případě potřeby byla možná ekologická likvidace všech částí popř. opětovná recyklace materiálu.

Ekologicky šetrná likvidace zahrnuje možné třídění materiálů a slouží k opětovnému využití recyklovatelných materiálů. Proto dbejte na to, aby byly staré přístroje a jejich komponenty řádně zlikvidovány a bylo možné je znovu použít.

Likvidaci výrobku provádějte výhradně jen podle platných zákonů a předpisů. Elektromotory, řídicí jednotky a senzory (např. čidla teploty) jsou považovány za „elektrický odpad“. Chladivo podléhá zvláštním podmínkám likvidace.

### **i** POZNÁMKA

Obraťte se na místní recyklační společnost nebo na specializovaného prodejce a zjistěte, jak správně likvidovat odpadní produkty.

### **8.2 Obal výrobku**

Obal výrobku lze uschovat pro eventuální zpětné zaslání.

## **1 OM DETTE PRODUKT**

|     |                               |    |
|-----|-------------------------------|----|
| 1.1 | Tilsigtet brug                | 13 |
| 1.2 | Ikke tilsigtet brug           | 13 |
| 1.3 | Betjening på ujævnt terræn    | 15 |
| 1.4 | Bemærk mht. miljøbeskyttelse  | 15 |
| 1.5 | EU-overensstemmelseserklæring | 15 |

## **2 INSTRUKTIONER TIL TOUCHSKÆRM-KONTROLPANEL**

|       |                                    |    |
|-------|------------------------------------|----|
| 2.1   | Enhedens display                   | 16 |
| 2.2   | Luftfordelingsboks og display      | 16 |
| 2.3   | Grundlæggende betjeningsfunktioner | 16 |
| 2.3.1 | Tænding / standby                  | 16 |
| 2.3.2 | Driftstilstande                    | 17 |
| 2.3.3 | Indstilling af temperatur          | 18 |
| 2.3.4 | Ændring af temperaturenheder       | 18 |
| 2.3.5 | Betjening af ventilator            | 18 |
| 2.3.6 | Luftfordelingsboksens lys          | 18 |
| 2.3.7 | Lydløs knap                        | 18 |

## **3 INSTRUKTIONER TIL FJERNBETJENINGEN** 18

## **4 BLUETOOTH OG BREEZONIC APP-KONTROL**

|     |                 |    |
|-----|-----------------|----|
| 4.1 | Udvidet styring | 18 |
|-----|-----------------|----|

## **5 EASYSTART TOUCH**

|     |                                 |    |
|-----|---------------------------------|----|
| 5.1 | Ekstra vægmonteret kontrolenhed | 19 |
|-----|---------------------------------|----|

## **6 VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING**

|     |                                                             |    |
|-----|-------------------------------------------------------------|----|
| 6.1 | Vedligeholdelsesforanstaltninger                            | 19 |
| 6.2 | Rengøring af enheden                                        | 19 |
| 6.3 | Rengøring og udskiftning af filteret i luftfordelingsboksen | 20 |
| 6.4 | Hold kondensafløbene rene                                   | 20 |

## **7 SERVICE**

|     |                 |    |
|-----|-----------------|----|
| 7.1 | Teknisk support | 20 |
|-----|-----------------|----|

## **8 MILJØ**

|     |                                                                     |    |
|-----|---------------------------------------------------------------------|----|
| 8.1 | Bortskaffelse af materialer og genbrug af genanvendelige materialer | 20 |
| 8.2 | Produktets emballage                                                | 20 |

# 1 Om dette produkt

## BEMÆRK

- Læs altid denne betjeningsvejledning grundigt igennem, før du tager enheden i brug. Dokumentet indeholder vigtige oplysninger, der er nødvendige for driften.
- Læs og følg altid alle sikkerhedsanvisninger i denne dokumentation!
- Brug kun originale reservedele.
- Beskyt fjernbetjeningen mod skadelige påvirkninger (stød, ekstreme temperaturer, fugt, regn, væsker).
- Breezonic produkterne kan bruges af børn fra 8 år og personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn under brugen eller er blevet instrueret i sikker brug af produkterne og forstår de potentielle risici.
- Lad ikke børn lege med Breezonic produkterne eller med emballagematerialet eller med dele af emballagematerialet.
- Børn, personer med behov for hjælp eller dyr må ikke efterlades uden opsyn i køretøjet. Selv om klimaanlægget er tændt, er der ingen garanti for, at det vil fungere kontinuerligt. Mekaniske problemer eller automatisk slukning af motoren kan få afkølingen til at stoppe pludseligt. Et velfungerende klimaanlæg er derfor ikke en pålidelig beskyttelse mod den ydre varme.

## PAS PÅ!

### SKADER PÅ GRUND AF FOR TIDLIG TÆNDING!

Hvis klimaanlægget vippes under installationen og derefter bringes tilbage i vandret position, kan enheden blive beskadiget, hvis den tændes for tidligt.

→ Vent altid mindst 120 minutter, før du starter op efter installation eller reparation af klimaanlægget.

DA

## 1.1 Tilsigtet brug

- Montering på taget af fritidskøretøjer, campingvogne, pop-top-campingvogne og autocampere, der er tilsluttet en 230V/120V AC-strømforsyning med drift.
- Breezonic klimaanlægget er beregnet til brug i køretøjets kabine.
- Breezonic klimaanlægget, under hensyntagen til sin kapacitet, er beregnet til installation i gadelovlige fritidskøretøjer med CI-bus- og RV-bus-kommunikation (f.eks. autocampere og autocampere).

## BEMÆRK

Klimaanlægget Breezonic må kun installeres og betjenes til det anvendelsesområde, der er angivet af producenten, i overensstemmelse med den dokumentation, der følger med hvert klimaanlæg.

Tilsigtet brug omfatter også overholdelse af alle oplysninger i de dokumenter, der følger med produktet, f.eks:

- den tekniske dokumentation
- kataloger og brochurer
- derudover de relevante nationale love og direktiver
- derudover køretøjsfabrikantens gældende retningslinjer for karosseriet

## 1.2 Ikke tilsigtet brug

- Breezonic klimaanlægget er IKKE beregnet til brug i faste installationer som f.eks. i hjemmet eller i hytter eller andre bygninger.
- Breezonic klimaanlægget er ikke beregnet til installation i off-highway applikationer såsom både, entreprenørmaskiner, landbrugs- eller

**DA**

minemaskiner eller lignende arbejdsudstyr, der udsættes for kraftige vibrationer, samt anvendelse i saltminer eller i ethvert andet kemisk aggressivt miljø.

 **BEMÆRK**

Enheden må ikke bruges på nogen måde, der strider mod den tilsigtede brug. Hvis produktet anvendes på en måde, der ikke er tilsigtet, eller hvis det bruges på en anden måde end den oprindeligt tiltænkte, anses det som misbrug. Manglende overholdelse gør garantien ugyldig, og dette medfører, at Eberspächer Climate Control Systems International GmbH fraskriver sig ethvert ansvar.

 **FARE!****FARE I TILFÆLDE AF FORKERT BRUG!**

Misbrug og/eller forkert konfiguration, installation, ændring, vedligeholdelse eller reparation af produktet kan resultere i farlige situationer.

- Brug aldrig produktarrangementer eller konfigurationer, der ikke er godkendt af producenten.
- Udfør aldrig installationer, ændringer, vedligeholdelser eller reparationer, der ikke er godkendt af producenten.
- Brug aldrig reservedele eller tilbehør, der ikke er originale eller godkendt af producenten.
- Sørg for, at strømledningen til køretøjet er rullet ud, før du bruger enheden, for at undgå overophedning af ledningen.

**RISIKO FOR UNDERKØLING!**

Breezonic klimaanlægget erstatter ikke et temperaturoversvåg og kontrolleret varmesystem, som sørger for at holde en konstant temperatur og dermed sikrer overlevelse under ugunstige vejrforhold. Den er ikke egnet til kontinuerlig opvarmning af køretøjets kabine ved lave udendørstemperaturer.

- Brug kun klimaanlægget til det angivne formål og i det godkendte anvendelsesområde.

**RISIKO FOR BRAND ELLER EKSPLOSION!**

Brandfarligt kølemiddel inde i enheden.

- Må kun repareres af uddannet servicepersonale.
- Følg håndteringsanvisningerne nøje i overensstemmelse med nationale bestemmelser.
- Punktér ikke kølemiddelslangerne.
- Bortskaftes korrekt i henhold til føderale eller lokale bestemmelser.

**RISIKO FOR TILSKADEKOMST OG BRAND PÅ GRUND AF MANGLENDE ELEKTRISK SIKRING!**

- Sørg for, at Breezonic anlægget kun forsynes med strøm via en sikret landstrømslutning (maks. 16 A).

**RISIKO FOR TILSKADEKOMST OG BRAND PÅ GRUND AF FORKERT TILSLUTNING!**

- Tilslut aldrig Breezonic anlægget til køretøjets eget elektriske system eller til et internt køretøjsbatteri.

**RISIKO PÅ GRUND AF FORKERT BETJENING!**

- Frakobl kablet til Breezonic anlæggets eksterne strømforsyning, før du flytter køretøjet.

### RISIKO FOR TILSKADEKOMST OG BRAND PÅ GRUND AF MANGLENDE FEJLSTRØMSAFBRYDER!

→ Sørg for, at Breezonic anlægget kun anvendes i et køretøj med installeret fejlstrømsafbryder (RCD = Residual Current protective Device).

### ! PAS PÅ!

#### BESKADIGELSE AF ELEKTRISK UDSTYR!

Mulighed for, at der drypper kondensvand ned under brug af enheden.

→ Opbevar ikke elektrisk udstyr under luftfordelingsboksen, hvor det kan blive udsat for kondensvand, der drypper.

### i BEMÆRK

- Forkert brug og brug uden for det angivne formål ophæver ethvert ansvar og enhver garanti.
- Når enheden køler luften, fjernes fugtigheden også. Det kan resultere i kondens på luftfordelingsboksen eller de indvendige overflader. Hvis du holder alle vinduer og døre lukkede, hjælper det med at holde luftfugtigheden på et minimum.

### 1.3 Betjening på ujævnt terræn

Når køretøjet er parkeret på ujævnt terræn, bør driften af enheden begrænses til en maksimal hældningsvinkel på 10° for at undgå skader på klimaanlægget.

### 1.4 Bemærk mht. miljøbeskyttelse



WEEE-direktiv 2012/19/EU

Elektriske og elektroniske apparater samt batterier må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Forbrugerne er ved lov forpligtet til at aflevere elektriske og elektroniske apparater samt batterier, når de er udtjente, til de offentlige indsamlingssteder, der er oprettet til dette formål, eller på salgsstedet. Detaljer omkring dette defineres af den nationale lovgivning i det respektive land. Symbolet på produktet, brugsanvisningen eller emballagen angiver, at et produkt er underlagt disse regler.

### 1.5 EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at den version af produktet, som vi har markedsført, er i overensstemmelse med de gældende bestemmelser i følgende EF-direktiver.

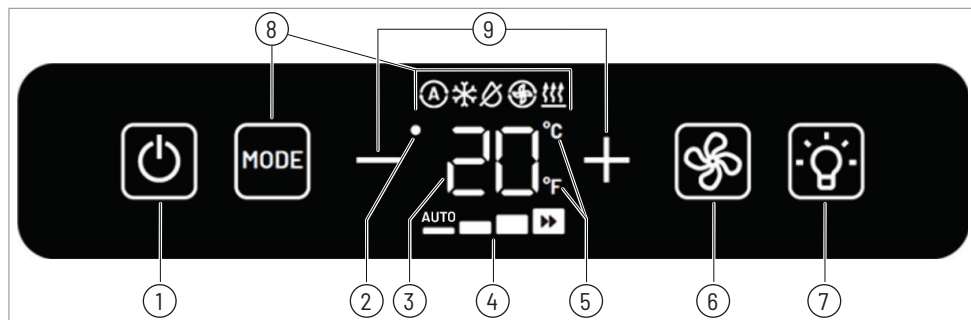
- EF-direktiv 2014/30/EU
- EF-direktiv 2014/53/EU



Den fulde overensstemmelseserklæring kan ses og downloades fra downloadcentret på [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 2 Instruktioner til touchskærm-kontrolpanel

### 2.1 Enhedens display



Breezonic touchskærm-kontrolpanel

- 1 Tænd/standby
- 2 Bluetooth signal
  - blinker = parring
  - Lyser = forbundet
  - Slukket = ikke forbundet
- 3 Indstil temperatur
- 4 Ventilatorniveau (Auto, 1, 2, 3, Turbo)
- 5 Temperatur i °F / °C
- 6 Ventilatorhastighed (1, 2, 3, Auto – sekvenser)
  - Langt tryk: Turbotilstand On / Off
- 7 Luftfordelingsboks lys (se kap. 2.3.6, s. 18)
- 8 Driftstilstande (sekventiel), Bluetooth-forbindelse (Langt tryk)
  - Auto
  - Afkøling
  - Affugtning
  - Ventilation
  - Opvarmning\*)
- 9 - Sænk [-] / øg [+] temperaturen
  - Langt tryk [+] [-]: Skift temp. enhed
  - Langt tryk [+]: Annullér påmindelse om filterskift
  - Langt tryk [-]: Slet alle Bluetooth-parring

\* Kun AC-version: Ikonet vises ikke.

### 2.2 Luftfordelingsboks og display

- Luftfordelingsboksen sørger for den indkomende kølige luft og returluften fra køretøjets kabine.
- Luftfordelingsboksen indeholder modtageren til fjernbetjeningens infrarøde signal.
- Displayet\*\*) indeholder oplysninger om enhedens aktuelle indstillinger og gør det muligt at betjene de vigtigste funktioner.
- Skærmens lysstyrke justeres automatisk ud fra det omgivende lysniveau. Efter 30 sekunder uden betjening slukkes displayet for at sikre optimal komfort for bilens passagerer. Ved at trykke på en tast gendannes displayets lysstyrke.
- Avancerede funktioner - se nedenfor - kan betjenes med fjernbetjeningen, som fås som ekstraudstyr.

### 2.3 Grundlæggende betjeningsfunktioner

#### 2.3.1 Tænding / standby

- Tryk et kort øjeblik på [Power]-knappen for at sætte enheden på [On] eller [Standby].
- Hvis lyden ikke er slået fra (fjernbetjening, pos. 9), vil hver kommando bippe.

\*\* I Luftfordelingsboksen og i Return Air Grille (RAG).

- Når enheden tændes første gang eller efter en strømafbrydelse, starter den med standardindstillingerne "Automatisk tilstand" og 23°C. Derefter begynder den at varme\*) eller køle, afhængigt af den omgivende temperatur i kabinen.
  - Når enheden tændes fra [Standby], er den sidste tilstand og temperatur den operationelle standard.
  - Når enheden er i [Standby] tilstand, fungerer den ikke, men kan reagere på kommandoer. Knapperne [On] og [Light] lyser op.
  - Når enheden tændes [On] eller [Standby], kan der forventes en forsinkelse på 1 - 2 minutter,
- \* Kun variant AC: Opvarmningstilstand er ikke tilgængelig.

mens systemet initialiseres/slukkes.

### 2.3.2 Driftstilstande

- [Mode]-knappen skifter mellem enhedens driftstilstande (Auto, Afkøling, Affugtning, Luftventilation, Opvarmning\*)).
- Det tilsvarende ikon vises i øverste række på touchskærmen og på fjernbetjeningens display.



#### BEMÆRK

Af tekniske årsager kan man forvente en lille forsinkelse, når man skifter fra en tilstand til en anden.

| Driftstilstande Beskrivelse |                                                                                                                                                                                                                                                                                | Indstilling af ventilator                | Temperaturindstilling                          | Turbotilstand | Eco tilstand* | Nattilstand* |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------|---------------|--------------|
| Automatik                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Afkølings- eller opvarmningstilstand vælges automatisk af enheden i henhold til måltemperaturen.</li> <li>• Standardindstilling, når enheden tændes første gang.</li> <li>• Standardindstillingen for temperatur er 23 °C.</li> </ul> | Auto:<br>1 – lav,<br>2 – med,<br>3 – høj | manuelt:<br>16 °C til 31 °C<br>61 °F til 88 °F | –             | –             | –            |
| Afkøling                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vil fungere i køletilstand i henhold til måltemperaturen.</li> </ul>                                                                                                                                                                  | Auto eller manuelt:<br>1, 2, 3           | manuelt:<br>16 °C til 31 °C<br>61 °F til 88 °F | ✓             | ✓             | ✓            |
| Affugtning                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reducerer luftens fugtighed, mens temperaturen opretholdes.</li> </ul>                                                                                                                                                                | 1 – lav                                  | manuelt:<br>16 °C til 31 °C<br>61 °F til 88 °F | –             | –             | –            |
| Ventilation                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Betjener ventilatoren for at cirkulere luft uden at ændre temperatur eller luftfugtighed.</li> </ul>                                                                                                                                  | Auto eller manuelt:<br>1, 2, 3           | –                                              | –             | –             | –            |
| Opvarmning**                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vil fungere i opvarmningstilstand i henhold til måltemperaturen</li> </ul>                                                                                                                                                            | Auto eller manuelt:<br>1, 2, 3           | manuelt:<br>16 °C til 31 °C<br>61 °F til 88 °F | ✓             | ✓             | ✓            |

\* Eco- og nattilstandene er ikke tilgængelige, når du bruger turbotilstanden.

\*\* Kun variant AC: Opvarmningstilstand er ikke tilgængelig.

### 2.3.3 Indstilling af temperatur

- Tryk på knappen [+] for at øge den indstillede temperatur med 1 °C / 1 °F.
- Tryk på knappen [-] for at sænke den indstillede temperatur med 1 °C / 1 °F

#### BEMÆRK

Enhedens justerbare temperaturområde er mellem 16 °C / 61 °F og 31 °C / 88 °F.

### 2.3.4 Ændring af temperaturenheder

- Tryk på knapperne [+] og [-] på touchskærmen, og hold dem nede i 3 sekunder på samme tid. Enhederne for temperatur ændres fra Celsius til Fahrenheit og omvendt.

### 2.3.5 Betjening af ventilator

- Tryk på [Ventilator]-knappen for at øge ventilatorhastigheden med 1, op til maksimalt 3.

#### BEMÆRK

- Når hastighed 3 er nået, skifter ventilatorhastigheden til Automatisk tilstand ved at trykke på [Ventilator]-Auto-knappen igen.
- Ventilatorhastigheden kan ikke justeres i alle tilstande, se de mulige indstillinger for ventilatorhastighed i kap. 2.3.2, s. 17.

### 2.3.6 Luftfordelingsboksens lys

- [Lys]-knappen skifter mellem enhedens indvendige lysniveauer.
  - Første tryk tænder lyset i 100% hvid.
  - Tryk en gang til for at skifte til dæmpet lys.
  - Tredje tryk slukker lyset.
  - Et langt tryk (> 2 sek.) på [Lys]-knappen ændrer lysfarven fra kold hvid til varm hvid og omvendt.

### 2.3.7 Lydløs knap

Et langt tryk på knapperne  og [+] på den berørfølsomme skærm annullerer bekræftelsesbippet.

## 3 Instruktioner til fjernbetjeningen

#### BEMÆRK

- Fjernbetjeningen er et ekstraudstyr, der kan forbedre komforten, men som ikke er nødvendig for at styre klimaanlægget.
- Du kan finde mere information om fjernbetjeningen i Breezonics supplerende produktinformation – download under [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## 4 Bluetooth og Breezon app-kontrol

### 4.1 Udvidet styring

Breezon-appen giver udvidet styring af Breezon enheden, herunder:

- Synkronisering og styring af flere Breezon enheder
- Nem indstilling af tilstande og temperaturer
- Indstilling af timere
- Betjening af luftfordelingsboksens lys (lysstyrke, lysfarve)

Breezon-appen kører ved hjælp af Bluetooth-forbindelsen på en smartphone.

- > Scan venligst den relevante QR-kode nedenfor for at starte downloadprocessen.



Google Play Store



iOS App Store

- > Oplysninger om de seneste opdateringer, forbedringer og løste problemer kan også findes i App Store.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 Ekstra vægmonteret kontrolenhed

EasyStart Touch er en brugervenlig vægmonteret kontrolenhed. Det er et ekstra tilbehør med de samme egenskaber som Breezonic appen. Det giver en praktisk styring af Breezonic enheden, herunder:

- Synkronisering og styring af flere Breezonic enheder
- Nem indstilling af tilstande og temperaturer
- Indstilling af timere
- Betjening af luftfordelingsboksens lys (lysstyrke, lysfarve)

## 6 Vedligeholdelse og rengøring

### 6.1 Vedligeholdelsesforanstaltninger

Enheden bør inspiceres årligt som en del af den regelmæssige service af køretøjet af en fagmand for at sikre, at den normale drift opretholdes, og at klimaanlæggets levetid forlænges.

### 6.2 Rengøring af enheden

Tagenheden kan rengøres på samme måde som køretøjet. Brug kun milde rengøringsmidler, der er egnet til vask af personbiler.



**FARE!**

#### RISIKO FOR AT FALDE!

Sørg for, at kun uddannede fagfolk med det nødvendige sikkerhedsudstyr arbejder på bilens tag.



**PAS PÅ!**

#### BESKADIGELSE AF ENHEDEN!

- Tagenheden kan blive beskadiget af for meget vand.
  - Rengøring af klimaanlægget Breezonic med højtryksdamprenser og/eller anvendelse af rengøringsmidler kan føre til beskadigelse af anlægget eller dets komponenter (f.eks. pakninger).
- Rengør ikke klimaanlægget med højtryksdamprenser eller højtryksrensere. Undgå at sprøjte vand direkte ind i enhedens ventilationsåbninger på siden eller bagsiden af enheden.

- > Luftfordelingsboksen kan rengøres ved at tørre den af med en fugtig klud.

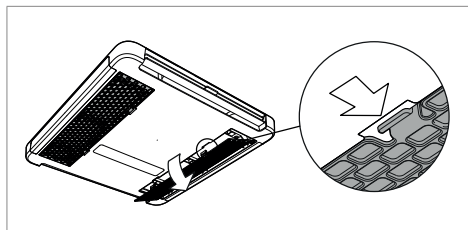


**BEMÆRK**

Brug ikke slibende rengøringsmidler eller nogen form for opløsningsmidler, diesel, benzin, alkohol eller kemiske rengøringsmidler på hverken tagenheden eller luftfordelingsboksen.

### 6.3 Rengøring og udskiftning af filteret i luftfordelingsboksen

- > Luftfordelingsboksen er udstyret med et filter, der er fastgjort på hvert returluftgitter.
- > Fjern returluftgitterne ved at trykke de 2 tap-  
per indad, mens du drejer gitteret nedad.



- > Fjern filtrene fra gitterne ved at trykke på tapperne som vist ovenfor.
- > Rengør filtrene under rindende vand for at fjerne støv.
- > Når de er tørre, monteres filtrene og returluftgitterne på luftfordelingsboksen igen.

#### **i BEMÆRK**

- Hvis filtrene bliver for tilstoppede, vil klimaanlæggets varme- og køleydelse blive reduceret.
- Filtrene skal kontrolleres og rengøres hver måned eller oftere i støvede omgivelser.
- En påmindelse om at skifte filtre vil blive vist på luftfordelingsboksens display "FF" efter 1000 timers drift. Påmindelsen om at skifte annulleres ved at trykke på knappen Temperatur [+] og holde den nede (> 5 sekunder).
- Lad kun et autoriseret Eberspächer-værksted udføre vedligeholdelsesarbejde.

### 6.4 Hold kondensafløbene rene

- > Tagenheden skal inspiceres årligt for at sikre, at der ikke er snavs omkring enheden, som kan reducere luftstrømmen, og for at sikre, at dræning fra enheden opretholdes.

## 7 Service

### 7.1 Teknisk support

Hvis du har tekniske spørgsmål eller problemer med apparatet, betjeningselementet eller betjeningssoftwaren, så henvend dig til følgende service-adresse:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## 8 Miljø

### 8.1 Bortskaffelse af materialer og genbrug af genanvendelige materialer

Udtjente apparater og deres komponenter, defekte dele og emballagemateriale kan gennemgående sorteres efter type, så alle dele kan bortskaffes på en miljøvenlig måde eller materialerne genanvendes.

Miljøvenlig bortskaffelse omfatter en mulig adskillelse af materialer og har til formål at genbruge genanvendelige materialer. Sørg derfor for, at udtjente apparater og deres komponenter bortskaffes og genbruges korrekt.

Affaldsprodukter som f.eks. brugte brændstofbærende komponenter og lignende sliddele kan være skadelige for miljøet samt mennesker og dyr og bør derfor bortskaffes korrekt.

#### **i BEMÆRK**

Kontakt din lokale genbrugsvirksomhed eller din specialforhandler for at finde ud af, hvordan du bortskaffer affaldsprodukter korrekt.

### 8.2 Produktets emballage

Produktets emballage kan opbevares til evt. returforsendelse.

# 1 ÜBER DIESES PRODUKT

|     |                                    |    |
|-----|------------------------------------|----|
| 1.1 | Bestimmungsgemäße Verwendung       | 22 |
| 1.2 | Nicht bestimmungsgemäße Verwendung | 23 |
| 1.3 | Betrieb in unebenem Gelände        | 24 |
| 1.4 | Hinweis zum Umweltschutz           | 24 |
| 1.5 | EU-Konformitätserklärung           | 25 |

# 2 ANLEITUNG BEDIENFELD TOUCHSCREEN

|       |                                  |    |
|-------|----------------------------------|----|
| 2.1   | Die Geräteanzeige                | 25 |
| 2.2   | Luftverteilerkasten und Anzeige  | 26 |
| 2.3   | Grundlegende Bedienfunktionen    | 26 |
| 2.3.1 | Einschalten / Standby            | 26 |
| 2.3.2 | Betriebsarten                    | 26 |
| 2.3.3 | Einstellen der Temperatur        | 27 |
| 2.3.4 | Wechseln der Temperatureinheiten | 27 |
| 2.3.5 | Gebälsebetrieb                   | 27 |
| 2.3.6 | Beleuchtung LVK                  | 28 |
| 2.3.7 | Stummschaltung                   | 28 |

# 3 FERNBEDIENUNG

28

# 4 BEDIENUNG ÜBER BLUETOOTH UND DIE BREEZONIC-APP

|     |                      |    |
|-----|----------------------|----|
| 4.1 | Erweiterte Bedienung | 28 |
|-----|----------------------|----|

# 5 EASYSTART TOUCH

|     |                                                  |    |
|-----|--------------------------------------------------|----|
| 5.1 | Optional erhältliches wandmontiertes Bediengerät | 28 |
|-----|--------------------------------------------------|----|

# 6 WARTUNG UND REINIGUNG

|     |                                         |    |
|-----|-----------------------------------------|----|
| 6.1 | Wartungsmaßnahmen                       | 29 |
| 6.2 | Reinigung des Gerätes                   | 29 |
| 6.3 | Reinigung und Austausch des LVK-Filters | 29 |
| 6.4 | Sauberhalten der Kondensatabläufe       | 30 |

# 7 SERVICE

|     |                     |    |
|-----|---------------------|----|
| 7.1 | Technischer Support | 30 |
|-----|---------------------|----|

# 8 UMWELT

|     |                                                               |    |
|-----|---------------------------------------------------------------|----|
| 8.1 | Entsorgen von Materialien und Wiederverwenden von Wertstoffen | 30 |
| 8.2 | Produktverpackung                                             | 30 |

# 1 Über dieses Produkt

## HINWEIS

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Dieses Dokument enthält wichtige, für den Betrieb notwendige Informationen.
- Beachten und befolgen Sie jederzeit alle Sicherheitshinweise in dieser Dokumentation!
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Schützen Sie die Fernbedienung vor Beeinträchtigungen (durch Stöße, extreme Temperaturen, Feuchtigkeit, Regen, Flüssigkeiten).

- Breezonic-Produkte dürfen von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen verwendet werden, wenn sie während dem Betrieb beaufsichtigt werden oder in die sichere Verwendung der Produkte eingewiesen wurden und die möglichen Risiken verstehen.
- Erlauben Sie Kindern nicht, mit den Breezonic-Produkten oder dem Verpackungsmaterial oder mit Teilen des Verpackungsmaterials zu spielen.
- Kinder, hilfsbedürftige Personen oder Tiere dürfen nicht unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurückgelassen werden. Der durchgehende Betrieb der Klimaanlage kann nicht garantiert werden, selbst wenn diese eingeschaltet ist. Mechanische Probleme oder das automatische Abschalten des Motors können zu einem plötzlichen Beenden der Kühlung führen. Eine funktionierende Klimaanlage ist daher kein verlässlicher Schutz gegen Außenwärme.

## VORSICHT!

### SCHÄDEN DURCH VORZEITIGES EINSCHALTEN!

Wenn die Klimaanlage beim Einbau gekippt und dann wieder in eine horizontale Lage gebracht wird, kann ein zu frühes Einschalten das Gerät beschädigen.

→ Warten Sie immer mindestens 120 Minuten, bevor Sie die Klimaanlage nach dem Einbau oder nach Instandsetzungsarbeiten wieder einschalten.

## 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Einbau auf dem Dach von Wohnmobilen, Wohnwagen, Wohnwagen mit Aufstelldach und Wohnwagenanhängern, die an eine 230V/120V AC-Stromversorgung angeschlossen sind.
- Die Breezonic-Klimaanlage ist für den Einsatz in den Wohnbereichen des Fahrzeugs gedacht.
- Die Breezonic-Klimaanlage ist unter Beachtung ihrer Leistung zum Einbau in straßenzugelassene Freizeitfahrzeuge mit CI-Bus- und RV-Bus-Kommunikation bestimmt (z. B. Wohnmobile und Camper).

## HINWEIS

Die Klimaanlage Breezonic darf nur gemäß der jeder Klimaanlage beiliegenden Dokumentation und nur für den vom Hersteller angegebenen Einsatzbereich eingebaut und betrieben werden.

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst auch das Befolgen aller Informationen in der Begleitdokumentation des Produkts, wie z. B.:

- die technische Dokumentation
- die Kataloge und Broschüren

- des Weiteren die einschlägigen nationalen Gesetze und Richtlinien
- des Weiteren die entsprechenden Karosserie-vorgaben des Fahrzeugherstellers

## 1.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Breezonic-Klimaanlage ist NICHT für den Einsatz in ortsfesten Anlagen, wie z. B. häuslichen Wohnsituationen oder auf Blockhütten oder anderen Strukturen gedacht.
- Die Breezonic-Klimaanlage ist nicht für den Einbau in nicht straßengebundene Anwendungen, wie z. B. Boote, Baumaschinen, landwirtschaftliche oder Bergbaumaschinen oder ähnliche Arbeitsgeräte, die schweren Erschütterungen ausgesetzt sind, oder für den Einsatz in Salzbergwerken oder anderen chemisch aggressiven Umgebungen gedacht.

### HINWEIS

Das Gerät darf nicht in einer Weise verwendet werden, die der bestimmungsgemäßen Verwendung widerspricht. Diese nicht bestimmungsgemäße Verwendung und jede andere Verwendung des Produkts, die über seine bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht oder ihr widerspricht, wird als missbräuchliche Verwendung erachtet. Bei Nichtbeachtung erlischt die Gewährleistung, und dies führt zum Haftungsausschluss seitens der Firma Eberspächer Climate Control Systems International GmbH.



### GEFAHR!

#### GEFAHR BEI MISSBRÄUCLICHER VERWENDUNG!

Missbräuchliche Verwendung und / oder unsachgemäße Konfigurierung, Einbau, Änderung, Wartung oder Reparatur des Produktes können zu gefährlichen Situationen führen.

- Verwenden Sie niemals Produktanordnungen oder Konfigurationen, die nicht vom Hersteller genehmigt sind.
- Führen Sie niemals Schritte zum Einbau, zur Änderung, Wartung oder Reparatur aus, die nicht vom Hersteller genehmigt sind.
- Verwenden Sie niemals Ersatzteile oder Zubehörteile, die keine Original-Teile sind oder die nicht vom Hersteller genehmigt sind.
- Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel zur Versorgung des Fahrzeugs vor dem Betrieb des Gerätes entrollt wird, um ein Überhitzen des Kabels zu verhindern.

#### GEFAHR VON UNTERKÜHLUNG!

Die Breezonic-Klimaanlage ersetzt keine temperaturüberwachte und temperaturgesteuerte Heizungsanlage, die die Einhaltung einer konstanten Temperatur und somit das Überleben bei widrigen Witterungsbedingungen gewährleistet. Sie eignet sich nicht zur Dauerbeheizung von Fahrzeuginnenräumen bei niedrigen Außentemperaturen.

- Verwenden Sie die Klimaanlage nur für den vorgegebenen Zweck und im zugelassenen Einsatzbereich.

**BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR!**

Entzündbares Kältemittel im Gerät.

- Darf nur von ausgebildeten Servicemitarbeitern repariert werden.
- Die Handhabungshinweise sind in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften gewissenhaft zu befolgen.
- Kältemittelleitungen nicht durchstechen.
- Diese sind ordnungsgemäß gemäß bundesweiten oder örtlichen Vorschriften zu entsorgen.

**VERLETZUNGS- UND BRANDGEFAHR DURCH MANGELNDE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG!**

- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung der Breezonic Anlage nur über einen abgesicherten Landstromanschluss (max. 16 A) erfolgt.

**VERLETZUNGS- UND BRANDGEFAHR DURCH FALSCHEN ANSCHLUSS!**

- Schließen Sie die Breezonic Anlage nie an das fahrzeugeigene Bordnetz oder an eine interne Fahrzeugbatterie an.

**GEFAHR DURCH FEHLBEDIENUNG!**

- Entfernen Sie das Kabel zur externen Spannungsversorgung der Breezonic Anlage, bevor das Fahrzeug bewegt wird.

**VERLETZUNGS- UND BRANDGEFAHR DURCH FEHLENDE FEHLERSTROMSCHUTZEINRICHTUNG!**

- Stellen Sie sicher, dass die Breezonic Anlage nur in einem Fahrzeug mit installierter Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD = Residual Current protectice Device) betrieben wird.

 **VORSICHT!**
**BESCHÄDIGUNG DER ELEKTRISCHEN ANLAGE!**

Im laufenden Gerätebetrieb kann es zu einem Herabtropfen von Kondenswasser kommen.

- Lagern Sie keine elektrischen Geräte unter dem LVK, wo sie tropfendem Kondenswasser ausgesetzt sein könnten.

 **HINWEIS**

- Missbräuchliche Verwendung und eine Verwendung außerhalb des vorgegebenen Zwecks führen zum Erlöschen jeglicher Haftung und Gewährleistung.
- Während das Gerät die Luft abkühlt, wird die Feuchtigkeit ebenfalls entfernt. Dies kann zu Kondenswasser auf dem LVK oder auf den Innenflächen führen. Die Feuchtigkeit lässt sich auf ein Mindestmaß reduzieren, wenn Sie alle Fenster und Türen geschlossen halten.

**1.3 Betrieb in unebenem Gelände**

Wenn das Fahrzeug in unebenem Gelände abgestellt ist, sollte der Betrieb des Gerätes auf einen maximalen Neigungswinkel von 10° beschränkt werden, um eine Beschädigung der Klimaanlage zu vermeiden.

**1.4 Hinweis zum Umweltschutz**


WEEE-Richtlinie 2012/19/EU

Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden. Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Nutzungsdauer an

den für diesen Zweck eingerichteten öffentlichen Sammelpunkten zu entsorgen oder sie an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Die Einzelheiten hierzu werden durch die nationale Gesetzgebung des jeweiligen Landes festgelegt. Das Symbol auf dem Produkt, die Bedienungsanleitung oder die Verpackung weisen darauf hin, dass ein Produkt diesen Bestimmungen unterliegt.

## 1.5 EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass das Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den

zutreffenden Bestimmungen folgender EG-Richtlinien entspricht.

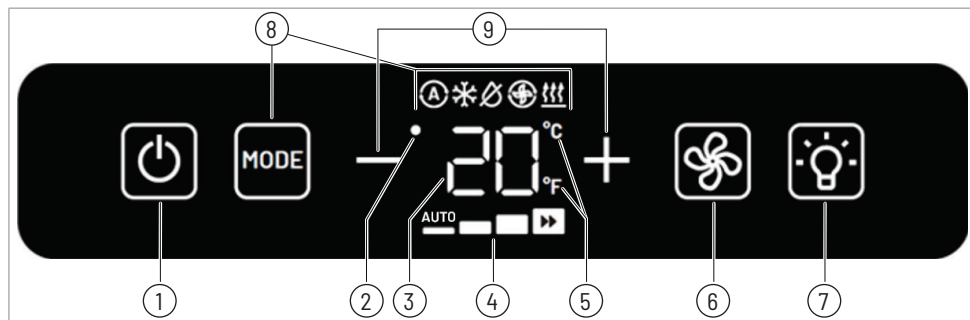
- EG-Richtlinie 2014/30/EU
- EG-Richtlinie 2014/53/EU



Die vollständige Konformitätserklärung kann im Downloadbereich unter [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) eingesehen und heruntergeladen werden.

## 2 Anleitung Bedienfeld Touchscreen

### 2.1 Die Geräteanzeige



Breezonic-Touchscreen Bedienfeld

1 Einschalten / Standby

2 Bluetooth-Signal

- blinkend = Kopplung läuft
- dauerhaft = verbunden
- aus = nicht verbunden

3 Temperatureinstellung

4 Gebläsestufe (Auto, 1, 2, 3, Turbo)

5 Temperatur in °F / °C

6 Gebläsedrehzahl (1, 2, 3, Auto – sequenziell)

- Langes Drücken: Turbobetrieb EIN / AUS

7 Beleuchtung LVK (siehe Kap. 2.3.6, S. 28)

8 Betriebsarten (sequenziell),

Bluetooth-Verbindung herstellen (Longpress)

- Auto
- Kühlung
- Entfeuchtung
- Belüftung
- Beheizung\*)

9 - Temperatur reduzieren [-] / erhöhen [+]

- Longpress [+][-]: Temperatureinheiten ändern

- Longpress [+]: Erinnerung Filterwechsel

\* Variante "AC only": Icon erscheint nicht.

**DE**

- löschen
- Longpress [-]: Alle Bluetooth-Kopplungen löschen

## 2.2 Luftverteilerkasten und Anzeige

- Der LVK (Luftverteilerkasten) stellt die einströmende kühle Luft bereit und nimmt die Rückluft aus dem Fahrzeuginnenraum auf.
- Der LVK enthält den Empfänger für das Infrarotsignal der Fernbedienung.
- Die Anzeige\*) umfasst Informationen zu den aktuellen Einstellungen des Geräts und ermöglicht die Bedienung der grundlegenden Funktionen.
- Die Anzeighelligkeit passt sich automatisch der Umgebungshelligkeit an. Um den optimalen Komfort der Fahrzeuginsassen zu gewährleisten, schaltet sich die Anzeige aus, wenn 30 Sekunden lang keine Bedienung erfolgt. Das Drücken einer Taste stellt die Anzeighelligkeit wieder her.
- Die erweiterten Funktionen - siehe weiter unten - lassen sich mit Hilfe der Fernbedienung bedienen, die optional erhältlich ist.

## 2.3 Grundlegende Bedienfunktionen

### 2.3.1 Einschalten / Standby

- Drücken Sie kurz den Taster [EIN], um das Gerät auf [EIN] oder [Standby] zu schalten.
- Falls keine Stummschaltung vorgenommen wurde (Fernbedienung, Pos. 9), ertönt bei jedem Befehl ein Piepton.
- Beim ersten Einschalten oder nach einer Unterbrechung der Spannungsversorgung startet das Gerät mit den Standardeinstellungen des „Automatikbetriebs“ und mit 23°C. Abhängig von der Umgebungstemperatur in der Kabine beginnt

das Gerät dann zu heizen\*\*) oder zu kühlen.

- Wenn das Gerät aus dem [Standby] eingeschaltet wird, ist der Betrieb auf die zuletzt gewählte Betriebsart und Temperatur voreingestellt.
- Wenn sich das Gerät im [Standby] befindet, ist es außer Betrieb, kann jedoch auf Befehle reagieren. Die Taster [EIN] und [Licht] sind beleuchtet.
- Wird das Gerät auf [EIN] oder [Standby] geschaltet, ist mit einer Verzögerung von 1–2 Minuten zu rechnen, während das System initialisiert/herunterfährt.

### 2.3.2 Betriebsarten

- Der Taster [Betriebsarten] wechselt durch die Betriebsarten des Geräts (Auto, Kühlung, Entfeuchtung, Belüftung, Beheizung\*\*).
- Das entsprechende Symbol wird in der oberen Zeile des Touchscreens und der Anzeige der Fernbedienung angezeigt.



#### HINWEIS

Aus technischen Gründen ist beim Wechsel von einer Betriebsart in eine andere mit einer leichten Verzögerung zu rechnen.

\* Im LVK und im Return Air Grille (RAG).

\*\* Variante "AC only": Heizbetrieb ist nicht verfügbar.

| Betriebsart       | Beschreibung                                                                                                                                                                                                                                                            | Gebläse-<br>einstellung                          | Temperatur-<br>einstellung                 | Turbo<br>Mode | Eco<br>Mode* | Night<br>Mode* |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------|--------------|----------------|
| Automatik         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Das Gerät wählt automatisch entsprechend der Zieltemperatur Kühl- oder Heizbetrieb**) aus.</li> <li>Standardeinstellung beim ersten Einschalten des Geräts.</li> <li>Die Standardtemperatureinstellung beträgt 23 °C.</li> </ul> | Auto:<br>1 – Niedrig,<br>2 – Mittel,<br>3 – Hoch | manuell:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | –             | –            | –              |
| Kühlung           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Läuft im Kühlbetrieb gemäß der Zieltemperatur.</li> </ul>                                                                                                                                                                        | Auto oder<br>manuell:<br>1, 2, 3                 | manuell:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | ✓             | ✓            | ✓              |
| Ent-<br>feuchtung | <ul style="list-style-type: none"> <li>Reduziert den Feuchtigkeitsgehalt der Luft unter Aufrechterhaltung der Temperatur.</li> </ul>                                                                                                                                    | 1 – Niedrig                                      | manuell:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | –             | –            | –              |
| Belüftung         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mit laufendem Gebläse wird Luft zirkuliert ohne Änderung der Temperatur oder Feuchtigkeit.</li> </ul>                                                                                                                            | Auto oder<br>manuell:<br>1, 2, 3                 | –                                          | –             | –            | –              |
| Beheizung**)      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Läuft im Heizbetrieb**) gemäß der Zieltemperatur</li> </ul>                                                                                                                                                                      | Auto oder<br>manuell:<br>1, 2, 3                 | manuell:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | ✓             | ✓            | ✓              |

\* Eco und Night Mode stehen nicht zur Verfügung, wenn sich das Gerät im Turbobetrieb befindet.

\*\* Variante "AC only": Heizbetrieb ist nicht verfügbar.

### 2.3.3 Einstellen der Temperatur

- Drücken Sie den Taster [+], um die Solltemperatur um 1 °C / 1 °F zu erhöhen.
- Drücken Sie den Taster [–], um die Solltemperatur um 1 °C / 1 °F zu verringern.



#### HINWEIS

Der einstellbare Temperaturbereich des Gerätes liegt zwischen 16 °C / 61 °F und 31 °C / 88 °F.

### 2.3.4 Wechseln der Temperatureinheiten

- Drücken und halten Sie gleichzeitig für 3 Sekunden die Taster [+] und [–]. Die Temperatureinheit wechselt von Celsius nach Fahrenheit und umgekehrt.

### 2.3.5 Gebläsebetrieb

- Drücken Sie den Taster [Gebläse], um die Gebläsedrehzahl um 1 bis auf ein Maximum von 3 zu erhöhen.



#### HINWEIS

- Nach Erreichen der Geschwindigkeit 3 versetzt das Drücken des Tasters [Gebläse] die

Gebläsedrehzahl in den Auto-Gebläsebetrieb.

- Die Gebläsedrehzahl lässt sich nicht in allen Betriebsarten anpassen; siehe die möglichen Gebläsedrehzahl Einstellungen in Kap. 2.3.2, S. 26.

### 2.3.6 Beleuchtung LVK

- Der Taster [Licht] wechselt durch die verschiedenen Innenbeleuchtungsstärken des Gerätes.
  - Das erste Drücken des Tasters schaltet 100% weißes Licht ein.
  - Das zweite Drücken schaltet auf gedimmtes Licht um.
  - Das dritte Drücken schaltet das Licht aus.
  - Langes Drücken (> 2 Sek.) des Tasters [Licht] verändert die Farbe des Lichts von kaltweiß zu warmweiß und umgekehrt.

### 2.3.7 Stummschaltung

Durch Longpress der Tasten  und [+] am Touchscreen wird die Bestätigung durch einen Piepton abgestellt.

## 3 Fernbedienung

### HINWEIS

- Die Fernbedienung ist ein optional erhältliches Zubehör, das den Komfort erhöhen kann, aber für die grundlegende Bedienung der Klimaanlage nicht notwendig ist.
- Weitere Informationen zur Fernbedienung finden Sie in den zusätzlichen Produktinformationen von Breezonic – download unter [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## 4 Bedienung über Bluetooth und die Breezonic-App

### 4.1 Erweiterte Bedienung

Die Breezonic-App bietet erweiterte Bedienfunktionen für das Breezonic-Gerät, unter anderem:

- Synchronisierung und Bedienung mehrerer Breezonic-Geräte
- Einfache Einstellung der Betriebsarten und Temperaturen
- Einstellung des Timers
- Bedienung der LVK-Beleuchtung (Helligkeit, Lichtfarbe)

Die Breezonic-App wird über die Bluetooth-Verbindung eines Smartphones betrieben.

- > Bitte scannen Sie den entsprechenden QR-Code (unten abgebildet), um mit dem Herunterladen zu beginnen.



Google Play Store



iOS App Store

- > Im App-Store finden Sie auch Informationen zu den neuesten Aktualisierungen, Verbesserungen und behobenen Problemen.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 Optional erhältlich wandmontiertes Bediengerät

Die EasyStart Touch ist ein einfach zu bedienendes, wandmontiertes Bediengerät. Es handelt sich um ein optional erhältlich Zubehör, das die gleichen Eigenschaften wie die Breezonic-App aufweist. Es bietet eine bequeme Bedienung des

Breezonic-Geräts, unter anderem:

- Synchronisierung und Bedienung mehrerer Breezonic-Geräte
- Einfache Einstellung der Betriebsarten und Temperaturen
- Einstellung des Timers
- Bedienung der LVK-Beleuchtung (Helligkeit, Lichtfarbe)

## 6 Wartung und Reinigung

### 6.1 Wartungsmaßnahmen

Zur Aufrechterhaltung eines normalen Betriebs und Verlängerung der Lebensdauer der Klimaanlage sollte das Gerät jährlich als Teil einer regelmäßigen Fahrzeugwartung von einem Fachmann überprüft werden.

### 6.2 Reinigung des Gerätes

Die Dachklimaanlage kann in ähnlicher Weise wie das Fahrzeug gereinigt werden. Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel zur Reinigung von Personenkraftwagen.



**GEFAHR!**

#### **ABSTURZGEFAHR!**

Sorgen Sie dafür, dass nur ausgebildete Fachkräfte mit der notwendigen Sicherheitsausrüstung auf dem Dach des Fahrzeugs arbeiten.



**VORSICHT!**

#### **SCHÄDEN AM GERÄT!**

- Die Dachklimaanlage kann durch übermäßiges Eindringen von Wasser beschädigt werden.
- Das Reinigen der Klimaanlage Breezonic mit

Hochdruckdampfstrahlern bzw. das Auftragen von Reinigungsmitteln kann zu Schäden am Gerät oder seinen Bauteilen (z. B. den Dichtungen) führen.

→ Reinigen Sie die Klimaanlage nicht mit Hochdruckdampfstrahlern oder Hochdruckreinigern. Vermeiden Sie es, Wasser direkt in die Lüftungsschlitze an der Seite oder Rückseite des Gerätes zu sprühen.

- > Der LVK kann durch Abwischen mit einem feuchten Lappen gereinigt werden.

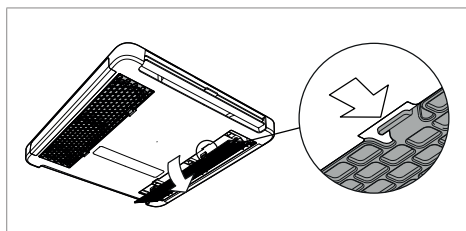


#### **HINWEIS**

Verwenden Sie sowohl zur Reinigung der Dachklimaanlage als auch des LVK keine scheuernden Reinigungsmittel oder Lösungsmittel, Diesel, Benzin, Alkohol oder chemischen Reinigungsmittel.

### 6.3 Reinigung und Austausch des LVK-Filters

- > Der Luftverteilerkasten (LVK) ist mit einem Filter ausgerüstet, der an jedem der Abluftgitter befestigt ist.
- > Demontieren Sie die Abluftgitter, indem Sie die beiden Laschen nach innen drücken und gleichzeitig das Gitter nach unten drehen.



- > Demontieren Sie die Filter von den Gittern durch Drücken der Laschen wie oben dargestellt.
- > Reinigen Sie die Filter unter fließendem Was-

- ser zur Entfernung von Staubablagerungen.
- > Bringen Sie nach dem Trocknen die Filter und die Abluftgitter wieder am LVK an.

### **HINWEIS**

- Eine übermäßige Verstopfung der Filter führt zu einer Verringerung der Heiz- und Kühlleistung der Klimaanlage.
- Die Filter sollten monatlich, in staubigen Umgebungen noch häufiger, überprüft und gereinigt werden.
- Eine Erinnerung zum Filterwechsel wird nach 1000 Betriebsstunden auf der LVK-Anzeige „FF“ angezeigt. Die Erinnerung zum Filterwechsel lässt sich durch Drücken und Halten des Tasters [+] (> 5 Sekunden) löschen.
- Lassen Sie Wartungsarbeiten nur von einer autorisierten Eberspächer-Werkstatt durchführen.

## **6.4 Sauberhalten der Kondensatabläufe**

- > Die Dachklimaanlage sollte jährlich kontrolliert werden, um sicherzustellen, dass sich rund um die Anlage kein Schmutz angesammelt hat, der die Luftzufuhr beeinträchtigen könnte und um sicherzustellen, dass der Wasserablauf aus der Anlage gewährleistet ist.

## **7 Service**

### **7.1 Technischer Support**

Haben Sie technische Fragen oder Probleme mit dem Gerät, dem Bedienelement oder der Bediensoftware, wenden Sie sich bitte an folgende Service-Adresse:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## **8 Umwelt**

### **8.1 Entsorgen von Materialien und Wiederverwenden von Wertstoffen**

Altgeräte und ihre Komponenten, defekte Bauteile und Verpackungsmaterial sind durchweg sortenrein trennbar, so dass alle Teile umweltfreundlich entsorgt bzw. ihrer werkstofflichen Wiederverwendung zugeführt werden können.

Eine umweltgerechte Entsorgung umfasst die mögliche Trennung von Materialien und dient der Wiederverwendung von Wertstoffen. Stellen Sie daher sicher, dass Altgeräte und ihre Komponenten einer fachgerechten Entsorgung und Wiederverwendung zugeführt werden.

Entsorgen Sie das Produkt nur nach den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen. Elektromotoren, Steuergeräte und Sensoren (z.B. Temperaturfühler) gelten als „Elektronikschrott“. Das Kältemittel unterliegt besonderen Entsorgungsbedingungen.

### **HINWEIS**

Wenden Sie sich an Ihr örtliches Recyclingunternehmen oder Ihren Fachhändler um zu erfahren, wie Abfallprodukte fachgerecht zu entsorgen sind.

### **8.2 Produktverpackung**

Die Produktverpackung kann für einen eventuellen Rückversand aufgehoben werden.

## 1 ABOUT THIS PRODUCT

|     |                                  |    |
|-----|----------------------------------|----|
| 1.1 | Intended use                     | 32 |
| 1.2 | Non-intended use                 | 33 |
| 1.3 | Operation on uneven ground       | 34 |
| 1.4 | Note on environmental protection | 34 |
| 1.5 | EU Declaration of Conformity     | 34 |
| 1.6 | UKCA Declaration of Conformity   | 34 |
| 1.7 | UL Declaration of Conformity     | 35 |

## 2 TOUCHSCREEN CONTROL PANEL INSTRUCTIONS

|       |                                  |    |
|-------|----------------------------------|----|
| 2.1   | The Display of the unit          | 35 |
| 2.2   | Air Distribution Box and display | 35 |
| 2.3   | Basic operating functions        | 36 |
| 2.3.1 | Switching on / Standby           | 36 |
| 2.3.2 | Operation modes                  | 36 |
| 2.3.3 | Setting the temperature          | 37 |
| 2.3.4 | Changing the temperature units   | 37 |
| 2.3.5 | Fan operation                    | 37 |
| 2.3.6 | ADB light                        | 37 |
| 2.3.7 | Mute                             | 37 |

## 3 REMOTE CONTROL

37

## 4 BLUETOOTH AND BREEZONIC APP CONTROL

|     |                  |    |
|-----|------------------|----|
| 4.1 | Advanced control | 38 |
|-----|------------------|----|

## 5 EASYSTART TOUCH

|     |                                    |    |
|-----|------------------------------------|----|
| 5.1 | Optional wall-mounted control unit | 38 |
|-----|------------------------------------|----|

## 6 MAINTENANCE AND CLEANING

|     |                                       |    |
|-----|---------------------------------------|----|
| 6.1 | Maintenance measures                  | 38 |
| 6.2 | Cleaning the unit                     | 38 |
| 6.3 | Cleaning and replacing the ADB filter | 39 |
| 6.4 | Keeping condensation drains clear     | 39 |

## 7 SERVICE

|     |                   |    |
|-----|-------------------|----|
| 7.1 | Technical Support | 39 |
|-----|-------------------|----|

## 8 ENVIRONMENT

|     |                                                           |    |
|-----|-----------------------------------------------------------|----|
| 8.1 | Disposal of materials and re-use of recoverable materials | 39 |
| 8.2 | Product packaging                                         | 40 |

# EN 1 About this product

## NOTE

- Before putting into service always read carefully through these operating instructions. The document contains important information necessary for operation.
  - Always note and follow all safety instructions in this documentation!
  - Only use original spare parts.
  - Protect the remote control from adverse effects (impacts, extreme temperatures, moisture, rain, liquids).
- Breezonic products may be used by children from the age of 8 and persons with limited physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience or a lack of knowledge, if they are supervised during operation or have been instructed in safe use of the products and understand the potential risks.
  - Do not allow children to play with the Breezonic products or with the packaging material or with parts of the packaging material.
  - Children, people in need of assistance or animals must not be left unattended in the vehicle. Even if the air conditioning system is switched on, there is no guarantee that it will work continuously. Mechanical problems or the engine switching off automatically can cause the cooling to stop abruptly. A functioning air conditioning system is therefore not a reliable protection from outer heat.

## CAUTION!

### **DAMAGE DUE TO PREMATURE SWITCHING ON!**

If the air-conditioning system is tilted during installation and then returned to the horizontal

position, switching on too early can damage the unit.

→ Always wait at least 120 minutes before starting up after installation or repair work on the air-conditioning system.

## 1.1 Intended use

- Installation on the roof of recreational vehicles (RV's), caravans, pop-top caravans and camper trailers connected to a 230V/120V AC power supply.
- The Breezonic air conditioner is for use in the living areas of the vehicle.
- The Breezonic air conditioner, taking into consideration its capacity, is intended for installation in street-legal recreation vehicles with CI-bus and RV-bus communication (e. g. motorhomes and camper vans).

## NOTE

- The air-conditioning unit Breezonic may only be installed and operated for the range of application stated by the manufacturer in compliance with the documentation included with every air-conditioning system.

Intended use also includes compliance with all information in the documents accompanying the product such as:

- the technical documentation
- the catalogues and brochures
- in addition the relevant national laws and directives
- in addition, the applicable body guidelines of the vehicle manufacturer

## 1.2 Non-intended use

- The Breezonic air conditioner is NOT intended for use in fixed installations such as domestic situations or on cabins or other structures.
- The Breezonic air-conditioner is not intended for installation in off-highway applications such as boats, construction machines, agricultural or mining machines or similar working equipment being exposed to heavy vibrations, as well as the application in salt mines or in any other chemically aggressive environment.

### NOTE

The unit must not be used in any way contrary to the intended use. This non-intended use and any other use of the product extending beyond or differing from its intended use is deemed to be misuse. Failure to comply makes the guarantee null and void and this leads to the exclusion of any liability of Eberspächer Climate Control Systems International GmbH.

### DANGER!

#### DANGER IN CASE OF MISUSE!

Misuse and / or improper configuration, installation, modification, maintenance or repair of the product can result in hazardous situations.

- Never use product arrangements or configurations that are not approved by the manufacturer.
- Never carry out installation, modification, maintenance or repair steps that are not approved by the manufacturer.
- Never use spare or accessory parts that are not original or approved by the manufacturer.
- Ensure the power cord supplying the vehicle is uncoiled before operating the unit to prevent overheating of the cord.

### RISK OF UNDERCOOLING!

The Breezonic air conditioner does not replace a temperature-monitored and controlled heating system, which ensures that a constant temperature is maintained and thus ensures survival in adverse weather conditions. It is not suitable for the continuous heating of vehicle interiors at low outdoor temperatures.

- Only use the air conditioner for the stipulated purpose and in the approved area of use.

### RISK OF FIRE OR EXPLOSION!

Flammable refrigerant inside the unit.

- To be repaired only by trained service personnel.
- Follow handling instructions carefully in compliance with national regulations.
- Do not puncture refrigerant tubing.
- Dispose of properly in accordance with federal or local regulations.

### RISK OF INJURY AND FIRE DUE TO INADEQUATE ELECTRICAL FUSING!

- Ensure that the Breezonic system is only supplied with power via a fused-protected shore power connection (max. 16 A).

### RISK OF INJURY AND FIRE DUE TO INCORRECT CONNECTION!

- Never connect the Breezonic system to the vehicle's on-board power supply or an internal vehicle battery.

### RISK DUE TO FAULTY OPERATION!

- Remove the cable supplying the Breezonic system with external power before moving the vehicle.

### **RISK OF INJURY AND FIRE DUE TO MISSING RESIDUAL CURRENT PROTECTIVE DEVICE!**

→ Make sure that the Breezonic system is only operated in a vehicle with installed residual current protective device (RCD).

### **CAUTION!**

#### **DAMAGE TO ELECTRICAL EQUIPMENT!**

Possibility of condensation dripping down during the operation of the unit.

→ Do not store electrical equipment underneath the ADB where it could be subject to drips from condensation.

### **NOTE**

- Improper use and use outside the specified purpose cancels all liability and warranty.
- As the unit cools the air, the humidity is also removed. This can result in condensation on the ADB or interior surfaces. Keeping all windows and doors closed will help keep the humidity to a minimum.

### **1.3 Operation on uneven ground**

When the vehicle is parked on uneven ground, the operation of the unit should be limited to a maximum inclination angle of 10°, to avoid causing damage to the air conditioning system.

### **1.4 Note on environmental protection**



WEEE Directive 2012/19/EU

Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste.

Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or at the point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. The symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.

### **1.5 EU Declaration of Conformity**

We herewith declare that the version of the product placed on the market by us conforms to the applicable provisions of the following EC Directives.

- EC Directive 2014/30/EU
- EC Directive 2014/53/EU



The full Declaration of Conformity can be viewed and downloaded from the download centre at [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

### **1.6 UKCA Declaration of Conformity**

We herewith declare that the version of the product placed on the market by us conforms to the applicable provisions of the following UK Directives.

- Electromagnetic Compatibility, Statutory Instrument 2016 No. 1091
- Radio Equipment Regulations, Statutory Instrument 2017 No. 1206



The full Declaration of Conformity can be viewed and downloaded from the download centre at [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 1.7 UL Declaration of Conformity

We herewith declare that the version of the product placed on the market by us conforms to the applicable provisions of the following US/CAN Directives.

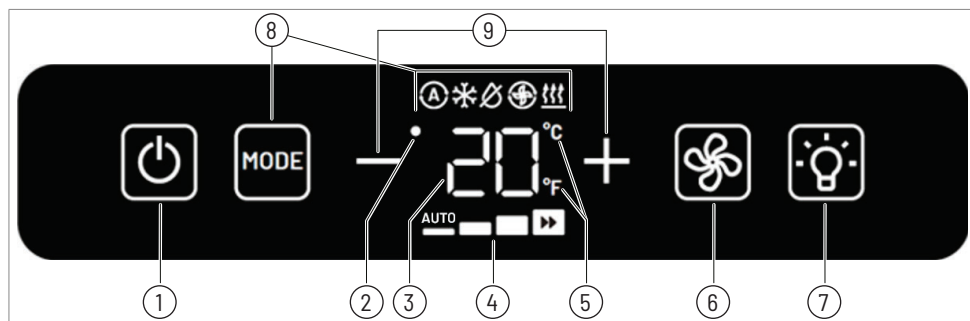
- UL 60335-2-40, UL 60335-1
- UL 62368-1, CAN/CSA C22.2 No. 62368-1



The full Declaration of Conformity can be viewed and downloaded from the download centre at [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 2 Touchscreen control panel instructions

### 2.1 The Display of the unit



Breezonic touchscreen control panel

1 Power On / Stand-by

2 Bluetooth signal

- flashing = pairing
- solid = connected
- off = not connected

3 Set temperature

4 Fan level (Auto, 1, 2, 3, Turbo)

5 Temperature in °F / °C

6 Fan speed (1, 2, 3, Auto – sequential)

- Longpress: Turbo mode On / Off

7 ADB light (see chapt. 2.3.6, p. 37)

8 Operation modes (sequential), create Bluetooth bonding (Longpress)

- Auto
- Cooling
- De-humidification

- Ventilation

- Heating\*)

9 - Decrease [-] / Increase [+] temperature

- Longpress [+] [-]: Change the temp. units

- Longpress [+]: Cancel filter change reminder

- Longpress [-]: Delete all Bluetooth pairings

### 2.2 Air Distribution Box and display

- The ADB (air distribution box) provides the incoming cool air and the return air from the vehicle interior.
- The ADB contains the receiver for the remote control infrared signal.
- The display\*\*) contains information about the current settings of the unit and allows opera-

\* Variant AC only: Icon will not appear.

\*\* In the ADB and in the Return Air Grille (RAG).

**EN**

ting the essential functions.

- The brightness of the display will be adjusted automatically based on the ambient light level. After 30 seconds without operation, the display will turn off for optimum comfort of the vehicle occupants. Pressing a key will restore the display brightness.
- Advanced functions – see below – can be operated using the remote control.

## 2.3 Basic operating functions

### 2.3.1 Switching on / Standby

- Press the [Power] button momentarily to turn the unit to [On] or to [Standby].
- If not muted (remote control, pos. 9), each command will beep.
- When the unit is turned on for the first time or after a voltage interruption it starts with the default settings "Auto Mode" and 23°C. It will then start heating\* or cooling, depending on

\* Variant AC only: Heating mode is not available.

the ambient temperature inside the cabin.

- When the unit is turned on from [Standby], the last mode and temperature is the operational default.
- When the unit is in [Standby] mode it is not operating but can respond to commands. The [On] and [Light] buttons are illuminated.
- When turning the unit [On] or [Standby], a delay of 1–2 minutes is expected as the system initialises/shuts down.

### 2.3.2 Operation modes

- The [Mode] button cycles through the operation modes of the unit (Auto, Cooling, De-humidification, Air ventilation, Heating\*).
- The corresponding icon shows in the top row of the touchscreen and of the remote control display.

#### **NOTE**

Due to technical reasons a slight delay can be expected when changing from one mode to another.

| Operation Mode Description |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Fan setting                               | Temp. setting                                 | Turbo mode | Eco mode* | Night mode* |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------|-----------|-------------|
| Automatic                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cooling or heating*) mode will be chosen automatically by the unit, according to the target temperature.</li> <li>• Default setting when the unit is turned on for the first time.</li> <li>• Default temperature setting is 23 °C.</li> </ul> | Auto:<br>1 – Low,<br>2 – Med,<br>3 – High | manually:<br>16 °C to 31 °C<br>61 °F to 88 °F | –          | –         | –           |
| Cooling                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Will operate on cooling mode according to the target temperature.</li> </ul>                                                                                                                                                                   | Auto or manually:<br>1, 2, 3              | manually:<br>16 °C to 31 °C<br>61 °F to 88 °F | ✓          | ✓         | ✓           |
| De-humidification          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Will reduce the humidity of the air while maintaining the temperature.</li> </ul>                                                                                                                                                              | 1 – Low                                   | manually:<br>16 °C to 31 °C<br>61 °F to 88 °F | –          | –         | –           |

| Operation Mode | Description                                                                                                                       | Fan setting                  | Temp. setting                                 | Turbo mode | Eco mode* | Night mode* |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------|------------|-----------|-------------|
| Ventilation    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Will operate the fan to circulate air without changing temperature or humidity.</li> </ul> | Auto or manually:<br>1, 2, 3 | -                                             | -          | -         | -           |
| Heating**      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Will operate on heating mode** according to the target temperature</li> </ul>              | Auto or manually:<br>1, 2, 3 | manually:<br>16 °C to 31 °C<br>61 °F to 88 °F | ✓          | ✓         | ✓           |

\* Eco and Night modes are not available while using the Turbo mode.

\*\* Variant AC only: Heating mode is not available.

### 2.3.3 Setting the temperature

- Press the [ + ] button to increase the set temperature by 1 °C / 1 °F.
- Press the [ - ] button to decrease the set temperature by 1 °C / 1 °F

#### NOTE

The adjustable temperature range of the unit is between 16 °C / 61 °F and 31 °C / 88 °F.

### 2.3.6 ADB light

- The [ Light ] button cycles through the interior light levels of the unit.
  - First press turns on the light in 100% white.
  - Second press switches to dimmed light.
  - Third press turns off the light.
  - Longpress (> 2 sec.) of the [ Light ] button changes the light colour from cold white to warm white and vice versa.

### 2.3.4 Changing the temperature units

- Press and hold the [ + ] and [ - ] buttons on the touchscreen for 3 seconds at the same time. The units for temperature will change from Celsius to Fahrenheit and vice versa.

### 2.3.7 Mute

Longpress of the buttons  and [ + ] at the touchscreen will turn off the beep confirmation noise of the unit.

### 2.3.5 Fan operation

- Press the [ Fan ] button to increase the fan speed by 1, up to a maximum of 3.

#### NOTE

- When speed 3 has been reached, pressing the [ Fan ] button again will adjust the fan speed to Auto Fan Mode.
- The fan speed cannot be adjusted in all modes, see the possible fan speed settings in chapt. 2.3.2, p. 36.

## 3 Remote control

#### NOTE

- The remote control is an optional accessory that can improve convenience but is not required for essential control of the air conditioner.
- More information about the remote control you can find in the Breezonc Additional Product Information – download under [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## 4 Bluetooth and Breezonic App control

### 4.1 Advanced control

The Breezonic App provides advanced control of the Breezonic unit, including:

- Synchronization and control of multiple Breezonic units
- Easy setting of modes and temperatures
- Setting of timers
- Operation of ADB light (brightness, light colour)

The Breezonic App is run by using the Bluetooth connection of a smartphone.

- > Please scan the appropriate QR Code shown below to start the download process.



Google Play Store



iOS App Store

- > Information on the latest updates, improvements and fixed problems can be found in the App Store as well.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 Optional wall-mounted control unit

The EasyStart Touch is an easy-to-use wall-mounted control unit. It is an optional accessory with the same properties as the Breezonic App. It provides the convenient control of the Breezonic unit, including:

- Synchronization and control of multiple Breezonic units
- Easy setting of modes and temperatures
- Setting of timers
- Operation of ADB light (brightness, light colour)

## 6 Maintenance and Cleaning

### 6.1 Maintenance measures

The unit should be inspected annually as part of the regular vehicle servicing by a professional to ensure normal operation is maintained and life of the air conditioning is prolonged.

### 6.2 Cleaning the unit

The rooftop unit can be cleaned in a similar way to the vehicle. Use only mild detergents suitable for washing of passenger vehicles.



**DANGER!**

#### **RISK OF FALLING!**

Ensure only trained professionals with required safety equipment are working on the roof of the vehicle.



**CAUTION!**

#### **DAMAGE OF THE UNIT!**

- The rooftop unit can be damaged by excess water entry.
  - Cleaning the air conditioning unit Breezonic with high pressure steam water jets and/or the application of detergents may lead to the damage of the unit or its components (e. g. the seals).
- Do not clean the air conditioner with high pressure steam water jets or high pressure cleaners. Avoid spraying water directly into the unit vents on the side or rear of the unit.

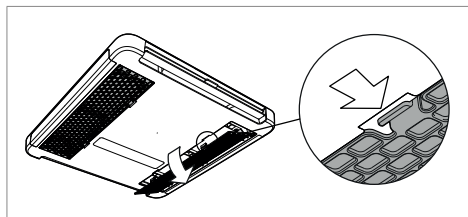
- > The ADB can be cleaned by wiping with a damp cloth.

### **i** NOTE

Do not use abrasive cleaners or any type of solvent, diesel, petrol, alcohol, chemical cleaners on either the rooftop unit or the ADB.

## **6.3 Cleaning and replacing the ADB filter**

- > The Air Distribution Box (ADB) is fitted with a filter attached to each of the air return grilles.
- > Remove the air return grilles by pressing the 2 tabs inwards while rotating the grille downwards.



- > Remove the filters from the grilles by pressing the tabs as shown above.
- > Clean the filters under running water to remove dust.
- > After drying, refit the filters and the air return grilles to the ADB.

### **i** NOTE

- If the filters become excessively clogged, the heating and cooling performance of the air conditioner will be reduced.
- The filters should be checked and cleaned monthly or more frequently in dusty environments.
- A reminder to change the filters will be shown on the ADB display "FF", after 1000 hours of operation. The change reminder is cancelled by pressing and holding the Temperature [+] button (> 5 seconds).
- Have maintenance work carried out only by

an authorised Eberspächer workshop.

EN

## **6.4 Keeping condensation drains clear**

- > The rooftop unit should be inspected annually to ensure debris are not present around the unit that may reduce airflow and to ensure drainage from the unit maintained.

# **7 Service**

## **7.1 Technical Support**

If you have any technical questions or problems with the device, the control unit or the operating software, please select the following link:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

# **8 Environment**

## **8.1 Disposal of materials and re-use of recoverable materials**

End-of-life devices and their components, defective components and packaging material can all be separated into their constituent materials so that all parts can be disposed of as in an environmentally friendly manner or recycled where applicable.

Environmentally-friendly disposal includes the possible separation of materials so that recoverable materials can be reused. Ensure that end-of-life devices and their components are disposed of properly and are recycled.

Dispose of the product only according to the relevant legal regulations. Electric motors, control boxes and sensors (e.g. temperature sensors) are deemed to be "electronic scrap". The refrigerant is subject to special disposal conditions.

 **NOTE**

Contact your local recycling company or your specialist dealer to find out how waste products are to be disposed of properly.

## 8.2 Product packaging

The packaging of the product can be kept in case it has to be sent back.

|          |                                                                  |    |
|----------|------------------------------------------------------------------|----|
| <b>1</b> | <b>ACERCA DE ESTE PRODUCTO</b>                                   |    |
| 1.1      | Uso previsto                                                     | 42 |
| 1.2      | Uso no previsto                                                  | 43 |
| 1.3      | Funcionamiento en terrenos irregulares                           | 44 |
| 1.4      | Nota sobre la protección del medio ambiente                      | 44 |
| 1.5      | Declaración UE de Conformidad                                    | 45 |
| 1.6      | Declaración UL de Conformidad                                    | 45 |
| <br>     |                                                                  |    |
| <b>2</b> | <b>INSTRUCCIONES PARA EL PANEL DE CONTROL TÁCTIL</b>             |    |
| 2.1      | La pantalla de la unidad                                         | 45 |
| 2.2      | Caja de distribución del aire y pantalla                         | 46 |
| 2.3      | Funciones básicas de manejo                                      | 46 |
| 2.3.1    | Encendido/espera                                                 | 46 |
| 2.3.2    | Modos operativos                                                 | 46 |
| 2.3.3    | Configuración de la temperatura                                  | 47 |
| 2.3.4    | Cambio de las unidades de temperatura                            | 47 |
| 2.3.5    | Operación del ventilador                                         | 47 |
| 2.3.6    | Lámpara ADB                                                      | 48 |
| 2.3.7    | Silencio                                                         | 48 |
| <br>     |                                                                  |    |
| <b>3</b> | <b>INSTRUCCIONES DEL MANDO A DISTANCIA</b>                       | 48 |
| <br>     |                                                                  |    |
| <b>4</b> | <b>CONTROL POR BLUETOOTH Y APP BREEZONIC</b>                     |    |
| 4.1      | Control avanzado                                                 | 48 |
| <br>     |                                                                  |    |
| <b>5</b> | <b>EASYSTART TOUCH</b>                                           |    |
| 5.1      | Unidad de control opcional de montaje mural                      | 48 |
| <br>     |                                                                  |    |
| <b>6</b> | <b>MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA</b>                                  |    |
| 6.1      | Medidas de mantenimiento                                         | 49 |
| 6.2      | Limpieza de la unidad                                            | 49 |
| 6.3      | Limpieza y sustitución del filtro de la ADB                      | 49 |
| 6.4      | Mantener limpios los desagües de condensación                    | 50 |
| <br>     |                                                                  |    |
| <b>7</b> | <b>SERVICIO POSTVENTA</b>                                        |    |
| 7.1      | Soporte técnico                                                  | 50 |
| <br>     |                                                                  |    |
| <b>8</b> | <b>MEDIO AMBIENTE</b>                                            |    |
| 8.1      | Eliminación de materiales y reutilización de materiales de valor | 50 |
| 8.2      | Embalaje del producto                                            | 50 |

## 1 Acerca de este producto

### NOTA

- Antes de poner el servicio debe leer siempre atentamente estas instrucciones de manejo. Este documento contiene información importante necesaria para la operación.
- Respete y siga siempre todas las instrucciones de esta documentación.
- Use solo recambios originales.
- Proteja el mando a distancia de los efectos adversos (impactos, temperaturas extremas, humedad, lluvia, líquidos).

- Los productos Breezonic pueden ser utilizados por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia o de conocimientos, siempre que estén supervisados durante su utilización o hayan sido instruidos sobre el uso seguro de los productos y comprendan los riesgos potenciales.
- No permita que los niños jueguen con los productos Breezonic o con el material de embalaje o con partes del material de embalaje.
- Los niños, las personas necesitadas de asistencia o los animales no deben quedar sin vigilancia en el vehículo. Aunque el sistema de aire acondicionado esté conectado, no hay garantía de que funcione de forma continua. Los problemas mecánicos o la desconexión automática del motor pueden hacer que se interrumpa bruscamente el sistema de refrigeración. Por tanto, un sistema de aire acondicionado en funcionamiento no es una protección fiable contra el calor exterior.

### ¡PRECAUCIÓN!

#### DAÑOS DEBIDOS A UNA CONEXIÓN PREMATURA.

En caso de que el sistema de aire acondicionado se incline durante la instalación y luego se vuelva a colocar en posición horizontal, si se enciende demasiado pronto se puede dañar el equipo.

→ Espere siempre al menos 120 minutos antes de poner en marcha el sistema de aire acondicionado después de haberlo instalado o reparado.

### 1.1 Uso previsto

- Instalación en el techo de vehículos recreativos (RV), caravanas, caravanas con techo móvil y autocaravanas conectadas a una fuente de alimentación de CA de 230 V/120 V.
- El acondicionador de aire Breezonic se usa en las zonas habitables del vehículo.
- El aire acondicionado Breezonic teniendo en cuenta su capacidad, está destinado a su instalación en vehículos recreativos con homologación para circular por carretera con comunicación CI-bus y RV-bus (por ejemplo, autocaravanas y furgonetas camper).

### NOTA

La unidad de aire acondicionado Breezonic solo se debe instalar y utilizar para el ámbito de aplicación indicado por el fabricante, respetando la documentación incluida con cada sistema de aire acondicionado.

El uso previsto también incluye el cumplimiento de toda la información contenida en los documentos que acompañan al producto, tales como:

- la documentación técnica
- los catálogos y prospectos
- además, las leyes y directivas nacionales pertinentes
- además, las directrices aplicables a la carrocería del fabricante del vehículo

## 1.2 Uso no previsto

- El acondicionador de aire Breezonic NO es apto para instalaciones fijas tales como situaciones domésticas o en cabañas u otras estructuras.
- El acondicionador de aire Breezonic no está destinado a la instalación en aplicaciones fuera de carretera, como barcos, máquinas de construcción, máquinas agrícolas o mineras o equipos de trabajo similares que estén expuestos a fuertes vibraciones, así como la aplicación en minas de sal o en cualquier otro entorno químicamente agresivo.

### NOTA

El equipo no debe utilizarse de forma contraria a la prevista. Este uso no previsto y cualquier otro uso del producto que se extienda más allá o difiera de su uso previsto se considera uso indebido. El incumplimiento anula la garantía y conlleva la exclusión de cualquier responsabilidad de Eberspächer Climate Control Systems International GmbH.

### ¡PELIGRO!

#### PELIGRO EN CASO DE USO INDEBIDO.

El uso indebido y/o la configuración, instalación, modificación, mantenimiento o reparación incorrectos del producto pueden provocar situaciones peligrosas.

→ No utilice nunca elementos o

configuraciones del producto que no hayan sido aprobados por el fabricante.

- No realice nunca operaciones de instalación, modificación, mantenimiento o reparación que no hayan sido aprobadas por el fabricante.
- No utilice nunca piezas de recambio o accesorios que no sean originales u homologados por el fabricante.
- Asegúrese de que el cable de alimentación que alimenta el vehículo esté desenrollado antes de poner en funcionamiento la unidad para evitar el sobrecalentamiento del cable.

#### ¡RIESGO DE HIPOTERMIA!

El acondicionador de aire Breezonic no sustituye a un sistema de calefacción vigilado y controlado por temperatura, que garantiza el mantenimiento de una temperatura constante y asegura así la supervivencia en condiciones climáticas adversas. No es apto para calentar de forma continua el interior del vehículo con temperaturas exteriores bajas.

- Utilice el acondicionador de aire únicamente para el fin estipulado y en el área de uso aprobada.

#### ¡RIESGO DE INCENDIO O EXPLOSIÓN!

Refrigerante inflamable dentro del equipo.

- Solo debe ser reparado por personal técnico cualificado.
- Siga cuidadosamente las instrucciones de uso de acuerdo con la normativa nacional.
- No perfore los tubos de refrigerante.
- Deséchelo correctamente de acuerdo con la normativa federal o local.

ES

**¡PELIGRO DE LESIONES E INCENDIOS POR FALTA DE SEGURIDAD ELÉCTRICA!**

→ Asegúrese de que el sistema Breezonic sólo se alimenta a través de una conexión a tierra con fusible (máx. 16 A).

**¡PELIGRO DE LESIONES E INCENDIOS POR CONEXIÓN INCORRECTA!**

→ No conecte nunca el sistema Breezonic al propio sistema eléctrico del vehículo ni a una batería interna del vehículo.

**PELIGRO POR FUNCIONAMIENTO INCORRECTO.**

→ Desconecte el cable de la fuente de alimentación externa del sistema Breezonic antes de mover el vehículo.

**¡PELIGRO DE LESIONES E INCENDIOS PORQUE FALTA INTERRUPTOR DIFERENCIAL!**

→ Asegúrese de que el sistema Breezonic sólo funciona en un vehículo con un dispositivo de corriente residual (RCD = Residual Current protective Device) instalado.

 **¡PRECAUCIÓN!****¡DAÑOS EN EL EQUIPAMIENTO ELÉCTRICO!**

Posibilidad de goteo de condensación durante el funcionamiento del equipo.

→ No almacene equipos eléctricos debajo de la ADB (caja de distribución del aire) donde puedan estar sujetos a goteos por condensación.

 **NOTA**

- El uso inadecuado y el uso fuera de los fines especificados anulan toda responsabilidad y garantía.
- A medida que la unidad enfría el aire, también se elimina la humedad. Esto puede producir condensación en la ADB o en las superficies interiores. Mantener todas las ventanas y puertas cerradas ayudará a mantener la humedad al mínimo.

**1.3 Funcionamiento en terrenos irregulares**

Cuando el vehículo está estacionado en un terreno irregular, el funcionamiento de la unidad debe limitarse a un ángulo de inclinación máximo de 10°, para evitar causar daños al sistema de aire acondicionado.

**1.4 Nota sobre la protección del medio ambiente**

■ Directiva RAEE 2012/19/UE

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no deben desecharse con la basura doméstica. Los consumidores están obligados por ley a devolver los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas, al final de su vida útil a los puntos de recogida públicos establecidos para este fin o en el punto de venta. Los detalles al respecto se definen en la legislación nacional del país respectivo. El símbolo en el producto, el manual de instrucciones o el envase indica que un producto está sujeto a esta normativa.

## 1.5 Declaración UE de Conformidad

Por la presente declaramos que la versión del producto comercializado por nosotros cumple las disposiciones aplicables de las siguientes Directivas de la CE.

- Directiva CE 2014/30/UE
- Directiva CE 2014/53/UE



La Declaración de Conformidad completa puede consultarse y descargarse en el centro de descargas en [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 1.6 Declaración UL de Conformidad

Por la presente declaramos que la versión del producto comercializado por nosotros cumple las disposiciones aplicables de las siguientes Directivas de la US/CAN.

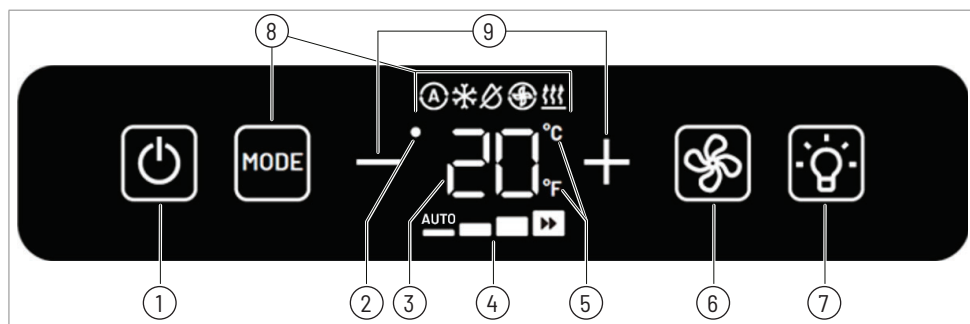
- UL 60335-2-40, UL 60335-1
- UL 62368-1, CAN/CSA C22.2 No. 62368-1



La Declaración de Conformidad completa puede consultarse y descargarse en el centro de descargas en [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

# 2 Instrucciones para el panel de control táctil

## 2.1 La pantalla de la unidad



Panel de control Breezonic con pantalla táctil

1 Encendido / Posición de espera

2 Señal de Bluetooth

- intermitente = acoplado
- permanente = conectado
- apagado = no conectado

3 Fijar la temperatura

4 Nivel del ventilador (automático, 1, 2, 3, turbo)

5 Temperatura en °F / °C

6 Velocidad del ventilador (1, 2, 3, automático – secuencial)

- Pulsación larga: Modo turbo On / Off

7 Lámpara ADB (ver capt. 2.3.6, p. 48)

8 Modos operativos (secuencial), unión Bluetooth (Pulsación larga)

- Automático
- Refrigeración
- Deshumidificación

**ES**

- Ventilación
- Calefacción\*)
- 9 - Descenso [-] / Ascenso [+] de la temperatura
- Pulsación larga [+] [-]: Cambiar las unidades de temp.
- Pulsación larga [+]: Cancelar el recordatorio de cambio del filtro
- Pulsación larga [-]: Eliminar todos los acoplamientos por Bluetooth

## 2.2 Caja de distribución del aire y pantalla

- La ADB (caja de distribución de aire) suministra el aire frío entrante y el aire de retorno del interior del vehículo.
- La ADB contiene el receptor de la señal de infrarrojos del mando a distancia.
- La pantalla\*\*) presenta la información sobre los ajustes actuales de la unidad y le permite al operario ejecutar las funciones básicas.
- El brillo de la pantalla se ajusta automáticamente según el nivel de luz ambiental. Tras 30 segundos sin funcionar, la pantalla se apaga para optimizar el confort de los ocupantes del vehículo. Al pulsar un botón se restablece el brillo de la pantalla.
- Las funciones avanzadas (véase más abajo) pueden manejarse con el mando a distancia, disponible como opción.

## 2.3 Funciones básicas de manejo

### 2.3.1 Encendido/espera

- Pulsar el botón [encendido] brevemente para encender la unidad [ON] o para el modo de espera [standby].
- Si no está silenciado (mando a distancia, pos. 9), cada comando emitirá un pitido.
- Cuando la unidad se enciende por primera vez

\* Solo variante CA: El icono no aparecerá.

\*\* En el ADB y en el Return Air Grille (RAG).

o después de una interrupción de la tensión, arranca con los ajustes predeterminados «Modo automático» y 23 °C. A continuación, comenzará a calentar\*) o enfriar, en función de la temperatura ambiente en el interior de la cabina.

- Cuando la unidad se enciende desde la espera [standby], el último modo y temperatura son los predeterminados de funcionamiento.
- Cuando la unidad está en modo de espera [standby] no funciona pero puede responder a comandos. Los botones [ON] y [luz] están iluminados.
- Al encender la unidad [ON] o ponerla en reposo [standby], se ejecuta un retardo de 1 o 2 minutos hasta que el sistema arranca/para.

### 2.3.2 Modos operativos

- El botón [Modo] recorre los modos de funcionamiento de la unidad (automático, refrigeración, deshumidificación, ventilación de aire, calefacción\*\*)).
- El icono correspondiente aparece en la fila superior de la pantalla táctil y de la pantalla del mando a distancia.

#### **NOTA**

Por razones técnicas, puede producirse un ligero reardo al cambiar de un modo a otro.

| Modos operativos   | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Configuración del ventilador                 | Configuración de la temperatura           | Modo turbo | Modo Eco* | Modo nocturno* |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------|------------|-----------|----------------|
| Automático         | <ul style="list-style-type: none"><li>La unidad escoge automáticamente el modo de refrigeración o calefacción, de acuerdo con la temperatura buscada.</li><li>Configuración estándar cuando se enciende la unidad por primera vez.</li><li>La temperatura predeterminada es de 23 °C.</li></ul> | Auto:<br>1 – baja,<br>2 – media,<br>3 – alta | manual:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | –          | –         | –              |
| Refrigeración      | <ul style="list-style-type: none"><li>Funcionará en modo de refrigeración de acuerdo con la temperatura de referencia.</li></ul>                                                                                                                                                                | Auto o manual:<br>1, 2, 3                    | manual:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | ✓          | ✓         | ✓              |
| Des-humidificación | <ul style="list-style-type: none"><li>Reducirá la humedad del aire mientras mantiene la temperatura.</li></ul>                                                                                                                                                                                  | 1 – Baja                                     | manual:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | –          | –         | –              |
| Ventilación        | <ul style="list-style-type: none"><li>El ventilador funcionará para hacer circular el aire sin cambiar la temperatura ni la humedad.</li></ul>                                                                                                                                                  | Auto o manual:<br>1, 2, 3                    | –                                         | –          | –         | –              |
| Calefacción**      | <ul style="list-style-type: none"><li>Operará el modo de calefacción** en función de la temperatura programada.</li></ul>                                                                                                                                                                       | Auto o manual:<br>1, 2, 3                    | manual:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | ✓          | ✓         | ✓              |

\* Los modos Eco y Nocturno no están disponibles mientras se utiliza el modo Turbo.

\*\* Solo variante CA: El modo calefacción no está disponible.

2.3.3 Configuración de la temperatura

- Pulsar el botón [ + ] para subir la temperatura programada en 1 °C / 1 °F.
- Pulsar el botón [ - ] para bajar la temperatura programada en 1 °C / 1 °F.

 **NOTA**

En esta unidad, la temperatura se puede configurar entre 16 °C / 61 °F y 31 °C / 88 °F.

2.3.4 Cambio de las unidades de temperatura

- Mantener pulsado simultáneamente los botones [ + ] y [ - ] de la pantalla táctil durante 3 segundos. Las unidades de temperatura cambiarán de Celsius a Fahrenheit y viceversa.

2.3.5 Operación del ventilador

- Pulsar el botón [ ventilador ] para subir la velocidad del ventilador 1 unidad, hasta un máximo de 3.

### **i** NOTA

- Al llegar a la velocidad de 3 pulsando de nuevo el botón [ventilador] ajustará la velocidad del ventilador a modo auto ventilador.
- La velocidad del ventilador no se puede ajustar en todos los modos, ver los ajustes posibles en capt. 2.3.2, p. 46.

### **2.3.6 Lámpara ADB**

- El botón [luz] recorre los niveles de luz interior de la unidad.
  - La primera pulsación enciende la luz en blanco al 100 %.
  - Pulse una segunda vez para cambiar a luz atenuada.
  - La tercera pulsación apaga la luz.
  - Una pulsación larga (> 2 s) del botón [luz] cambia el color de la luz de blanco frío a blanco cálido y viceversa.

### **2.3.7 Silencio**

Pulsación larga de los botones  e [ + ] para el panel de control táctil se apagará la confirmación acústica de la unidad.

## **3 Instrucciones del mando a distancia**

### **i** NOTA

- El mando a distancia es un accesorio opcional que puede mejorar la comodidad, pero no es necesario para controlar el aire acondicionado.
- Para obtener más información sobre el mando a distancia, consulte la información adicional sobre el producto Breezonic, que puede descargar en [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## **4 Control por Bluetooth y app Breezonic**

### **4.1 Control avanzado**

La app Breezonic proporciona un control avanzado de la unidad Breezonic, incluyendo:

- sincronización y control de varias unidades Breezonic
- fácil configuración de modos y temperaturas
- Configuración de los temporizadores
- Funcionamiento de la lámpara ADB (brillo, color de la lámpara)

La app Breezonic se ejecuta usando la conexión Bluetooth de un teléfono inteligente.

- > Escanear el código QR de la aplicación que se muestra a continuación para iniciar el proceso de descarga.



Google Play Store



iOS App Store

- > La información sobre las últimas actualizaciones, mejoras y problemas solucionados también se puede consultar en la App Store.

## **5 EasyStart Touch**

### **5.1 Unidad de control opcional de montaje mural**

EasyStart Touch es una unidad de control de montaje mural fácil de usar. Es un accesorio opcional con las mismas propiedades que la app Breezonic. Proporciona el control conveniente de la unidad Breezonic incluyendo:

- sincronización y control de varias unidades

Breezonic

- fácil configuración de modos y temperaturas
- Configuración de los temporizadores
- Funcionamiento de la lámpara ADB (brillo, color de la lámpara)

## 6 Mantenimiento y limpieza

### 6.1 Medidas de mantenimiento

Hay que revisar la unidad cada año como parte de la revisión regular del vehículo en un taller profesional para garantizar que funciona correctamente y que la vida útil se prolonga.

### 6.2 Limpieza de la unidad

La unidad de techo se puede limpiar del mismo modo que el resto del vehículo. Usar solo detergentes suaves aptos para lavar vehículos de pasajeros.



**¡PELIGRO!**

#### ¡RIESGO DE CAÍDA!

Cerciorarse de que en el techo del vehículo solo trabajan profesionales con la formación y el equipo de seguridad necesarios.



**¡PRECAUCIÓN!**

#### ¡DAÑOS EN LA UNIDAD!

- La unidad de techo puede resultar dañada por la entrada excesiva de agua.
  - La limpieza del acondicionador de aire Breezonic con chorros de agua de vapor a alta presión y/o la aplicación de detergentes puede dañar el equipo o sus componentes (por ejemplo, las juntas).
- No limpiar el acondicionador de aire con

chorros de agua de vapor a alta presión o limpiadores de alta presión. No rociar agua directamente en las rejillas de ventilación de la parte lateral o trasera de la unidad.

ES

> La ADB se puede limpiar con un paño húmedo.

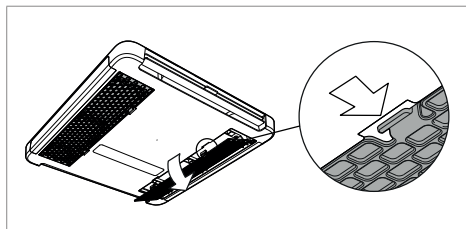


**NOTA**

No utilizar limpiadores abrasivos ni ningún tipo de disolvente, diésel, gasolina, alcohol, limpiadores químicos ni en la unidad de techo ni en la ADB.

### 6.3 Limpieza y sustitución del filtro de la ADB

- > La caja de distribución de aire (ADB) está equipada con un filtro fijado a cada una de las rejillas de retorno de aire.
- > Desmontar las rejillas de retorno de aire presionando las 2 lengüetas hacia dentro mientras se gira la rejilla hacia abajo.



- > Retirar los filtros de las rejillas presionando las lengüetas como se indica arriba.
- > Limpiar los filtros bajo el grifo para eliminar el polvo.
- > Después del secado, colocar de nuevo los filtros y las rejillas de retorno de aire en la ADB.



**NOTA**

- Si los filtros se obstruyen excesivamente, se reducirá el rendimiento de calefacción y refrigeración del aire acondicionado.
- Los filtros deben revisarse y limpiarse mensualmente o con mayor frecuencia en entornos polvorientos.
- En la pantalla de la ADB se mostrará un recordatorio para cambiar los filtros «FF», después de 1000 horas de funcionamiento. El recordatorio de cambio se cancela manteniendo pulsado el botón de temperatura [+](>5 segundos).
- Encomendar los trabajos de mantenimiento únicamente a un taller autorizado de Eberspächer.

#### 6.4 Mantener limpios los desagües de condensación

- > La unidad de techo debe someterse a una inspección anual para garantizar que no haya residuos alrededor de la unidad que puedan reducir el flujo de aire y para garantizar que se mantiene el drenaje de la unidad.

## 7 Servicio postventa

### 7.1 Soporte técnico

Tiene preguntas técnicas o problemas con el calentador, el elemento de mando o el software de mando, diríjase por favor a la siguiente dirección de servicio técnico:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## 8 Medio ambiente

### 8.1 Eliminación de materiales y reutilización de materiales de valor

Aparatos viejos, componentes defectuosos y material de embalaje son absolutamente clasificables por clases puras de forma, de manera que se puede eliminar ecológicamente todas las piezas o entregarlas para la reutilización de los materiales.

Una eliminación respetuosa con el medio ambiente engloba la posible separación de materiales y sirve a la reutilización de materiales de valor. Por esta razón, asegure que los aparatos viejos y sus componentes sean encaminados a una eliminación profesional y al reciclado.

Productos de desechos como componente conductores de combustible usados y piezas de desgaste similares pueden dañar el medio ambiente así como a las personas y animales y por esta razón deben ser eliminados profesionalmente.



#### NOTE

Diríjase a su empresa de reciclado local o a su revendedor especializado para obtener la información de cómo se deben eliminar profesionalmente los productos de desecho.

### 8.2 Embalaje del producto

El embalaje del producto puede ser conservado para un eventual envío de devolución.

## 1 TIETOJA TÄSTÄ TUOTTEESTA

|     |                                             |    |
|-----|---------------------------------------------|----|
| 1.1 | Käyttötarkoitus                             | 52 |
| 1.2 | Muu kuin käyttötarkoituksen mukainen käyttö | 53 |
| 1.3 | Käyttö epätasaisella alustalla              | 54 |
| 1.4 | Huomautus ympäristönsuojelusta              | 54 |
| 1.5 | EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus             | 54 |

## 2 KOSKETUSNÄYTÖN OHJAUSPANEELIN OHJEET

|       |                                 |    |
|-------|---------------------------------|----|
| 2.1   | Yksikön näyttö                  | 55 |
| 2.2   | Ilmanjakelurasia ja näyttö      | 55 |
| 2.3   | Käytön perustoiminnot           | 55 |
| 2.3.1 | Kytkeminen päälle / valmiustila | 55 |
| 2.3.2 | Käyttötilat                     | 56 |
| 2.3.3 | Lämpötilan asettaminen          | 57 |
| 2.3.4 | Lämpötilaysiköiden vaihtaminen  | 57 |
| 2.3.5 | Puhaltimen käyttö               | 57 |
| 2.3.6 | ADB-valo                        | 57 |
| 2.3.7 | Mykistyspainike                 | 57 |

## 3 KAUKO-OHJAUKSEN OHJEET

57

## 4 OHJAUS BLUETOOTHILLA JA BREEZONIC-SOVELLUKSELLE

|     |                  |    |
|-----|------------------|----|
| 4.1 | Edistynyt ohjaus | 57 |
|-----|------------------|----|

## 5 EASYSTART TOUCH

|     |                                                |    |
|-----|------------------------------------------------|----|
| 5.1 | Valinnainen seinälle asennettava ohjausyksikkö | 58 |
|-----|------------------------------------------------|----|

## 6 KUNNOSSAPITO JA PUHDISTUS

|     |                                               |    |
|-----|-----------------------------------------------|----|
| 6.1 | Kunnossapitotoimet                            | 58 |
| 6.2 | Yksikön puhdistaminen                         | 58 |
| 6.3 | ADB-suodattaminen puhdistus ja vaihtaminen    | 58 |
| 6.4 | Kondenssiveden tyhjennysten pitäminen vapaana | 59 |

## 7 ASIAKASPALVELU

|     |               |    |
|-----|---------------|----|
| 7.1 | Tekninen tuki | 59 |
|-----|---------------|----|

## 8 YMPÄRISTÖ

|     |                                                                       |    |
|-----|-----------------------------------------------------------------------|----|
| 8.1 | Materiaalien hävittäminen ja kierrätettävien materiaalien uusiokäyttö | 59 |
| 8.2 | Tuotteen pakkaus                                                      | 59 |

## 1 Tietoja tästä tuotteesta

### HUOMAUTUS

- Lue aina nämä tuotteen lisätiedot huolellisesti ennen laitteen ottamista käyttöön. Asiakirja sisältää tärkeitä, käytön kannalta välttämättömiä ohjeita.
  - Huomio ja noudata aina tämän asiakirjan turvallisuusohjeita!
  - Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
  - Suojaa kauko-ohjainta haitallisilta vaikutuksilta (iskut, ääriämpötilat, kosteus, sade, nesteet).
- 
- Breezonic-tuotteita saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aisti- tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai tietoa, jos heitä valvotaan käytön aikana tai heitä on opastettu tuotteiden turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät käytön mahdolliset vaarat.
  - Älä anna lasten leikkiä Breezonic-tuotteilla tai niiden pakkausmateriaalilla tai sen osilla.
  - Lapsia, apua tarvitsevia henkilöitä tai eläimiä ei saa jättää ajoneuvoon ilman valvontaa. Vaikka ilmastointijärjestelmä olisi päällä, sen jatkuvasta toiminnasta ei ole takeita. Mekaaniset ongelmat tai moottorin automaattinen sammuminen voivat saada jäähdytyksen pysähtymään äkillisesti. Toimiva ilmastointijärjestelmä ei siksi ole luotettava suoja ulkoilman lämmöltä.

### HUOMIO!

#### ENNENAIKAISEN PÄÄLLE KYTKEMISEN AIHEUTTAMIEN VAURIOIDEN VAARA!

Jos ilmastointijärjestelmää kallistetaan asennuksen aikana ja se palautetaan sitten vaakaasuoraan asentoon, liian aikainen

päällekytkeminen voi vaurioittaa yksikköä.

→ Odota aina vähintään 120 minuuttia asennuksen tai korjauksen jälkeen ennen kuin kytket ilmastointilaittejärjestelmän päälle.

### 1.1 Käyttötarkoitus

- Asennus sellaisten vapaa-ajan ajoneuvojen (RV), matkailuautojen, avautuvalla katolla varustettujen matkailuautojen ja asuntovaunun katolle, jotka on yhdistetty 230 V/120 V AC -verkkovirtaan.
- Breezonic-ilmastointilaitte on tarkoitettu käyttöön ajoneuvon matkustajatiloihin.
- Breezonic-ilmastointilaitte, huomioon ottaen sen kapasiteetti, on tarkoitettu asennettavaksi liikennekäyttöön sallittuihin vapaa-ajan ajoneuvoihin, joissa on CI-väylän ja RV-väylän tiedonsiirto (esim. asuntoautot ja retkeilyautot).

### HUOMAUTUS

Breezonic-ilmastointiyksikön saa asentaa ja sitä käyttää vain valmistajan ilmoittamalla käyttöalueella noudattaen jokaisen ilmastointilaittejärjestelmän mukana toimitettua dokumentaatiota.

Käyttötarkoituksen mukainen käyttö sisältää myös kaikkien tuotteen mukana toimitettujen asiakirjojen sisältämien tietojen noudattamisen, esim.:

- tekninen dokumentaatio
- luettelot ja esitteet
- lisäksi asiaan liittyvät kansalliset lait ja direktiivit
- lisäksi sovellettavat ajoneuvon valmistajan korin käyttöohjeet

## 1.2 Muu kuin käyttötarkoituksen mukainen käyttö

- Breezonic-ilmastointilaitetta EI ole tarkoitettu käytettäväksi kiinteissä asennuksissa, kuten kotitalouksissa, mökeissä tai muissa rakenteissa.
- Breezonic-ilmastointilaitetta ei ole tarkoitettu asennettavaksi maantieliikenteen ulkopuolisiin sovelluksiin, kuten veneisiin, rakennuskoneisiin, maatalous- tai kaivoskoneisiin tai vastaaviin työkoneisiin, jotka altistuvat voimakkaalle värähtelylle, eikä käytettäväksi suolakaivoksilla tai muissa kemiallisesti voimakkaissa ympäristöissä.

### HUOMAUTUS

Yksikköä ei saa millään tavalla käyttää käyttötarkoituksen vastaisesti. Tämä ei-tarkoitettu käyttö ja kaikki muu tuotteen käyttö, joka ulottuu sen aiotua käyttöä pidemmälle tai poikkeaa siitä, katsotaan käyttötarkoituksen vastaiseksi käytöksi. Tämän noudattamatta jättäminen mitätöi takuun, mikä johtaa Eberspächer Climate Control Systems International GmbH:n vastuun poissulkemiseen.

### VAARA!

#### VÄÄRINKÄYTÖN AIHEUTTAMA VAARA!

Tuotteen väärinkäyttö ja/tai virheellinen määräytyminen, asennus, muuntaminen, huolto tai korjaus voivat johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

- Älä koskaan käytä tuotejärjestelyjä tai kokoonpanoja, joita valmistaja ei ole hyväksynyt.
- Älä koskaan tee asennusta, muutoksia, kunnossapitoa tai korjauksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt.
- Älä koskaan käytä varaosia tai lisävarusteita, jotka eivät ole alkuperäisiä tai joita valmistaja ei ole hyväksynyt.

- Kaapelin ylikuumentumisen estämiseksi varmista, että ajoneuvoon verkkovirtaa syöttävä kaapeli on kierretty auki ennen laitteen käyttöä.

#### ALIJÄÄHTYMISEN VAARA!

Breezonic-ilmastointijärjestelmä ei korvaa lämpötilaa valvovaa ja ohjattua lämmitysjärjestelmää, joka varmistaa vakio lämpötilan säilyttämisen ja siten selviytymisen ankarissa sääolosuhteissa. Se ei sovellu jatkuvaan ajoneuvon sisätilan lämmitykseen matalissa ulkolämpötiloissa.

- Käytä ilmastointilaitetta vain määrättyyn tarkoitukseen ja hyväksytyllä käyttöalueella.

#### TULIPALO- TAI RÄJÄHDYSSVAARA!

Yksikön sisällä on palavaa kylmäainetta.

- Vain koulutettu huoltohenkilöstö saa korjata laitetta.
- Noudata käsittelyohjeita huolellisesti kansallisten määräysten mukaisesti.
- Älä lävistä kylmäaineputkistoja.
- Hävitä oikealla tavalla kansallisten tai paikallisten määräysten mukaisesti.

#### PUUTTUVA SÄHKÖSULAKE AIHEUTTAA VAMMOJEN JA TULIPALON VAARAN!

- Varmista, että Breezonic-laitteiston jännitteensyöttö tapahtuu vain suojatun maasähköliitännän (enint. 16 A) kautta.

#### VÄÄRÄ LIITÄNTÄ AIHEUTTAA VAMMOJEN JA TULIPALON VAARAN!

- Älä koskaan liitä Breezonic-laitteistoa ajoneuvon omaan verkkoon tai sisäiseen ajoneuvon akkuun.

**FI**

## **VÄÄRÄSTÄ KÄYTÖSTÄ AIHEUTUVA VAARA!**

→ Irrota kaapeli Breezonic-laitteiston ulkoisesta jännitteensyötöstä, ennen kuin ajoneuvoa siirretään.

## **PUUTTUVA VIKAVIRTASUOJALAJE AIHEUTTAA VAMMOJEN JA TULIPALON VAARAN!**

→ Varmista, että Breezonic-laitteistoa käytetään vain autossa, johon on asennettu vikavirtasuojalaite (RCD = Residual Current protectice Device).

## **! HUOMIO!**

### **SÄHKÖLAITTEIDEN VAURIOITUMISEN VAARA!**

Yksikön käytön aikana voi alaa valua kondenssivettä.

→ Älä säilytä sähkölaitteita ADB:n alla paikassa, jossa ne voivat altistua tippuvalle kondensaatiovedelle.

## **i HUOMAUTUS**

- Virheellinen käyttö ja tarkoitetun käytön ulkopuolinen käyttö mitätöi kaikki vastuut ja takuun.
- Yksikön jäähdyttäessä ilmaa se poistaa myös kosteutta. Tämä voi aiheuttaa kondensaatiota ADB:ssä tai sisäpinnoissa. Kaikkien ikkunoiden ja ovien pitäminen kiinni auttaa pitämään kosteuden minimissä.

### **1.3 Käyttö epätasaisella alustalla**

Kun ajoneuvo on pysäköity epätasaiselle alustalle, yksikön käyttö on rajoitettava enintään 10° kallistukseen, jotta vältetään ilmastonitilaitejärjestelmän vaurioituminen.

### **1.4 Huomautus ympäristönsuojelusta**



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromudirektiivi 2012/19/EU

Sähkö- ja elektroniikkalaitteita sekä paristoja ei saa hävittää kotitalousjätteenä. Kuluttajilla on lakisääteinen velvollisuus palauttaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet sekä paristot niiden käyttöiän päättyessä sitä varten määritettyyn julkiseen keräyspisteeseen tai myyntipaikkaan. Tämän yksityiskohdat määrittelee kunkin maan kansallinen lainsäädäntö. Tuotteessa oleva symboli, käyttöohje tai pakkaus ilmaisee, että tuote on seuraavien määräysten alainen.

### **1.5 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Ilmoitamme täten, että markkinoille tuomamme tuotteen versio noudattaa seuraavien EY-direktiivien sovellettavia määräyksiä.

- EY-direktiivi 2014/30/EU
- EY-direktiivi 2014/53/EU

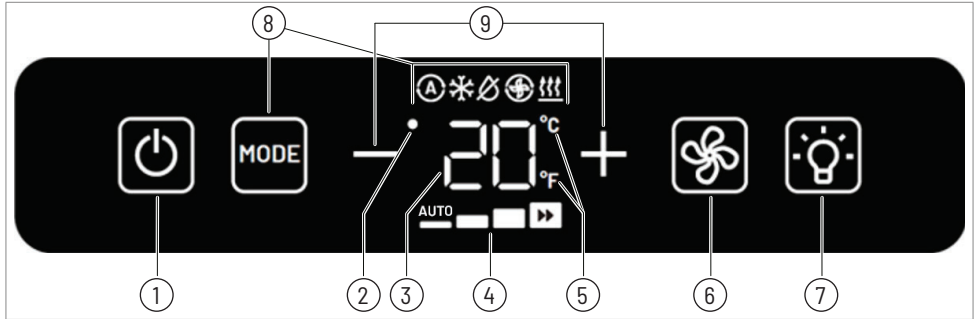


Täydellistä vaatimustenmukaisuusvakuutusta voidaan katsella ja se voidaan ladata latauskeskuksesta osoitteessa [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 2 Kosketusnäytön ohjauspaneelin ohjeet

FI

### 2.1 Yksikön näyttö



Breezonic-kosketusnäytön ohjauspaneeli

Bluetooth-laiteparit

- 1 Virta päälle / Valmiustila
- 2 Bluetooth-signaali
  - vilkkuu = muodostetaan laiteparia
  - jatkuva = yhdistetty
  - ei pala = ei yhdistetty
- 3 Lämpötilan asetus
- 4 Puhaltimen taso (Auto, 1, 2, 3, Turbo)
- 5 Lämpötila, °F / °C
- 6 Puhaltimen nopeus (1, 2, 3, automaattinen)
  - jaksottainen
  - Pitkä painallus: Turbo-tila Päällä / Pois päältä
- 7 ADB-valo (katso luku 2.3.6, s. 57)
- 8 Toimintatilat (jaksottaiset), Bluetooth-yhdistäminen (Pitkä painallus)
  - Auto
  - Jäähdytys
  - Kosteudenpoisto
  - Tuuletus
  - Lämmitys\*)
- 9 - Laskee [-] / nostaa [+] lämpötilaa
  - Pitkä painallus [+] [-]: Vaihtaa lämp. yksiköitä
  - Pitkä painallus [+]: Peruuttaa suodattimen vaihtomuistutuksen
  - Pitkä painallus [-]: Poistaa kaikki

\* Vain AC-malli: Kuvake ei näy.

### 2.2 Ilmanjakelurasia ja näyttö

- ADB (ilmanjakelurasia, air distribution box) tuottaa kylmää ilmaa ja paluuilmaa ajoneuvon sisätiloista.
- ADB sisältää kauko-ohjaimen infrapunasignaalin vastaanottimen.
- Näyttö\*\*) sisältää tietoa yksikön tämänhetkistä asetuksista ja mahdollistaa olennaisten toimintojen käyttämisen.
- Näytön kirkkaus säätyy automaattisesti ympäristön valaistuksen mukaisesti. Kun laite on 30 sekuntia käyttämättä, näyttö sammuu ajoneuvon matkustajien parhaan mukavuuden varmistamiseksi. Näppäimen painaminen palauttaa näytön kirkkauden.
- Lisävarusteena saatavalla kaukosäätimellä voidaan käyttää lisätoimintoja (ks. alla).

### 2.3 Käytön perustoiminnot

#### 2.3.1 Kytkeminen päälle / valmiustila

- Paina [Power] (virta) -painiketta hetkellisesti kytkeäksesi laitteen [On] (päälle) tai [Standby] (valmiustila) -tilaan.

\*\*) ADB:ssä ja Return Air Grille (RAG).

**FI**

- Jos mykistystä ei ole tehty (kauko-ohjain, kohta 9), jokainen komento antaa äänimerkin.
- Kun yksikkö kytketään päälle ensimmäisen kerran tai jos se käynnistyy virtakatkon jälkeen, se käynnistyy oletusasetuksilla "Auto-tila" ja 23° C. Se käynnistyy sen jälkeen lämmityksellä\* tai jäähdytyksellä riippuen matkustamon sisälämpötilasta.
- Kun yksikkö kytketään päälle [Standby] (valmiustila) -tilasta, käytön oletusasetuksina ovat viimeisin tila ja lämpötila.
- Kun yksikkö on [Standby] (valmiustila) -tilassa, se ei toimi mutta vastaa komentoihin. [On] (päällä) ja [Light] (valo) -painikkeet syttyvät.

\* Vain AC-malli: Lämmitystila ei ole käytettävissä.

- Kun kytket yksikön [On] (päällä) tai [Standby] (valmiustila) -tilaan, 1-2 minuutin viive on odotettavissa laitteen alustaessa/sammuttaessa itsensä.

### 2.3.2 Käyttötilat

- [Mode] (tila) -painike kierrättää yksikön käyttötilojen välillä (Auto, jäähdytys, kosteudenpoisto, tuuletus, lämmitys\*).
- Vastaava kuvake näkyy kosketusnäytön ylärivillä ja kauko-ohjaimen näytöllä.



#### HUOMAUTUS

Teknisistä syistä on varauduttava lyhyeen viiveeseen vaihdettaessa yhdestä tilasta toiseen.

| Käyttötila      | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                           | Puhaltimen<br>asetus                             | Lämp.<br>asetus                                  | Turbo-tila | Eco-tila* | Yötila* |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------|-----------|---------|
| Automaattinen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yksikkö valitsee jäähdytys- tai lämmitystilan automaattisesti tavoitelämpötilan mukaan.</li> <li>• Oletusasetus, kun laite kytketään päälle ensimmäistä kertaa.</li> <li>• Lämpötilan oletusasetus on 23 °C.</li> </ul> | Auto:<br>1 – Matala,<br>2 – Keski,<br>3 – Korkea | manuaalisesti:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | –          | –         | –       |
| Jäähdytys       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Toimii jäähdytystilassa tavoitelämpötilan mukaisesti.</li> </ul>                                                                                                                                                        | Auto tai manuaalinen: 1, 2, 3                    | manuaalisesti:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | ✓          | ✓         | ✓       |
| Kosteudenpoisto | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vähentää ilman kosteutta säilyttäen lämpötilan.</li> </ul>                                                                                                                                                              | 1 – Matala                                       | manuaalisesti:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | –          | –         | –       |
| Tuuletus        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Käyttää puhallinta kierrättämään ilmaa muuttamatta lämpötilaa tai kosteutta.</li> </ul>                                                                                                                                 | Auto tai manuaalinen: 1, 2, 3                    | –                                                | –          | –         | –       |
| Lämmitys**      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Toimii lämmitystilassa tavoitelämpötilan mukaisesti</li> </ul>                                                                                                                                                          | Auto tai manuaalinen: 1, 2, 3                    | manuaalisesti:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | ✓          | ✓         | ✓       |

\* Eco- ja yötilat eivät ole käytettävissä Turbo-tilassa.

\*\* Vain AC-malli: Lämmitystila ei ole käytettävissä.

### 2.3.3 Lämpötilan asettaminen

- Paina [+] -painiketta nostaaksesi asetuslämpötilaa 1 °C / 1 °F.
- Paina [-] -painiketta laskeaksesi asetuslämpötilaa 1 °C / 1 °F

#### HUOMAUTUS

Yksikön säädettävä lämpötila-alue on 16 °C / 61 °F – 31 °C / 88 °F.

### 2.3.4 Lämpötilayksiköiden vaihtaminen

- Paina ja pidä kosketusnäytön [+] ja [-] -painikkeita yhtä aikaa 3 sekuntia. Lämpötilayksiköt vaihtuvat Celsiusasteista Farenheit-asteisiin ja päin vastoin.

### 2.3.5 Puhaltimen käyttö

- Paina [Fan] (puhallin) -painiketta suurentaaksesi puhaltimen nopeutta 1:llä enintään arvoon 3 saakka.

#### HUOMAUTUS

- Kun nopeus 3 saavutetaan, [Fan] (puhallin) -painikkeen painaminen uudelleen säätää puhaltimen nopeuden Auto-Fan-tilaan.
- Puhaltimen nopeutta ei voi säätää kaikissa tiloissa. Katso mahdolliset puhaltimen nopeusasetukset kohdasta luku 2.3.2, s. 56.

### 2.3.6 ADB-valo

- [Light] (valo) -painike kiertää yksikön sisävalon tasojen läpi.
  - Ensimmäinen painallus sytyttää valon 100 % valkoisena.
  - Paina toisen kerran vaihtaaksesi himmenettyyn valoon.
  - Kolmas painallus sammuttaa valon.
  - Pitkä (> 2 sek.) [Light] (valo) -painikkeen painallus vaihtaa valon värin kylmän valkoisesta lämpimän valkoiseen ja päin vastoin.

### 2.3.7 Mykistyspainike

Vahvistusäänimerkin peruuttaminen tapahtuu painamalla pitkään kosketusnäytön  ja [+] -painikkeita.

## 3 Kauko-ohjauksen ohjeet

#### HUOMAUTUS

- Kauko-ohjain on valinnainen lisävaruste, joka voi parantaa käyttömukavuutta mutta jota ei vaadita ilmastointilaitteen olennaisen toimintojen ohjaukseen.
- Lisätietoja kaukosäätimestä löytyy Breezonin lisätietolehdestä, jonka voi ladata osoitteesta [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## 4 Ohjaus Bluetoothilla ja Breezonin-sovelluksella

### 4.1 Edistynyt ohjaus

Breezonin-sovellus tarjoaa edistynyttä Breezonin-yksikön hallintaa, sisältäen:

- Usean Breezonin-yksikön synkronointi ja ohjaus
  - Tilojen ja lämpötilojen helppo asettaminen
  - Ajastimien asetus
  - ADB-valon käyttö (kirkkaus, valon väri)
- Breezonin-sovellus käyttää älypuhelimien Bluetooth-yhteyttä.

> Ole hyvä ja skannaa sopiva QR-koodi alta aloittaaksesi latausprosessin.



Google Play Store



iOS App Store

**FI**

- > Tietoja uusimmista päivityksistä, parannuksista ja korjatuista ongelmista löytyy myös sovelluskaupasta.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 Valinnainen seinälle asennettava ohjausyksikkö

EasyStart Touch on helppokäyttöinen seinälle asennettava ohjausyksikkö. Se on vallinnainen lisälaite, jolla on samat ominaisuudet kuin Breezonic -sovelluksella. Se tarjoaa kätevän tavan ohjata Breezonic-yksikköä, sisältäen:

- Usean Breezonic-yksikön synkronointi ja ohjaus
- Tilojen ja lämpötilojen helppo asettaminen
- Ajastimien asetus
- ADB-valon käyttö (kirkkaus, valon väri)

## 6 Kunnossapito ja puhdistus

### 6.1 Kunnossapitotoimet

Yksikkö on tarkastettava vuosittain osana säännöllistä ammattilaisen suorittamaa ajoneuvon huoltoa, jotta varmistetaan normaalin toiminnan jatkuminen ja pitkä ilmastointilaitteen käyttöikä.

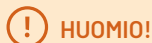
### 6.2 Yksikön puhdistaminen

Kattoyksikkö voidaan puhdistaa kuten ajoneuvo. Käytä vain mietoja, matkustaja-ajoneuvojen puhdistukseen sopivia pesuaineita.


**VAARA!**

#### PUTOAMISVAARA!

Varmista, että vain koulutetut ammattilaiset tarvittavine suojavarusteineen työskentelevät ajoneuvon katolla.


**HUOMIO!**

#### YKSIKÖN VAURIOITUMISEN VAARA!

- Kattoyksikkö voi vaurioitua, jos sen sisään pääsee liikaa vettä.
  - Breezonic-ilmastointilaitteyksikön puhdistaminen korkeapainehöyryvesisuihkulla ja/tai pesuaineiden käyttö voi aiheuttaa yksikön tai sen komponenttien (esim. tiivisteiden) vaurioitumisen.
- Älä puhdista ilmastointilaitetta korkeapainevesisuihkulla tai korkeapainepuhdistuslaitteilla. Vältä ruiskuttamasta vettä suoraan yksikön tuuletusaukkoihin sen sivulla tai takana.

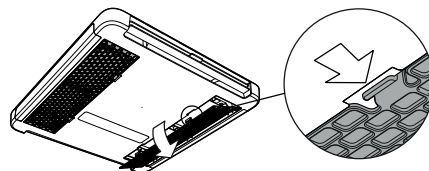
- > ADB voidaan puhdistaa pyyhkimällä kostealla liinalla.


**HUOMAUTUS**

Älä käytä hankaavia puhdistusaineita tai mitään liuottimia, dieseliä, bensiiniä, alkoholia tai kemiallisia puhdistusaineita kattoyksikköön tai ADB:hen.

### 6.3 ADB-suodattaminen puhdistus ja vaihtaminen

- > Ilman jakelulaatikko (ADB) sisältää suodatimet, jotka on kiinnitetty kuhunkin ilman palautussäleikköön.
- > Irrota ilman palautussäleiköt painamalla kahta kielekettä sisäänpäin samalla kiertäen säleikköä alaspäin.



- > Irrota suodattimet säleiköistä painamalla kielekkeitä, kuten yllä on esitetty.
- > Pölyn poistamiseksi puhdista suodattimet juoksevalla vedellä.
- > Kuivumisen jälkeen asenna suodattimet ja ilman palautussäleiköt takaisin ADB:hen.

### HUOMAUTUS

- Jos suodatin tukkeutuu liiallisesti, ilmastointilaitteen lämmityksen ja jäähdytyksen suorituskyky heikkenee.
- Suodattimet on tarkistettava ja puhdistettava kuukausittain tai pölyisissä ympäristöissä useammin.
- Suodattimien vaihtomuistutus "FF" näytetään ADB-näytöllä 1000 käyttötunnin jälkeen. Vaihtomuistutus peruutetaan painamalla ja pitämällä lämpötilan [ + ]-painiketta (> 5 sekuntia).
- Anna vain valtuutetun Eberspächer-korjaamon suorittaa kunnossapitotöitä.

## 6.4 Kondenssiveden tyhjennysten pitäminen vapaana

- > Kattoyksikkö on tarkastettava vuosittain, jotta varmistetaan ettei sen lähellä ole roskia, jotka voivat heikentää ilmavirtausta, ja jotta yksikön tyhjennys on edelleen toimiva.

## 7 Asiakaspalvelu

### 7.1 Tekninen tuki

Jos teillä on lämmityslaitetta, käyttökytkintä tai käyttöohjelmistoa koskevia teknisiä kysymyksiä tai ongelmia, ottakaa yhteyttä seuraavaan huolto-osoitteeseen:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## 8 Ympäristö

FI

### 8.1 Materiaalien hävittäminen ja kierrätettävien materiaalien uusiokäyttö

Vanhat laitteet ja niiden osat, vialliset rakenneosat ja pakkausmateriaali voidaan yleensä erotella lajeittain, jotta kaikki osat voidaan hävittää ympäristöystävällisesti tai toimittaa aineelliseen uusiokäyttöön.

Ympäristöystävälliseen hävittämiseen kuuluu materiaalien mahdollinen erottelu ja kierrätettävien materiaalien uusiokäyttö. Varmista siksi, että vanhat laitteet ja niiden osat hävitetään ja käytetään uudelleen asianmukaisella tavalla.

Jätteet, kuten käytetyt polttoainetta siirtävät rakenneosat ja vastaavat kulutusosat, voivat vahingoittaa ympäristöä sekä ihmisiä ja eläimiä, ja ne on siksi hävitettävä asianmukaisella tavalla.

### HUOMAUTUS

Ota yhteyttä paikalliseen kierrätysyritykseen tai omaan jälleenmyyjään selvittääksesi, miten jätteet hävitetään asianmukaisella tavalla.

### 8.2 Tuotteen pakkaus

Tuotteen pakkaus voidaan säilyttää mahdollista palautuslähetystä varten.

## **1 À PROPOS DE CE PRODUIT**

|     |                                               |    |
|-----|-----------------------------------------------|----|
| 1.1 | Usage prévu                                   | 61 |
| 1.2 | Usage non prévu                               | 62 |
| 1.3 | Fonctionnement sur terrain accidenté          | 63 |
| 1.4 | Remarque sur la protection de l'environnement | 63 |
| 1.5 | Déclaration de conformité UE                  | 63 |
| 1.6 | Déclaration de conformité UL                  | 64 |

## **2 INSTRUCTIONS DU PANNEAU DE CONTRÔLE DE L'ÉCRAN TACTILE**

|       |                                       |    |
|-------|---------------------------------------|----|
| 2.1   | L'écran de l'appareil                 | 64 |
| 2.2   | Boîte de distribution d'air et écran  | 65 |
| 2.3   | Fonctions opérationnelles de base     | 65 |
| 2.3.1 | Mise sous tension / mise hors tension | 65 |
| 2.3.2 | Modes de fonctionnement               | 65 |
| 2.3.3 | Réglage de la température             | 66 |
| 2.3.4 | Changer les unités de température     | 66 |
| 2.3.5 | Fonctionnement du ventilateur         | 66 |
| 2.3.6 | Éclairage de la BDA                   | 67 |
| 2.3.7 | Sourdine                              | 67 |

## **3 LA TÉLÉCOMMANDE** 67

## **4 CONTRÔLE BLUETOOTH ET VIA L'APPLICATION BREEZONIC**

|     |                 |    |
|-----|-----------------|----|
| 4.1 | Contrôle avancé | 67 |
|-----|-----------------|----|

## **5 EASYSTART TOUCH**

|     |                                 |    |
|-----|---------------------------------|----|
| 5.1 | Option unité de commande murale | 67 |
|-----|---------------------------------|----|

## **6 MAINTENANCE ET NETTOYAGE**

|     |                                                 |    |
|-----|-------------------------------------------------|----|
| 6.1 | Mesures de maintenance                          | 68 |
| 6.2 | Nettoyage de l'appareil                         | 68 |
| 6.3 | Nettoyage et remplacement du filtre de la BDA   | 68 |
| 6.4 | Garder les évacuations de condensation dégagées | 69 |

## **7 SERVICE**

|     |                   |    |
|-----|-------------------|----|
| 7.1 | Support technique | 69 |
|-----|-------------------|----|

## **8 ENVIRONNEMENT**

|     |                                                                      |    |
|-----|----------------------------------------------------------------------|----|
| 8.1 | Élimination des matériaux et réutilisation des matériaux recyclables | 69 |
| 8.2 | Emballage du produit                                                 | 69 |

# 1 À propos de ce produit

## REMARQUE

- Avant de mettre le produit en service, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi. Le document contient des informations importantes nécessaires à l'utilisation du produit.
- Toujours prendre connaissance et suivre l'ensemble des instructions de sécurité présentes dans ce document !
- Utiliser uniquement les pièces de rechange d'origine.
- Protéger la télécommande de tout dommage (impacts, températures extrêmes, humidité, pluie, liquides).

- Les produits Breezonic peuvent être utilisés par les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale restreinte ou disposant d'un manque d'expérience ou de connaissances dans la mesure où ils sont supervisés durant le fonctionnement ou ont été formés à l'utilisation en toute sécurité des produits et en comprennent les risques potentiels.
- Ne pas autoriser les enfants à jouer avec les produits Breezonic ou avec l'emballage ou une partie de l'emballage.
- Les enfants, les personnes ayant besoin d'aide ou les animaux ne doivent pas être laissés sans surveillance dans le véhicule. Même si le système de climatisation est en marche, il n'est pas garanti qu'il fonctionne en permanence. Des problèmes mécaniques ou l'arrêt automatique du moteur peuvent entraîner un arrêt brutal du refroidissement. Un système de climatisation en état de marche ne constitue donc pas une protection fiable contre la chaleur extérieure.

## ATTENTION !

### DOMMAGE POSSIBLE EN RAISON D'UNE MISE SOUS TENSION PRÉMATURÉE !

Si le système de climatisation est incliné durant l'installation puis remis en position horizontale, une mise sous tension trop précoce peut endommager l'installation.

→ Toujours patienter au moins 120 minutes avant de procéder à la mise sous tension après l'installation ou des travaux de réparation effectués sur le système de climatisation.

## 1.1 Usage prévu

- Installation sur le toit de véhicules de loisirs (RV en anglais), caravanes, caravanes à toit ouvrant et camping-cars connectés à une alimentation 230V/120V AC.
- Le climatiseur Breezonic est destiné à être utilisé dans les espaces de vie du véhicule.
- Le climatiseur Breezonic, compte tenu de sa capacité, est destiné à être installé dans des véhicules de loisir homologués sur route avec communication CI-bus et RV-bus (par exemple mobile-home et camping-cars).

## REMARQUE

- La climatisation Breezonic ne peut être installée et utilisée que pour le champ d'applications indiqué par le fabricant, conformément à la documentation incluse avec chaque système de climatisation.

L'usage prévu inclut également la conformité avec l'ensemble des informations contenues dans les documents accompagnant le produit, tels que :

- la documentation technique,

FR

- les catalogues et brochures,
- les lois et directives nationales pertinentes,
- ainsi que les directives de carrosserie applicables du constructeur du véhicule

## 1.2 Usage non prévu

- Le climatiseur Breezonic n'est PAS destiné à être utilisé dans des installations fixes, telles que des situations domestiques ou dans des cabines ou d'autres structures similaires.
- Le climatiseur Breezonic n'est pas destiné à être installé dans des applications hors route telles que des bateaux, des machines de construction, des machines agricoles ou minières ou des équipements de travail similaires exposés à de fortes vibrations, ainsi qu'à une application dans des mines de sel ou dans tout autre environnement chimiquement agressif.

### REMARQUE

L'installation ne doit pas être utilisée de toute autre manière que l'usage prévu. L'usage non prévu et toute autre utilisation du produit s'étendant au-delà ou différant de l'usage prévu sont considérés comme utilisations abusives. Le non-respect de ces directives rend la garantie nulle et non avenue et entraîne l'exclusion de toute responsabilité de la société Eberspächer Climate Control Systems International GmbH.

### DANGER !

#### DANGER EN CAS D'UTILISATION ABUSIVE !

Une utilisation abusive et/ou une configuration, une installation, une modification, une maintenance ou une réparation incorrecte du produit peut entraîner des situations dangereuses.

→ Ne jamais utiliser de dispositions et de

configurations du produit qui n'ont pas été approuvées par le fabricant.

- Ne jamais procéder à une installation, modification, maintenance ou réparation qui n'a pas été approuvée par le fabricant.
- Ne jamais utiliser de pièces de rechange ou d'accessoires qui ne sont pas d'origine ou qui n'ont pas été approuvés par le fabricant.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation du véhicule est déroulé avant d'utiliser l'appareil afin d'éviter toute surchauffe du cordon.

#### DANGER D'HYPOTHERMIE !

Le climatiseur Breezonic ne remplace pas un système de chauffage surveillé et régulé en température qui garantit le maintien d'une température constante, et par conséquent la survie dans des conditions météorologiques défavorables. Il ne convient pas pour le chauffage continu de l'habitacle de véhicules soumise à de basses températures extérieures.

→ L'utilisation du climatiseur est réservée à l'usage prévu et à l'affectation agréée.

#### RISQUE D'INCENDIE OU D'EXPLOSION!

Utilisation d'un réfrigérant inflammable.

- Les réparations ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié.
- Suivre attentivement les instructions de manipulation conformément aux réglementations nationales.
- Ne pas percer le tuyau de réfrigérant.
- Éliminer de manière appropriée conformément aux réglementations fédérales ou locales.

#### RISQUE DE BLESSURES ET D'INCENDIE DÙ À UNE PROTECTION ÉLECTRIQUE INSUFFISANTE !

→ S'assurer que l'installation Breezonic ne soit

alimentée en tension qu'à l'aide d'un raccordement quai protégé par fusible (16 A maxi).

### **RISQUE DE BLESSURE ET D'INCENDIE DÙ À UN RACCORDEMENT INCORRECT !**

→ Ne jamais raccorder l'installation Breezonic au réseau de bord du véhicule ou à une batterie interne du véhicule.

### **RISQUE DÙ À UNE ERREUR DE COMMANDE !**

→ Retirer le câble d'alimentation externe de l'installation Breezonic avant de déplacer le véhicule.

### **RISQUE DE BLESSURE ET D'INCENDIE DÙ À L'ABSENCE D'UN DISPOSITIF DE PROTECTION CONTRE LES COURANTS DE DÉFAUT !**

→ S'assurer que l'installation Breezonic ne soit exploitée que dans un véhicule équipé d'un dispositif de protection contre les courants de défaut (RCD = Residual Current protectice Device).

### **! ATTENTION !**

#### **ENDOMMAGEMENT DE L'ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE !**

Possibilité d'écoulement de gouttes de condensation pendant le fonctionnement de l'appareil.

→ Ne pas placer d'équipement électrique sous la BDA où il pourrait être exposé à des gouttes de condensation.

### **i REMARQUE**

- Une utilisation incorrecte et une utilisation en dehors de l'usage prévu annulent toute responsabilité et garantie.
- Lorsque l'appareil refroidit l'air, l'humidité

est également absorbée. Cela peut entraîner de la condensation sur la BDA ou les surfaces intérieures. Garder toutes les fenêtres et les portes fermées permet de maintenir le niveau d'humidité au minimum.

### **1.3 Fonctionnement sur terrain accidenté**

Lorsque le véhicule est stationné sur un terrain accidenté, le fonctionnement de l'appareil doit être limité à un angle d'inclinaison maximum de 10° pour éviter d'endommager le système de climatisation.

### **1.4 Remarque sur la protection de l'environnement**



Directive DEEE 2012/19/UE

Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les consommateurs sont tenus par la loi de restituer les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries en fin de vie aux points de collecte publics aménagés à cet effet ou au point de vente. Les informations détaillées à ce sujet sont définies par la loi nationale du pays concerné. Le symbole présent sur le produit, le manuel d'instructions ou l'emballage indique qu'un produit est soumis à cette réglementation.

### **1.5 Déclaration de conformité UE**

Par la présente, nous déclarons que la version de l'appareil de chauffage commercialisée par nos soins répond aux dispositions correspondantes des directives CE mentionnées ci-après.

- Directive CE 2014/30/UE
- Directive CE 2014/53/UE



La déclaration de conformité intégrale est consultable et téléchargeable dans le centre de téléchargement sur [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 1.6 Déclaration de conformité UL

Par la présente, nous déclarons que la version de l'appareil de chauffage commercialisée par nos soins répond aux dispositions correspondantes

des directives US/CAN mentionnées ci-après.

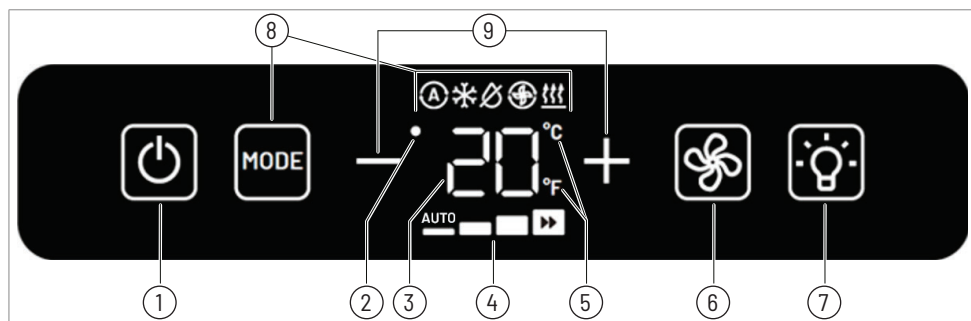
- UL 60335-2-40, UL 60335-1
- UL 62368-1, CAN/CSA C22.2 No. 62368-1



La déclaration de conformité intégrale est consultable et téléchargeable dans le centre de téléchargement sur [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 2 Instructions du panneau de contrôle de l'écran tactile

### 2.1 L'écran de l'appareil



Panneau de contrôle de l'écran tactile Breezonic

1 Alimentation Marche / Veille

2 Signal Bluetooth

- Clignotement = appairage
- Fixe = connecté

3 Régler la température

4 Niveau du ventilateur (Auto, 1, 2, 3, Turbo)

5 Température en °F / °C

6 Vitesse du ventilateur (1, 2, 3, Auto, séquentielle)

- Longpress: Mode Turbo On / Off

7 Éclairage de la BDA (voir chap. 2.3.6, p. 67)

8 Modes de fonctionnement (séquentiel), appairage Bluetooth (Longpress)

- Auto

- Refroidissement

- Déshumidification

- Ventilation

- Chauffage\*)

9 - Abaisser [-] / augmenter [+] la température

- Longpress [+] [-]: Changer les unités de température

- Longpress [+]: Annuler le rappel de changement de filtre

- Longpress [-]: Effacer tous les couplages Bluetooth

\* Variante AC uniquement : l'icône n'apparaîtra pas.

## 2.2 Boîte de distribution d'air et écran

- La BDA (boîte de distribution d'air) fournit l'air frais entrant et l'air recyclé de l'habitacle du véhicule.
- La BDA contient le récepteur pour le signal infrarouge de la télécommande.
- L'écran\*) contient les informations concernant les paramètres actuels de l'appareil et permet d'utiliser les fonctions principales.
- La luminosité de l'écran est ajustée automatiquement en fonction du niveau lumineux ambiant. Après 30 secondes sans fonctionnement, l'écran s'éteint pour garantir aux occupants du véhicule un confort optimal. Il suffit d'appuyer sur une touche pour restaurer la luminosité de l'écran.
- Les fonctions avancées, voir ci-dessous, peuvent être utilisées à l'aide de la télécommande.

## 2.3 Fonctions opérationnelles de base

### 2.3.1 Mise sous tension / mise hors tension

- Appuyer momentanément sur le bouton [Alimentation] pour mettre l'appareil sur [Marche] ou [Veille].
- Si le son n'est pas coupé (télécommande, num. 9), chaque commande émet un bip.
- Lorsque l'appareil est mis en marche pour la première fois ou après une coupure de courant, il démarre avec les réglages par défaut "Mode Auto" et 23° C. Il commence ensuite à chauffer\*\*) ou à refroidir, en fonction de la température ambiante à l'intérieur de l'habitacle.
- Lorsque l'appareil est mis en marche à partir de [Veille], le dernier mode et la dernière température sont les valeurs opérationnelles par défaut.
- Lorsque l'appareil est en mode [Veille], il ne fonc-

tionne pas, mais peut répondre aux commandes. Les boutons [Marche] et [Éclairage] sont allumés.

- Lorsque vous allumez l'appareil [On] ou [Standby], un délai de 1 à 2 minutes est à prévoir pour l'initialisation/l'arrêt du système.

### 2.3.2 Modes de fonctionnement

- Le bouton [Mode] fait défiler les modes de fonctionnement de l'unité (Auto, Refroidissement, Déshumidification, Ventilation d'air, Chauffage).
- L'icône correspondante s'affiche dans la rangée supérieure de l'écran tactile et de l'écran de la télécommande.



#### REMARQUE

Pour des raisons techniques, il faut s'attendre à un léger retard lors du passage d'un mode à l'autre.

\* Dans BDA et dans le Return Air Grille (RAG).

\*\* Variante AC uniquement : le mode chauffage n'est pas disponible.

| Mode de fonctionnement | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Réglage du ventilateur                          | Réglage de la Mode température Turbo       | Mode Éco* | Mode Nuit* |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------|------------|
| Automatique            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le mode Refroidissement ou Chauffage sera choisi automatiquement par l'appareil en fonction de la température cible.</li> <li>Réglage par défaut lorsque l'appareil est en marche pour la première fois.</li> <li>Le réglage de la température par défaut est de 23 °C.</li> </ul> | Auto:<br>1 – Faible,<br>2 – Moyen,<br>3 – Élevé | Manuel :<br>16 °C à 31 °C<br>61 °F à 88 °F | -         | -          |
| Refroidissement        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fonctionnement en mode Refroidissement en fonction de la température cible.</li> </ul>                                                                                                                                                                                             | Auto ou Manuel :<br>1, 2, 3                     | Manuel :<br>16 °C à 31 °C<br>61 °F à 88 °F | ✓         | ✓          |
| Dés-humidification     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Réduction de l'humidité de l'air tout en maintenant la température.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                     | 1 – Faible                                      | Manuel :<br>16 °C à 31 °C<br>61 °F à 88 °F | -         | -          |
| Ventilation            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fonctionnement avec ventilateur pour faire circuler l'air sans changer la température ou le niveau d'humidité.</li> </ul>                                                                                                                                                          | Auto ou Manuel :<br>1, 2, 3                     | -                                          | -         | -          |
| Chauffage**            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fonctionnement en mode Chauffage** en fonction de la température cible</li> </ul>                                                                                                                                                                                                  | Auto ou Manuel :<br>1, 2, 3                     | Manuel :<br>16 °C à 31 °C<br>61 °F à 88 °F | ✓         | ✓          |

\* Les modes Éco et Nuit ne sont pas disponibles tant lorsque le mode Turbo est activé.

\*\* Variante AC uniquement : le mode chauffage n'est pas disponible.

### 2.3.3 Réglage de la température

- Appuyer sur le bouton [+] pour augmenter la température réglée de 1 °C / 1 °F.
- Appuyer sur le bouton [-] pour abaisser la température réglée de 1 °C / 1 °F

#### REMARQUE

La plage de température réglable de l'appareil est comprise entre 16 °C / 61 °F et 31 °C / 88 °F.

### 2.3.4 Changer les unités de température

- Appuyer et maintenir simultanément les boutons [+] et [-] sur l'écran tactile pendant 3 secondes. Les unités de température passeront de Celsius à Fahrenheit et vice versa.

### 2.3.5 Fonctionnement du ventilateur

- Appuyer sur le bouton [Ventilateur] pour augmenter la vitesse du ventilateur de 1, jusqu'à un maximum de 3.

#### REMARQUE

- Lorsque la vitesse 3 est atteinte, appuyer à

nouveau sur le bouton [Ventilateur] ramènera la vitesse du ventilateur sur le Mode Ventilateur Auto.

- La vitesse du ventilateur ne peut pas être réglée dans tous les modes, voir les réglages possibles de la vitesse du ventilateur au chap. 2.3.2, p. 65.

### 2.3.6 Éclairage de la BDA

- Le bouton [Éclairage] fait défiler les niveaux d'éclairage intérieur de l'appareil.
  - Une première pression allume l'éclairage en 100% blanc.
  - Appuyer une deuxième fois pour passer en lumière tamisée.
  - Une troisième pression éteint l'éclairage.
  - Une pression prolongée (> 2 sec.) sur le bouton [Éclairage] change l'éclairage du blanc froid au blanc chaud et vice versa.

### 2.3.7 Sourdine

Appuyer sur les boutons  et [+] de l'écran tactile, la confirmation par un bip sonore est annulée.

## 3 La télécommande

### REMARQUE

- La télécommande est un accessoire optionnel qui peut améliorer le confort mais n'est pas nécessaire pour le contrôle essentiel du climatiseur.
- Pour plus d'informations sur la télécommande, consultez les informations supplémentaires sur le produit Breezonic, téléchargeables à l'adresse [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## 4 Contrôle Bluetooth et via l'application Breezonic

FR

### 4.1 Contrôle avancé

L'application Breezonic fournit un contrôle avancé de l'appareil Breezonic, y compris :

- Synchronisation et contrôle de plusieurs appareils Breezonic
- Réglage aisé des modes et des températures
- Réglage de minuteries
- Fonctionnement de l'éclairage de la BDA (luminosité, couleur de l'éclairage)

L'application Breezonic fonctionne via la connexion Bluetooth d'un smartphone.

- > Veuillez scanner le code QR approprié ci-dessous pour démarrer le processus de téléchargement.



Google Play Store



iOS App Store

- > Les informations relatives aux dernières mises à jour, aux améliorations et aux problèmes résolus peuvent être trouvées dans l'App store également.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 Option unité de commande murale

L'EasyStart Touch est une unité de commande murale facile à utiliser. Il s'agit d'un accessoire optionnel doté des mêmes propriétés que l'application Breezonic. Il permet un contrôle pratique de l'unité Breezonic, y compris :

- Synchronisation et contrôle de plusieurs appareils Breezonic

**FR**

- Réglage aisé des modes et des températures
- Réglage de minuteries
- Fonctionnement de l'éclairage de la BDA (luminosité, couleur de l'éclairage)

## 6 Maintenance et nettoyage

### 6.1 Mesures de maintenance

L'appareil doit être soumis à une inspection annuelle dans le cadre de l'entretien régulier du véhicule par un professionnel pour garantir le maintien d'un fonctionnement normal et une durée de vie prolongée de la climatisation.

### 6.2 Nettoyage de l'appareil

L'unité de toit peut être nettoyée de la même manière que le véhicule. N'utilisez que des détergents doux adaptés au lavage des véhicules.



#### RISQUE DE CHUTE!

Veillez à ce que seuls des professionnels formés et munis de l'équipement de sécurité requis travaillent sur le toit du véhicule.



#### ENDOMMAGEMENT DE L'APPAREIL !

- L'unité de toit peut être endommagée par une entrée d'eau excessive.
  - Nettoyer la climatisation Breezonic avec des jets d'eau à vapeur à haute pression et/ou l'application de détergents peut entraîner l'endommagement de l'appareil ou de ses composants (p. ex. les joints).
- Ne pas nettoyer le climatiseur à l'aide de jets

d'eau à vapeur à haute pression ou des dispositifs de nettoyage à haute pression. Éviter de vaporiser de l'eau directement dans les bouches d'aération situées sur le côté ou à l'arrière de l'appareil.

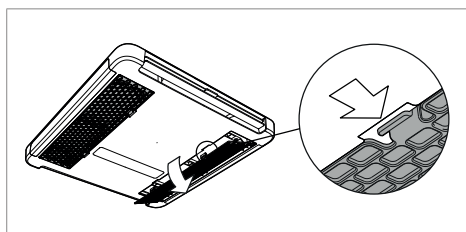
- > La BDA peut être nettoyée en l'essuyant avec un chiffon humide.

#### REMARQUE

Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs ou de tout type de solvant, diesel, essence, alcool, nettoyeurs chimiques sur l'unité de toit ou sur la BDA.

### 6.3 Nettoyage et remplacement du filtre de la BDA

- > La boîte de distribution d'air (BDA) est installée avec un filtre fixé sur chacune des grilles de recyclage de l'air.
- > Retirer les grilles de recyclage de l'air en poussant les 2 languettes vers l'intérieur tout en tournant la grille vers le bas.



- > Retirer les filtres des grilles en appuyant sur les languettes comme indiqué ci-dessus.
- > Nettoyer les filtres en les passant sous l'eau pour éliminer la poussière.
- > Une fois secs, replacer les filtres et les grilles de recyclage de l'air sur la BDA.

#### REMARQUE

- Si les filtres deviennent excessivement

obturés, la performance de chauffe et de refroidissement du climatiseur peut s'en trouver réduite.

- Les filtres doivent être vérifiés et nettoyés tous les mois ou plus fréquemment dans des environnements poussiéreux.
- Un rappel « FF » de remplacement des filtres est indiqué sur l'écran de la BDA après 1 000 heures de fonctionnement. Le rappel de remplacement est effacée en appuyant longuement sur la touche Temperature [+] (> 5 secondes).
- Faire appel à un atelier Eberspächer agréé pour procéder aux travaux de maintenance.

#### 6.4 Garder les évacuations de condensation dégagées

- > L'unité de toit doit être soumise à une inspection annuelle pour s'assurer qu'il n'y a pas de débris autour de l'unité qui pourraient réduire le débit d'air et pour assurer le drainage de l'unité.

## 7 Service

### 7.1 Support technique

Si vous avez des questions techniques ou des problèmes avec l'appareil, l'unité de commande ou le logiciel d'exploitation, sélectionnez le lien suivant : <https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## 8 Environnement

FR

### 8.1 Élimination des matériaux et réutilisation des matériaux recyclables

Les appareils usagés et leurs composants, les éléments défectueux et les matériaux d'emballage peuvent être triés matière par matière en vue de leur élimination sans pollution ou de leur recyclage. Une élimination respectueuse de l'environnement comprend un tri des matières et sert à la réutilisation des matériaux recyclables. Par conséquent, veillez à l'élimination et à la réutilisation des appareils usagés et de leurs composants dans les règles de l'art. Éliminer le produit dans le respect des directives légales en vigueur. Les moteurs électriques, appareils de commande et capteurs (p. ex. les capteurs de température) sont considérés comme « déchets électriques ». La mise en rebut du réfrigérant est subordonnée à des conditions particulières.



#### REMARQUE

Contactez votre entreprise de recyclage locale ou votre revendeur pour savoir comment éliminer les déchets de manière appropriée.

### 8.2 Emballage du produit

L'emballage du produit peut être conservé pour un éventuel renvoi.

## **1 TERMÉKTÁJÉKOZTATÓ**

|     |                                           |    |
|-----|-------------------------------------------|----|
| 1.1 | Rendeltetésszerű használat                | 71 |
| 1.2 | Nem rendeltetésszerű használat            | 71 |
| 1.3 | Egyenetlen talajon való működtetés        | 73 |
| 1.4 | A környezetvédelemre vonatkozó megjegyzés | 73 |
| 1.5 | EU megfelelőségi nyilatkozat              | 73 |

## **2 AZ ÉRINTŐKÉPERNYŐ VEZÉRLŐPANELÉRE VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK**

|       |                                  |    |
|-------|----------------------------------|----|
| 2.1   | Az egység kijelzője              | 74 |
| 2.2   | Légelosztó doboz és kijelző      | 74 |
| 2.3   | Alapvető kezelési funkciók       | 75 |
| 2.3.1 | Bekapcsolás / Készenlét          | 75 |
| 2.3.2 | Üzem módok                       | 75 |
| 2.3.3 | A hőmérséklet beállítása         | 76 |
| 2.3.4 | A hőmérsékleti egység módosítása | 76 |
| 2.3.5 | A ventilátor működése            | 76 |
| 2.3.6 | ADB világítás                    | 76 |
| 2.3.7 | Némítás                          | 76 |

## **3 A TÁVIRÁNYÍTÓRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK**

76

## **4 A BLUETOOTH ÉS A BREEZONIC APP VEZÉRLÉSE**

|     |                  |    |
|-----|------------------|----|
| 4.1 | Fejlett vezérlés | 77 |
|-----|------------------|----|

## **5 EASYSTART TOUCH**

|     |                                           |    |
|-----|-------------------------------------------|----|
| 5.1 | Opcionális falra szerelhető vezérlőegység | 77 |
|-----|-------------------------------------------|----|

## **6 KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS**

|     |                                        |    |
|-----|----------------------------------------|----|
| 6.1 | Karbantartási műveletek                | 77 |
| 6.2 | Az egység tisztítása                   | 77 |
| 6.3 | Az ADB-szűrő tisztítása és cseréje     | 78 |
| 6.4 | A kondenzvíz-elvezetők tisztán tartása | 78 |

## **7 SZERVIZ**

|     |                   |    |
|-----|-------------------|----|
| 7.1 | Műszaki támogatás | 78 |
|-----|-------------------|----|

## **8 KÖRNYEZETVÉDELEM**

|     |                                                                |    |
|-----|----------------------------------------------------------------|----|
| 8.1 | Anyagok kezelése hulladékként és nyersanyagok újrahasznosítása | 79 |
| 8.2 | A termék csomagolása                                           | 79 |

# 1 Terméktájékoztató

## i MEGJEGYZÉS

- A termék telepítése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A dokumentum a működéshez szükséges fontos információkat tartalmaz.
- Mindig vegye figyelembe és kövesse a dokumentációban szereplő biztonsági utasításokat!
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Védje a távirányítót a káros hatásoktól (ütések, szélsőséges hőmérséklet, nedvesség, eső, fagyadékok).

- A Breezonic termékeket 8 éves kor feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek is használhatják, ha a használat során felügyelet alatt állnak, vagy ha megfelelő útmutatást kapnak a biztonságos használatról és megértik a lehetséges kockázatokat.
- Ne engedje a gyermekeknek, hogy a Breezonic termékekkel, a csomagolóanyagával vagy a csomagolóanyag részeivel játszanak.
- Gyermekeket, segítségre szoruló embereket és állatokat nem szabad felügyelet nélkül hagyni a járműben. Még ha a légkondicionáló rendszerbe is van kapcsolva, akkor sincs garancia arra, hogy folyamatosan működni fog. Egy mechanikai probléma vagy a motor automatikus leállása a hűtés hirtelen megszűnését okozhatja. Ezért a működő légkondicionáló rendszer nem nyújt megbízható védelmet a külső hő ellen.

## ! FIGYELEM!

### KÁROSODÁS IDŐ ELŐTTI BEKAPCSOLÁS ESETÉN!

Ha a légkondicionáló rendszert a telepítés során megdöntik, majd visszaállítják vízszintes helyzetbe, a túl korai bekapcsolás károsíthatja a készüléket.

→ A telepítés vagy javítás után mindig várjon legalább 120 percet, mielőtt elindítaná a légkondicionáló rendszert.

## 1.1 Rendeltetésszerű használat

- Telepítés lakóautók (RV-k), lakókocsik, felnyitható tetejű lakókocsik és lakókocsi utánfutók tetejére, amelyek 230 V/120 V AC áramforráshoz csatlakoznak.
- A Breezonic légkondicionáló a jármű lakóterületein való használatra szolgál.
- A Breezonic légkondicionáló – kapacitását figyelembe véve – CI-busz és RV-busz kommunikációval rendelkező közúti lakóautókba (pl. lakóautók és lakókocsik) való telepítésre szolgál.

## i MEGJEGYZÉS

A Breezonic légkondicionáló egységet kizárólag a gyártó által megadott alkalmazási területen belül szabad telepíteni és üzemeltetni, a légkondicionáló rendszerhez mellékelt dokumentációknak megfelelően.

A rendeltetésszerű használat magában foglalja a termékhez mellékelt dokumentumokban szereplő összes információ betartását is, például:

- a műszaki dokumentáció
- a katalógusok és broszúrák
- továbbá a vonatkozó nemzeti jogszabályok és irányelvek

- továbbá a jármű gyártójának karosszériával kapcsolatos előírásai

## 1.2 Nem rendeltetésszerű használat

- A Breezonic légkondicionáló NEM alkalmas fix helyszínen, például háztartásokban, fülkékben, illetve más épületekben való használatra.
- A Breezonic légkondicionáló nem alkalmas autópályán kívüli használatra, például hajón, pitőlőpari gépen, mezőgazdasági vagy bányászati gépen vagy hasonlóan, továbbá nem alkalmas erős vibrációnak kitett munkagépeken való telepítésre, valamint sóbányákban vagy bármely más kémiaiag agresszív környezetben való használatra.

### MEGJEGYZÉS

A készüléket tilos a rendeltetésszerű használattól eltérő módon használni. A nem rendeltetésszerű használat és a termék bármilyen más, a rendeltetésszerű használaton túlmutató vagy attól eltérő használata nem megfelelő használatnak minősül. A szabályok be nem tartása érvényteleníti a garanciát, és kizárja az Eberspächer Climate Control Systems International GmbH minden felelősségét.

### VESZÉLY!

#### VESZÉLY NEM MEGFELELŐ HASZNÁLAT ESETÉN!

A termék helytelen használata és/vagy nem megfelelő konfigurálása, telepítése, módosítása, karbantartása vagy javítása veszélyes helyzeteket teremthet.

- Soha ne használjon a gyártó által jóvá nem hagyott olyan termék kombinációkat vagy konfigurációkat.
- Soha ne végezzen a gyártó által jóvá nem

hagyott telepítési, módosítási, karbantartási vagy javítási műveletet.

- Soha ne használjon nem eredeti, illetve a gyártó által jóvá nem hagyott pótalkatrészeket és tartozékokat.
- Gondoskodjon róla, hogy a járművet tápláló hálózati kábel használat előtt teljesen le legyen tekerve, hogy elkerülje a kábel túlmelegedését.

#### ELÉGTELEN HŰTÉS KOCKÁZATA!

A Breezonic légkondicionáló nem helyettesíti a hőmérséklet-felügyeletet és -szabályozást kínáló fűtésrendszert, amely biztosítja az állandó hőmérsékletet, és ezáltal biztosítja a túlélést kedvezőtlen időjárási körülmények között. Nem alkalmas a jármű belterének folyamatos fűtését alacsony külső hőmérséklet esetén.

- Csak a meghatározott célra, a jóváhagyott alkalmazási területen használja a légkondicionálót.

#### TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY!

Az egységben gyúlékony hűtőközeg van.

- A javítást kizárólag képzett szakember végezheti.
- Kövesse figyelmesen a kezelési utasításokat, a nemzeti előírásokkal összhangban.
- Ne szúrja meg a hűtőközeg csövét.
- Gondoskodjon a szövetségi vagy helyi előírásoknak megfelelő hulladékkezelésről.

#### HIÁNYOS ELEKTROMOS BIZTOSÍTÉK MIATTI SÉRÜLÉS- ÉS TŰZVESZÉLY!

- Győződjön meg arról, hogy a Breezonic berendezés áramellátása csak biztosítókkal ellátott parti tápcsatlakozón keresztül történik (max. 16 A).

### HELYTELEN CSATLAKOZTATÁS MIATTI SÉRÜLÉS- ÉS TŰZVESZÉLY!

→ Soha ne csatlakoztassa a Breezonic berendezést a jármű fedélzeti elektromos rendszeréhez vagy a jármű belső akkumulátorához.

### HELYTELEN HASZNÁLAT MIATTI VESZÉLY!

→ A jármű mozgatása előtt távolítsa el a Breezonic berendezés külső feszültségellátásának kábelét.

### A HIBAÁRAM-VÉDŐBERENDEZÉS HIÁNYA MIATTI SÉRÜLÉS- ÉS TŰZVESZÉLY!

→ Gondoskodjon arról, hogy a Breezonic berendezést csak olyan járműben üzemeltesse, amelyre fel van szerelve hibaáram-védőberendezés (RCD = Residual Current Protective Device).

### ! FIGYELEM!

#### AZ ELEKTROMOS KÉSZÜLÉK KÁROSODÁSA!

Az egység működése során kondenzvíz csepeghet belőle.

→ Ne tároljon elektromos készüléket az ADB alatt, ahol a lecsepegtő kondenzvízzel érintkezhet.

### i MEGJEGYZÉS

- A helytelen használat és a meghatározott célokon túlműködés használat kizárja a gyártó felelősségét és érvényteleníti a jótállást.
- Mivel az egység a levegőt hűti, a páratartalom is csökken. Emiatt kondenzvíz csapódhat le az ADB-n vagy a belső felületeken. Ha az összes ablakot és ajtót csukva tartja, azzal hozzájárulhat a páratartalom minimálisra csökkentéséhez.

### 1.3 Egyenetlen talajon való működtetés

Amikor a jármű egyenetlen talajon parkol, a készülék dőlésszögét működés közben maximum 10°-ra kell korlátozni, elkerülve a légkondicionáló rendszer károsodását.

### 1.4 A környezetvédelemre vonatkozó megjegyzés



2012/19/EU WEEE irányelve

Az elektromos és elektronikus berendezéseket, valamint az akkumulátorokat tilos a háztartási hulladékkal együtt kezelni. A fogyasztókat törvény kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus eszközöket, valamint az akkumulátorokat azok élettartamának végén visszajuttassák a nyilvános gyűjtőhelyekre vagy az értékesítési pontokra. Az ezzel kapcsolatos részleteket az adott ország vonatkozó jogszabályai határozzák meg. A terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum jelzi, hogy a termék az adott előírások hatálya alá tartozik-e.

### 1.5 EU megfelelési nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy az általunk forgalomba hozott termékváltozat megfelel az alábbi EK-irányelvek vonatkozó rendelkezéseinek.

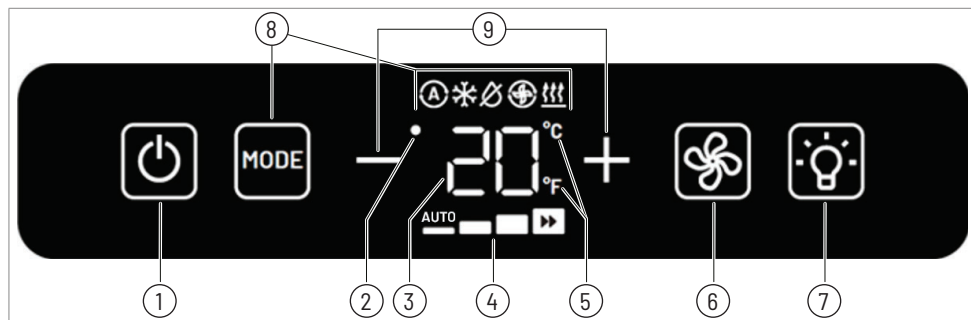
- 2014/30/EU EK-irányelv
- 2014/53/EU EK-irányelv



A teljes megfelelési nyilatkozat megtekinthető és letölthető a [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) oldal letöltési központjából.

## 2 Az érintőképernyő vezérlőpanelre vonatkozó utasítások

### 2.1 Az egység kijelzője



Breezonic Érintőképernyő vezérlőpanel

- 1 Bekapcsolás / Készenlét
- 2 Bluetooth-jel
  - villog = párosítás
  - világít = csatlakoztatva
  - nem világít = nincs csatlakoztatva
- 3 Beállított hőmérséklet
- 4 Ventilátor szintje (Auto, 1, 2, 3, Turbo)
- 5 Hőmérséklet °F-ben / °C-ban
- 6 Ventilátor sebessége (1, 2, 3, Auto – sorban)
  - Hosszan nyomva: Turbo mód Be / Ki
- 7 ADB jelzőfény (lásd 2.3.6 fejj., 76 o.)
- 8 Üzem módok (sorban), Bluetooth-kapcsolat (Hosszan nyomva)
  - Automatikus
  - Hűtés
  - Páramentesítés
  - Szellőztetés
  - Fűtés\*)
- 9 – Hőmérséklet csökkentése [-] / növelése [+]
  - Hosszan nyomva [+] [-]: A hőm. egység váltása
  - Hosszan nyomva [+]: A szűrőcsere- emlékeztető leállítása
  - Hosszan nyomva [-]: Az összes párosított Bluetooth-kapcsolat törlése

\* Csak AC verzió: Az ikon nem jelenik meg.

### 2.2 Léghelosztó doboz és kijelző

- Az ADB (léghelosztó doboz) biztosítja a bejövő hűvös levegőt, és juttatja vissza a levegőt a jármű belső teréből.
- Az ADB-ben található a távirányító infravörös jelének vevője.
- A kijelzőn\*\*) láthatóak az egység aktuális beállításai kapcsolatos információk, és innen lehet működtetni az alapvető funkciókat.
- A kijelző fényereje automatikusan igazodik a környezeti fény erősségéhez. 30 másodperc tétlenség után a kijelző kikapcsol a járműben tartózkodó személyek optimális kényelme érdekében. Egy gomb megnyomásával visszaállítható a kijelző fényereje.
- A speciális funkciók – lásd alább – az opcionálisan kapható távirányítóval is kezelhetők.

\*\* Az ADB és más Return Air Grille (RAG).

2.3 Alapvető kezelési funkciók

2.3.1 Bekapcsolás / Készenlét

- Nyomja meg röviden a [Bekapcsoló] gombot az egység [Be] vagy [Készenlét] állapotba kapcsolásához.
- Ha nincs lehalkítva (távírányító, 9. poz.), minden parancsnál sípoló hangot ad.
- Amikor a készüléket első alkalommal vagy feszültségmegszakítás után először kapcsolják be, az alapértelmezett beállításokkal indul: „Automatikus üzemmód” és 23 °C. Ezután a fülke belső hőmérsékletétől függően fűteni\* vagy hűteni fog.
- Amikor az egységet [Készenlét] állapotból kapcsolják be, az utoljára beállított üzemmód és hőmérséklet lesz aktív alapértelmezett módon.

\* Csak AC verzió: Fűtési mód nem elérhető.

- [Készenlét] módban nem működik az egység, de reagál a parancsokra. A [Be] és a [Világítás] gombok világítanak.
- Amikor az egységet [Be] vagy [Készenlét] állapotba kapcsolja, 1-2 perc késleltetésre kell számítani a rendszer inicializálása/leállítása miatt.

2.3.2 Üzemmódok

- A [Mód] gombbal végig lehet léptetni az egység üzemmódjait (automatikus, hűtés, páramentesítés, szellőztetés, fűtés\*).
- A hozzá tartozó ikon jelenik meg az érintőképernyő felső sorában és a távirányító kijelzőjén.

 **MEGJEGYZÉS**  
Műszaki okok miatt előfordulhat némi késleltetés az üzemmódok közötti váltás során.

| Üzemmód        | Leírás                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ventilátor beállítása                            | Hőm. beállítás                    | Turbo mód | Eco mód* | Éjszakai mód* |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------|----------|---------------|
| Automatikus    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Az egység automatikusan választ a hűtés és fűtés közül, a célzott hőmérsékletnek megfelelően.</li><li>• Ez az alapértelmezett beállítás az egység első bekapcsolásakor.</li><li>• Az alapértelmezett beállított hőmérséklet 23 °C.</li></ul> | Auto:<br>1 – Alacsony,<br>2 – Köz.,<br>3 – Magas | manuális:<br>16–31 °C<br>61–88 °F | –         | –        | –             |
| Hűtés          | <ul style="list-style-type: none"><li>• Hűtés módban működik, a célzott hőmérsékletnek megfelelően.</li></ul>                                                                                                                                                                        | Auto vagy manuális:<br>1, 2, 3                   | manuális:<br>16–31 °C<br>61–88 °F | ✓         | ✓        | ✓             |
| Páramentesítés | <ul style="list-style-type: none"><li>• Csökkenti a levegő páratartalmát, miközben tartja a hőmérsékletet.</li></ul>                                                                                                                                                                 | 1 – Alacsony                                     | manuális:<br>16–31 °C<br>61–88 °F | –         | –        | –             |
| Szellőztetés   | <ul style="list-style-type: none"><li>• A hőmérséklet és a páratartalom módosítása nélkül működtetni a ventilátort.</li></ul>                                                                                                                                                        | Auto vagy manuális:<br>1, 2, 3                   | –                                 | –         | –        | –             |

| Üzem mód | Leírás                                                                                                         | Ventilátor beállítás        | Hőm. beállítás                 | Turbo mód | Eco mód* | Éjszakai mód* |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------|----------|---------------|
| Fűtés**  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fűtés módban** működik, a célzott hőmérsékletnek megfelelően</li> </ul> | Auto vagy manuális: 1, 2, 3 | manuális: 16–31 °C<br>61–88 °F | ✓         | ✓        | ✓             |

\* Az Eco és az Éjszakai mód nem elérhető a Turbo mód használatakor.

\*\* Csak AC verzió: Fűtési mód nem elérhető.

### 2.3.3 A hőmérséklet beállítása

- Nyomja meg a [ + ] gombot a hőmérséklet 1 °C-  
kal / 1 °F-tel történő növeléséhez.
- Nyomja meg a [ - ] gombot a hőmérséklet 1 °C-  
kal / 1 °F-tel történő csökkentéséhez

#### MEGJEGYZÉS

Az egység állítható hőmérséklet-tartománya 16 °C / 61 °F és 31 °C / 88 °F között van.

### 2.3.4 A hőmérsékleti egység módosítása

- Nyomja az érintőképernyőn található [ + ]  
és [ - ] gombot egyszerre 3 másodpercig. A  
hőmérsékleti egység Celsiusról Fahrenheitre  
vált, és fordítva.

### 2.3.5 A ventilátor működése

- Nyomja meg a [ Ventilátor ] gombot a ventilátor  
sebességének 1 egységgel történő léptetésé-  
hez, legfeljebb 3-as sebességre.

#### MEGJEGYZÉS

- Ha a 3-as sebesség elérése után ismét  
megnyomja a [ Ventilátor ] gombot, azzal  
Auto módba állítja a ventilátort.
- A ventilátor sebességét nem lehet minden  
módban állítani, a sebesség lehetséges  
beállításait lásd: 2.3.2 fejr., 75 o..

### 2.3.6 ADB világítás

- A [ Világítás ] gombbal végig lehet léptetni az  
egység beltéri világítási szintjeit.
  - Első gombnyomásra a 100%-os fehér fény  
kapcsol be.
  - Nyomja meg másodszor a gombot a  
tompított fényre való átkapcsoláshoz.
  - A harmadik gombnyomásra a fény kikapcsol.
  - A [ Világítás ] gomb hosszú (> 2 mp) megnyomásá-  
val válthat a hideg és a meleg fény között.

### 2.3.7 Némitás

Az érintőképernyőn a  és a [ + ] gombok  
hosszú megnyomásával a megerősítő hangjelzés  
megszűnik.

## 3 A távirányítóra vonatkozó utasítások

#### MEGJEGYZÉS

- A távirányító opcionális tartozék, amely  
fokozhatja a kényelmet, de nem szükséges a  
légkondicionáló alapvető szabályozásához.
- A távirányítóval kapcsolatos további infor-  
mációkat a Breezonic kiegészítő termék-  
információkban találja – letölthető a [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter) oldalon.

## 4 A Bluetooth és a Breezonic App vezérlése

### 4.1 Fejlett vezérlés

A Breezonic App gondoskodik a Breezonic egység fejlett vezérléséről, beleértve:

- Több Breezonic egység szinkronizálása és vezérlése
- Az üzemmódok és a hőmérséklet egyszerű beállítása
- Az időzítők beállítása
- Az ADB világításának kezelése (fényerő, színhőmérséklet)

A Breezonic alkalmazását okostelefonnal, Bluetooth-kapcsolaton keresztül lehet működtetni.

> Kérjük, szkennelje be a megfelelő QR-kódot az alábbiak közül a letöltés elindításához.



Google Play Store



iOS App Store

> A legutóbbi frissítésekkel, fejlesztésekkel és a helyreállított problémákkal kapcsolatos információk is az App Store-ban találhatóak.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 Opcionális falra szerelhető vezérlőegység

Az EasyStart Touch egy könnyen használható, falra szerelhető vezérlőegység. Ez egy opcionális tartozék, amely ugyanazokkal a tulajdonságokkal rendelkezik, mint a Breezonic App. A Breezonic egység kényelmes vezérlését kínálja, beleértve:

- Több Breezonic egység szinkronizálása és vezérlése

- Az üzemmódok és a hőmérséklet egyszerű beállítása
- Az időzítők beállítása
- Az ADB világításának kezelése (fényerő, színhőmérséklet)

## 6 Karbantartás és tisztítás

### 6.1 Karbantartási műveletek

A készüléket évente, a jármű rendszeres szervizelésének részeként meg kell vizsgáltatni szakemberrel a normál működés biztosítása és a légkondicionáló élettartamának meghosszabbítása érdekében.

### 6.2 Az egység tisztítása

A tetőre szerelhető egységet hasonló módon lehet tisztítani, mint a járművet. Csak kímélő, személygépkocsik mosására alkalmas tisztítószerrel használjon.



**VESZÉLY!**

#### LEESÉS VESZÉLYE!

Gondoskodjon róla, hogy csak megfelelő biztonsági felszereléssel rendelkező, képzett szakember dolgozhasson a jármű tetején.



**FIGYELEM!**

#### A KÉSZÜLÉK KÁROSODÁSÁNAK VESZÉLYE!

- A tetőre szerelhető egység károsodhat, ha túl sok víz jut be.
- A Breezonic légkondicionáló egység magasságnyomású gőzvízszugárral történő tisztítása és/vagy tisztítószer használata a készülék vagy annak alkatrészeinek (pl. tömitések)

**HU**

károsodásához vezethet.

- Ne tisztítsa a légkondicionálót magasnyomású gőzvíz-sugárral vagy magasnyomású tisztítószerrel. Ne permetezzen vizet közvetlenül a készülék oldalsó vagy hátsó szellőzőnyílásaiba.

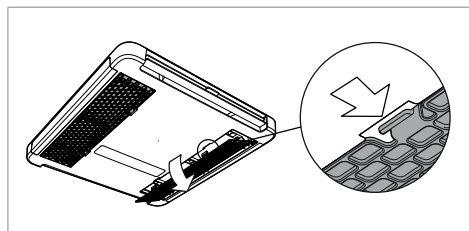
- > Az ADB-t nedves ruhával le lehet törölni.

### **MEGJEGYZÉS**

Ne használjon súrolószereket vagy bármilyen oldószert, gázolajat, benzint, alkoholt, vegyi tisztítószereket a tetőre szerelhető egységen vagy az ADB-n.

## **6.3 Az ADB-szűrő tisztítása és cseréje**

- > A légeosztó doboz (ADB) mindegyik szellőzőrácsnál rendelkezik szűrővel.
- > A szellőzőrácsok eltávolításához nyomja be a 2 fület, miközben lefordítja a rácsot.



- > Távolítsa el a szűrőket a rácsokból úgy, hogy a fenti ábrán látható módon benyomja a fület.
- > Tisztítsa meg a szűrőket folyó víz alatt a por eltávolításához.
- > Száradás után helyezze vissza a szűrőket és a szellőzőrácsokat az ADB-be.

### **MEGJEGYZÉS**

- Ha a szűrők túlzottan elzáródnak, a légkondicionáló fűtési és hűtési teljesítménye csökken.

- A szűrőket havonta – vagy poros környezetben még gyakrabban – ellenőrizni kell és meg kell tisztítani.
- Minden 1000 üzemóra után megjelenik a szűrőcserével kapcsolatos emlékeztető az ADB kijelzőjén „FF” kóddal. A cserére vonatkozó emlékeztetőt a Hőmérséklet [ + ] gomb hosszú nyomva tartásával (> 5 másodperc) lehet kikapcsolni.
- A karbantartási munkát kizárólag az Eberspächer meghatalmazott szervize végezheti.

## **6.4 A kondenzvíz-elvezetők tisztán tartása**

- > A tetőre szerelhető egységet évente ellenőrizni kell, biztosítva, hogy ne legyen a készülék körül lerakódott törmelék, ami csökkentheti a légáramlást, és hogy az egység elvezetése megfelelő legyen.

# **7 Szerviz**

## **7.1 Műszaki támogatás**

Ha műszaki kérdései vagy problémái vannak a fűtőberendezéssel, a kezelőelemmel vagy a kezelőszoftverrel kapcsolatban, forduljon a következő címen elérhető szervizhez:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## 8 Környezetvédelem

### 8.1 Anyagok kezelése hulladékként és nyersanyagok újrahasznosítása

A régi berendezések és azok alkatrészei, hibás szerkezeti részek és csomagolóanyagok általában szétválaszthatók, így minden alkatrészt környezetbarát módon lehet kezelni, illetve el lehet juttatni a nyersanyag-újrafeldolgozó helyekre.

A környezettudatos hulladékkezelés az anyagok szétválasztására vonatkozik, és a nyersanyagok újbóli felhasználását szolgálja. Győződjön meg arról, hogy a régi berendezéseket és azok alkatrészeit szakszerű hulladékkezelést és újrafelhasználást végző helyre vitték.

Az olyan hulladékokat, mint a használt üzemanyag-vezető alkatrészek és hasonló kopóalkatrészek károsíthatják a környezetet és az állatokat, ezért hulladékként szakszerűen kell őket kezelni.

#### NOTE

Forduljon a helyi hulladék-újrahasznosító vállalathoz vagy a szaküzletéhez annak megismeréséhez, hogy hogyan kell a hulladékokat szakszerűen kezelni.

### 8.2 A termék csomagolása

A csomagolást a termék esetleges visszaküldéséhez meg lehet őrizni.

## **1 INFORMAZIONI SUL PRODOTTO**

|     |                                        |    |
|-----|----------------------------------------|----|
| 1.1 | Impiego conforme alla destinazione     | 81 |
| 1.2 | Impiego non conforme alla destinazione | 82 |
| 1.3 | Funzionamento su terreni irregolari    | 83 |
| 1.4 | Nota sulla tutela ambientale           | 83 |
| 1.5 | Dichiarazione di conformità EU         | 83 |

## **2 ISTRUZIONI DEL PANNELLO DI CONTROLLO A SCHERMO TATTILE**

|       |                                                |    |
|-------|------------------------------------------------|----|
| 2.1   | Il display dell'unità                          | 84 |
| 2.2   | Scatola di distribuzione dell'aria e display   | 84 |
| 2.3   | Funzioni operative di base                     | 85 |
| 2.3.1 | Accensione / Standby                           | 85 |
| 2.3.2 | Modalità operative                             | 85 |
| 2.3.3 | Impostazione della temperatura                 | 86 |
| 2.3.4 | Cambio delle unità di misura della temperatura | 86 |
| 2.3.5 | Funzionamento della ventola                    | 86 |
| 2.3.6 | Luce ADB                                       | 86 |
| 2.3.7 | «Muto»                                         | 86 |

## **3 ISTRUZIONI DEL TELECOMANDO** 87

## **4 CONTROLLO BLUETOOTH E APP BREEZONIC**

|     |                    |    |
|-----|--------------------|----|
| 4.1 | Controllo avanzato | 87 |
|-----|--------------------|----|

## **5 EASYSTART TOUCH**

|     |                                               |    |
|-----|-----------------------------------------------|----|
| 5.1 | Unità di controllo opzionale montata a parete | 87 |
|-----|-----------------------------------------------|----|

## **6 MANUTENZIONE E PULIZIA**

|     |                                                     |    |
|-----|-----------------------------------------------------|----|
| 6.1 | Misure di manutenzione                              | 87 |
| 6.2 | Pulizia dell'apparecchio                            | 87 |
| 6.3 | Pulizia e sostituzione del filtro ADB               | 88 |
| 6.4 | Mantenere puliti/liberi gli scarichi della condensa | 89 |

## **7 ASSISTENZA**

|     |                  |    |
|-----|------------------|----|
| 7.1 | Supporto Tecnico | 89 |
|-----|------------------|----|

## **8 AMBIENTE**

|     |                                                                |    |
|-----|----------------------------------------------------------------|----|
| 8.1 | Smaltimento di materiali e riutilizzo di materiali riciclabili | 89 |
| 8.2 | Imballo del prodotto                                           | 89 |

# 1 Informazioni sul prodotto

## NOTA

- Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Il documento contiene informazioni importanti, necessarie per un impiego corretto.
- Osservare assolutamente tutte le avvertenze di sicurezza riportate nella presente documentazione!
- Utilizzare solo ricambi originali,
- Proteggere il telecomando dagli agenti sfavorevoli (urti, temperature estreme, umidità, pioggia, liquidi).

- I prodotti Breezonic possono essere utilizzati da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che vengano sorvegliati o istruiti sull'uso dei prodotti in modo sicuro e che comprendano i potenziali rischi connessi.
- I bambini non devono giocare né con i prodotti Breezonic, né con l'imballaggio o con parti dell'imballaggio.
- Bambini, persone bisognose di assistenza o animali non devono essere lasciati incustoditi all'interno del veicolo. Anche se l'impianto di climatizzazione è acceso, non vi è alcuna garanzia che funzioni in modo continuo. Problemi meccanici o lo spegnimento automatico del motore possono causare l'arresto improvviso del raffreddamento. Un impianto di climatizzazione funzionante non è quindi una protezione affidabile dal calore esterno.

## ATTENZIONE!

### PERICOLO DI DANNI IN SEGUITO AD ACCENSIONE PREMATURA!

Se il condizionatore viene inclinato durante il montaggio e poi riportato in posizione orizzontale, un'accensione prematura può causare danni all'apparecchio.

→ Dopo aver eseguito interventi di montaggio e riparazione sul sistema di climatizzazione, attendere almeno 120 minuti prima della messa in funzione.

## 1.1 Impiego conforme alla destinazione

- Installazione sul tetto di veicoli ricreazionali (camper), roulotte, roulotte con tetto apribile e rimorchi per camper collegati a un'alimentazione da 230 V/120 V c.a.
- Il climatizzatore Breezonic deve essere utilizzato nelle aree abitative del veicolo.
- Tenendo conto della sua capacità, il climatizzatore Breezonic è destinato all'installazione in veicoli per il tempo libero (ricreazionali) omologati per la circolazione su strada con comunicazione Ci-bus e RV-bus (p.e. camper).

## NOTA

Il climatizzatore Breezonic può essere installato e fatto funzionare solo per il campo di applicazione specificato dal fabbricante e osservando quanto indicato nella documentazione allegata ad ogni condizionatore.

L'impiego conforme alla destinazione prevede anche il rispetto di tutte le indicazioni riportate nei documenti di supporto al prodotto, quali:

- la documentazione tecnica
- i cataloghi e le brochure

**IT**

- le leggi e le direttive nazionali in vigore
- inoltre, le linee guida applicabili per la carrozzeria del costruttore del veicolo

## **1.2 Impiego non conforme alla destinazione**

- Il climatizzatore Breezonic NON è destinato all'uso in installazioni fisse, come quelle in ambienti domestici, su cabine o altre strutture.
- Il climatizzatore Breezonic non è progettato per essere installato in applicazioni «fuoristrada» soggette a forti vibrazioni, come imbarcazioni, macchine edili, agricole o minerarie e attrezzature da lavoro simili né in miniere di sale o altri ambienti chimicamente aggressivi.

### **NOTA**

Il sistema non deve essere utilizzato in alcun modo in contrasto all'impiego conforme alla destinazione. Tale impiego non conforme alla destinazione e qualsiasi altro impiego diverso o eccedente i limiti dell'impiego conforme alla destinazione del prodotto si considerano impieghi errati. In caso di mancata osservanza viene invalidata la garanzia e ciò comporta l'esclusione della responsabilità della ditta Eberspächer Climate Control Systems International GmbH.

### **PERICOLO!**

#### **PERICOLO IN CASO DI USO ERRATO!**

Un uso errato e/o una inadeguata configurazione, installazione, modifica, manutenzione o riparazione del prodotto possono provocare situazioni pericolose.

- Non usare mai composizioni o configurazioni del prodotto non approvate dal fabbricante.
- Non eseguire mai operazioni di installazione,

modifica, manutenzione o riparazione senza il benestare del fabbricante.

- Non usare mai ricambi o accessori non originali o non approvati dal fabbricante.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione del veicolo sia srotolato prima di fare funzionare il sistema per evitare il surriscaldamento del cavo.

#### **RISCHIO DI IPOTERMIA!**

Il climatizzatore Breezonic non sostituisce un sistema di riscaldamento a temperatura monitorata e controllata, che garantisce il mantenimento di una temperatura costante e quindi la sopravvivenza in condizioni climatiche avverse. Non è adatto per il riscaldamento continuo degli interni del veicolo a basse temperature esterne.

- Utilizzare il climatizzatore solo per lo scopo previsto e nell'area di utilizzo approvata.

#### **RISCHIO DI INCENDIO O ESPLOSIONE!**

Refrigerante infiammabile all'interno del sistema.

- La riparazione deve essere effettuata solo da personale di assistenza addestrato e qualificato.
- Osservare assolutamente le istruzioni operative in conformità alle normative nazionali.
- Non forare il tubo del refrigerante.
- Smaltire correttamente in conformità alle normative federali o locali.

#### **PERICOLO DI LESIONI E DI INCENDIO IN CASO DI PROTEZIONE ELETTRICA INSUFFICIENTE!**

- Assicurarsi che l'impianto Breezonic venga alimentato solo tramite un collegamento elettrico a terra con fusibile (max. 16 A).

#### **PERICOLO DI LESIONI E DI INCENDIO**

**DOVUTO AL COLLEGAMENTO SBAGLIATO!**

→ Non collegare mai l'impianto Breezonic alla rete di bordo del veicolo o alla batteria interna del veicolo.

**PERICOLO DOVUTO ALL'USO SBAGLIATO!**

→ Prima di spostare il veicolo, scollegare il cavo di alimentazione esterna dell'impianto Breezonic.

**PERICOLO DI LESIONI E DI INCENDIO DOVUTO AL DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DIFFERENZIALE MANCANTE!**

→ Assicurarsi che l'impianto Breezonic venga fatto funzionare solo in un veicolo con dispositivo di protezione differenziale (RCD = dispositivo di protezione dalle correnti residue) installato.

**! ATTENZIONE!****DANNI ALLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE!**

Possibilità di gocciolamento della condensa durante il funzionamento del sistema.

→ Non conservare le apparecchiature elettriche sotto l'ADB, dove potrebbero essere soggette a gocce di condensa.

**i NOTA**

- Un uso improprio o non conforme a quello previsto esclude qualsiasi rivendicazione di responsabilità e garanzia.
- Quando il sistema raffredda l'aria, viene rimossa anche l'umidità. Ciò può causare la formazione di condensa sull'ADB o sulle superfici interne. Tenere chiuse tutte

le finestre e le porte aiuta a mantenere l'umidità al minimo.

**1.3 Funzionamento su terreni irregolari**

Quando il veicolo è parcheggiato su un terreno irregolare, il funzionamento del sistema deve essere limitato a un angolo di inclinazione massimo di 10°, per evitare di danneggiare l'impianto di climatizzazione.

**1.4 Nota sulla tutela ambientale**

Direttiva RAEE 2012/19/UE

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati per legge a restituire le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie, al termine della loro vita utile, presso i punti di raccolta pubblici istituiti a tal fine o a un punto vendita. I dettagli sono definiti dalla legge nazionale del rispettivo Paese. Il simbolo riportato sul prodotto, sul manuale d'uso o sull'imballo indica che il prodotto è soggetto a queste disposizioni.

**1.5 Dichiarazione di conformità EU**

Con la presente dichiariamo che l'apparecchio, nella versione da noi immessa in commercio, è conforme alle disposizioni applicabili delle seguenti direttive CE:

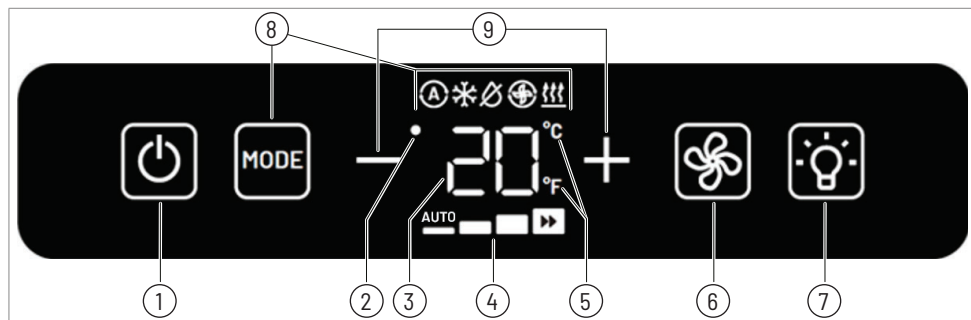
- Direttiva CE 2014/30/UE
- Direttiva CE 2014/53/UE



Nel Download Center del sito [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) è possibile visionare e scaricare la completa dichiarazione di conformità.

## 2 Istruzioni del pannello di controllo a schermo tattile

### 2.1 Il display dell'unità



Pannello di controllo a schermo tattile Breezonic

1 Potenza ON / Standby

2 Segnale Bluetooth

- lampeggiante = accoppiamento
- fisso = connesso
- spento = non connesso

3 Temperatura impostata

4 Livello di potenza della ventola (Auto, 1, 2, 3, Turbo)

5 Temperatura in °F / °C

6 Velocità della ventola (1, 2, 3, Auto - sequenziale)

- Premere a lungo: On / Ofit

7 Luce ADB (vedi capitolo 2.3.6, pag. 86)

8 Modalità operative (sequenziale), collegamento Bluetooth (Premere a lungo)

- Auto
- Raffreddamento
- Deumidificazione
- Ventilazione
- Riscaldamento\*)

9 - Riduzione [-] / Aumento [+] della temperatura

- Premere a lungo [+] [-]: cambio unità di misura della temperatura
- Premere a lungo [+]: cancella promemoria cambio filtro

- Premere a lungo [-]: cancella tutti gli accoppiamenti Bluetooth

### 2.2 Scatola di distribuzione dell'aria e display

- L'ADB (air distribution box - scatola di distribuzione dell'aria) fornisce l'aria fredda in ingresso e l'aria di ritorno dall'abitacolo del veicolo.
- L'ADB contiene il ricevitore per il segnale a infrarossi del telecomando.
- Il display\*\*) contiene informazioni sulle impostazioni correnti dell'unità e consente di utilizzare le funzioni essenziali.
- La luminosità del display viene regolata automaticamente in base al livello di luce ambientale. Dopo 30 secondi di inattività, il display si spegne per garantire un comfort ottimale agli occupanti del veicolo. La luminosità del display viene ripristinata premendo un tasto.
- Le funzioni avanzate - vedi sotto - possono essere gestite con il telecomando, disponibile come opzione.

\* Solo variante AC: l'icona non verrà visualizzata.

\*\* Nell'ADB e in Return Air Grille (RAG).

2.3 Funzioni operative di base

2.3.1 Accensione / Standby

- Premere brevemente il pulsante [Power] per impostare l'unità su [On] o su [Standby].
- Se il telecomando, Pos. 9, non è (muto)silenzia- to, ogni comando emette un segnale acustico.
- Quando l'apparecchio viene acceso per la prima volta o dopo un'interruzione di tensi- one, esso viene avviato con le impostazioni predefinite «Modalità Auto» e a 23 °C. A se- conda della temperatura ambiente all'interno dell'abitacolo, il sistema inizierà a riscaldare\*) o a raffreddare.
- Quando l'apparecchio viene acceso da [Stand- by], vengono impostate come predefinite l'ultima modalità e l'ultima temperatura.
- Quando l'apparecchio è in modalità [Standby],

\* Solo variante AC: la modalità riscaldamento non è disponibile.

esso non è operativo ma può rispondere ai comandi. I pulsanti [ON] e [Luce] sono accesi.

- All'accensione dell'apparecchio [On] o [Stand- by], è previsto un ritardo di 1 - 2 minuti durante l'inizializzazione/lo spegnimento del sistema.

2.3.2 Modalità operative

- Il pulsante [Modalità] consente di scorre- re le modalità operative dell'apparecchio (Auto, Raffreddamento, Deumidificazione, Ventilazione, Riscaldamento\*).
- L'icona corrispondente viene visualizzata nella riga superiore dello schermo tattile e del display del telecomando.

 **NOTA**

Per motivi tecnici è possibile prevedere un leg- gero ritardo quando si passa da una modalità all'altra.

| Modalità operativa | Descrizione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Imposta- zione ventola                      | Impostazio- ne tempera- tura                 | Mo- dalità Turbo | Mo- dalità Eco* | Mo- dalità Notte* |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------|-----------------|-------------------|
| Automatico         | <ul style="list-style-type: none"><li>• La modalità di raffreddamento o di riscaldamento viene scelta auto- maticamente dall'apparecchio, in base alla temperatura nominale.</li><li>• Impostazione predefinita alla pri- ma accensione dell'apparecchio.</li><li>• La temperatura predefinita è impostata a 23 °C.</li></ul> | Auto:<br>1 – bassa<br>2 – media<br>3 – alta | Manuale:<br>da 16 °C-31 °C<br>da 61 °F-88 °F | –                | –               | –                 |
| Raffred- damento   | <ul style="list-style-type: none"><li>• In base alla temperatura nominale, l'apparecchio opera in modalità di raffreddamento.</li></ul>                                                                                                                                                                                       | Auto o manuale:<br>1, 2, 3                  | Manuale:<br>da 16 °C-31 °C<br>da 61 °F-88 °F | ✓                | ✓               | ✓                 |
| De- umidificazione | <ul style="list-style-type: none"><li>• Riduce l'umidità dell'aria mante- nendo la temperatura.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                     | 1 – bassa                                   | Manuale:<br>da 16 °C-31 °C<br>da 61 °F-88 °F | –                | –               | –                 |

| Modalità operativa | Descrizione                                                                                                                             | Impostazione ventola    | Impostazione temperatura               | Modalità Turbo | Modalità Eco* | Modalità Notte* |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------|----------------|---------------|-----------------|
| Ventilazione       | <ul style="list-style-type: none"> <li>La ventola gira per far circolare l'aria senza modificare la temperatura o l'umidità.</li> </ul> | Auto o manuale: 1, 2, 3 | -                                      | -              | -             | -               |
| Riscaldamento**    | <ul style="list-style-type: none"> <li>In base alla temperatura nominale, l'apparecchio opera in modalità di riscaldamento**</li> </ul> | Auto o manuale: 1, 2, 3 | Manuale: da 16 °C-31 °C da 61 °F-88 °F | ✓              | ✓             | ✓               |

\* Le modalità «Eco» e «Notte» non sono disponibili quando si utilizza la modalità «Turbo».

\*\* Solo variante AC: la modalità riscaldamento non è disponibile.

### 2.3.3 Impostazione della temperatura

- Premere il pulsante [+] per aumentare la temperatura impostata di 1 °C / 1 °F.
- Premere il pulsante [-] per diminuire la temperatura impostata di 1 °C / 1 °F.

#### **NOTA**

Il range di temperatura regolabile dell'apparecchio è compreso tra 16 °C / 61 °F e 31 °C / 88 °F.

### 2.3.4 Cambio delle unità di misura della temperatura

- Premere e tenere premuto contemporaneamente i pulsanti [+] e [-] sullo schermo tattile per 3 secondi. Le unità di misura della temperatura cambiano da Celsius a Fahrenheit e viceversa.

### 2.3.5 Funzionamento della ventola

- Premere il pulsante [Ventola] per aumentare la velocità della ventola di 1, fino a un massimo di 3.

#### **NOTA**

- Una volta raggiunta la velocità 3, premendo nuovamente il pulsante [Ventola], la velocità della ventola viene regolata in modalità «Auto Ventola».

- La velocità della ventola non può essere regolata in tutte le modalità, vedi le possibili impostazioni della velocità della ventola al capitolo 2.3.2, pag. 85.

### 2.3.6 Luce ADB

- Il pulsante [Luce] consente di scorrere i livelli di luce interna dell'apparecchio.
  - Premendo la prima volta, la luce si accende al 100 % di bianco.
  - Premere una seconda volta per passare alla luce attenuata.
  - Premendo una terza volta, la luce si spegne.
  - Premendo a lungo (> 2 sec.) il pulsante [Luce], il colore della luce passa da bianco freddo a bianco caldo e viceversa.

### 2.3.7 «Muto»

Premendo a lungo i pulsanti  e [+] sul touch-screen si annulla il segnale acustico di conferma.

### 3 Istruzioni del telecomando

#### **i** NOTA

- Il telecomando è un accessorio opzionale che può migliorare la praticità, ma non è necessario per il controllo essenziale del condizionatore.
- Maggiori informazioni sul telecomando sono disponibili nelle Informazioni aggiuntive sul prodotto Breezonic, scaricabili all'indirizzo [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

### 4 Controllo Bluetooth e app Breezonic

#### 4.1 Controllo avanzato

L'app Breezonic fornisce un controllo avanzato dell'apparecchio Breezonic, tra cui:

- Sincronizzazione e controllo di più apparecchi Breezonic
- Facile impostazione delle modalità e delle temperature
- Impostazione dei timer
- Funzionamento della luce ADB (luminosità, colore della luce)

L'applicazione Breezonic viene eseguita utilizzando la connessione Bluetooth di uno smartphone.

- > Per avviare il processo di download, scansiona il codice QR indicato di seguito.



Google Play Store



iOS App Store

- > Le informazioni sugli ultimi aggiornamenti,

miglioramenti e problemi risolti sono disponibili anche nell'App Store.

IT

### 5 EasyStart Touch

#### 5.1 Unità di controllo opzionale montata a parete

EasyStart Touch è un'unità di controllo facile da usare, montata a parete. Si tratta di un accessorio opzionale con le stesse proprietà dell'app Breezonic. Consente di controllare comodamente l'apparecchio Breezonic, tra cui:

- Sincronizzazione e controllo di più apparecchi Breezonic
- Facile impostazione delle modalità e delle temperature
- Impostazione dei timer
- Funzionamento della luce ADB (luminosità, colore della luce)

### 6 Manutenzione e pulizia

#### 6.1 Misure di manutenzione

Per garantire il normale funzionamento e prolungare la durata utile del climatizzatore, l'apparecchio deve essere ispezionato annualmente da un professionista nell'ambito della regolare manutenzione del veicolo.

#### 6.2 Pulizia dell'apparecchio

L'impianto di climatizzazione a tetto può essere pulito in modo simile a quello del veicolo. Utilizzare solo detergenti delicati adatti al lavaggio dei veicoli per passeggeri.

## **PERICOLO!**

### **RISCHIO DI CADUTA!**

Assicurarsi che sul tetto del veicolo lavorino solo professionisti addestrati e dotati dei necessari dispositivi di protezione individuale.

## **ATTENZIONE!**

### **DANNEGGIAMENTO DELL'APPARECCHIO!**

- L'infiltrazione di acqua in eccesso può danneggiare l'impianto di climatizzazione a tetto.
  - La pulizia del climatizzatore Breezonic con apparecchiature a getto di vapore ad alta pressione e/o l'uso di detergenti può danneggiare l'apparecchio o i suoi componenti (p.e. le guarnizioni).
- Non pulire il condizionatore d'aria con getti di vapore ad alta pressione o detergenti ad alta pressione. Evitare di spruzzare l'acqua direttamente nelle bocchette di ventilazione situate a lato o sul retro dell'apparecchio.

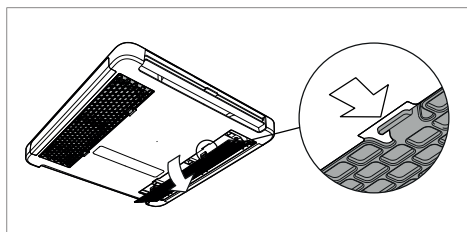
- > L'ADB può essere pulito strofinandolo con un panno umido.

## **NOTA**

Non utilizzare detergenti abrasivi o qualsiasi tipo di solvente, gasolio, benzina, alcol, detergenti chimici né sull'impianto di climatizzazione a tetto né sull'ADB.

## **6.3 Pulizia e sostituzione del filtro ADB**

- > La scatola di distribuzione dell'aria (ADB) è dotata di un filtro fissato a ciascuna delle griglie di ripresa dell'aria.
- > Rimuovere le griglie di ripresa dell'aria premendo le 2 linguette verso l'interno e ruotando la griglia verso il basso.



- > Rimuovere i filtri dalle griglie premendo le linguette come illustrato sopra.
- > Pulire i filtri sotto l'acqua corrente per rimuovere la polvere.
- > Dopo l'asciugatura, rimontare i filtri e le griglie di ripresa dell'aria sull'ADB.

## **NOTA**

- Se i filtri sono eccessivamente intasati, le prestazioni di riscaldamento e raffreddamento del condizionatore d'aria vengono ridotte.
- I filtri devono essere controllati e puliti mensilmente o più frequentemente in ambienti polverosi.
- Dopo 1000 ore di funzionamento, sul display dell'ADB viene visualizzato «FF» come promemoria che indica di cambiare i filtri. Il promemoria per il cambio filtri viene cancellato tenendo premuto il pulsante [+] della temperatura (> 5 secondi).
- Affidare tutte le operazioni di manutenzione solo a un'officina autorizzata Eberspächer.

## 6.4 Mantenere puliti/liberi gli scarichi della condensa

- > L'impianto di climatizzazione a tetto deve essere ispezionato annualmente per verificare che intorno all'apparecchio non siano presenti detriti che possano ridurre il flusso d'aria e per garantire il drenaggio dall'apparecchio.

# 7 Assistenza

## 7.1 Supporto Tecnico

Per eventuali chiarimenti tecnici o in caso di problemi con il riscaldatore, l'elemento di comando o il software operativo, rivolgersi al seguente indirizzo di assistenza tecnica:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

# 8 Ambiente

## 8.1 Smaltimento di materiali e riutilizzo di materiali riciclabili

Apparecchi vecchi e parti di questi, componenti difettosi e materiali di imballaggio possono essere divisi per tipo di materiale, in modo che tutti i pezzi possano essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e secondo il principio del recupero dei materiali.

Uno smaltimento ecologico comprende l'eventuale raccolta differenziata dei materiali e rende possibile il riutilizzo di materiali riciclabili. Assicurarsi dunque che gli apparecchi vecchi e i loro componenti siano portati presso un centro professionale di smaltimento e riciclaggio.

I prodotti di scarto come i componenti usati che conducono carburante e simili componenti soggetti a usura possono danneggiare l'ambiente, come anche persone e animali, e dovrebbero pertanto essere smaltiti in modo professionale.



### NOTA

Rivolgersi presso la propria azienda di riciclaggio locale o al proprio rivenditore per sapere come smaltire in modo corretto i prodotti di scarto.

## 8.2 Imballo del prodotto

L'imballo del prodotto può essere conservato per l'eventuale restituzione per la riparazione dello stesso.

|          |                                       |    |
|----------|---------------------------------------|----|
| <b>1</b> | <b>本製品に関して</b>                        |    |
| 1.1      | 使用目的                                  | 91 |
| 1.2      | 目的外の使用                                | 91 |
| 1.3      | 凹凸路面での運転                              | 93 |
| 1.4      | 環境保護に関する注記                            | 93 |
| 1.5      | EU適合宣言書                               | 93 |
| <b>2</b> | <b>タッチスクリーンコントロールパネルの説明</b>           |    |
| 2.1      | ユニットのディスプレイ                           | 94 |
| 2.2      | 空気配分ボックスおよびディスプレイ                     | 94 |
| 2.3      | 基本操作機能                                | 94 |
| 2.3.1    | スイッチオン／スタンバイ                          | 94 |
| 2.3.2    | 運転モード                                 | 95 |
| 2.3.3    | 温度設定                                  | 96 |
| 2.3.4    | 温度単位の切替え                              | 96 |
| 2.3.5    | ファンの運転                                | 96 |
| 2.3.6    | ADBライト                                | 96 |
| 2.3.7    | ミュートボタン                               | 96 |
| <b>3</b> | <b>リモートコントロールの説明</b>                  | 96 |
| <b>4</b> | <b>BLUETOOTHおよびBREEZONICアプリコントロール</b> |    |
| 4.1      | 高度な制御                                 | 96 |
| <b>5</b> | <b>EASYSTART TOUCH</b>                |    |
| 5.1      | 別売ウォールマウント・コントロールユニット                 | 97 |
| <b>6</b> | <b>メンテナンスとクリーニング</b>                  |    |
| 6.1      | メンテナンス処置                              | 97 |
| 6.2      | ユニットのクリーニング                           | 97 |
| 6.3      | ADBフィルターのクリーニングと交換                    | 97 |
| 6.4      | 結露排水部を清潔に維持します                        | 98 |
| <b>7</b> | <b>サービス</b>                           |    |
| 7.1      | テクニカルサポート                             | 98 |
| <b>8</b> | <b>環境</b>                             |    |
| 8.1      | 材料の廃棄および資源の再使用                        | 98 |
| 8.2      | 製品パッケージ                               | 98 |

# 1 本製品に関して

## i 備考

- 製品を使用する前に、取扱説明書をよくお読みください。本文書には操作のために必要な重要情報が含まれています。
- 本資料にあるすべての安全注意事項を常に注意して従ってください。
- 純正交換部品のみご使用ください。
- リモートコントロールは有害な影響（衝撃、極端な高温や低温、湿気、雨、液）から保護してください。

- Breezonic 本製品は、操作中に監督されるか製品の安全な使用に関して説明を受けた場合および潜在的リスクを理解する限り、8歳以上の子供および肉体的、知覚的、精神的能力に制約のある人または未経験の人や知識のない人でもご使用になります。
- Breezonicの製品や梱包材料または梱包材料の部品で子供に遊ばせないでください。
- 子供、補助を要する人またはペットを車内に単独で取り残さないください。空調システムはスイッチオンしていても、連続作動するという保証はありません。機械的問題やエンジンの自動停止により突然冷房が停止することはあります。従って空調システムが機能状態にあっても外部熱からの信頼しうる保護手段であるとは言えません。

## ! 注意!

**早期のスイッチオンによる損傷があります!**  
空調システムは設置中は傾いていますが、その後水平位置に戻りますので、早期にスイッチオンするとユニットが破損する可能性があります。

→ 設置後や修理後は120分以上待つてから

本空調システムを始動してください。

JP

## 1.1 使用目的

- レクリエーション用車両 (RV)、キャラバン、プルトップ式キャラバン、キャンピングトレーラーで、230V/120V ACの動作電源に接続されているもの。
- 本Breezonicエアコンは車両の滞在部分で使用するためのものです。
- Breezonicエアコンはその容量を考慮してCIバスおよびRVバス通信を装備した道交法上のレクリエーション用車両（モバイルホームやキャンピングカー等）への設置専用です。

## i 備考

空調ユニットBreezonicはメーカー規定による用途範囲でのみ各空調システムに同梱の説明書に従って設置して運用することができます。

使用目的には以下のような製品同梱の文書に記載の全ての情報に準拠することも含まれます：

- 技術文書
- カタログおよびパンフレット
- さらに、国内関連法規
- さらに、車両メーカーにより適用される本体ガイドライン

## 1.2 目的外の使用

- Breezonicエアコンは家屋やキャンビンその他構造物等定置物での使用は意図されていません。
- Breezonicブリーゾニックエアコンの想定用途には、ボート、建設機械、農業機械、鉱山機械、または著しい振動にさらされる類似の作業機器などのオフロード用途は含まれません。また、塩鉱山やその他の化学

JP

的に腐食性のある環境への設置も含まれません。

### 備考

本ユニットを使用目的に反する方法で使用することはできません。この使用目的外および使用目的を超えるまたはこれとは事案る製品の使用は濫用に該当します。この規定との準拠を怠ると保証が無効となり、Eberspächer Climate Control Systems International GmbHの製造物責任は無効になります。

### 危険!

#### 濫用すると危険です!

本製品の濫用または不適切な構成、設置、改造、メンテナンス、修理は有害な状況を生じさせる可能性があります。

- 有害な状況に至る可能性があるような製品の配置または構成での使用はしないでください。
- メーカーが許可していない設置、改造、メンテナンスまたは修理手順を行わないでください。
- メーカーが許可していない純正以外の交換部品や付属品を使用しないでください。
- 車両に供給する電源コードはユニットの使用前に解いてコードの過熱を防止してください。

#### 冷却不足のリスク!

Breezonicエアコンは、定温を維持し、異常気象条件下での生存を保証する温度監視・制御暖房システムを置換するものではありません。車外が低温のときに車内で連続暖房用を使用するには適していません。

- 本エアコンは規定目的のために、認められている使用領域でのみご使用ください。

#### 発火または爆発の危険!

- ユニット内には可燃性冷媒があります。
- 研修を受けたサービス要員のみが修理してください。
- 国内法規に準拠しつつ取扱説明書に注意して従ってください。
- 冷媒配管に穴が開かないようにしてください。
- 連邦・国または州・都道府県の法規に準拠して適切に廃棄してください。

#### 電氣的保護の不備による負傷と発火の危険!

- Breezonic装置の電圧が保護された陸上の電流接続(最大16 A)を介してのみ供給されるようにしてください。

#### 不正接続による負傷と発火の危険!

- Breezonic装置を車載ネットワークや車載バッテリーに接続しないでください。

#### 操作ミスによる危険!

- 車両を動かす前にBreezonic装置の外部電圧供給とのケーブル接続を切り離します。

#### 保護ブレーカーの不備による負傷と発火の危険!

- Breezonic装置は必ず保護ブレーカー(RCD = 漏電遮断器)を設置して車内でのみご使用ください。

### 注意!

#### 電気機器の損害!

- ユニットの運転中に滴下する結露のおそれ

あり。

→ ADBの下で結露の滴下しやすい場所に  
電気機器を保管しないこと。

### 備考

- 不適切な使用および仕様上の用途と異なる使用によりすべての賠償責任と保証が無効になります。
- ユニットは空気を冷却するので湿気も除去されます。このためADBの表面や内部表面に結露が発生する場合があります。すべてのウィンドウとドアを閉めたままにすることで湿度を最小限に維持するのに役立ちます。

## 1.3 凹凸路面での運転

車両が凹凸のある路面に駐車してあるときは、本ユニットの運転には空調システムの損傷を防止するため、勾配10°を限界としてください。

## 1.4 環境保護に関する注記



WEEE指令2012/19/EU

電気電子機器ならびにバッテリーを家庭ごみとして処分してはなりません。

消費者は使用済み電気電子機器ならびにバッテリーをこれらの物資の回収目的で設置されている公共回収所や販売店に返却することが法定義務となっています。この規定の詳細は国内法規に定義されています。製品や取扱説明書または梱包の記号は製品がこうした法規の対象となっていることを示しています。

## 1.5 EU適合宣言書

弊社はここに市販される製品の仕様品目が以下のEC指令の適用条項に準拠していることを宣言いたします。

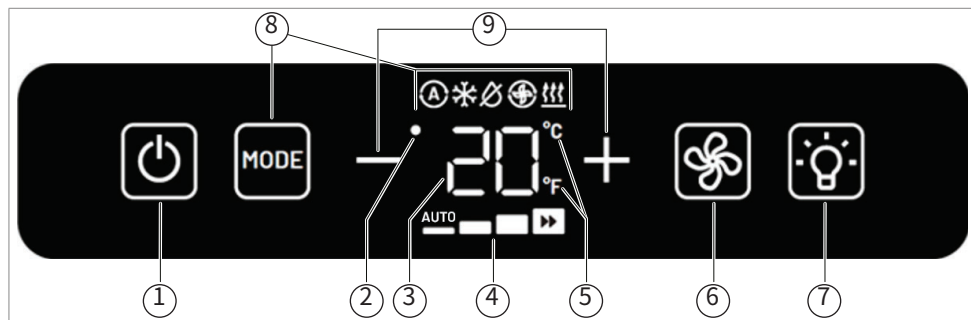
- EC指令2014/30/EU
- EC指令2014/53/EU



適合宣言書全文は[www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com)のダウンロードセンターで表示させてダウンロードしていただけます。

## 2 タッチスクリーンコントロールパネルの説明

### 2.1 ユニットのディスプレイ



Breezonicタッチスクリーンコントロールパネル

- 1 電源オン／スタンバイ
- 2 Bluetooth信号
  - 点滅 = ペアリングの最中
  - 連続点灯 = 接続済
  - オフ = 未接続
- 3 温度設定
- 4 ファンレベル (オート、1、2、3、ターボ)
- 5 温度単位°F/°C
- 6 ファンスピード (1、2、3、オートを順次切り替え)
  - の長押し: ターボモード オン／オフ
- 7 ADBライト (96ページ、第2.3.6章を参照)
- 8 運転モード (順次切替)、Bluetooth接続 (の長押し)
  - オート
  - 冷房
  - 除湿
  - 換気
  - 暖房\*)
- 9 温度を下げる[-]/上げる[+]
  - [+] [-]の長押し: 温度単位の切替え
  - [+] の長押し: フィルター交換警告の取消
  - [-] の長押し: 全てのBluetoothペアリングを削除

\* AC版のみ: アイコンは表示されません。

### 2.2 空気配分ボックスおよびディスプレイ

- ADB (空気配分ボックス) は流入する冷気と車内から戻るリターンエアを送ります。
- ADBにはリモートコントロール用赤外線信号を受けるレシーバーが内蔵されています。
- ディスプレイ\*\*) にはユニットの現在の設定を示す情報が含まれ、基本機能の操作が可能となっています。
- ディスプレイの明るさは周囲光のレベルに応じて自動調節されます。30秒操作せずにいると乗員が最適に快適でいられるようにディスプレイが消えます。キーを押すとディスプレイは元の明るさになります。
- 詳細機能 (下記参照) はリモートコントロールを使用して操作可能です。

### 2.3 基本操作機能

#### 2.3.1 スイッチオン／スタンバイ

- 瞬間的に[Power] (電源) ボタンを押すと、ユニットが[On]または[Standby] (スタンバイ) になります。
- ミュートしない限り (リモートコントロールの項目9)、コマンドを出すたびにブザー音

\*\* ADBでも他のオプションでも。

- が鳴ります。
- ユニットを初めてオンにするときまたは電圧遮断後初めてオンにする際、既定の設定「オートモード」、23℃で始動します。次に車内の周囲温度に応じて暖房または冷房が開始されます\*。
  - ユニットを[Standby]状態からオンにした場合、前回のモードと温度が既定となって作動します。
  - ユニットが[Standby]モードにあるとき、作動していませんがコマンドには応答します。[On]ボタンと[Light] (照明) ボタンが点灯した状態です。
  - ユニットを[On]か[Standby]にすると、システム
- \* バリエーションACのみ:暖房モードは利用できません。

テムが初期化するかシャットダウンするために1～2分の遅延が予想されます。

2.3.2 運転モード

- [Mode]ボタンはユニットの運転モード（オート、冷房、除湿、換気、暖房）の間で切り替わります。
- タッチスクリーンおよびリモートコントロールのディスプレイの最上部の行に対応するアイコンが出ます。

**i 備考**  
技術上やむを得ずモードの切替中は若干遅延が予想されます。

| 運転モード 説明 |                                                                                                                                                 | ファン設定                            | 温度設定                        | ターボモード                              | Ecoモード*                             | 夜間モード*                              |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 自動運転     | <ul style="list-style-type: none"><li>• 冷房モードか暖房モードかはユニットが設定温度に基づいて自動的に選択します。</li><li>• ユニットを初めて始動したときの既定設定。</li><li>• 温度既定設定値は23℃です。</li></ul> | 自動運転:<br>1 – 低<br>2 – 中<br>3 – 高 | 手動:<br>16℃～31℃<br>61°F～88°F | –                                   | –                                   | –                                   |
| 冷房       | <ul style="list-style-type: none"><li>• 設定温度に基づいて冷房モードでの運転となります。</li></ul>                                                                      | 自動か手動:<br>1、2、3                  | 手動:<br>16℃～31℃<br>61°F～88°F | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 除湿       | <ul style="list-style-type: none"><li>• 温度を一定に維持しつつ空気湿度を下げます。</li></ul>                                                                         | 1 – 低                            | 手動:<br>16℃～31℃<br>61°F～88°F | –                                   | –                                   | –                                   |
| 換気       | <ul style="list-style-type: none"><li>• ファンが回転して温度や湿度は変えずに空気を循環させます。</li></ul>                                                                  | 自動か手動:<br>1、2、3                  | –                           | –                                   | –                                   | –                                   |
| 暖房**     | <ul style="list-style-type: none"><li>• 設定温度に基づいて暖房モードでの運転となります</li></ul>                                                                       | 自動か手動:<br>1、2、3                  | 手動:<br>16℃～31℃<br>61°F～88°F | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |

\* ターボモードの使用中にEcoモードと夜間モードは利用できません。

\*\* バリエーションACのみ:暖房モードは利用できません。

JP

### 2.3.3 温度設定

- ・ [＋]ボタンを押すと設定温度が1℃ / 1°Fずつ上がります。
- ・ [－]ボタンを押すと設定温度が1℃ / 1°Fずつ下がります。

#### 備考

ユニットの調節可能な温度範囲は16℃／61°F～31℃／88°Fです。

### 2.3.4 温度単位の切替え

- ・ タッチスクリーンの[＋]と[－]ボタンを同時に3秒間長押しします。温度単位は摂氏(°C)から華氏(°F)とこの逆に切り替わります。

### 2.3.5 ファンの運転

- ・ [Fan]ボタンを押すとファンスピードが1ずつ上がり、最大3となります。

#### 備考

- ・ スピード3に達した場合、[Fan]ボタンを再度押すと、ファンスピードがオートモードに調整されます。
- ・ ファンスピードはどのモードでも調整できるわけではありません。可能なファンスピード設定については95ページ、第2.3.2章をご覧ください。

### 2.3.6 ADBライト

- ・ [Light]ボタンでユニット内部のライトの明るさを一巡させることができます。
  - 最初に押して点灯すると100%白になります。
  - 2回目に押すと調光に切り替わります。
  - 三回目に押すと消灯します。
  - [Light]ボタンを長押し(2秒より長く)するとライトの色がコールドホワイトからウォームホワイトに、またはこの逆に切り替わります。

### 2.3.7 ミュートボタン

タッチスクリーンの ボタンと[＋]ボタンを長押しすると、確認ビープ音がキャンセルされます。

## 3 リモートコントロールの説明

#### 備考

- ・ リモートコントロールは操作の利便性が増すオプションの付属品ですが、エアコンの基本コントロールに必須なわけではありません。
- ・ リモコンに関する詳細情報は、Breezonic追加製品情報に記載されています。ダウンロードは以下から可能です。[www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter)。

## 4 BluetoothおよびBreezonicアプリコントロール

### 4.1 高度な制御

BreezonicアプリでBreezonicユニットの高度な制御が可能で、以下の機能を含みます：

- ・ 複数台のBreezonicユニットを同期して制御
- ・ モードと温度の設定が容易
- ・ タイマー設定
- ・ ADBライトの操作(明るさ、光の色)

BreezonicアプリはスマートフォンのBluetooth接続を使用して実行します。

- ＞ 下に記載のQRコードのうち適切な方をスキャンするとダウンロードが開始されます。



Google Play Store



iOS App Store

> 最新更新ファイル、改善項目、バグ修正に関する情報はApp Storeでも見つかります。

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 別売ウォールマント・コントロールユニット

EasyStart Touchは使い易い壁に固定するコントロールユニットです。これはBreezonicアプリと同じプロパティがある別売りアクセサリです。このアプリでは以下の項目を含むBreezonicユニットの便利な管理ができます：

- 複数台のBreezonicユニットを同期して制御
- モードと温度の設定が容易
- タイマー設定
- ADBライトの操作 (明るさ、光の色)

## 6 メンテナンスとクリーニング

### 6.1 メンテナンス処置

本ユニットは年次車検の一環として専門工場が検査し、正常な運転が維持され、空調の使用寿命が伸びるようにします。

### 6.2 ユニットのクリーニング

ルーフトップユニットは車両と同じ方法でクリーニングすることができます。乗用車を洗うのに適したマイルドな洗剤のみご使用ください。

### ⚠ 危険！

#### 落下の危険！

車両のルールでは研修を受けた専門家のみ必要な安全器具を使用して作業するようにしてください

### ⓘ 注意！

#### ユニットの損傷！

- ルーフトップユニットは余計な水が侵入すると損傷する場合があります。
  - 空調ユニットBreezonicを高圧スチームジェットを使用したり洗剤を付けたりしてクリーニングするとユニットまたは構成部品（シール等）の損傷につながるおそれがあります。
- エアコンを高圧スチームジェットや高圧クリーナーでは洗わないでください。ユニットの側面や背面にあるユニット排気口に直接水を掛けしないでください。

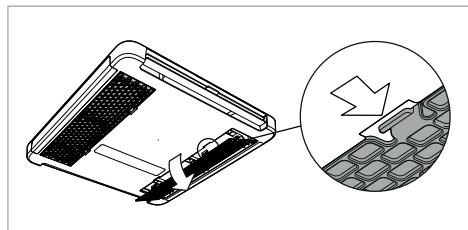
> ADBの清掃は湿らせた布で拭き取って行います。

### ⓘ 備考

研磨性クリーナーやどんな種類のものであっても溶剤やディーゼル、石油、アルコール、薬剤クリーナーをルーフトップユニットやADBに使用しないでください。

### 6.3 ADBフィルターのクリーニングと交換

- > 空気配分ボックス (ADB) にはエアリターングリル毎に接続されている一つのフィルターが取付けられています。
- > グリルを下に回しながら2つのタブを押してエアリターングリルを取外します。



- > 上記のようにタブを押しながらグリルからフィルターを取外します。
- > 流水でフィルターから埃を流します。
- > 乾燥したら、フィルターとエアリターングリルをADBの元の位置に取付けます。

### 備考

- ・ フィルターが詰まり過ぎると、エアコンの暖房／冷房性能は弱くなります。
- ・ フィルターは埃の多い環境では毎月またはそれ以上の頻度で点検して清掃してください。
- ・ 使用時間が1000時間に達するとADBディスプレイに「FF」と表示され、フィルター交換時期であることが示されます。フィルター交換の表示は温度[+]ボタンを5秒より長く押したままにすることで取り消せます。
- ・ メンテナンス作業はEberspächer認定整備工場で行わせてください。

## 6.4 結露排水部を清潔に維持します

- > ルーフトップユニットは年次点検を行い、気流に支障となる残骸がユニット周囲に無いこと、これによりユニットからの排水が維持されることを確実にします。

## 7 サービス

### 7.1 テクニカルサポート

ヒータ、操作部またはオペレーティングソフトウェアに関して技術的な質問や問題があれば、次のサービス担当までお問い合わせください：

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## 8 環境

### 8.1 材料の廃棄および資源の再利用

古い装置、その付属品、不良品、および梱包材料は、環境にやさしい廃棄処理、あるいは再利用ができるよう、すべて完全に分別して処理する必要があります。

環境に配慮した廃棄処理とは、材料を適切に分別することも含まれており、資源を再使用するために行います。そのため、古い装置、その付属品の専門的廃棄と再利用の実施を必ず行ってください。

使用済みの燃料運搬部品や摩耗部品などの廃棄物は、人や動物だけでなく環境にも有害であるため、適切に廃棄処理する必要があります。

### 備考

地域のリサイクル企業や専門販社に問い合わせて廃棄物を専門的に廃棄するようにしてください。

### 8.2 製品パッケージ

万が一、返送する必要がある場合に備えて、製品の包装は保管しておくことができる。

## 1 이 제품 정보

|     |                 |     |
|-----|-----------------|-----|
| 1.1 | 사용 목적           | 100 |
| 1.2 | 의도하지 않은 사용      | 100 |
| 1.3 | 고르지 않은 지면에서의 작업 | 102 |
| 1.4 | 환경 보호에 관한 참고 사항 | 102 |
| 1.5 | EU 적합성 선언       | 102 |

## 2 터치스크린 제어판 지침

|       |                  |     |
|-------|------------------|-----|
| 2.1   | 장치 디스플레이         | 103 |
| 2.2   | 공기 분배 상자 및 디스플레이 | 103 |
| 2.3   | 기본 작동 기능         | 103 |
| 2.3.1 | 커기/대기            | 103 |
| 2.3.2 | 작동 모드            | 104 |
| 2.3.3 | 온도 설정하기          | 104 |
| 2.3.4 | 온도 단위 변경하기       | 105 |
| 2.3.5 | 팬 작동             | 105 |
| 2.3.6 | ADB 표시등          | 105 |
| 2.3.7 | 음소거 버튼           | 105 |

## 3 원격 제어 지침

105

## 4 블루투스 및 BREEZONIC 앱 제어

|     |       |     |
|-----|-------|-----|
| 4.1 | 고급 제어 | 105 |
|-----|-------|-----|

## 5 EASYSTART TOUCH

|     |                |     |
|-----|----------------|-----|
| 5.1 | 벽걸이형 제어 장치(옵션) | 105 |
|-----|----------------|-----|

## 6 유지보수 및 청소

|     |                    |     |
|-----|--------------------|-----|
| 6.1 | 유지보수 조치            | 106 |
| 6.2 | 장치 청소              | 106 |
| 6.3 | ADB 필터 청소 및 교체하기   | 106 |
| 6.4 | 응축물 배수구를 깨끗하게 유지하기 | 107 |

## 7 서비스

|     |       |     |
|-----|-------|-----|
| 7.1 | 기술 지원 | 107 |
|-----|-------|-----|

## 8 환경

|     |                 |     |
|-----|-----------------|-----|
| 8.1 | 자재 폐기 및 원자재 재사용 | 107 |
| 8.2 | 제품 포장           | 107 |

KO

# 1 이 제품 정보

## i 참고

- 서비스를 시작하기 전에 이 사용 설명서를 주의 깊게 읽어보세요. 이 문서에는 작동에 필요한 중요한 정보가 포함되어 있습니다.
- 이 문서의 모든 안전 지침을 항상 숙지하고 따르십시오!
- 정품 예비 부품만 사용하십시오.
- 리모컨을 악영향(충격, 극한의 온도, 습기, 비, 액체)으로부터 보호하십시오.

- Breezonic 제품은 8세 이상의 어린이와 신체적, 감각적 또는 정신적 능력이 제한적이거나, 경험이 부족하거나, 지식이 부족한 사람이 작동 중 감독을 받거나 제품의 안전한 사용에 대한 교육을 받고 잠재적 위험을 이해한 경우 사용할 수 있습니다.
- 어린이가 Breezonic 제품이나 포장재 또는 포장재의 일부를 가지고 놀지 못하게 하십시오.
- 어린이, 도움이 필요한 사람 또는 동물을 차량에 방치해서는 안 됩니다. 에어컨 시스템이 켜져 있어도 계속 작동한다는 보장은 없습니다. 기계적 문제가 있거나 엔진이 자동으로 꺼지면 냉방이 갑자기 멈출 수 있습니다. 따라서 에어컨 시스템이 작동한다고 해서 외부의 열기로부터 안전하게 보호할 수 있는 것은 아닙니다.

## ! 주의!

### 시동 조기 켜기로 인한 손상!

설치 중에 에어컨 시스템을 기울였다가 다시 수평 위치로 되돌렸을 때 너무 일찍 전원을 켜면 장치가 손상될 수 있습니다.

→ 에어컨 시스템의 설치 또는 수리 작업 후에는 항상 120분 이상 기다렸다가 시동을 거십시오.

## 1.1 사용 목적

- 레저용 차량(RV), 카라반, 팝탑 카라반 및 캠핑 트레일러의 지붕에 설치하여 차량이 정지한 상태에서만 작동하는 230V/120V AC 전원 공급 장치에 연결합니다.
- Breezonic 에어컨은 차량의 거실 공간에서 사용하는 에어컨입니다.
- Breezonic 에어컨은 용량을 고려하여 CI 버스 및 RV 버스 통신이 있는 도로 주행 가능한 차량(예: 캠핑카 및 캠퍼밴)에 설치하도록 설계되었습니다.

## i 참고

에어컨 장치 Breezonic은 모든 에어컨 시스템에 포함된 설명서에 따라 제조업체가 명시한 적용 범위 내에서만 설치 및 작동할 수 있습니다.

사용 목적에는 다음과 같이 제품과 함께 제공되는 문서의 모든 정보를 준수하는 것도 포함됩니다:

- 기술 문서
- 카탈로그 및 책자
- 관련 국가 법률 및 지침
- 차량 제조업체의 해당 차체 가이드라인

## 1.2 의도하지 않은 사용

- Breezonic 에어컨은 가정이나 캐빈 또는 기타 구조물과 같은 고정 설치물에 사용하기 위한 것이 아닙니다.
- Breezonic 에어컨은 보트, 푸드 트럭, 건설 기계, 농업 또는 광산 기계나 이와 유사한 작업 장비가 심한 진동에 노출되거나 소금 광산 또는 기타 화학적으로 공격적인 환경에 설치하기 위한 것이 아닙니다.

## i 참고

이 장치는 사용 목적에 반하는 방식으로 사용해서는 안 됩니다. 이러한 의도하지 않은 사용 및 제품의 원래 용도를 초과하거나 다른 용도로 사용하는 것은 오용으로 간주됩니다. 이

를 준수하지 않을 경우 보증이 무효화되며 이로 인해 Eberspächer Climate Control Systems International GmbH의 모든 책임이 배제됩니다.

### 위험!

#### 오용 시 위험!

제품의 오용 및/또는 부적절한 구성, 설치, 수정, 유지보수 또는 수리는 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.

- 제조업체에서 승인하지 않은 제품 배열이나 구성은 절대로 사용하지 마십시오.
- 제조업체에서 승인하지 않은 설치, 개조, 유지보수 또는 수리 단계를 수행하지 마십시오.
- 정품이 아니거나 제조업체에서 승인하지 않은 예비 부품 또는 부속품을 사용하지 마십시오.
- 코드의 과열을 방지하기 위해 장치를 작동 시키기 전에 차량에 공급하는 전원 코드가 풀려 있는지 확인하십시오.

#### 과냉방 위험!

Breezonic 에어컨은 온도를 모니터링하고 제어하는 난방 시스템을 대체하지 않으며, 이는 일정한 온도를 유지하여 약천후에서도 생존할 수 있도록 보장합니다. 낮은 실외 온도에서 차량 내부를 지속적으로 난방하는 데는 적합하지 않습니다.

- 규정된 목적과 승인된 사용 구역에서만 에어컨을 사용하십시오.

#### 화재 또는 폭발 위험!

장치 내부의 인화성 냉매.

- 숙련된 서비스 담당 직원만 수리할 수 있습니다.
- 국가별 규정을 준수하여 취급 지침을 주의

깊게 따르십시오.

- 냉매 튜브에 구멍을 뚫지 마십시오.
- 연방 또는 지역 규정에 따라 올바르게 폐기하십시오.

### 전기 퓨즈가 없으면 부상과 화재를 초래할 위험이 있다!

- 보험이 있는 Landstrom 인터페이스(최대 16A)를 통해서만 Breezonic 장치에 전원이 공급되는 것을 확보한다.

### 연결 오류는 부상과 화재 위험을 초래할 수 있다!

- Breezonic 장치를 차량 자체의 차량용 전기 네트워크나 차량 내부 축전지에 연결하지 마십시오.

### 잘못된 조작은 위험을 초래할 수 있다!

- 차량을 이동하기 전에 Breezonic 장치의 외부 전원에 연결된 케이블을 뽑으십시오.

### 잔여 전류 보호 장치의 부재는 부상과 화재 위험을 초래할 수 있다!

- Breezonic 장치가 잔여 전류 보호 장치(RCD = Residual Current protective Device)가 설치된 차량에서만 작동하는 것을 확보한다.

### 주의!

#### 전기 장비 손상!

장치 작동 중 응축물이 떨어질 수 있습니다.

- 결로 현상으로 인해 물방울이 떨어질 수 있는 ADB 아래에 전기 장비를 보관하지 마십시오.

### 참고

- 부적절한 사용 및 지정된 목적 외의 사용은 모든 책임과 보증을 취소합니다.
- 장치가 공기를 식히면서 습기도 제거됩니다. 이로 인해 ADB 또는 내부 표면에 결로 현상이 발생할 수 있습니다. 모든 창문과 문을 닫아두면 습도를 최소한으로 유지하는 데 도움이 됩니다.

### 1.3 고르지 않은 지면에서의 작업

차량이 고르지 않은 지면에 주차할 때는 에어컨 시스템이 손상되지 않도록 최대 경사각 10°로 제한하여 장치를 작동해야 합니다.

### 1.4 환경 보호에 관한 참고 사항



WEEE 지침 2012/19/EU

전기 및 전자기기, 배터리는 생활 쓰레기와 함께 폐기하면 안 됩니다. 소비자는 수명이 다한 전기 및 전자기기와 배터리를 이러한 목적으로 설치된 공공 수거 지점이나 판매처에 반납해야 할 법적 의무가 있습니다. 이에 대한 자세한 내용은 해당 국가의 국내법에 따라 정의됩니다. 제품, 사용 설명서 또는 패키지에 표시된 기호는 해당 제품이 이러한 규정의 적용을 받는 제품임을 나타냅니다.

### 1.5 EU 적합성 선언

당사는 시장에 출시한 제품 버전이 다음 EC 지침의 해당 조항을 준수함을 선언합니다.

- EC 지침 2014/30/EU
- EC 지침 2014/53/EU

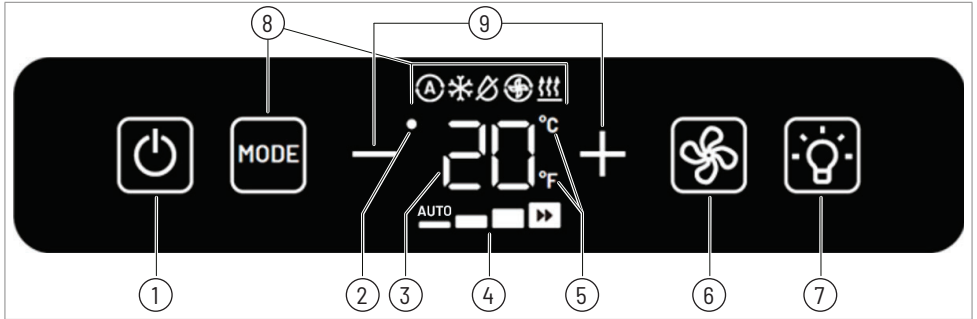


적합성 선언 전문은 다운로드 센터인

[www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com)에서 확인하고 다운로드할 수 있습니다.

## 2 터치스크린 제어판 지침

### 2.1 장치 디스플레이



Breezonic 터치스크린 제어판

1 전원 켜기/대기

2 블루투스 신호

- 깜박임 = 페어링
- 계속 켜져 있음 = 연결됨
- 꺼짐 = 연결되지 않음

3 온도 설정

4 팬 수준(자동, 1, 2, 3, 터보)

5 온도(°F/°C)

6 팬 속도(1, 2, 3, 자동 - 순차적)

- 길게 누르기: 터보 모드 켜기/끄기

7 ADB 표시등(chapt. 2.3.6, p. 105 참조)

8 작동 모드(순차적), 블루투스 연동

- 자동
- 냉방
- 제습
- 환기
- 난방\*)

9 - 온도 낮추기[-]/높이기[+]

- [+] [-] 길게 누르기: 온도 단위 변경
- [+] 길게 누르기: 필터 교체 알림 취소
- [-] 길게 누르기: 모든 블루투스 페어링 삭제

### 2.2 공기 분배 상자 및 디스플레이

- ADB(공기 분배 박스)는 유입되는 시원한 공

\* AC 버전 전용: 아이콘이 표시되지 않습니다.

기와 차량 내부를 환기시키는 공기를 제공합니다.

- ADB에는 리모컨 적외선 신호용 수신기가 포함되어 있습니다.
- 디스플레이\*\*)에는 장치의 현재 설정에 대한 정보가 포함되어 있으며 필수 기능을 조작할 수 있습니다.
- 디스플레이의 밝기는 주변 조도에 따라 자동으로 조정됩니다. 30초 동안 조작하지 않으면 차량 탑승자에게 최적의 편안함을 제공하기 위해 디스플레이가 꺼집니다. 키를 누르면 디스플레이 밝기가 복원됩니다.
- 고급 기능(아래 참조)은 리모컨을 사용하여 조작할 수 있습니다.

### 2.3 기본 작동 기능

#### 2.3.1 켜기/대기

- 전원] 버튼을 잠시 눌러 장치를 [켜기] 또는 [대기] 모드로 전환합니다.
- 음소거하지 않은 경우(리모컨, 9번 위치) 각 명령에서 비프음이 울립니다.
- 장치를 처음 켜거나 전압이 중단된 후 장치를 켜면 기본 설정인 “자동 모드”와 23°C로 시작되며, 이후 캐빈 내 주변 온도에 따라 난

\*\* ADB 및 기타 옵션에서.

KO

방 또는 냉방이 시작됩니다\*).

- [대기] 모드에서 장치를 켜면 마지막 모드와 온도가 작동 기본값이 됩니다.
- 장치가 [대기] 모드에 있을 때 장치는 작동하지 않지만 명령에 응답할 수 있습니다. [켜짐] 및 [표시등] 버튼에 불이 들어옵니다.
- 장치를 [켜기] 또는 [대기] 모드로 전환하면 시스템이 초기화/종료되므로 1~2분 정도 지연될 수 있습니다.

\* 변형 AC 전용: 난방 모드는 사용할 수 없습니다.

## 2.3.2 작동 모드

- [모드] 버튼은 장치의 작동 모드(자동, 냉방, 제습, 환기, 난방)를 순환합니다.
- 해당 아이콘이 터치스크린과 리모컨 디스플레이의 맨 위 줄에 표시됩니다.

### 참고

기술적인 이유로 인해 한 모드에서 다른 모드로 변경할 때 약간의 지연이 발생할 수 있습니다.

| 작동 모드 | 설명                                                                                                                                                             | 팬 설정                              | 온도 설정                             | 터보 모드 | 에코 모드* | 야간 모드* |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------|--------|--------|
| 자동    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 목표 온도에 따라 냉방 또는 난방 모드가 장치에 의해 자동으로 선택됩니다.</li> <li>• 장치를 처음 켤 때의 기본 설정값입니다.</li> <li>• 기본 온도 설정값은 23°C입니다.</li> </ul> | 자동:<br>1 - 낮음<br>2 - 보통<br>3 - 높음 | 수동:<br>16 °C~31 °C<br>61 °F~88 °F | -     | -      | -      |
| 냉방    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 목표 온도에 따라 냉방 모드로 작동합니다.</li> </ul>                                                                                    | 자동 또는 수동: 1, 2, 3                 | 수동:<br>16 °C~31 °C<br>61 °F~88 °F | ✓     | ✓      | ✓      |
| 제습    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 온도를 유지하면서 공기의 습도를 낮춥니다.</li> </ul>                                                                                    | 1 - 낮음                            | 수동:<br>16 °C~31 °C<br>61 °F~88 °F | -     | -      | -      |
| 환기    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 팬을 작동시켜 온도나 습도 변화 없이 공기를 순환시킵니다.</li> </ul>                                                                           | 자동 또는 수동: 1, 2, 3                 | -                                 | -     | -      | -      |
| 난방**  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 목표 온도에 따라 난방 모드에서 작동합니다.</li> </ul>                                                                                   | 자동 또는 수동: 1, 2, 3                 | 수동:<br>16 °C~31 °C<br>61 °F~88 °F | ✓     | ✓      | ✓      |

\* 터보 모드를 사용하는 동안에는 에코 및 야간 모드를 사용할 수 없습니다.

\*\* 변형 AC 전용: 난방 모드는 사용할 수 없습니다.

## 2.3.3 온도 설정하기

- [+] 버튼을 누르면 설정 온도가 1°C/1°F씩 올라갑니다.
- [-] 버튼을 누르면 설정 온도가 1°C/1°F씩 내려갑니다.

### 참고

장치의 조절 가능한 온도 범위는 16°C/61°F~31°C/88°F입니다.

### 2.3.4 온도 단위 변경하기

- 터치스크린의 [+] 및 [-] 버튼을 동시에 3초 동안 길게 누릅니다. 온도 단위는 섭씨에서 화씨로 또는 그 반대로 변경됩니다.

### 2.3.5 팬 작동

- [팬] 버튼을 누르면 팬 속도가 1씩, 최대 3까지 증가합니다.

#### 참고

- 속도 3에 도달할 때 [팬] 버튼을 다시 누르면 팬 속도가 자동 모드로 조정됩니다.
- 모든 모드에서 팬 속도를 조정할 수 있는 것은 아니므로 chapt. 2.3.2, p. 104에서 가능한 팬 속도 설정을 참조하십시오.

### 2.3.6 ADB 표시등

- [표시등] 버튼을 누르면 장치의 내부 표시등 수준이 변경됩니다.
  - 한 번 누르면 표시등이 100% 흰색으로 켜집니다.
  - 두 번 누르면 어두운 조명으로 전환됩니다.
  - 세 번 누르면 표시등이 꺼집니다.
  - [표시등] 버튼을 길게(2초 이상) 누르면 표시등 색상이 차가운 흰색에서 따뜻한 흰색으로 또는 그 반대로 변경됩니다.

### 2.3.7 음소거 버튼

터치스크린의  및 [+] 버튼을 길게 누르면 확인 신호음이 취소됩니다.

## 3 원격 제어 지침

#### 참고

- 리모컨은 편의성을 높일 수 있는 옵션 부속품이지만 에어컨을 필수적으로 제어하는 데는 필요하지 않습니다.

- 원격 제어에 대한 추가 정보는 Breezonic 추가 제품 정보에서 확인할 수 있습니다. 다운로드 링크는 [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

K0

## 4 블루투스 및 Breezonic 앱 제어

### 4.1 고급 제어

Breezonic 앱은 Breezonic 유닛에 대해 다음과 같은 고급 제어 기능을 제공합니다.

- 여러 Breezonic 유닛의 동기화 및 제어
- 간편한 모드 및 온도 설정
- 타이머 설정
- ADB 표시등 작동(밝기, 표시등 색상)

Breezonic 앱은 스마트폰의 블루투스 연결 기능을 사용하여 실행됩니다.

- > 다운로드 프로세스를 시작하려면 아래에 표시된 해당 QR 코드를 스캔하십시오.



Google Play Store    iOS App Store

- > 최신 업데이트, 개선 사항 및 해결된 문제에 대한 정보는 App Store에서도 확인할 수 있습니다.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 벽걸이형 제어 장치(옵션)

EasyStart Touch는 사용하기 쉬운 벽걸이형 제어 장치입니다. Breezonic 앱과 동일한 속성을 가진 선택적 부속품입니다. 다음과 같이

KO

Breezonic 유닛을 편리하게 제어할 수 있습니다:

- 여러 Breezonic 유닛의 동기화 및 제어
- 간편한 모드 및 온도 설정
- 타이머 설정
- ADB 표시등 작동(밝기, 표시등 색상)

## 6 유지보수 및 청소

### 6.1 유지보수 조치

에어컨의 정상적인 작동 상태를 유지하고 수명을 연장하기 위해 매년 차량 정기 점검의 일환으로 전문가에게 점검을 받아야 합니다.

### 6.2 장치 청소

루프탑 유닛은 차량과 비슷한 방법으로 청소할 수 있습니다. 승용차 세차에 적합한 중성 세제만 사용하십시오.



**위험!**

#### 추락 위험!

필수 안전 장비를 갖춘 숙련된 전문가만 차량 지붕에서 작업하도록 하십시오.



**주의!**

#### 장치 손상!

- 루프탑 유닛은 과도한 물 유입으로 인해 손상될 수 있습니다.
  - 고압 스팀 물 분사기 및/또는 세제를 사용하여 에어컨 장치 Breezonic을 청소하면 에어컨 또는 그 부품(예: 씰)이 손상될 수 있습니다.
- 고압 스팀 물 분사기나 고압 클리너로 에어컨을 청소하지 마십시오. 장치의 측면이나 뒷면에 있는 통풍구에 직접 물을 분사하지 마십시오.

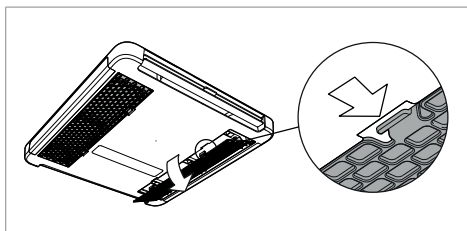
- > ADB는 젖은 천으로 닦아서 청소할 수 있습니다.

#### 참고

연마성 세정제나 모든 종류의 용제, 디젤, 휘발유, 알코올, 화학 세정제를 루프탑 유닛이나 ADB에 사용하지 마십시오.

### 6.3 ADB 필터 청소 및 교체하기

- > 공기 분배 박스(ADB)에는 각 공기 회수 그릴에 부착된 필터가 장착되어 있습니다.
- > 그릴을 아래쪽으로 돌리면서 2개의 탭을 안쪽으로 눌러 공기 회수 그릴을 분리합니다.



- > 위에 나와 있는 것처럼 탭을 눌러 그릴에서 필터를 분리합니다.
- > 흐르는 물에 필터를 세척하여 먼지를 제거합니다.
- > 건조시킨 후 필터와 공기 회수 그릴을 ADB에 다시 장착합니다.

#### 참고

- 필터가 과도하게 막히면 에어컨의 난방 및 냉방 성능이 저하될 수 있습니다.
- 필터는 먼지가 많은 환경에서는 한 달에 한 번 이상 점검하고 청소해야 합니다.
- 필터를 교체하라는 알림은 1000시간 작동한 후 ADB 디스플레이의 “FF”에 표시됩니다. 온도 [+] 버튼을 길게(5초 이상) 누르면 변경 알림이 취소됩니다.
- 유지보수 작업은 공인 Eberspächer 정비

소에서만 수행하십시오.

#### 6.4 응축물 배수구를 깨끗하게 유지하기

- > 루프탑 유닛을 통해 매년 점검하여 유닛 주변에 공기 흐름을 방해할 수 있는 이물질이 없는지 확인하고 유닛의 배수가 유지되는지 확인해야 합니다.

## 7 서비스

### 7.1 기술 지원

히터, 제어장치 또는 운영 소프트웨어에 관한 기술적인 질문이나 문제가 있을 경우 다음 서비스 주소로 문의하십시오.

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## 8 환경

### 8.1 자재 폐기 및 원자재 재사용

오래된 장비 및 해당 구성품, 결함이 있는 부품, 포장재는 모두 종류별로 분류할 수 있으므로, 모든 부품을 친환경적으로 폐기하거나 해당 원자재를 재활용할 수 있습니다.

친환경적 폐기에는 자재의 분류가 포함되며, 이를 통해 원자재를 재사용할 수 있습니다. 따라서 오래된 장비와 해당 구성품을 친환경적으로 폐기하고 재사용할 수 있는지 확인하십시오.

사용한 연료 공급 부품과 이와 유사한 마모 부품과 같은 폐기 제품으로 인해 환경이 오염되고 사람과 동물이 다칠 수 있습니다. 따라서 규정에 맞게 폐기해야 합니다.



#### 참고

지역 재활용 업체나 전문가에게 폐기 제품의 올바른 폐기 방법에 대해 문의하십시오.

### 8.2 제품 포장

반송해야 할 경우를 대비하여 제품 포장을 보관할 수 있습니다.

## **1 OVER DIT PRODUCT**

|     |                                  |     |
|-----|----------------------------------|-----|
| 1.1 | Beoogd gebruik                   | 109 |
| 1.2 | Niet-beoogd gebruik              | 110 |
| 1.3 | Werking op oneffen ondergrond    | 111 |
| 1.4 | Opmerking over milieubescherming | 111 |
| 1.5 | EU-conformiteitsverklaring       | 111 |

## **2 INSTRUCTIES OP HET BEDIENINGSPANEEL VIA TOUCHSCREEN**

|       |                                          |     |
|-------|------------------------------------------|-----|
| 2.1   | Het display van de unit                  | 112 |
| 2.2   | Luchtverdeelkast en display              | 112 |
| 2.3   | Basis bedieningsfuncties                 | 113 |
| 2.3.1 | Inschakelen / Stand-by                   | 113 |
| 2.3.2 | Operationele modi                        | 113 |
| 2.3.3 | Instellen van de temperatuur             | 114 |
| 2.3.4 | Wijzigen van de temperatuur van de units | 114 |
| 2.3.5 | Werking van de ventilator                | 114 |
| 2.3.6 | ADB-verlichting                          | 114 |
| 2.3.7 | Stilknop                                 | 114 |

## **3 AFSTANDSBEDIENING** 115

## **4 BLUETOOTH EN BREEZONIC APP-BEDIENING**

|     |                       |     |
|-----|-----------------------|-----|
| 4.1 | Geavanceerde controle | 115 |
|-----|-----------------------|-----|

## **5 EASYSTART TOUCH**

|     |                                                  |     |
|-----|--------------------------------------------------|-----|
| 5.1 | Optionele aan de muur gemonteerde bedieningsunit | 115 |
|-----|--------------------------------------------------|-----|

## **6 ONDERHOUD EN REINIGING**

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 6.1 | Onderhoudsmaatregelen                | 115 |
| 6.2 | De unit reinigen                     | 115 |
| 6.3 | Het ADB-filter reinigen en vervangen | 116 |
| 6.4 | Condensafvoeren vrijhouden           | 116 |

## **7 SERVICE**

|     |                          |     |
|-----|--------------------------|-----|
| 7.1 | Technische ondersteuning | 117 |
|-----|--------------------------|-----|

## **8 MILIEU**

|     |                                                   |     |
|-----|---------------------------------------------------|-----|
| 8.1 | Verwijdering en hergebruik van herbruikbaar afval | 117 |
| 8.2 | Verpakking van het product                        | 117 |

# 1 Over dit product

## OPMERKING

- Lees deze gebruiksaanwijzing altijd aandachtig door voordat u de unit in gebruik neemt. Het document bevat belangrijke informatie die nodig is voor de werking.
- Let altijd op alle veiligheidsinstructies in deze documentatie en volg ze op!
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Bescherm de afstandsbediening tegen nadelige invloeden (impact, extreme temperaturen, vocht, regen, vloeistoffen).

- Breezonic producten mogen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring of een gebrek aan kennis, als ze onder toezicht staan tijdens het gebruik of zijn geïnstrueerd in het veilige gebruik van de producten en de mogelijke risico's begrijpen.
- Laat kinderen niet met de Breezonic producten of met het verpakkingsmateriaal of met delen van het verpakkingsmateriaal spelen.
- Kinderen, mensen die hulp nodig hebben of dieren mogen niet zonder toezicht in het voertuig worden achtergelaten. Zelfs als het airconditioningsysteem is ingeschakeld, is er geen garantie dat het continu zal werken. Mechanische problemen of het automatisch uitschakelen van de motor kunnen ervoor zorgen dat de koeling abrupt stopt. Een functionerend airconditioningsysteem is daarom geen betrouwbare bescherming tegen hitte van buitenaf.

## LET OP!

### BESCHADIGING DOOR VOORTIJDIG INSCHAKELLEN!

Als het airconditioningsysteem tijdens de installatie gekanteld wordt en daarna weer in de horizontale positie wordt teruggebracht, kan te vroeg inschakelen de unit beschadigen.

→ Wacht altijd minimaal 120 minuten voordat u het systeem opstart na installatie of reparatiewerkzaamheden aan het airconditioningsysteem.

## 1.1 Beoogd gebruik

- Installatie op het dak van recreatieve voertuigen (RV's), caravans, pop-top caravans en camperaanhangwagens die zijn aangesloten op een 230V/120V AC-voeding.
- De Breezonic airconditioner is voor gebruik in de woonruimtes van het voertuig.
- De Breezonic-airconditioner is bedoeld voor installatie op kampeerauto's met CI-bus- en RV-buscommunicatie die zijn goedgekeurd voor gebruik op de weg (bv. motorhomes en buscampers).

## OPMERKING

The air-conditioningsunit Breezonic mag alleen worden geïnstalleerd en gebruikt voor het toepassingsgebied zoals vermeld door de fabrikant, in overeenstemming met de documentatie die bij elk airconditioningsysteem is inbegrepen.

Beoogd gebruik omvat ook het naleven van alle informatie in de documenten die bij het product zijn gevoegd, zoals:

- de technische documentatie
- de catalogi en brochures

- daarnaast zijn er de relevante nationale wetten en richtlijnen
- bovendien zijn er de geldende carrosserie-richtlijnen van de voertuigfabrikant

## **1.2 Niet-beoogd gebruik**

- De Breezonic airconditioner is NIET bedoeld voor gebruik in vaste installaties zoals huiselijke situaties of op hutten of andere constructies.
- De Breezonic De airconditioner is niet bedoeld voor installatie in toepassingen buiten de openbare wegen, zoals boten, bouwmachines, landbouw- of mijnbouwmachines of vergelijkbare werkapparatuur die wordt blootgesteld aan zware trillingen, evenals niet bedoeld voor toepassingen in zoutmijnen of andere chemisch agressieve omgeving.

### **OPMERKING**

De unit mag op geen enkele manier worden gebruikt in strijd met het beoogde gebruik. Dit niet-beoogde gebruik en elk ander gebruik van het product dat verder gaat dan of verschilt van het beoogde gebruik, wordt beschouwd als misbruik. Bij niet-naleving vervalt de garantie en dit leidt tot uitsluiting van elke aansprakelijkheid van Eberspächer Climate Control Systems International GmbH.

### **GEVAAR!**

#### **GEVAAR BIJ MISBRUIK!**

Misbruik en/of onjuiste configuratie, installatie, wijziging, onderhoud of reparatie van het product kunnen leiden tot gevaarlijke situaties.

- Gebruik nooit productarrangementen of configuraties die niet zijn goedgekeurd door de fabrikant.
- Voer nooit installatie-, wijzigings-, onderhouds- of reparatiestappen uit die niet door

de fabrikant zijn goedgekeurd.

- Gebruik nooit reserveonderdelen of accessoires die niet origineel of goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Zorg ervoor dat voedingskabel van het voertuig is afgerold voordat u de unit gebruikt om oververhitting van het snoer te voorkomen.

#### **GEVAAR VOOR ONDERKOELING!**

De Breezonic airconditioner vervangt geen temperatuurbewaakt en gecontroleerd verwarmingssysteem, dat ervoor zorgt dat een constante temperatuur wordt gehandhaafd en zo zorgt voor overleving in ongunstige weersomstandigheden. Het is niet geschikt voor het continu verwarmen van voertuiginterieurs bij lage buitentemperaturen.

- Gebruik de airconditioner alleen voor het aangegeven doel en in het goedgekeurde gebruiksgebied.

#### **GEVAAR VOOR BRAND OF EXPLOSIE!**

Ontvlambaar koelmiddel in de unit.

- Alleen te repareren door geschoold onderhoudspersoneel.
- Volg de instructies op voor omgang met de unit zorgvuldig in overeenstemming met nationale regelgeving.
- Doorboor de koelmiddelslang niet.
- Verwijder de unit bij het afval op de juiste manier volgens federale of lokale regelgeving.

#### **GEVAAR VOOR LICHAMELIJK LETSEL EN BRAND DOOR EEN GEBREKKIGE ELEKTRISCHE ZEKERING!**

- Zorg ervoor dat de voeding van de Breezonic installatie alleen via een beveiligde landstroomaansluiting (max. 16 A) wordt uitgevoerd.

#### **GEVAAR VOOR LICHAMELIJK LETSEL EN**

### BRAND DOOR ONJUISTE AANSLUITING!

→ Sluit de Breezonic installatie nooit op het boordnet van het voertuig of op een interne voertuigaccu aan.

### GEVAAR DOOR ONJUISTE BEDIENING!

→ Verwijder de kabel voor de externe voeding van de Breezonic installatie voordat het voertuig wordt bewogen.

### GEVAAR VOOR LICHAAMELIJK LETSEL EN BRAND DOOR ONTBREKENDE AARDLEKSCHAKELAAR!

→ Zorg ervoor dat de Breezonic installatie alleen in een voertuig met geïnstalleerde aardlekschakelaar (RCD = Residual Current protectice Device) wordt gebruikt.

### ! LET OP!

#### SCHADE AAN ELEKTRISCHE APPARATUUR!

Mogelijkheid dat condens naar beneden druppelt tijdens de werking van de unit.

→ Bewaar elektrische apparatuur niet onder de ADB/Luchtverdeelbox op een plaats waar deze kan worden blootgesteld aan druppels van condensatie.

### i OPMERKING

- Bij onjuist gebruik en gebruik buiten het gespecificeerde doel vervalt alle aansprakelijkheid en garantie.
- Aangezien de unit de lucht koelt, wordt ook de luchtvochtigheid verwijderd. Dit kan leiden tot condensatie op de luchtverdeelbox of op interne oppervlakken. Het gesloten houden van

alle ramen en deuren helpt om de luchtvochtigheid tot een minimum te beperken.

### 1.3 Werking op oneffen ondergrond

Wanneer het voertuig op een oneffen ondergrond geparkeerd staat, moet de werking van de unit worden beperkt tot een maximale hellingshoek van 10°, om schade aan het airconditioningsysteem te voorkomen.

### 1.4 Opmerking over milieubescherming



WEEE-richtlijn 2012/19/EU

Elektrische en elektronische apparaten en batterijen mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten en batterijen aan het einde van hun levensduur in te leveren bij de daarvoor bestemde openbare inzamelpunten of bij het verkooppunt. De details hiervan worden bepaald door de nationale wetgeving van het betreffende land. Het symbool op het product, de handleiding of de verpakking geeft aan dat een product onder deze regelgeving valt.

### 1.5 EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de door ons op de markt gebrachte versie van het product voldoet aan de toepasselijke bepalingen van de volgende EU-richtlijnen.

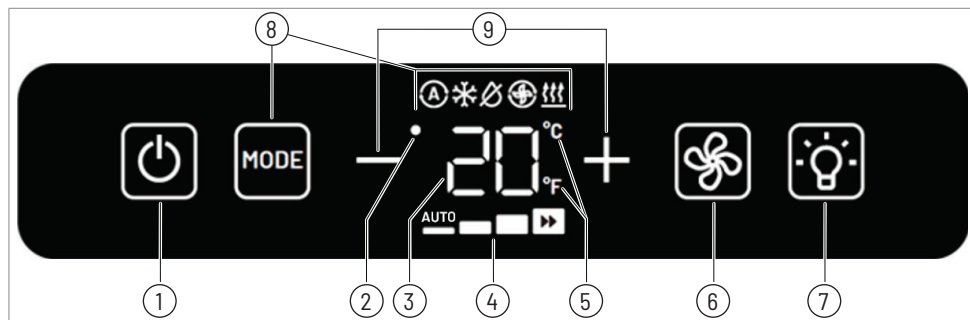
- EU-richtlijn 2014/30/EU
- EU-richtlijn 2014/53/EU



De volledige conformiteitsverklaring kan worden bekeken en gedownload via het downloadcentrum op [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 2 Instructies op het bedieningspaneel via touchscreen

### 2.1 Het display van de unit



Breezonic touchscreen bedieningspaneel

- 1 Inschakelen / Stand-by
- 2 Bluetooth-signaal
  - knipperen = koppelen
  - continu = verbonden
  - uit = niet verbonden
- 3 Temperatuur instellen
- 4 Ventilatorstand (Auto, 1, 2, 3, Turbo)
- 5 Temperatuur in °F / °C
- 6 Ventilatorsnelheid (1, 2, 3, Automatisch – stap voor stap opeenvolgend)
  - Lang indrukken: Turbo-modus Aan / Uit
- 7 ADB-verlichting (zie hoofdst. 2.3.6, p. 114)
- 8 Bedieningsmodi (stap voor stap), Bluetooth-verbinding (Lang indrukken)
  - Automatisch
  - Verkoeling
  - Ontvochtiging
  - Ventilatie
  - Verwarming\*)
- 9 - Verlagen [-] / Verhogen [+] van de temperatuur
  - Lang indrukken [+] [-]: Verander de temp. van de units

\* Alleen variant AC: het pictogram wordt niet weergegeven.

- Lang indrukken [+]: Herinnering voor filterwissel annuleren
- Lang indrukken [-]: Verwijder alle Bluetooth-koppelingen

### 2.2 Luchtverdeelkast en display

- De ADB (luchtverdeelkast) zorgt voor de inkomende koele lucht en de retourlucht uit het voertuiginterieur.
- De ADB bevat de ontvanger voor het infrarood signaal van de afstandsbediening.
- Het display\*\*) toont informatie over de huidige instellingen van de unit en maakt het mogelijk om de essentiële functies te bedienen.
- De helderheid van het display wordt automatisch aangepast op basis van het omgevingslicht. Na 30 seconden zonder bediening wordt het display uitgeschakeld voor optimaal comfort van de inzittenden van het voertuig. Door op een toets te drukken, wordt de helderheid van het scherm hersteld.
- Geavanceerde functies – zie hieronder – kunnen worden bediend met de afstandsbediening, die als optie verkrijgbaar is.

\*\* In de ADB en in de Return Air Grille (RAG).

2.3 Basis bedieningsfuncties

2.3.1 Inschakelen / Stand-by

- Druk kort op de [Power]-knop om de unit in te schakelen [Aan] of op stand-by [Standby] te zetten.
- Als het niet op stil is gezet (afstandsbediening, pos. 9), al elke opdracht een pieptoon opleveren.
- Wanneer de unit voor de eerste keer wordt ingeschakeld of na een spanningsonderbreking, start het met de standaardinstellingen "Automatische modus" en 23° C. De unit zal vervolgens beginnen met verwarmen\*) of koelen, afhankelijk van de omgevingstemperatuur in de cabine.
- Wanneer de unit wordt ingeschakeld vanuit de stand-by stand [Standby], zijn de laatste modus en temperatuur de operationele standaardinstellingen.

\* Alleen variant AC: Verwarmingsmodus is niet beschikbaar.

- In de stand-by stand [Standby] staat, werkt de unit niet, maar kan wel reageren op opdrachten. De knoppen [Aan] en [Licht] zijn verlicht.
- Bij het inschakelen van de unit [Aan] of [Stand-by] wordt een vertraging van 1 – 2 minuten verwacht wanneer het systeem initialiseert/uitschakelt.

2.3.2 Operationele modi

- De [Modus]-knop doorloopt de bedieningsmodi van de unit (Automatisch, Koeling, Ontvochtiging, Luchtventilatie, Verwarming\*).
- Het bijbehorende pictogram wordt weergegeven in de bovenste rij van het touchscreen en van het display van de afstandsbediening.

 **OPMERKING**

Om technische redenen kan een kleine vertraging worden verwacht bij het overschakelen van de ene modus naar de andere.

| Operationele modus | Beschrijving                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ventilator instelling                      | Temp. instelling                             | Turbo- modus | Eco- modus* | Nacht- modus* |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------|-------------|---------------|
| Automatisch        | <ul style="list-style-type: none"><li>• De koel- of verwarmingsmodus wordt automatisch door de unit gekozen, afhankelijk van de doeltemperatuur.</li><li>• De standaardinstelling wanneer de unit voor de eerste keer wordt ingeschakeld.</li><li>• De standaard temperatuurinstelling is 23 °C.</li></ul> | Auto:<br>1 – Laag,<br>2 – Med,<br>3 – Hoog | handmatig:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | –            | –           | –             |
| Verkoeling         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Werkt in de koelmodus volgens de doeltemperatuur.</li></ul>                                                                                                                                                                                                        | Auto of handmatig:<br>1, 2, 3              | handmatig:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | ✓            | ✓           | ✓             |
| Ontvochtiging      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Zal de vochtigheid van de lucht verminderen terwijl de temperatuur behouden blijft.</li></ul>                                                                                                                                                                      | 1 – Laag                                   | handmatig:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | –            | –           | –             |

| Operationele modus | Beschrijving                                                                                                                                                          | Ventilator instelling      | Temp. instelling                          | Turbo-modus | Eco-modus* | Nacht-modus* |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------|-------------|------------|--------------|
| Ventilatie         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Zal de ventilator laten circuleren om lucht te laten circuleren zonder de temperatuur of vochtigheid te veranderen.</li> </ul> | Auto of handmatig: 1, 2, 3 | -                                         | -           | -          | -            |
| Verwarming**       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Werkt in de verwarmingsmodus** volgens de doeltemperatuur</li> </ul>                                                           | Auto of handmatig: 1, 2, 3 | handmatig: 16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F | ✓           | ✓          | ✓            |

\* De modi Eco en Nacht zijn niet beschikbaar tijdens gebruik van de Turbo-modus.

\*\* Alleen variant AC: Verwarmingsmodus is niet beschikbaar.

### 2.3.3 Instellen van de temperatuur

- Druk op de [+] -knop om de ingestelde temperatuur met 1 °C / 1 °F te verhogen.
- Druk op de [-] -knop om de ingestelde temperatuur met 1 °C / 1 °F te verlagen

#### **OPMERKING**

Het instelbare temperatuurbereik van de unit ligt tussen 16 °C / 61 °F en 31 °C / 88 °F.

### 2.3.4 Wijzigen van de temperatuur van de units

- Houd de knoppen [+] en [-] op het touch-screen tegelijkertijd 3 seconden ingedrukt. De units voor temperatuur veranderen van Celsius naar Fahrenheit en vice versa.

### 2.3.5 Werking van de ventilator

- Druk op de [Ventilator] -knop om de ventilatorsnelheid met 1 te verhogen, tot een maximum van 3.

#### **OPMERKING**

- Wanneer snelheid 3 is bereikt, drukt u nogmaals op de [Ventilator] -knop om de ventilatorsnelheid in te stellen op de auto

ventilator modus.

- De ventilatorsnelheid kan niet in alle modi worden aangepast, zie de mogelijke instellingen voor de ventilatorsnelheid in hoofdst. 2.3.2, p. 113.

### 2.3.6 ADB-verlichting

- De [Light] -knop bladert door de verlichtingsniveaus voor het interieur van de unit.
  - Het eerste indrukken zet de verlichting aan in 100% wit.
  - Het tweede indrukken schakelt over naar gedimd licht.
  - Derde keer drukken schakelt de verlichting uit.
  - Lang indrukken (> 2 sec.) of the [Light] knop verandert de kleur van de verlichting van koud wit naar warm wit en vice versa.

### 2.3.7 Stilknop

Door lang op de knoppen  en [+] op het aanraakscherm te drukken, wordt de bevestigingspijptoon geannuleerd.

## 3 Afstandsbediening

### OPMERKING

- De afstandsbediening is een optioneel accessoire dat het gemak kan verbeteren, maar niet nodig is voor essentiële bediening van de airconditioner.
- Meer informatie over de afstandsbediening vindt u in de aanvullende productinformatie van Breezonic – te downloaden op [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## 4 Bluetooth en Breezonic App-bediening

### 4.1 Geavanceerde controle

De Breezonic-app biedt geavanceerde bediening van de Breezonic unit, waaronder:

- Synchronisatie en besturing van meerdere Breezonic units
- Eenvoudige instelling van modi en temperaturen
- Instellen van timers
- Bediening van het ADB-verlichting (helderheid, lichtkleur)

De Breezonic App wordt bediend via de Bluetooth-verbinding van een smartphone.

- > Scan de onderstaande QR-code om het downloadproces te starten.



Google Play Store



iOS App Store

- > Informatie over de laatste updates, verbeteringen en opgeloste problemen is ook te vinden in de App Store.

## 5 EasyStart Touch

NL

### 5.1 Optionele aan de muur gemonteerde bedieningsunit

De EasyStart Touch is een gebruiksvriendelijke bedieningsunit voor wandmontage. Het is een optionele accessoire met dezelfde eigenschappen als de Breezonic App. Het biedt de gemakkelijke bediening van de Breezonic unit, inclusief:

- Synchronisatie en besturing van meerdere Breezonic units
- Eenvoudige instelling van modi en temperaturen
- Instellen van timers
- Bediening van het ADB-verlichting (helderheid, lichtkleur)

## 6 Onderhoud en reiniging

### 6.1 Onderhoudsmaatregelen

De unit moet jaarlijks worden geïnspecteerd als onderdeel van het reguliere onderhoud van het voertuig door een professional om ervoor te zorgen dat de normale werking behouden blijft en de levensduur van de airconditioning wordt verlengd.

### 6.2 De unit reinigen

De rooftop unit op het dak kan op een vergelijkbare manier worden schoongemaakt als een voertuig. Gebruik alleen milde reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor het wassen van personenvoertuigen.



**GEVAAR!**

### **GEVAAR VOOR VALLEN!**

Zorg ervoor dat alleen opgeleide professionals met de vereiste veiligheidsuitrusting op het dak van het voertuig werken.

## ! LET OP!

### BESCHADIGING VAN DE UNIT!

- De dakunit kan worden beschadigd door overmatig binnendringend water.
  - Het reinigen van de airconditioner Breezonic met hogedrukstoom waterstralen en/of het aanbrengen van reinigingsmiddelen kan leiden tot schade aan de unit of de onderdelen ervan (bijv. de afdichtingen).
- Reinig de airconditioner niet met hogedrukstoom waterstralen of hogedrukreinigers. Spuit geen water rechtstreeks in de ventilatieopeningen van de unit aan de zijkant of achterkant van de unit.

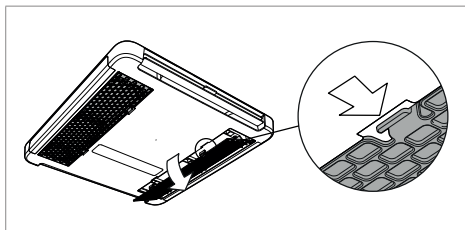
- > De ADB kan worden gereinigd door af te vegen met een vochtige doek.

## i OPMERKING

Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen of andere oplosmiddelen, diesel, benzine, alcohol of chemische reinigingsmiddelen op de dakunit of de ADB.

### 6.3 Het ADB-filter reinigen en vervangen

- > De luchtverdeelkast (ADB) is uitgerust met een filter dat aan elk van de luchtretourroosters is bevestigd.
- > Verwijder de luchtretourroosters door de 2 lipjes naar binnen te drukken terwijl u het rooster naar beneden draait.



- > Verwijder de filters van de roosters door op de lipjes te drukken zoals hierboven weergegeven.
- > Reinig de filters onder stromend water om stof te verwijderen.
- > Plaats na het drogen de filters en de luchtretourroosters terug op de ADB.

## i OPMERKING

- Als de filters overmatig verstopt raken, worden de verwarmings- en koelprestaties van de airconditioner verminderd.
- De filters moeten maandelijks worden gecontroleerd en gereinigd of vaker in stoffige omgevingen..
- Een herinnering om de filters te vervangen wordt na 1000 bedrijfsuren weergegeven op het ADB-display "FF". De vervangingsherinnering wordt geannuleerd door de Temperatuur [+]-knop ingedrukt te houden (> 5 seconden).
- Laat onderhoudswerkzaamheden uitsluitend uitvoeren door een erkende Eberspächer werkplaats.

### 6.4 Condensafvoeren vrijhouden

- > De dakunit moet jaarlijks worden geïnspecteerd om ervoor te zorgen dat er geen vuil rond de unit aanwezig is dat de luchtstroom kan verminderen en om ervoor te zorgen dat de afvoer van de installatie goed functioneert.

## 7 Service

### 7.1 Technische ondersteuning

Hebt u technische vragen of problemen met de verwarming, het bedieningselement of de bedieningssoftware, neem dan a.u.b. contact op met het onderstaande service-adres:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## 8 Milieu

### 8.1 Verwijdering en hergebruik van herbruikbaar afval

Oude apparaten en bijbehorende componenten, defecte onderdelen en verpakkingsmateriaal moeten in principe naar soort worden gescheiden, zodat alle delen milieuvriendelijk afgevoerd c.q. hergebruikt kunnen worden.

Environmentally-friendly disposal includes the possible separation of materials so that recoverable materials can be reused. Ensure that end-of-life devices and their components are disposed of properly and are recycled.

Een milieuvriendelijke afvalverwerking omvat de mogelijke scheiding van materiaal en heeft het hergebruik van herbruikbaar afval tot doel. Controleer derhalve of oude apparaten en de bijbehorende componenten op een vakkundige wijze als afval worden afgevoerd waarna zoveel mogelijk hergebruikt kan worden.

Afvalproducten zoals gebruikte brandstofvoerende onderdelen en vergelijkbare aan slijtage onderhevige onderdelen kunnen zowel het milieu als mens en dier schade berokkenen en moeten daarom op een vakkundige wijze als afval worden afgevoerd.



#### OPMERKING

Neem contact op met een plaatselijke recyclingbedrijf of uw dealer om u te informeren hoe afvalproducten vakkundig als afval moeten worden verwerkt.

### 8.2 Verpakking van het product

De verpakking van het product kan voor een eventuele terugzending bewaard worden.

## **1 OM DETTE PRODUKTET**

|     |                          |     |
|-----|--------------------------|-----|
| 1.1 | Tiltenkt bruk            | 119 |
| 1.2 | Ikke-tiltenkt bruk       | 119 |
| 1.3 | Drift på ujevnt underlag | 121 |
| 1.4 | Merknad om miljøvern     | 121 |
| 1.5 | EU-samsvarserklæring     | 121 |

## **2 KONTROLLPANELINSTRUKSJONER FOR BERØRINGSSKJERM**

|       |                                    |     |
|-------|------------------------------------|-----|
| 2.1   | Displayet til enheten              | 122 |
| 2.2   | Luftfordelingsboks og display      | 122 |
| 2.3   | Grunnleggende betjeningsfunksjoner | 122 |
| 2.3.1 | Slå på / Standby                   | 122 |
| 2.3.2 | Driftsmoduser                      | 123 |
| 2.3.3 | Stille inn temperaturen            | 124 |
| 2.3.4 | Endring av temperaturenheter       | 124 |
| 2.3.5 | Betjening av vifte                 | 124 |
| 2.3.6 | ADB-lys                            | 124 |
| 2.3.7 | Dempeknapp                         | 124 |

## **3 INSTRUKSJONER FOR FJERNKONTROLL** 124

## **4 BLUETOOTH OG BREEZONIC APP-KONTROLL**

|     |                   |     |
|-----|-------------------|-----|
| 4.1 | Avansert kontroll | 124 |
|-----|-------------------|-----|

## **5 EASYSTART TOUCH**

|     |                                   |     |
|-----|-----------------------------------|-----|
| 5.1 | Valgfri veggmontert kontrollenhet | 125 |
|-----|-----------------------------------|-----|

## **6 VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING**

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 6.1 | Vedlikeholdstiltak                       | 125 |
| 6.2 | Rengjøring av enheten                    | 125 |
| 6.3 | Rengjøring og utskifting av ADB-filretet | 125 |
| 6.4 | Holde kondensavløpene klare              | 126 |

## **7 SERVICE**

|     |                |     |
|-----|----------------|-----|
| 7.1 | Teknisk støtte | 126 |
|-----|----------------|-----|

## **8 MILJØ**

|     |                                                                  |     |
|-----|------------------------------------------------------------------|-----|
| 8.1 | Kassering av materialer og gjenbruk av resirkulerbare materialer | 126 |
| 8.2 | Emballering av produktet                                         | 126 |

# 1 Om dette produktet

## MERK

- Les nøye gjennom denne bruksanvisning før den tas i bruk. Dokumentet inneholder viktig informasjon som er nødvendig for drift.
- Vær alltid oppmerksom på og følg alle sikkerhetsinstruksjoner i denne dokumentasjonen!
- Bruk kun originale reservedeler.
- Beskytt fjernkontrollen mot uønskede effekter (støt, ekstreme temperaturer, fuktighet, regn, væsker).
- Breezonic produkter kan brukes av barn fra 8 år og personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller mangel på kunnskap, hvis de er under oppsyn under drift eller har blitt instruert i sikker bruk av produktene og forstår de potensielle risikoene.
- Ikke la barn leke med Breezonic produktene eller med emballasjen eller med deler av emballasjen.
- Barn, personer som trenger hjelp eller dyr må ikke etterlates uten tilsyn i kjøretøyet. Selv om klimaanlegget er slått på, er det ingen garanti for at det vil fungere kontinuerlig. Mekaniske problemer eller at motoren slår seg av automatisk kan føre til at kjølingen stopper brått. Et fungerende klimaanlegg er derfor ikke et pålitelig vern mot ytre varme.

## FORSIKTIG!

### SKADER PÅ GRUNN AV FOR TIDLIG INNKOBLING!

Hvis klimaanlegget vippes under monteringen og deretter returneres til horisontal posisjon, kan det skade enheten hvis den slås på for tidlig.  
→ Vent alltid minst 120 minutter før oppstart

etter montering eller reparasjonsarbeid på klimaanlegget.

NO

## 1.1 Tiltentkt bruk

- Montering på taket av fritidskjøretøy (bobiler), campingvogner, pop-top campingvogner og campingvogner koblet til en 230V/120V AC strømforsyning.
- Breezonic Klimaanlegget er for bruk i kjøretøyets oppholdsrom.
- Klimaanlegget Breezonic, med hensyn til dets kapasitet, er tiltentkt for installasjon i gatelovlige fritidskjøretøy med CI-buss- og RV-busskommunikasjon (f.eks. motorhjem og campingbiler).

## MERK

Klimaanlegget Breezonic må kun monteres og brukes for det bruksområdet som er angitt av produsenten i samsvar med dokumentasjonen som følger med hvert klimaannlegg.

Tiltentkt bruk inkluderer også overholdelse av all informasjon i dokumentene som følger med produktet, for eksempel:

- den tekniske dokumentasjonen
- katalogene og brosjyrene
- i tillegg de relevante nasjonale lover og direktiver
- i tillegg gjeldende karosseriretningslinjer fra kjøretøyprodusenten

## 1.2 Ikke-tiltentkt bruk

- Breezonic klimaanlegget er IKKE beregnet for bruk i faste installasjoner som hjemmesituasjoner eller på hytter eller andre strukturer.
- Breezonic klimaanlegget er ikke beregnet for installering i off-highway-applikasjoner som båter, anleggsmaskiner, landbruks- eller gruvemaskiner eller lignende arbeidsutstyr som er utsatt for kraftige vibrasjoner, samt

**NO**

bruk i saltgruver eller i andre kjemisk aggressive miljø.

 **MERK**

Enheten må ikke brukes på noen måte i strid med tiltenkt bruk. Denne ikke-tilsiktete bruken og all annen bruk av produktet som strekker seg utover eller avviker fra den tiltenkte bruken, anses å være misbruk. Manglende overholdelse gjør garantien ugyldig og dette fører til at Eberspächer Climate Control Systems International GmbH utelukker ethvert ansvar.

 **FARE!****FARE VED MISBRUK!**

Misbruk og/ eller feil konfigurering, montering, modifisering, vedlikehold eller reparasjon av produktet kan føre til farlige situasjoner.

- Bruk aldri produktarrangement eller konfigureringer som ikke er godkjent av produsenten.
- Utfør aldri monterings-, modifiserings-, vedlikeholds- eller reparasjonstrinn som ikke er godkjent av produsenten.
- Bruk aldri reserve- eller tilbehørsdeler som ikke er originale eller godkjent av produsenten.
- Sørg for at strømledningen som forsyner kjøretøyet er viklet ut før du bruker enheten for å forhindre overoppheting av ledningen.

**FARE FOR UNDERKJØLING!**

Breezonic klimaanlegget erstatter ikke et temperaturovervåket og kontrollert oppvarmings-system, som sørger for at en konstant temperatur opprettholdes og dermed sikrer overlevelse under ugunstige værforhold. Den er ikke egnet for kontinuerlig oppvarming av kjøretøyinteriør ved lave utetemperaturer.

- Bruk kun klimaanlegget til det angitte formålet og i det godkjente bruksområdet.

**FARE FOR BRANN ELLER EKSPLOSJON!**

Brennbart kjølemiddel inne i enheten.

- Må kun repareres av opplært servicepersonale.
- Følg håndteringsinstruksjonene nøye i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Ikke punkter kjøleslangen.
- Avhend på riktig måte i samsvar med føderale eller lokale forskrifter.

**FARE FOR PERSONSKADER OG BRANN PÅ GRUNN AV MANGLENDE SIKRING!**

- Sørg for at spenningsforsyningen for Breezonic-systemet kun skjer via en landstrømskontakt (maks. 16 A).

**FARE FOR SKADER OG BRANN PÅ GRUNN AV FEIL TILKOBLING!**

- Koble aldri Breezonic-systemet til kjøretøyetts eget elektriske system eller til et internt kjøretøybatteri.

**FARE PÅ GRUNN AV FEIL BETJENING!**

- Koble fra kabelen til den eksterne spenningsforsyningen til Breezonic-systemet før kjøretøyet flyttes.

**FARE FOR SKADER OG BRANN PÅ GRUNN AV MANGLENDE JORDFEILBRYTER!**

- Sørg for at Breezonic-systemet kun brukes i et kjøretøy med installert jordfeilbryter (RCD = Residual Current protectice Device)

 **FORSIKTIG!****SKADER PÅ ELEKTRISK UTSTYR!**

Mulighet for at kondens drypper ned under drift av enheten.

→ Ikke oppbevar elektrisk utstyr under ADB der det kan bli utsatt for drypp fra kondens.

 **MERK**

- Feil bruk og bruk utenfor det angitte formålet opphever alt ansvar og garanti.
- Ettersom enheten kjøler ned luften, fjernes også fuktigheten. Dette kan føre til kondens på ADB eller innvendige overflater. Å holde alle vinduer og dører lukket vil bidra til å holde fuktigheten på et minimum.

**1.3 Drift på ujevnt underlag**

Når kjøretøyet er parkert på ujevnt underlag, bør driften av enheten begrenses til en maksimal helningsvinkel på 10°, for å unngå skade på klimaanlegget.

**1.4 Merknad om miljøvern**

WEEE-direktiv 2012/19/EU

Elektriske og elektroniske enheter samt batterier må ikke avhendes sammen med husholdningsavfallet. Forbrukere er ved lov forpliktet til å returnere elektriske og elektroniske enheter samt batterier ved slutten av levetiden til de offentlige innsamlingsstedene som er opprettet for dette formålet eller på salgsstedet. Detaljer om dette er definert av nasjonal lovgivning i det respektive landet. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller pakken indikerer at et produkt er underlagt dette regelverket.

**1.5 EU-samsvarserklæring**

Vi erklærer herved at versjonen av produktet som er markedsført av oss, er i samsvar med gjeldende bestemmelser i følgende EF-direktiver.

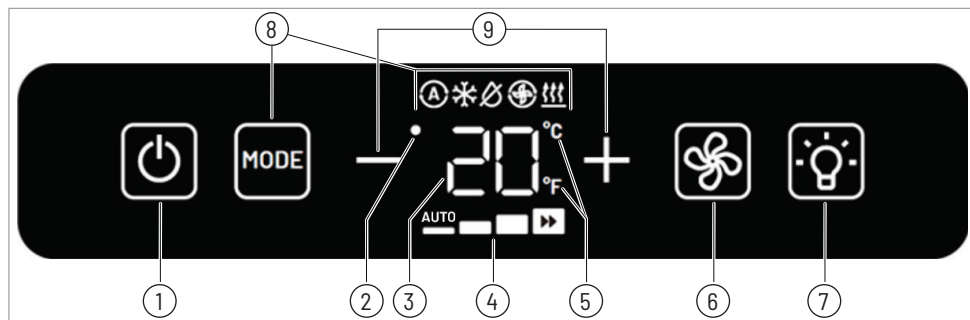
- EC-direktiv 2014/30/EU
- EC-direktiv 2014/53/EU



Den fullstendige samsvarserklæringen kan sees og lastes ned fra nedlastingssenteret på [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 2 Kontrollpanelinstruksjoner for berøringsskjerm

### 2.1 Displayet til enheten



Breezonic kontrollpanel for berøringsskjerm

- 1 Strøm på / Standby
- 2 Bluetooth-signal
  - blinkende = parring
  - solid = tilkoblet
  - av = ikke tilkoblet
- 3 Still inn temperatur
- 4 Viftenivå (Auto, 1, 2, 3, Turbo)
- 5 Temperatur i °F / °C
- 6 Viftehastighet (1, 2, 3, Auto – sekvensiell)
  - Langt trykk: Turbo-modus På / Av
- 7 ADB-lys (se kap. 2.3.6, s. 124)
- 8 Driftsmoduser (sekvensiell), Bluetooth-tilkobling (Langt trykk)
  - Auto
  - Avkjøling
  - Avfukting
  - Ventilasjon
  - Oppvarming\*)
- 9 Redusere [-] / Øke [+] temperaturen
  - Langt trykk [+] [-]: Endre temperaturenheter
  - Langt trykk [+]: Avbryte påminnelse om å skifte filter
  - Langt trykk [-]: Slett alle Bluetooth-parringer

\* Kun variant AC: Ikonet vises ikke.

### 2.2 Luftfordelingsboks og display

- ADB (luftfordelingsboksen) sørger for den innkommende kjølige luften og returluften fra kjøretøyets kupé.
- ADB inneholder mottakeren for fjernkontrollens infrarøde signal.
- Displayet\*\*) inneholder informasjon om gjeldende innstillinger for enheten og gjør det mulig å betjene de viktigste funksjonene.
- Lysstyrken på skjermen vil bli justert automatisk basert på omgivelseslysnivået. Etter 30 sekunder uten drift, vil displayet slå seg av for optimal komfort for passasjerene i kjøretøyet. Ved å trykke på en tast gjenopprettes skjermens lysstyrke.
- Avanserte funksjoner - se nedenfor - kan betjenes ved hjelp av fjernkontrollen, som er tilgjengelig som ekstrautstyr.

### 2.3 Grunnleggende betjeningsfunksjoner

#### 2.3.1 Slå på / Standby

- Trykk på [Strøm]-knappen et øyeblikk for å slå enheten til [På] eller til [Standby].
- Hvis den ikke er dempet (fjernkontroll, pos. 9), vil hver kommando pipe.

\*\*) I ADB og i RAG.

- Når enheten slås på for første gang eller etter et spenningsavbrudd, starter den med standardinnstillingene "Automodus" og 23° C. Den vil da starte oppvarming\*) eller avkjøling, avhengig av omgivelsestemperaturen inne i kupeen.
- Når enheten slås på fra [Standby], er den siste modusen og temperaturen driftsstandard.
- Når enheten er i [Standby]-modus, fungerer den ikke, men kan reagere på kommandoer. [På] og [Lys]-knappene lyser.
- Når du slår enheten på [På] eller [Standby], forventes det en forsinkelse på 1–2 minutter

\* Kun variant AC: Oppvarmingsmodus er ikke tilgjengelig.

når systemet starter/slår seg av.

2.3.2 Driftsmoduser

- [Modus]-knappen går gjennom enhetens driftsmoduser (Auto, Avkjøling, Avfukting, Luftventilasjon og Oppvarming\*)).
- Det tilsvarende ikonet vises i den øverste raden på berøringsskjermen og på fjernkontrollens display.



MERK

Av tekniske årsaker kan det forventes en liten forsinkelse ved endring fra en modus til en annen.

| Driftsmodus Beskrivelse |                                                                                                                                                                                                                                                                | Vifteinnstilling                           | Temperaturinnstilling                          | Turbo-modus | Øko-modus* | Nattmodus* |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------|------------|------------|
| Automatisk              | <ul style="list-style-type: none"><li>• Kjøle- eller oppvarmingsmodus velges automatisk av enheten, i henhold til måltemperaturen.</li><li>• Standardinnstilling når enheten slås på første gang.</li><li>• Standard temperaturinnstilling er 23 °C.</li></ul> | Auto:<br>1 – Lav,<br>2 – Medium<br>3 – Høy | manuell:<br>16 °C til 31 °C<br>61 °F til 88 °F | -           | -          | -          |
| Avkjøling               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Vil fungere i kjølemodus i henhold til måltemperaturen.</li></ul>                                                                                                                                                      | Auto eller manuell<br>1, 2, 3              | manuell:<br>16 °C til 31 °C<br>61 °F til 88 °F | ✓           | ✓          | ✓          |
| Avfukting               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Vil redusere luftfuktigheten samtidig som temperaturen opprettholdes.</li></ul>                                                                                                                                        | 1 – Lav                                    | manuell:<br>16 °C til 31 °C<br>61 °F til 88 °F | -           | -          | -          |
| Ventilasjon             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Vil betjene viften for å sirkulere luft uten å endre temperatur eller fuktighet.</li></ul>                                                                                                                             | Auto eller manuell<br>1, 2, 3              | -                                              | -           | -          | -          |
| Oppvarming**            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Vil fungere i oppvarmingsmodus** i henhold til måltemperaturen</li></ul>                                                                                                                                               | Auto eller manuell<br>1, 2, 3              | manuell:<br>16 °C til 31 °C<br>61 °F til 88 °F | ✓           | ✓          | ✓          |

\* Øko- og nattmodus er ikke tilgjengelig når du bruker turbo-modus.

\*\* Kun variant AC: Oppvarmingsmodus er ikke tilgjengelig.

### 2.3.3 Stille inn temperaturen

- Trykk på [+] -knappen for å øke den innstilte temperaturen med 1 °C / 1 °F.
- Trykk på [-] -knappen for å redusere den innstilte temperaturen med 1 °C / 1 °F

#### MERK

Det justerbare temperaturområdet til enheten er mellom 16 °C / 61 °F og 31 °C / 88 °F.

### 2.3.4 Endring av temperaturenheter

- Trykk og hold inne [+] - og [-] -knappene på berøringsskjermen i 3 sekunder samtidig. Enhetene for temperatur vil endres fra Celsius til Fahrenheit og omvendt.

### 2.3.5 Betjening av vifte

- Trykk på [Vifte] -knappen for å øke viftehastigheten med 1, opptil maksimalt 3.

#### MERK

- Når hastighet 3 er nådd, vil et nytt trykk på [Vifte] -knappen justere viftehastigheten til Auto-Vifte-modus.
- Viftehastigheten kan ikke justeres i alle moduser, se mulige viftehastighetsinnstillinger i kap. 2.3.2, s. 123.

### 2.3.6 ADB-lys

- [Lys] -knappen går gjennom de innvendige lysnivåene på enheten.
  - Første trykk slår på lyset i 100 % hvitt.
  - Trykk en gang til for å bytte til dempet lys.
  - Tredje trykk slår av lyset.
  - Langt trykk (> 2 sek.) på [Lys] -knappen endrer lysfargen fra kaldhvitt til varmhvitt og omvendt.

### 2.3.7 Dempeknapp

Hvis du trykker lenge på knappene  og [+] på berøringsskjermen, avbrytes bekreftelsessignalet.

## 3 Instruksjoner for fjernkontroll

#### MERK

- Fjernkontrollen er et valgfritt tilbehør som kan forbedre bekvemmeligheten, men som ikke er nødvendig for nødvendig kontroll av klimaanlegget.
- Mer informasjon om fjernkontrollen finner du i Breezonic tilleggsinformasjon om produktet – last ned under [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## 4 Bluetooth og Breezonic App-kontroll

### 4.1 Avansert kontroll

Breezonic-appen gir avansert kontroll over Breezonic enheten, inkludert:

- Synkronisering og kontroll av flere Breezonic enheter
- Enkel innstilling av moduser og temperaturer
- Innstilling av timere
- Betjening av ADB-lys (lysstyrke, lysfarge)

Breezonic-appen kjøres ved å bruke Bluetooth-tilkoblingen til en smarttelefon.

- > Vennligst skann den passende QR-koden vist nedenfor for å starte nedlastingsprosessen.



Google Play Store



iOS App Store

- > Informasjon om de siste oppdateringene, forbedringene og å fikse problemer finner du også i App Store.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 Valgfri veggmontert kontrollenhet

EasyStart Touch er en veggmontert kontrollenhet som er enkel å bruke. Det er et valgfritt tilbehør med samme egenskaper som Breezonic appen. Det gir praktisk kontroll av Breezonic enheten, inkludert:

- Synkronisering og kontroll av flere Breezonic enheter
- Enkel innstilling av moduser og temperaturer
- Innstilling av timere
- Drift av ADB-lys (lysstyrke, lysfarge)

## 6 Vedlikehold og rengjøring

### 6.1 Vedlikeholdstiltak

Enheten bør inspiseres årlig som en del av den vanlige kjøretøyservicen av en fagperson for å sikre at normal drift opprettholdes og levetiden til klimaanlegget forlenges.

### 6.2 Rengjøring av enheten

Takenheten kan rengjøres på samme måte som kjøretøyet. Bruk kun milde vaskemidler som er egnet for vask av personbiler.

**FARE!**

### RISIKO FOR Å FALLE!

Sørg for at kun utdannede fagfolk med nødvendig sikkerhetsutstyr arbeider på taket av kjøretøyet.

**FORSIKTIG!**

### SKADE PÅ ENHETEN!

- Takenheten kan bli skadet av overflødig vanninntrengning.
  - Rengjøring av klimaanlegget Breezonic med høytrykks dampvannstråler og/eller bruk av rengjøringsmidler kan føre til skade på enheten eller dens komponenter (f.eks. tetningene).
- Ikke rengjør klimaanlegget med høytrykks dampvannstråler eller høytrykksvaskere. Unngå å spraye vann direkte inn i enhetens ventiler på siden eller baksiden av enheten.

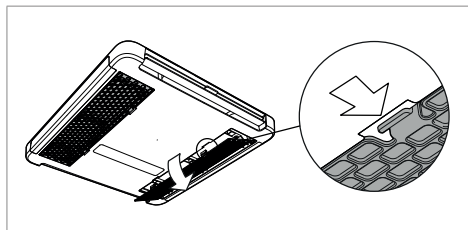
- > ADB kan rengjøres ved å tørke av med en fuktig klut.

**MERK**

Ikke bruk slipende rengjøringsmidler eller noen form for løsemidler, diesel, bensin, alkohol, kjemiske rengjøringsmidler på hverken takenheten eller ADB.

### 6.3 Rengjøring og utskifting av ADB-filteret

- > Luftfordelingsboksen (ADB) er utstyrt med et filter festet til hvert av luftreturgitterne.
- > Fjern luftreturgitterne ved å trykke de to tap-pene innover mens du roterer gitteret nedover.

**NO**


- > Fjern filtrene fra gitterne ved å trykke på tappene som vist ovenfor.
- > Rengjør filtrene under rennende vann for å fjerne støv.
- > Etter tørking setter du tilbake filtrene og luftreturgitterne til ADB.

### **i MERK**

- Hvis filtrene blir for tette, vil varme- og kjøleytelsen til klimaanlegget reduseres.
- Filtrene bør kontrolleres og rengjøres månedlig eller oftere i støvete omgivelser.
- En påminnelse om å skifte filtre vil vises på ADB-displayet "FF", etter 1000 timers drift. Endringspåminnelsen avbrytes ved å trykke og holde inne Temperatur[+] -knappen (> 5 sekunder).
- La vedlikeholdsarbeid kun utføres av et autorisert Eberspächer-verksted.

## **6.4 Holde kondensavløpene klare**

- > Takenheten bør inspiseres årlig for å sikre at det ikke er rusk rundt enheten som kan redusere luftstrømmen og for å sikre at drenering fra enheten opprettholdes.

# **7 Service**

## **7.1 Teknisk støtte**

Hvis du har tekniske spørsmål eller problemer med varmeapparatet, betjeningselementet eller betjeningsprogramvaren, tar du kontakt med

følgende serviceadresse:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

# **8 Miljø**

## **8.1 Kassering av materialer og gjenbruk av resirkulerbare materialer**

Utrangerte apparater og tilhørende komponenter, defekte komponenter og emballasjematerialer kan og bør kildesorteres, slik at alle deler kan avhendes på en miljøforsvarlig måte, eller materialene gjenbrukes eller resirkuleres.

En miljøvennlig kassering omfatter mulig separering av materialer og brukes til gjenvinning av resirkulerbare materialer. Forsikre deg om at gamle apparater og tilhørende komponenter kasseres og gjenvinnes på en fagmessig måte.

Avfallsprodukter som f.eks. brukte, drivstofførendende komponenter og lignende slitedeler kan skade miljøet, mennesker og dyr og må derfor kasseres på en fagmessig måte.

### **i NOTE**

Henvend deg til din lokale gjenvinningsstasjon eller faghandleren for å finne ut hvordan avfallsprodukter kan kasseres på riktig måte.

## **8.2 Emballering av produktet**

Emballeringen av produktet kan oppbevares med tanke på en eventuell returforsendelse.

## 1 INFORMACJE O PRODUKCIE

|     |                                        |     |
|-----|----------------------------------------|-----|
| 1.1 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem    | 128 |
| 1.2 | Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem | 129 |
| 1.3 | Praca na nierównym podłożu             | 130 |
| 1.4 | Uwaga dotycząca ochrony środowiska     | 130 |
| 1.5 | Deklaracja zgodności UE                | 131 |

## 2 INSTRUKCJE DOTYCZĄCE PANELU STEROWANIA Z EKRANEM DOTYKOWYM

|       |                                              |     |
|-------|----------------------------------------------|-----|
| 2.1   | Wyświetlacz jednostki                        | 131 |
| 2.2   | Skrzynka rozdzielcza powietrza i wyświetlacz | 131 |
| 2.3   | Podstawowe funkcje obsługi                   | 132 |
| 2.3.1 | Włączanie / tryb gotowości                   | 132 |
| 2.3.2 | Tryby działania                              | 132 |
| 2.3.3 | Ustawianie temperatury                       | 133 |
| 2.3.4 | Zmiana jednostek temperatury                 | 133 |
| 2.3.5 | Działanie wentylatora                        | 133 |
| 2.3.6 | Kontrolka ADB                                | 134 |
| 2.3.7 | Przycisk wyciszenia                          | 134 |

## 3 INSTRUKCJE DOTYCZĄCE PILOTA ZDALNEGO STEROWANIA 134

## 4 STEROWANIE PRZEZ BLUETOOTH I APLIKACJĘ BREEZONIC

|     |                         |     |
|-----|-------------------------|-----|
| 4.1 | Sterowanie zaawansowane | 134 |
|-----|-------------------------|-----|

## 5 EASYSTART TOUCH

|     |                                    |     |
|-----|------------------------------------|-----|
| 5.1 | Opcjonalny ścienny moduł sterujący | 134 |
|-----|------------------------------------|-----|

## 6 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 6.1 | Środki konserwacji                       | 135 |
| 6.2 | Czyszczenie jednostki                    | 135 |
| 6.3 | Czyszczenie i wymiana filtra ADB         | 135 |
| 6.4 | Utrzymanie drożności odpływów kondensatu | 136 |

## 7 SERWIS

|     |                     |     |
|-----|---------------------|-----|
| 7.1 | Wsparcie techniczne | 136 |
|-----|---------------------|-----|

## 8 OCHRONA ŚRODOWISKA

|     |                                            |     |
|-----|--------------------------------------------|-----|
| 8.1 | Utylizacja materiałów i recykling surowców | 136 |
| 8.2 | Opakowanie produktu                        | 136 |

## 1 Informacje o produkcie

### UWAGA

- Przed oddaniem do użytku należy zawsze dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Niniejszy dokument zawiera ważne informacje, które są niezbędne do obsługi urządzenia.
- Zawsze należy przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa zawartych w niniejszej dokumentacji!
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Chronić pilota zdalnego sterowania przed niekorzystnymi wpływami (uderzenia, ekstremalne temperatury, wilgoć, deszcz, płyny).

- Produkty Breezonice mogą być używane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia wzgl. wiedzy, jeśli są one nadzorowane podczas obsługi lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z produktów i rozumieją potencjalne zagrożenia.
- Nie zezwalać dzieciom na zabawę produktami Breezonice ani materiałem opakowaniowym lub jego częściami.
- W pojeździe nie wolno pozostawiać bez opieki dzieci, osób wymagających pomocy ani zwierząt. Nawet jeśli system klimatyzacji jest włączony, nie ma gwarancji, że będzie działał nieprzerwanie. Problemy mechaniczne lub automatyczne wyłączenie silnika mogą spowodować nagłe zatrzymanie chłodzenia. Działający system klimatyzacji nie stanowi zatem niezawodnej ochrony przed zewnętrznym upałem.

### UWAGA!

#### USZKODZENIE SPOWODOWANE PRZEDWCZESNYM WŁĄCZENIEM!

Jeśli system klimatyzacji zostanie przechylony podczas instalacji, a następnie przywrócony do pozycji poziomej, zbyt wczesne włączenie może spowodować uszkodzenie urządzenia.

→ Zawsze należy odczekać co najmniej 120 minut przed uruchomieniem urządzenia po instalacji lub naprawie systemu klimatyzacji.

### 1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Instalacja na dachu pojazdów rekreacyjnych (RV), przyczep kempingowych, przyczep kempingowych typu pop-top i przyczep kempingowych podłączonych do zasilania 230V/120V AC.
- Klimatyzator Breezonice jest przeznaczony do użytku w części mieszkalnej pojazdu.
- Klimatyzator Breezonice, biorąc pod uwagę jego wydajność, jest przeznaczony do montażu w dopuszczonych do ruchu ulicznego pojazdach rekreacyjnych z komunikacją CI-bus i RV-bus (np. kamperach i samochodach kempingowych).

### UWAGA

Urządzenie klimatyzacyjne Breezonice może być instalowane i obsługiwane wyłącznie w zakresie zastosowań określonym przez producenta, zgodnie z dokumentacją dołączoną do każdego systemu klimatyzacji.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje również przestrzeganie wszystkich informacji zawartych w dokumentach dołączonych do produktu, takich jak:

- dokumentacja techniczna
- katalogi i broszury
- dodatkowo odpowiednie krajowe przepisy i dyrektywy
- ponadto obowiązujące wytyczne producenta pojazdu dotyczące nadwozia

## 1.2 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

- Klimatyzator Breezonice NIE jest przeznaczony do użytku w instalacjach stałych, takich jak instalacje domowe, domki lub inne konstrukcje.
- Klimatyzator Breezonice nie jest przeznaczony do instalacji w zastosowaniach terenowych, takich jak łódzie, maszyny budowlane, maszyny rolnicze wzgl. górnicze lub podobny sprzęt roboczy narażony na silne wibracje, a także do stosowania w kopalniach soli lub w innym agresywnym chemicznie środowisku.



### UWAGA

Urządzenia nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Takie użycie niezgodne z przeznaczeniem oraz każde inne użycie produktu wykraczające poza jego przeznaczenie lub różniące się od niego jest uznawane za użycie niezgodne z przeznaczeniem. Niespełnienie tego warunku powoduje unieważnienie gwarancji i prowadzi do wyłączenia wszelkiej odpowiedzialności Eberspächer Climate Control Systems International GmbH.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO W PRZYPADKU NIEWŁAŚCIWEGO UŻYCIA!

Niewłaściwe użytkowanie i/lub nieprawidłowa konfiguracja, instalacja, modyfikacja,

konserwacja lub naprawa produktu mogą prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- Nigdy nie używać układów lub konfiguracji produktu, które nie zostały zatwierdzone przez producenta.
- Nigdy nie należy przeprowadzać instalacji, modyfikacji, konserwacji lub napraw, które nie zostały zatwierdzone przez producenta.
- Nigdy nie używać części zamiennych lub akcesoriów, które nie są oryginalne lub zatwierdzone przez producenta.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że przewód zasilający pojazdu jest rozwinięty, aby zapobiec jego przegrzaniu.

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO PRZECHŁODZENIA!

Klimatyzator Breezonice nie zastępuje monitorowanego i kontrolowanego systemu ogrzewania, który zapewnia utrzymanie stałej temperatury, a tym samym zapewnia przetrwanie w niekorzystnych warunkach pogodowych. Urządzenie nie nadaje się do ciągłego ogrzewania wnętrza pojazdu przy niskich temperaturach zewnętrznych.

- Klimatyzatora należy używać wyłącznie w określonym celu i w zatwierdzonym obszarze użytkowania.

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU LUB WYBUCHU!

Łatwopalny czynnik chłodniczy wewnątrz urządzenia.

- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel serwisowy.
- Należy dokładnie przestrzegać instrukcji obsługi zgodnie z przepisami krajowymi.
- Nie przebiegać przewodów czynnika chłodniczego.
- Utylizować zgodnie z przepisami

PL federalnymi lub lokalnymi.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO ZRANIENIA I POŻARU WSKUTEK NIEDOSTATECZNEGO ZABEZPIECZENIA ELEKTRYCZNEGO!**

→ Należy upewnić się, że urządzenie Breezonice jest zasilane wyłącznie przez uziemione złącze zasilania z bezpiecznikiem (maks. 16 A).

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO ZRANIENIA I POŻARU Z POWODU NIEPRAWIDŁOWEGO PODŁĄCZENIA!**

→ Nigdy nie podłączać urządzenia Breezonice do układu elektrycznego pojazdu ani do jego wewnętrznego akumulatora.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO SPOWODOWANE NIEPRAWIDŁOWĄ OBSŁUGĄ!**

→ Przed przemieszczeniem pojazdu należy odłączyć przewód od zewnętrznego źródła zasilania urządzenia Breezonice.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO ZRANIENIA I POŻARU Z POWODU BRAKU WYŁĄCZNIKA RÓŻNICOWOPRĄDOWEGO!**

→ Upewnić się, że urządzenie Breezonice jest używane wyłącznie w pojeździe z zainstalowanym wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD).

### **! UWAGA!**

#### **USZKODZENIE SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO!**

Możliwość skraplania się pary wodnej podczas pracy urządzenia.

→ Nie przechowywać sprzętu elektrycznego pod skrzynką rozdzielczą powietrza (ADB) w miejscach, w których może on być narażony

na kapanie skroplin.

### **i UWAGA**

- Niewłaściwe użytkowanie i użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem unieważnia wszelką odpowiedzialność i gwarancję.
- Gdy urządzenie chłodzi powietrze, usuwana jest również wilgoć. Może to spowodować kondensację pary wodnej na skrzynce rozdzielczej powietrza (ADB) lub na powierzchniach wewnętrznych. Zamknięcie wszystkich okien i drzwi pomoże ograniczyć wilgotność do minimum.

### **1.3 Praca na nierównym podłożu**

Gdy pojazd jest zaparkowany na nierównym podłożu, działanie urządzenia powinno być ograniczone do maksymalnego kąta nachylenia 10°, aby uniknąć uszkodzenia układu klimatyzacji.

### **1.4 Uwaga dotycząca ochrony środowiska**



■ Dyrektywa WEEE 2012/19/UE

Urządzenia elektryczne i elektroniczne oraz baterie nie mogą być wyrzucane razem z odpadami domowymi. Konsumenci są prawnie zobowiązani do zwrotu urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz baterii po zakończeniu okresu ich użytkowania do utworzonych w tym celu publicznych punktów zbiórki lub w punkcie sprzedaży. Szczegóły w tym zakresie określone są przez prawo krajowe danego kraju. Symbol na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu wskazuje, że produkt podlega tym przepisom.

## 1.5 Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że wersja produktu wprowadzona przez nas do obrotu jest zgodna z obowiązującymi przepisami następujących dyrektyw WE.

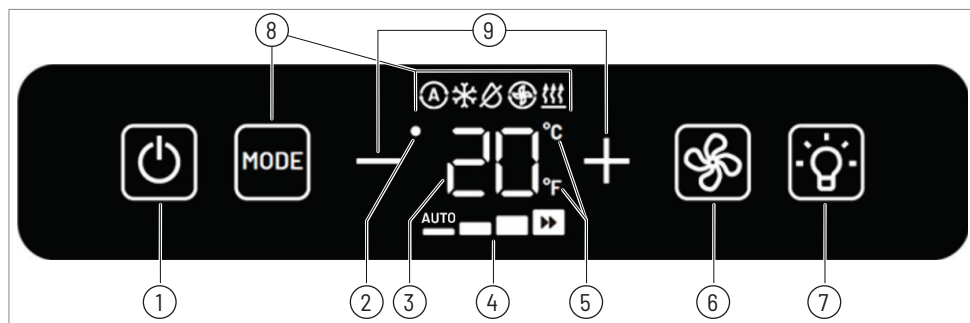
- Dyrektywa WE 2014/30/UE
- Dyrektywa WE 2014/53/UE



Pełną deklarację zgodności można wyświetlić i pobrać z centrum pobierania pod adresem [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 2 Instrukcje dotyczące panelu sterowania z ekranem dotykowym

### 2.1 Wyświetlacz jednostki



Panel sterowania z ekranem dotykowym Breezonic

- 1 Włączanie zasilania / tryb gotowości
- 2 Sygnał Bluetooth
  - migający = parowanie
  - ciągły = połączony
  - wyłączony = niepołączony
- 3 Ustawianie temperatury
- 4 Poziom wentylatora (Auto, 1, 2, 3, Turbo)
- 5 Temperatura w °F / °C
- 6 Prędkość wentylatora (1, 2, 3, Auto - sekwencyjna)
  - Długie naciśnięcie: Tryb Turbo Wł. / Wył.
- 7 Kontrolka ADB (patrz rozdz. 2.3.6, str. 134)
- 8 Tryby pracy (sekwencyjne), łączenie Bluetooth (Długie naciśnięcie)
  - Automatyczny
  - Chłodzenie
  - Osuszanie

- Wentylacja
- Ogrzewanie\*)
- 9 - Zmniejszanie [-] / zwiększanie [+] temperatury
- Długie naciśnięcie [+] [-]: Zmiana jednostek temp.
- Długie naciśnięcie [+] : Anulowanie przypomnienia o wymianie filtra
- Długie naciśnięcie [-]: Usuwanie wszystkich połączeń Bluetooth

### 2.2 Skrzynka rozdzielcza powietrza i wyświetlacz

- ADB (skrzynka rozdzielcza powietrza) zapewnia dopływ chłodnego powietrza i powrót powietrza z wnętrza pojazdu.

\* Wariant tylko AC: Ikona nie pojawi się.

- ADB zawiera odbiornik sygnału podczerwieni pilota zdalnego sterowania.
- Wyświetlacz\*) zawiera informacje o bieżących ustawieniach urządzenia i umożliwia obsługę podstawowych funkcji.
- Jasność wyświetlacza zostanie automatycznie dostosowana do poziomu oświetlenia otoczenia. Po 30 sekundach bezczynności wyświetlacz wyłączy się, aby zapewnić optymalny komfort pasażerom pojazdu. Naciśnięcie przycisku spowoduje przywrócenie jasności wyświetlacza.
- Zaawansowane funkcje - patrz poniżej - można obsługiwać za pomocą pilota zdalnego sterowania, który jest dostępny jako opcja.

## 2.3 Podstawowe funkcje obsługi

### 2.3.1 Włączanie / tryb gotowości

- Nacisnąć przez chwilę przycisk [Power], aby przełączyć urządzenie w tryb [On] lub [Standby].
- Jeśli urządzenie nie jest wyciszone (pilot zdalnego sterowania, poz. 9), każde polecenie będzie sygnalizowane dźwiękiem.
- Gdy urządzenie zostanie włączone po raz pierwszy lub po przerwie w zasilaniu, uruchomi się z ustawieniami domyślnymi "Tryb automatyczny" i 23°C. Następnie rozpocznie

ogrzewanie\*\*) lub chłodzenie, w zależności od temperatury otoczenia wewnątrz kabiny.

- Po włączeniu urządzenia z trybu [Standby] ostatni tryb i temperatura są domyślnymi ustawieniami roboczymi.
- Gdy urządzenie znajduje się w trybie [Standby], to nie działa, ale może reagować na polecenia. Podświetlone są przyciski [On] i [Light].
- Po włączeniu urządzenia [On] lub [Standby] należy spodziewać się opóźnień wynoszącego 1-2 minuty w celu zainicjowania/wyłączenia systemu.

### 2.3.2 Tryby działania

- Przycisk [Mode] przełącza tryby pracy urządzenia (Automatyczny, Chłodzenie, Osuszanie, Wentylacja, Ogrzewanie\*\*).
- Odpowiednia ikona pojawi się w górnym rzędzie ekranu dotykowego i wyświetlacza pilota zdalnego sterowania.



#### UWAGA

Ze względów technicznych można spodziewać się niewielkiego opóźnienia podczas przełączania z jednego trybu na drugi.

\* W ADB i w RAG.

\*\* Wariant tylko AC: Tryb ogrzewania nie jest dostępny.

| Tryb działania | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Ustawienie wentylatora                           | Ustawienie temp.                         | Tryb  |              |             |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|-------|--------------|-------------|
|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |                                          | Turbo | ekologiczny* | Tryb nocny* |
| Automatyczny   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tryb chłodzenia lub ogrzewania zostanie wybrany automatycznie przez urządzenie, w zależności od temperatury docelowej.</li> <li>Ustawienie domyślne po pierwszym włączeniu urządzenia.</li> <li>Domyślne ustawienie temperatury to 23°C.</li> </ul> | Auto:<br>1 – Niski,<br>2 – Średni,<br>3 – Wysoki | ręcznie:<br>16°C do 31°C<br>61°F do 88°F | –     | –            | –           |
| Chłodzenie     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Będzie działać w trybie chłodzenia zgodnie z temperaturą docelową.</li> </ul>                                                                                                                                                                       | Auto lub ręcznie: 1, 2, 3                        | ręcznie:<br>16°C do 31°C<br>61°F do 88°F | ✓     | ✓            | ✓           |
| Osu-<br>szanie | <ul style="list-style-type: none"> <li>Zmniejszy wilgotność powietrza przy jednoczesnym utrzymaniu temperatury.</li> </ul>                                                                                                                                                                 | 1 – Niski                                        | ręcznie:<br>16°C do 31°C<br>61°F do 88°F | –     | –            | –           |
| Wentylacja     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Uruchomi wentylator w celu umożliwienia cyrkulacji powietrza bez zmiany temperatury lub wilgotności.</li> </ul>                                                                                                                                     | Auto lub ręcznie: 1, 2, 3                        | –                                        | –     | –            | –           |
| Ogrzewanie**   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Będzie działać w trybie ogrzewania** zgodnie z temperaturą docelową</li> </ul>                                                                                                                                                                      | Auto lub ręcznie: 1, 2, 3                        | ręcznie:<br>16°C do 31°C<br>61°F do 88°F | ✓     | ✓            | ✓           |

\* Tryby Ekologiczny i Nocny nie są dostępne podczas korzystania z trybu Turbo.

\*\* Wariant tylko AC: Tryb ogrzewania nie jest dostępny.

### 2.3.3 Ustawianie temperatury

- Nacisnąć przycisk [+], aby zwiększyć ustawioną temperaturę o 1°C / 1°F.
- Nacisnąć przycisk [–], aby zmniejszyć ustawioną temperaturę o 1°C / 1°F



#### UWAGA

Regulowany zakres temperatury urządzenia wynosi od 16°C / 61°F do 31°C / 88°F.

### 2.3.4 Zmiana jednostek temperatury

- Nacisnąć i przytrzymać jednocześnie przyciski [+] i [–] na ekranie dotykowym przez 3 sekundy. Jednostki temperatury zmienią się z Celsjusza na Fahrenheita i odwrotnie.

### 2.3.5 Działanie wentylatora

- Nacisnąć przycisk [Fan], aby zwiększyć prędkość wentylatora o 1, maksymalnie do 3.

### **i UWAGA**

- Po osiągnięciu prędkości 3, ponowne naciśnięcie przycisku [Fan] spowoduje ustawienie prędkości wentylatora na tryb auto Fan.
- Prędkość wentylatora nie może być regulowana we wszystkich trybach, patrz możliwe ustawienia prędkości wentylatora w rozdziale rozdz. 2.3.2, str. 132.

### **2.3.6 Kontrolka ADB**

- Przycisk [Light] przełącza poziomy oświetlenia wnętrza jednostki.
  - Pierwsze naciśnięcie włącza światło w 100% białe.
  - Naciśnij drugi raz, aby przełączyć na przyćmione światło.
  - Trzecie naciśnięcie wyłącza światło.
  - Długie naciśnięcie (> 2 sek.) przycisku [Light] powoduje zmianę koloru światła z zimnego białego na ciepły biały i odwrotnie.

### **2.3.7 Przycisk wyciszenia**

- Długie naciśnięcie przycisków  i [+] na ekranie dotykowym anuluje sygnał potwierdzenia.

## **3 Instrukcje dotyczące pilota zdalnego sterowania**

### **i UWAGA**

- Pilot zdalnego sterowania jest opcjonalnym akcesorium, które może zwiększyć wygodę, ale nie jest wymagane do podstawowego sterowania klimatyzatorem.
- Więcej informacji na temat pilota zdalnego sterowania można znaleźć w dodatkowych informacjach o produkcie Breezonice – do

pobrania pod adresem

[www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## **4 Sterowanie przez Bluetooth i aplikację Breezonice**

### **4.1 Sterowanie zaawansowane**

Aplikacja Breezonice zapewnia zaawansowane sterowanie jednostką Breezonice, w tym:

- Synchronizacja i sterowanie wieloma urządzeniami Breezonice
- Łatwe ustawianie trybów i temperatur
- Ustawianie czasomierzy
- Działanie kontrolki ADB (jasność, kolor światła)

Aplikacja Breezonice jest uruchamiana za pomocą połączenia Bluetooth smartfona.

- > Zeskanować odpowiedni kod QR pokazany poniżej, aby rozpocząć proces pobierania.



Google Play Store



iOS App Store

- > Informacje o najnowszych aktualizacjach, ulepszeniach i naprawionych problemach można znaleźć również w sklepie z aplikacjami.

## **5 EasyStart Touch**

### **5.1 Opcjonalny naścienny moduł sterujący**

EasyStart Touch to łatwa w obsłudze jednostka sterująca do montażu na ścianie. Jest to opcjonalne akcesorium o takich samych właściwościach jak aplikacja Breezonice. Zapewnia ona wygodne

sterowanie urządzeniem Breezonice, w tym:

- Synchronizacja i sterowanie wieloma urządzeniami Breezonice
- Łatwe ustawianie trybów i temperatur
- Ustawianie czasomierzy
- Działanie kontrolki ADB (jasność, kolor światła)

## 6 Konserwacja i czyszczenie

### 6.1 Środki konserwacji

Aby zapewnić utrzymanie normalnego działania i przedłużenie żywotności klimatyzacji, jednostka powinna być sprawdzana co roku w ramach regularnego serwisowania pojazdu przez fachowca.

### 6.2 Czyszczenie jednostki

Jednostkę dachową można czyścić w podobny sposób jak pojazd. Należy używać wyłącznie łagodnych detergentów odpowiednich do mycia pojazdów osobowych.



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

#### RYZIKO UPADKU!

Upewnić się, że na dachu pojazdu pracują wyłącznie przeszkoleni specjaliści wyposażeni w wymagany sprzęt ochronny.



#### UWAGA!

#### USZKODZENIE JEDNOSTKI!

- Nadmiar wody może uszkodzić jednostkę dachową.
- Czyszczenie klimatyzatora Breezonice strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem i/lub detergentami może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub jego elementów (np. uszczelki).

→ Nie wolno czyścić klimatyzatora strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem ani myjkami wysokociśnieniowymi. Należy unikać rozpylania wody bezpośrednio na otwory wentylacyjne z boku lub z tyłu urządzenia.

> Skrzynkę rozdzielczą powietrza (ADB) można czyścić przecierając wilgotną szmatką.

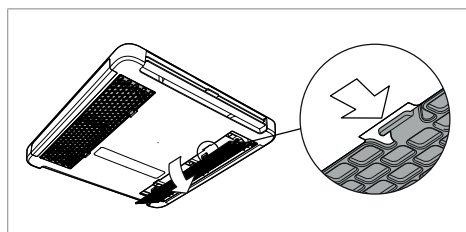


#### UWAGA

Nie używać ściernych środków czyszczących ani żadnego rodzaju rozpuszczalników, oleju napędowego, benzyny, alkoholu ani chemicznych środków czyszczących ani do jednostki dachowej, ani do ADB.

### 6.3 Czyszczenie i wymiana filtra ADB

- > Skrzynka rozdzielcza powietrza (ADB) jest wyposażona w filtr przymocowany do każdej kratki powrotu powietrza.
- > Należy zdjąć kratki nawiewu powietrza, naciskając 2 zaczepy do wewnątrz i obracając kratkę w dół.



- > Wyjąć filtry z kratki, naciskając zaczepy w sposób pokazany powyżej.
- > Wyczyścić filtry pod bieżącą wodą, aby usunąć kurz.
- > Po wysuszeniu ponownie zamontować filtry i kratki powrotu powietrza do ADB.



#### UWAGA

- Nadmierne zapchanie filtrów powoduje

zmniejszenie wydajności ogrzewania i chłodzenia klimatyzatora.

- Filtry powinny być sprawdzane i czyszczone co miesiąc lub częściej w środowiskach o dużym zapyleniu.
- Po 1000 godzinach pracy na wyświetlaczu ADB "FF" pojawi się przypomnienie o konieczności wymiany filtrów. Przypomnienie o zmianie można anulować, naciskając i przytrzymując przycisk temperatury [ + ] (> 5 sekund).
- Prace konserwacyjne należy zlecać wyłącznie autoryzowanemu warsztatowi Eberspächer.

#### 6.4 Utrzymanie drożności odpływów kondensatu

- > Jednostka dachowa powinna być corocznie sprawdzana, aby upewnić się, że wokół jednostki nie ma zanieczyszczeń, które mogą ograniczać przepływ powietrza i zapewnić utrzymanie drenażu z jednostki.

## 7 Serwis

### 7.1 Wsparcie techniczne

W przypadku pytań technicznych lub problemów z urządzeniem grzewczym, elementem sterującym lub oprogramowaniem sterującym należy zwrócić się na poniższy adres serwisowy:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## 8 Ochrona środowiska

### 8.1 Utylizacja materiałów i recykling surowców

Zużyte urządzenia i ich elementy, uszkodzone podzespoły i materiały opakowaniowe można w całości posortować, dzięki czemu w razie potrzeby wszystkie elementy można poddać ekologicznej utylizacji lub przeznaczyć do recyklingu.

Ekologiczna utylizacja obejmuje posortowanie materiałów w miarę możliwości i służy recyklingowi surowców. Dlatego należy zadbać o to, aby zużyte urządzenia i ich elementy poddane zostały profesjonalnej utylizacji i recyklingowi.

Odpady, jak używane podzespoły układu paliwowego i podobne części podlegające zużyciu, mogą szkodzić zarówno środowisku, jak i ludziom i zwierzętom, w związku z czym muszą być profesjonalnie utylizowane.



#### UWAGA

Informacji o profesjonalnej utylizacji odpadów może udzielić miejscowy zakład zagospodarowania odpadów lub dystrybutor.

### 8.2 Opakowanie produktu

Opakowanie produktu może być przechowywane również w celu ewentualnej wysyłki zwrotnej.

## 1 INFORMAȚII PRIVIND PRODUSUL

|     |                                                |     |
|-----|------------------------------------------------|-----|
| 1.1 | Domeniu de utilizare                           | 138 |
| 1.2 | Utilizare în alte scopuri decât cele prevăzute | 139 |
| 1.3 | Funcționarea pe teren înclinat                 | 140 |
| 1.4 | Observație privind protecția mediului          | 140 |
| 1.5 | Declarație de conformitate UE                  | 141 |

## 2 INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A PANOULUI DE COMANDĂ CU ECRAN TACTIL

|       |                                               |     |
|-------|-----------------------------------------------|-----|
| 2.1   | Afișajul unității                             | 141 |
| 2.2   | Cutia de distribuție a aerului și afișajul    | 141 |
| 2.3   | Funcții de operare de bază                    | 142 |
| 2.3.1 | Pornire/Standby                               | 142 |
| 2.3.2 | Moduri de funcționare                         | 142 |
| 2.3.3 | Setarea temperaturii                          | 143 |
| 2.3.4 | Schimbarea unității de afișare a temperaturii | 143 |
| 2.3.5 | Funcționarea ventilatorului                   | 143 |
| 2.3.6 | Iluminat CDA                                  | 143 |
| 2.3.7 | Butonul de dezactivare a sunetului            | 143 |

## 3 INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A TELECOMENZII

## 4 COMANDĂ PRIN BLUETOOTH ȘI PRIN APLICAȚIA BREEZONIC

|     |                  |     |
|-----|------------------|-----|
| 4.1 | Comandă avansată | 144 |
|-----|------------------|-----|

## 5 EASYSTART TOUCH

|     |                                                 |     |
|-----|-------------------------------------------------|-----|
| 5.1 | Unitate de comandă opțională, montată pe perete | 144 |
|-----|-------------------------------------------------|-----|

## 6 ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

|     |                                                   |     |
|-----|---------------------------------------------------|-----|
| 6.1 | Măsuri de întreținere                             | 145 |
| 6.2 | Curățarea unității                                | 145 |
| 6.3 | Curățarea și înlocuirea filtrului CDA             | 145 |
| 6.4 | Menținerea scurgerilor de condens în stare curată | 146 |

## 7 SERVICE

|     |                   |     |
|-----|-------------------|-----|
| 7.1 | Asistență tehnică | 146 |
|-----|-------------------|-----|

## 8 MEDIU ÎNCONJURĂTOR

|     |                                                                           |     |
|-----|---------------------------------------------------------------------------|-----|
| 8.1 | Eliminarea ca deșeu a materialelor și reutilizarea materialelor valoroase | 146 |
| 8.2 | Ambalajul produsului                                                      | 146 |

## 1 Informații privind produsul

### OBSERVAȚIE

- Citiți întotdeauna cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare, înainte de a-l pune în funcțiune. Documentul conține informații importante necesare pentru funcționare.
  - Rețineți și respectați întotdeauna toate instrucțiunile de siguranță din prezenta documentație!
  - Utilizați numai piese de schimb originale.
  - Protejați telecomanda de evenimente adverse (șocuri, temperaturi extreme, umiditate, ploaie, lichide).
- 
- Produsele Breezonic pot fi utilizate de către copii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu dețin experiența sau cunoștințele necesare, cu condiția ca aceștia (acestea) să fie supravegheați (supravegheate) în timpul funcționării sau să fi fost instruiți (instruite) cu privire la utilizarea în siguranță a produselor și înțeleg riscurile potențiale.
  - Nu permiteți copiilor să se joace cu produsele, Breezonic ambalajul sau părți din ambalaj.
  - Nu lăsați copiii, persoanele care au nevoie de asistență sau animalele nesupravegheate în autovehicul. Chiar dacă sistemul de aer condiționat este pornit, nu există garanția că acesta va funcționa în continuu. Problemele mecanice sau oprirea automată a motorului pot cauza oprirea bruscă a sistemului de răcire. Prin urmare, un sistem de aer condiționat funcțional nu reprezintă o protecție sigură împotriva căldurii exterioare.

### ATENȚIE!

#### PERICOL DE DETERIORARE DACĂ SISTEMUL ESTE PORNIT PREMATUR!

Dacă sistemul de aer condiționat este înclinat în timpul instalării și apoi este readus în poziția orizontală, pornirea prea timpurie a acestuia poate duce la deteriorarea sa.

→ Așteptați întotdeauna cel puțin 120 de minute înainte de a pune în funcțiune sistemul de aer condiționat, după ce l-ați montat sau ați efectuat reparații asupra acestuia.

### 1.1 Domeniu de utilizare

- Montarea pe acoperișul vehiculelor de agrement (RV), a rulotelor, rulotelor cu acoperiș pop-top și rulotelor de campare conectate la o sursă de alimentare cu curent alternativ de 230 V/120 V.
- Aparatul de aer condiționat Breezonic este destinat utilizării în zonele de locuit ale vehiculului.
- Având în vedere capacitatea sa, aparatul de aer condiționat Breezonic este destinat instalării în vehicule de agrement omologate pentru utilizare rutieră și echipate cu comunicații prin magistrală CI și magistrală RV (de exemplu, rulote și caravane).

### OBSERVAȚIE

Aparatul de aer condiționat Breezonic poate fi instalat și utilizat numai pentru domeniul de utilizare indicat de producător, în conformitate cu documentația furnizată împreună cu fiecare sistem de aer condiționat.

Domeniul de utilizare include, de asemenea, conformitatea cu toate informațiile din documentele care însoțesc produsul, cum ar fi:

- documentația tehnică
- cataloagele și broșurile
- legile și directivele naționale relevante
- în plus, liniile directoare principale ale producătorului vehiculului

## 1.2 Utilizare în alte scopuri decât cele prevăzute

- Aparatul de aer condiționat Breezonic NU este destinat utilizării în instalații fixe, cum ar fi reședințe sau pe cabine sau alte structuri.
- Aparatul de aer condiționat Breezonic nu este destinat instalării pe alte vehicule utilitare, cum ar fi bărci, utilaje de construcții, utilaje agricole sau miniere sau echipamente de lucru similare care sunt expuse la vibrații puternice, precum și utilizării în mine de sare sau în orice alt mediu chimic agresiv.

### OBSERVAȚIE

Aparatul nu trebuie să fie utilizat în niciun mod care contravine scopului prevăzut. Această utilizare în alte scopuri decât cele prevăzute și orice altă utilizare a produsului care depășește sau diferă de scopurile prevăzute sunt considerate a fi utilizări necorespunzătoare. Nerespectarea acestei prevederi duce la anularea garanției și la excluderea oricărei răspunderi a Eberspächer Climate Control Systems International GmbH.

### PERICOL!

#### PERICOL ÎN CAZ DE UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE!

Utilizarea necorespunzătoare și/sau configurarea, instalarea, modificarea, întreținerea sau repararea necorespunzătoare a produsului pot duce la situații periculoase.

- Nu utilizați niciodată moduri de montare sau configurații ale produsului care nu sunt aprobate de producător.
- Nu efectuați niciodată operațiuni de montare, modificare, întreținere sau reparare care nu sunt aprobate de producător.
- Nu utilizați niciodată piese de schimb sau accesorii care nu sunt originale sau aprobate de producător.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare care alimentează vehiculul este desfășurat înainte de a pune în funcțiune aparatul, pentru a preveni supraîncălzirea cablului.

#### RISC DE RĂCIRE INSUFICIENTĂ!

Aparatul de aer condiționat Breezonic nu înlocuiește un sistem de încălzire monitorizat, cu control pe bază de temperatură, care asigură menținerea unei temperaturi constante și, astfel, asigură supraviețuirea în condiții meteorologice nefavorabile. Acesta nu este adecvat pentru încălzirea continuă a interiorului autovehiculului la temperaturi exterioare scăzute.

- Utilizați sistemul de aer condiționat numai în scopul stipulat și în zona de utilizare aprobată.

#### RISC DE INCENDIU SAU EXPLOZIE!

Agent frigorific inflamabil în interiorul aparatului.

- A se repara numai de către personal de întreținere calificat.
- Respectați cu atenție instrucțiunile de manipulare, în conformitate cu reglementările naționale.
- Nu perforați tubulatura prin care circulă agentul frigorific.
- A se elimina în mod corespunzător, în conformitate cu reglementările federale sau locale.

RO

**PERICOL DE VĂTĂMARE ȘI DE INCENDIU CAUZAT DE ASIGURAREA ELECTRICĂ DEFICITARĂ!**

→ Asigurați-vă că instalația Breezonic este alimentată cu energie numai printr-o conexiune de alimentare la mal cu siguranțe fuzibile (max. 16 A).

**PERICOL DE VĂTĂMARE ȘI DE INCENDIU CAUZAT DE CONEXIUNEA INCORECTĂ!**

→ Nu conectați niciodată instalația Breezonic la rețeaua electrică a vehiculului sau la o baterie internă a vehiculului.

**PERICOL PRIN OPERARE ERONATĂ!**

→ Deconectați cablul de alimentare externă a instalației Breezonic înainte de a muta vehiculul.

**PERICOL DE VĂTĂMARE ȘI DE INCENDIU CAUZAT DE LIPSA DISPOZITIVULUI DE PROTECȚIE ÎMPOTRIVA CURENTULUI REZIDUAL!**

→ Asigurați-vă că instalația Breezonic se utilizează numai într-un vehicul cu un dispozitiv de protecție împotriva curentului rezidual instalat (RCD = Residual Current protective Device).

 **ATENȚIE!****PERICOL DE DETERIORARE A ECHIPAMENTELOR ELECTRICE!**

Risc de scurgere a condensului în timpul funcționării aparatului.

→ Nu depozitați echipamente electrice sub cutia de distribuire a aerului (CDA), deoarece este posibil ca picăturile de condens să cadă pe aceste echipamente.

 **OBSERVAȚIE**

- Utilizarea necorespunzătoare și utilizarea în afara scopului prevăzut anulează orice răspundere și garanție.
- Pe măsură ce aparatul răcește aerul, umiditatea este, de asemenea, eliminată. Acest lucru poate duce la apariția condensului pe CDA sau pe suprafețele interioare. Menținerea tuturor ferestrelor și ușilor închise va ajuta la menținerea umidității la un nivel minim.

**1.3 Funcționarea pe teren înclinat**

Atunci când vehiculul este parcat pe un teren înclinat, aparatul trebuie să fie utilizat la un unghi de înclinare de maximum 10°, pentru a evita deteriorarea sistemului de aer condiționat.

**1.4 Observație privind protecția mediului**

Directiva 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice

Dispozitivele electrice și electronice, precum și bateriile nu trebuie să fie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Consumatorii sunt obligați prin lege să returneze dispozitivele electrice și electronice, precum și bateriile, la sfârșitul duratei de viață a acestora, la punctele publice de colectare stabilite în acest scop sau la punctul de vânzare. Detaliile referitoare la acest aspect sunt definite de legislația națională a țării respective. Simbolul de pe produs, manualul de instrucțiuni sau ambalajul indică faptul că un produs este supus acestor reglementări.

## 1.5 Declarație de conformitate UE

Prin prezenta, declarăm că versiunea de produs pe care noi am introdus-o pe piață este conformă cu dispozițiile aplicabile ale următoarelor directive CE.

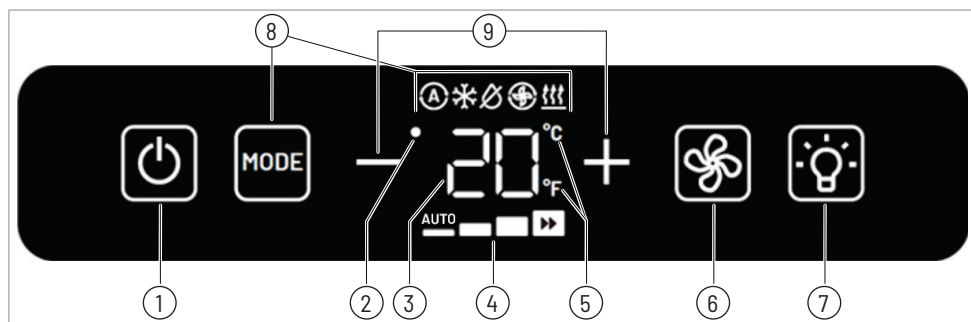
- Directiva CE 2014/30/UE
- Directiva CE 2014/53/UE



Declarația de conformitate completă poate fi vizualizată și descărcată din centrul de descărcare de la adresa [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 2 Instrucțiuni de utilizare a panoului de comandă cu ecran tactil

### 2.1 Afișajul unității



Panou de comandă Breezonic cu ecran tactil

- 1 Pornire/Standby
- 2 Semnal Bluetooth
  - dacă clipește = în curs de asociere
  - dacă rămâne aprins = conectat
  - dacă este stins = neconectat
- 3 Setarea temperaturii
- 4 Nivelul ventilatorului (Auto, 1, 2, 3, Turbo)
- 5 Temperatura în °F/°C
- 6 Turația ventilatorului (1, 2, 3, Auto - secvențială)
  - Apăsare lungă: Mod Turbo Pornit / Oprit
- 7 Lumină CDA (consultați chapt. 2.3.6, p. 143)
- 8 Moduri de funcționare (secvențială), Asociere Bluetooth (Apăsare lungă)
  - Auto
  - Răcire
  - Dezumidificare
  - Ventilație

- Încălzire\*)
- 9 - Creștere [-]/Scădere [+] temperatură
  - Apăsare lungă [+] [-]: Schimbați unitatea de afișare a temperaturii
  - Apăsare lungă [+]: Anulați mementoul de schimbare a filtrului
  - Apăsare lungă [-]: Ștergeți toate asocierile Bluetooth

### 2.2 Cutia de distribuție a aerului și afișajul

- CDA (cutia de distribuție a aerului) furnizează aerul rece la interior și evacuează aerul de retur.
- CDA conține receptorul semnalului infraroșu al telecomenzii.
- Afișajul\*\*) conține informații privind setările actuale ale unității și permite utilizarea funcțiilor

\* Numai varianta AC: pictograma nu va apărea.

\*\* În ADB și în Return Air Grille (RAG).

**RO**

de bază.

- Luminozitatea afişajului va fi reglată automat, în funcţie de nivelul luminii ambiante. Dacă trec 30 de secunde în care afişajul nu este utilizat, acesta se va opri pentru a asigura un confort optim al ocupanţilor vehiculului. Apăsarea unei taste va restabili luminozitatea afişajului.
- Funcţiile avansate - vezi mai jos - pot fi operate cu ajutorul telecomenzii, care este disponibilă opţional.

## 2.3 Funcţii de operare de bază

### 2.3.1 Pornire/Standby

- Apăsaţi pentru o clipă butonul [Pornire] pentru a comuta aparatul la starea [Pornit] sau [Standby].
- Dacă nu este dezactivat sunetul (telecomanda, butonul nr. 9), la fiecare comandă va fi emis un bip.
- Atunci când aparatul este pornit pentru prima dată sau după o cădere de tensiune, acesta porneşte cu setările implicite, „Mod Auto” şi 23 °C. Apoi va începe\*) să furnizeze aer cald sau

\* Numai pentru varianta AC: Modul de încălzire nu este disponibil.

rece, în funcţie de temperatura ambiantă din interiorul cabinei.

- Atunci când aparatul este pornit din starea [Standby], setările implicite de funcţionare vor fi ultimul mod de funcţionare şi ultima temperatură.
- Atunci când aparatul este în modul [Standby], acesta nu funcţionează, dar poate răspunde la comenzi. Butoanele [Pornit] şi [Iluminat] se vor aprinde.
- Atunci când comutaţi aparatul la starea [Pornit] sau [Standby], este de aşteptat o întârziere de 1-2 minute, timp în care sistemul porneşte/se opreşte.

### 2.3.2 Moduri de funcţionare

- Utilizând butonul [Mod] puteţi schimba, pe rând, modurile de funcţionare ale aparatului (Auto, Răcire, Dezumidificare, Ventilaţie, Încălzire\*).
- Pictograma corespunzătoare modului va fi afişată pe rândul de sus al ecranului tactil şi pe afişajul telecomenzii.



#### **OBSERVAŢIE**

Din motive tehnice, este posibilă o uşoară întârziere la trecerea de la un mod la altul.

| Mod de funcţionare | Descriere                                                                                                                                                                                                                                                                              | Setări ventilator                                       | Setări temperatură                    | Mod Turbo | Mod Eco* | Mod Nocturn* |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------|----------|--------------|
| Mod Automat        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aparatul va alege automat modul Răcire sau modul Încălzire, în funcţie de temperatură ţintă.</li> <li>• Setări implicite atunci când aparatul este pornit pentru prima dată.</li> <li>• Temperatura setată implicit este de 23 °C.</li> </ul> | Mod Auto:<br>1 – Scăzută,<br>2 – Medie,<br>3 – Ridicăta | manual:<br>16 °C-31 °C<br>61 °F-88 °F | –         | –        | –            |
| Răcire             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Modul Răcire va fi activat în funcţie de temperatura ţintă.</li> </ul>                                                                                                                                                                        | Auto sau manual:<br>1, 2, 3                             | manual:<br>16 °C-31 °C<br>61 °F-88 °F | ✓         | ✓        | ✓            |

| Mod de funcționare | Descriere                                                                                   | Setări ventilator           | Setări temperatură                    | Mod Turbo | Mod Eco* | Mod Nocturn* |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|-----------|----------|--------------|
| Dez-umidificare    | • Va reduce umiditatea aerului, menținând în același timp temperatura.                      | 1 – Scăzută                 | manual:<br>16 °C–31 °C<br>61 °F–88 °F | –         | –        | –            |
| Ventilație         | • Va acționa ventilatorul pentru a circula aerul fără a schimba temperatura sau umiditatea. | Auto sau manual:<br>1, 2, 3 | –                                     | –         | –        | –            |
| Încălzire**        | • Va activa modul Încălzire**, în funcție de temperatura țintă                              | Auto sau manual:<br>1, 2, 3 | manual:<br>16 °C–31 °C<br>61 °F–88 °F | ✓         | ✓        | ✓            |

\* Modulile Eco și Nocturn nu sunt disponibile în timpul utilizării modului Turbo.

\*\* Numai pentru varianta AC: Modul de încălzire nu este disponibil.

### 2.3.3 Setarea temperaturii

- Apăsați butonul [+] pentru a crește temperatura setată cu 1 °C/1 °F.
- Apăsați butonul [-] pentru a scădea temperatura setată cu 1 °C/1 °F

#### OBSERVAȚIE

Intervalul reglabil de temperatură al aparatului este între 16 °C/61 °F și 31 °C/88 °F.

### 2.3.4 Schimbarea unității de afișare a temperaturii

- Țineți apăsată simultan butoanele [+] și [-] de pe ecranul tactil, timp de 3 secunde. Unitatea de afișare a temperaturii se va schimba de la Celsius la Fahrenheit și invers.

### 2.3.5 Funcționarea ventilatorului

- Apăsați butonul [Ventilator] pentru a crește turația ventilatorului cu o treaptă, până la maxim 3.

#### OBSERVAȚIE

- Atunci când a fost atinsă treapta 3 a turației, dacă apăsați din nou butonul [Ventilator],

turația acestuia va fi setată la modul Auto.

- Nu este posibilă reglarea turației ventilatorului în toate modulele de funcționare; consultați setările posibile ale turației ventilatorului în chapt. 2.3.2, p. 142.

### 2.3.6 Iluminat CDA

- Apăsând butonul [Lumină] puteți comuta între nivelurile de iluminat interior ale aparatului.
  - Prima apăsare va duce la aprinderea iluminatului în alb la nivel de 100 %.
  - Apăsați a doua oară pentru a comuta la lumină atenuată.
  - Cea de-a treia apăsare va duce la oprirea iluminatului.
  - Apăsarea lungă (> 2 sec.) a butonului [Iluminat] schimbă culoarea luminii de la alb rece la alb cald și invers.

### 2.3.7 Butonul de dezactivare a sunetului

Apăsarea prelungită a butoanelor  și [+] pe ecranul tactil anulează semnalul sonor de confirmare.

## 3 Instrucțiuni de utilizare a telecomenzii

### OBSERVAȚIE

- Telecomanda este un accesoriu opțional care poate îmbunătăți confortul, dar nu este necesară pentru controlul de bază al aparatului de aer condiționat.
- Mai multe informații despre telecomandă găsiți în Informații suplimentare despre produsul Breezonic – descărcați de la [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## 4 Comandă prin Bluetooth și prin aplicația Breezonic

### 4.1 Comandă avansată

Aplicația Breezonic permite comanda avansată a aparatului Breezonic, inclusiv:

- Sincronizarea și controlul mai multor Breezonic aparate
- Setarea facilă a modurilor și a temperaturilor
- Setarea temporizatoarelor
- Modul de funcționare a iluminatului CDA (luminozitate, culoarea luminii)

Aplicația Breezonic este rulată prin intermediul conexiunii Bluetooth a unui smartphone.

- > Vă rugăm să scanați codul QR corespunzător prezentat mai jos pentru a începe procesul de descărcare.



Google Play Store



iOS App Store

- > De asemenea, puteți găsi și în App Store

informații privind cele mai recente actualizări, îmbunătățiri și probleme rezolvate.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 Unitate de comandă opțională, montată pe perete

EasyStart Touch este o unitate de comandă ușor de utilizat, montată pe perete. Aceasta este un accesoriu opțional, cu aceleași proprietăți ca și aplicația Breezonic. Unitatea permite controlul convenabil al aparatului Breezonic, inclusiv:

- Sincronizarea și controlul mai multor Breezonic aparate
- Setarea facilă a modurilor și a temperaturilor
- Setarea temporizatoarelor
- Modul de funcționare a iluminatului CDA (luminozitate, culoarea luminii)

## 6 Întreținere și curățare

### 6.1 Măsuri de întreținere

Aparatul trebuie să fie inspectat anual de către un profesionist, ca parte a întreținerii perio-  
dice a vehiculului, pentru a asigura menținerea  
funcționării normale și prelungirea duratei de  
viață a aparatului de aer condiționat.

### 6.2 Curățarea unității

Unitatea montată pe acoperiș poate fi curățată  
într-un mod similar cu vehiculul. Utilizați numai  
detergenți cu acțiune blândă, adecvați pentru  
spălarea autoturismelor.



#### PERICOL!

#### RISC DE CĂDERE!

Asigurați-vă că pe acoperișul autovehicu-  
lului lucrează numai profesioniști calificați,  
care utilizează echipamentul de siguranță  
corespunzător.



#### ATENȚIE!

#### PERICOL DE DETERIORARE A APARATULUI!

- Unitatea montată pe acoperiș poate fi deteriorată de pătrunderea apei în exces.
  - Curățarea aparatului de aer condiționat Breezonic cu jeturi de apă sau aburi cu presiune ridicată și/sau aplicarea de detergenți poate duce la deteriorarea sistemului sau a componentelor acestuia (de exemplu, a garniturilor).
- Nu curățați aparatul de aer condiționat cu jeturi de apă sau de aburi cu înaltă presiune sau cu detergenți pulverizați cu înaltă presiune. Evitați pulverizarea apei direct în

orificiile de ventilație de pe partea laterală sau din spatele aparatului.

- > CDA poate fi curățată prin ștergerea acestuia cu o cârpă umedă.

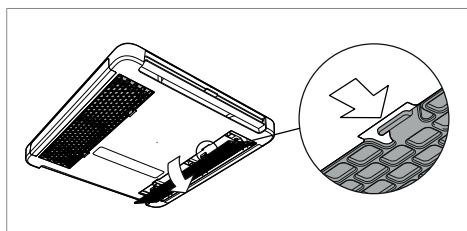


#### OBSERVAȚIE

Nu utilizați detergenți abrazivi sau orice tip de solvent, motorină, benzină, alcool sau detergenți chimici nici pe unitatea montată pe acoperiș, nici pe CDA.

### 6.3 Curățarea și înlocuirea filtrului CDA

- > Cutia de distribuție a aerului (CDA) este prevăzută cu câte un filtru atașat la fiecare dintre grilele de retur al aerului.
- > Scoateți grilele de retur al aerului apăsând cele 2 cleme spre interior în timp ce rotiți grila în jos.



- > Scoateți filtrele din grile prin apăsarea clemelor, așa cum se arată mai sus.
- > Curățați filtrele sub jet de apă pentru a îndepărta praful.
- > După uscare, montați din nou filtrele și grilele de retur al aerului pe CDA.



#### OBSERVAȚIE

- Dacă filtrele se înfundă excesiv, performanța de încălzire și răcire a aparatului de aer condiționat va fi redusă.
- În medii cu mult praf, filtrele trebuie să fie verificate și curățate lunar sau mai des.

- După 1000 de ore de funcționare, pe afișajul CDA va fi afișat un memento de schimbare a filtrelor (codul „FF”). Mementoul de schimbare a filtrelor este anulat ținând apăsat butonul de creștere a temperaturii [+] (> 5 secunde).
- Asigurați-vă că lucrările de întreținere sunt efectuate numai de către un service autorizat Eberspächer.

#### 6.4 Menținerea scurgerilor de condens în stare curată

- > Unitatea montată pe acoperiș trebuie să fie inspectată anual pentru a vă asigura că nu sunt prezente resturi în jurul unității, care ar putea reduce fluxul de aer, și pentru a asigura scurgerea condensului.

## 7 Service

### 7.1 Asistență tehnică

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice cu încălzitorul, unitatea de comandă ori software-ul de operare, contactați-ne la următoarea adresă de service:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## 8 Mediu înconjurător

### 8.1 Eliminarea ca deșeu a materialelor și reutilizarea materialelor valoroase

Aparatele vechi și componentele acestora, componentele defecte și ambalajele pot fi separate pe sortimente, astfel încât toate componentele să poată fi eliminate ecologic, respectiv să fie predate pentru reciclare.

O eliminare ca deșeu conformă normelor ecologice cuprinde separarea posibilă a materialelor și servește la reutilizarea materialelor valoroase. De aceea, asigurați-vă că aparatele vechi și componentele acestora sunt eliminate ca deșeu pe principii profesionale la centrele de reciclare.

Deșeurile cum ar fi componentele parcurse de carburant și piesele de uzură asemănătoare pot dăuna mediului, precum și oamenilor și animalelor și, de aceea, trebuie să fie eliminate ca deșeu corespunzător prevederilor de specialitate.



#### OBSERVAȚIE

Adresați-vă companiei dumneavoastră locale de reciclare sau reprezentantului comercial de specialitate pentru a afla cum trebuie să fie eliminate deșeurile corespunzător prevederilor de specialitate.

### 8.2 Ambalajul produsului

Ambalajul produsului poate fi păstrat pentru o eventuală returnare.

## 1 OM DEN HÄR PRODUKTEN

|     |                                    |     |
|-----|------------------------------------|-----|
| 1.1 | Avsedd användning                  | 148 |
| 1.2 | Ej avsedd användning               | 148 |
| 1.3 | Drift på ojämnt underlag           | 150 |
| 1.4 | Anmärkning om miljöskydd           | 150 |
| 1.5 | EU:s försäkran om överensstämmelse | 150 |

## 2 INSTRUKTIONER FÖR KONTROLLPANEL FÖR PEKSKÄRM

|       |                                     |     |
|-------|-------------------------------------|-----|
| 2.1   | Displayen på enheten                | 151 |
| 2.2   | Låda och display för luftfördelning | 151 |
| 2.3   | Grundläggande driftfunktioner       | 151 |
| 2.3.1 | Påslagning/Standby                  | 151 |
| 2.3.2 | Driftlägen                          | 152 |
| 2.3.3 | Ställa in temperaturen              | 153 |
| 2.3.4 | Ändra temperaturenheterna           | 153 |
| 2.3.5 | Drift av fläkten                    | 153 |
| 2.3.6 | ADB-lampa                           | 153 |
| 2.3.7 | Knapp för ljud av                   | 153 |

## 3 INSTRUKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLEN

## 4 STYRNING MED BLUETOOTH OCH BREEZONIC-APPEN

|     |                    |     |
|-----|--------------------|-----|
| 4.1 | Avancerad kontroll | 153 |
|-----|--------------------|-----|

## 5 EASYSTART TOUCH

|     |                               |     |
|-----|-------------------------------|-----|
| 5.1 | Valfri väggmonterad styrenhet | 154 |
|-----|-------------------------------|-----|

## 6 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 6.1 | Underhållsåtgärder                   | 154 |
| 6.2 | Rengöring av enheten                 | 154 |
| 6.3 | Rengöring och byte av ADB-filtret    | 154 |
| 6.4 | Håll avloppet för kondensvatten rent | 155 |

## 7 SERVICE

|     |                 |     |
|-----|-----------------|-----|
| 7.1 | Teknisk support | 155 |
|-----|-----------------|-----|

## 8 MILJÖ

|     |                                                           |     |
|-----|-----------------------------------------------------------|-----|
| 8.1 | Kassera material och återanvänd återvinningsbart material | 155 |
| 8.2 | Produktförpackning                                        | 155 |

# 1 Om den här produkten

## ANMÄRKNING

- Läs alltid noggrant igenom denna bruksanvisning innan du tar den i bruk. Dokumentet innehåller viktig information som är nödvändig för användningen.
- Beakta och följ alltid alla säkerhetsanvisningar i denna dokumentation!
- Använd endast originaldelar.
- Skydda fjärrkontrollen från yttre påverkan (stötar, extrema temperaturer, fukt, regn, vätskor).

- Breezonik-produkterna får användas av barn från 8 års ålder och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet eller kunskap, om de övervakas under användningen eller har fått instruktioner om säker användning av produkterna och förstår potentiella risker.
- Låt inte barn leka med Breezonik-produkterna eller med förpackningsmaterialet eller med delar av förpackningsmaterialet.
- Barn, personer som behöver hjälp eller djur får inte lämnas utan uppsikt i fordonet. Även om klimatanläggningen är påslagen finns det inga garantier för att den kommer att fungera utan avbrott. Tekniska problem eller att motorn automatiskt stängs av kan leda till att kylningen plötsligt upphör. En fungerande klimatanläggning är därför inte ett tillförlitligt skydd mot värme från omgivningen.

## VARNING!

### SKADOR PÅ GRUND AV FÖR TIDIG PÅSLAGNING!

Om klimatanläggningen lutas vid installationen och sedan återställs till horisontellt läge kan

den skadas om den slås på för tidigt.

→ Vänta alltid minst 120 minuter innan du slår på den efter installations- eller reparationsarbeten på luftkonditioneringsanläggningen.

## 1.1 Avsedd användning

- Montering på taket på fritidsfordon (husbilar), husvagnar, husvagnar och husbilar med pop-up-tak som är anslutna till en strömförsörjning på 230 V/120 V AC.
- Breezonik-klimatanläggningen är avsedd för användning i fordonets bodel.
- Breezonik-klimatanläggningen är, med hänsyn tagen till dess kapacitet, avsedd för installation i fordon med CI-buss- och RV-busskommunikation (t.ex. husbilar och husvagnar).

## ANMÄRKNING

Klimatanläggningaaggregatet Breezonic får endast installeras och användas för de användningsområden som anges av tillverkaren och i enlighet med dokumentationen som medföljer varje klimatanläggning.

Avsedd användning inkluderar även efterlevnad av all information i de dokument som medföljer produkten, t.ex:

- Tekniska dokumentationen
- katalogerna och broschyrerna
- i tillägg relevanta nationella lagar och direktiv
- i tillägg fordonstillverkarens riktlinjer för karossen

## 1.2 Ej avsedd användning

- Klimatanläggningen Breezonic är INTE avsedd att användas i fasta installationer, t.ex. i hemmiljö eller i stugor eller andra byggnader.
- Breezonik-klimatanläggningen är inte avsedd för installation i maskiner som inte är avsedda

landsvägskörning, t.ex. båtar, entreprenadmaskiner, jordbruks- eller gruvmaskiner eller liknande arbetsutrustning som utsätts för kraftiga vibrationer, och inte heller för användning i saltgruvor eller i någon annan kemiskt aggressiv miljö.

### ANMÄRKNING

Enheten får inte användas på ett sätt som inte överensstämmer med den avsedda användningen. Denna icke-ändamålsenliga användning och all annan användning av produkten som går utöver eller avviker från den avsedda användningen betraktas som felaktig användning. I annat fall upphör garantin att gälla, vilket leder till att Eberspächer Climate Control Systems International GmbH fransäger sig allt ansvar.

### FARA!

#### FARA I HÄNDELSE AV FELAKTIG ANVÄNDNING!

Felaktig användning och/eller felaktig installation, konfigurering, modifiering, underhåll eller reparation av produkten kan leda till riskfyllda situationer.

- Använd aldrig produktanordningar eller konfigurationer som inte är godkända av tillverkaren.
- Utför aldrig installation, modifiering, underhåll eller reparation som inte är godkänd av tillverkaren.
- Använd aldrig reservdelar eller tillbehör som inte är original eller godkända av tillverkaren.
- Se till att fordonets strömkabel är upprullad innan du använder enheten för att förhindra överhettning av kabeln.

### RISK FÖR UNDERKYLNING!

Breezonik-klimatanläggningen ersätter inte ett uppvärmningssystem med temperaturövervakning och -styrning, som ser till att en konstant temperatur upprätthålls och därmed säkerställer att produkten fungerar även vid ogynnsamma väderförhållanden. Den är inte lämplig för permanent uppvärmning av fordonskupéer vid låga utomhustemperaturer.

- Använd endast klimatanläggningen för avsett användningsområde och i det godkända utrymmet.

### RISK FÖR BRAND ELLER EXPLOSION!

Brandfarligt kylmedel inuti enheten.

- Får endast repareras av utbildad servicepersonal.
- Följ noggrant instruktionerna för hantering i enlighet med nationella bestämmelser.
- Punktera inte kylmedelsslangen.
- Avyttra på lämpligt sätt i enlighet med gällande lokala eller nationella bestämmelser.

### DET FINNS RISK FÖR PERSONSKADOR OCH BRAND VID BRISTANDE, ELEKTRISK SÄKRING!

- Se till att Breezonik-anläggningens spänningsförsörjning endast sker via en säkrad landströmsanslutning (max. 16 A).

### RISK FÖR PERSONSKADA OCH BRAND PÅ GRUND AV FELAKTIG ANSLUTNING!

- Anslut aldrig Breezonik-anläggningen till fordonets egna elsystem eller till ett internt fordonsbatteri.

### FARA PÅ GRUND AV FELMANÖVRERING!

- Ta bort kabeln för Breezonik-anläggningens externa spänningsförsörjning innan fordonet flyttas.

SV

**RISK FÖR PERSONSKADA OCH BRAND  
PÅ GRUND AV ATT DET SAKNAS EN  
JORDFELSBRYTARE!**

→ Se till att Breezonic-anläggningen endast används i ett fordon med installerad jordfelsbrytare (RCD = Residual Current protectice Device).

**! VARNING!****SKADA PÅ ELEKTRISK UTRUSTNING!**

Det finns risk för att kondensvatten droppar ner när enheten är i drift.

→ Förvara inte elektrisk utrustning under ADB-systemet där den kan utsättas för kondensdroppar.

**i ANMÄRKNING**

- Felaktig användning och annan användning än för angiven användning medför att allt ansvar och all garanti upphör att gälla.
- När enheten kyler luften försvinner även fukten. Detta kan leda till kondens på ADB:n eller de invändiga ytorna. Genom att stänga alla fönster och dörrar kan luftfuktigheten hållas på en låg nivå.

**1.3 Drift på ojämnt underlag**

När fordonet är parkerat på ojämn mark bör driften av enheten begränsas till en maximal lutningsvinkel på 10° för att undvika skador på klimatanläggningen.

**1.4 Anmärkning om miljöskydd**

WEEE-direktivet 2012/19/EU

Elutrustning och elektroniska apparater samt batterier får inte slängas i hushållsavfallet. Konsumenter är enligt lag skyldiga att returnera elutrustning och batterier när de är förbrukade till offentliga insamlingsställen som har upprättats för detta ändamål eller till försäljningsstället. Detaljerna gällande detta definieras av den nationella lagstiftningen i respektive land. Symbolen på produkten, bruksanvisningen eller förpackningen anger att en produkt omfattas av dessa bestämmelser.

**1.5 EU:s försäkran om överensstämmelse**

Vi försäkrar härmed att den version av produkten som vi har tillhandahållit på marknaden överensstämmer med tillämpliga bestämmelser i följande EG-direktiv.

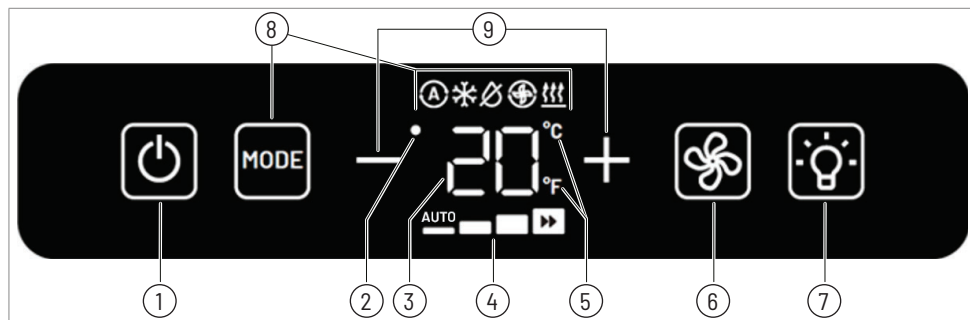
- EC-direktivet 2014/30/EU
- EC-direktivet 2014/53/EU



Den fullständiga försäkran om överensstämmelse kan läsas och laddas ner från nedladdningscentret på [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

## 2 Instruktioner för kontrollpanel för pekskärm

## 2.1 Displayen på enheten



## Kontrollpanelen för pekskärmen på Breezonic

- 1 Påslagen/standby
- 2 Bluetooth-signal
  - blinkande = parkoppling
  - solid = ansluten
  - av = ej ansluten
- 3 Ställ in temperaturen
- 4 Fläktnivå (auto, 1, 2, 3, turbo)
- 5 Temperatur i °F/°C
- 6 Hastighet på fläkten (1, 2, 3, auto – sekventiell)
  - Håll ner länge: Turboläge På / Av
- 7 ADB-lampa (se kap. 2.3.6, s. 153)
- 8 Driftlägen (sekventiell), Bluetooth-anslutning (Håll ner länge)
  - Auto
  - Avkylning
  - Avfuktning
  - Ventilation
  - Uppvärmning\*)
- 9 - Sänka [-]/höja [+] temperaturen
  - Håll ner länge [+] [-]: Ändra temperaturenheterna
  - Håll ner länge [+] : Avbryt påminnelse om filterbyte
  - Håll ner länge [-]: Radera alla Bluetooth-parkopplingar

\* Endast variant AC: Ikonen visas inte.

## 2.2 Låda och display för luftfördelning

- ADB-boxen (luftfördelningslåda) förser fordonet med inkommande kall luft och återförsel av luft från kupén.
- ADB:n innehåller mottagaren till fjärrkontrollens infraröda signal.
- Displayen\*\*) innehåller information om enhetens nuvarande inställningar och gör det möjligt att använda de viktigaste funktionerna.
- Ljusstyrkan på displayen justeras automatiskt utifrån omgivande ljusnivå. Efter 30 sekunder utan användning släcks displayen för att ge bästa möjliga komfort för passagerarna i bilen. Tryck på en knapp för att återställa ljusstyrkan på displayen.
- Avancerade funktioner - se nedan - kan styras med hjälp av fjärrkontrollen, som finns som tillval.

### 2.3 Grundläggande driftfunktioner

### 2.3.1 Påslagning/Standby

- Tryck en kort stund på [Power]-knappen för att sätta enheten i [On] eller [Standby].
- Om ljudet inte är tyst (fjärrkontroll, pos. 9) hörs en ljudsignal för varje kommando.

\*\* I ADB och i Return Air Grille (RAG).

- När enheten slås på för första gången eller efter ett strömavbrott startar den med standardinställningarna "autoläge" och 23° C. Därefter börjar den värma eller kyla, beroende på den omgivande\*) temperaturen i kupén.
- När enheten slås på från [Standby] är standardinställningen för drift det senaste läget och den senaste temperaturen.
- När enheten är i [Standby]-läge är den inte i drift men kan svara på kommandon. Knappar- na [On] och [Light] tänds.
- När du slår på enheten [On] eller [Standby] kan du förvänta dig en fördröjning på 1-2 minuter

\* Endast variant AC: Uppvärmningsläget är inte tillgängligt.

när systemet startar/stängs av.

### 2.3.2 Driftlägen

- Med knappen [Mode] kan du bläddra mellan enhetens driftlägen (auto, kylning, avfuktning, luftventilation, uppvärmning\*).
- Motsvarande ikon visas i den övre raden på pekskärmen och på fjärrkontrollens display.



#### ANMÄRKNING

På grund av tekniska skäl kan en liten fördröjning förväntas vid övergång från ett läge till ett annat.

| Driftläge          | Beskrivning                                                                                                                                                                                                                                                     | Fläktin-<br>ställning                    | Temperatur-<br>inställning                             | Tur-<br>bolä-<br>ge | Eco-<br>läge* | Natt-<br>läge* |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------|---------------|----------------|
| Automatisk         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kyl- eller värmeläge väljs auto- matiskt av enheten, beroende på inställd temperatur.</li> <li>Standardinställning när enheten slås på för första gången.</li> <li>Standardtemperaturen är inställd på 23 °C.</li> </ul> | Auto:<br>1 – Låg,<br>2 – Med,<br>3 – Hög | manuell:<br>16 °C till<br>31 °C<br>61 °F till<br>88 °F | –                   | –             | –              |
| Avkylning          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kommer att vara i drift i kylningslä- ge enligt inställd temperatur.</li> </ul>                                                                                                                                          | Auto eller<br>manuell:<br>1, 2, 3        | manuell:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F             | ✓                   | ✓             | ✓              |
| Avfuktning         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kommer att minska luftfuktigheten samtidigt som temperaturen förblir densamma.</li> </ul>                                                                                                                                | 1 – Låg                                  | manuell:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F             | –                   | –             | –              |
| Ventilation        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kommer att driva fläkten för att få luften att cirkulera utan att ändra temperatur eller luftfuktighet.</li> </ul>                                                                                                       | Auto eller<br>manuell:<br>1, 2, 3        | –                                                      | –                   | –             | –              |
| Uppvärm-<br>ning** | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kommer att vara i drift i värmelä- get** enligt inställd temperatur</li> </ul>                                                                                                                                           | Auto eller<br>manuell:<br>1, 2, 3        | manuell:<br>16 °C – 31 °C<br>61 °F – 88 °F             | ✓                   | ✓             | ✓              |

\* Eco- och nattlägena är inte tillgängliga när Turbo-läget används.

\*\* Endast variant AC: Uppvärmningsläget är inte tillgängligt.

### 2.3.3 Ställa in temperaturen

- Tryck på knappen [+] för att öka den inställda temperaturen med 1 °C/1 °F.
- Tryck på knappen [-] för att sänka den inställda temperaturen med 1 °C/1 °F

#### ANMÄRKNING

Enhetens justerbara temperaturintervall ligger mellan 16 °C/61 °F och 31 °C/88 °F.

### 2.3.4 Ändra temperaturenheterna

- Tryck och håll ned knapparna [+] och [-] på pekskärmen samtidigt i 3 sekunder. Enheterna för temperatur ändras från Celsius till Fahrenheit och vice versa.

### 2.3.5 Drift av fläkten

- Tryck på knappen [Fan] för att öka fläkthastigheten med 1, upp till maximalt 3.

#### ANMÄRKNING

- När hastighet 3 har uppnåtts kan du trycka på knappen [Fan] igen för att justera fläkthastigheten till Auto-Fan-läget.
- Fläkthastigheten kan inte justeras i alla lägen, se möjliga inställningar för fläkthastigheten i kap. 2.3.2, s. 152.

### 2.3.6 ADB-lampa

- Med knappen [Light] kan du växla mellan olika ljusnivåer inuti enheten.
  - Första tryckningen tänder ljuset till 100 % vitt.
  - Andra tryckningen växlar till dimrat ljus.
  - Tredje tryckningen stänger av ljuset.
  - Genom att trycka länge (> 2 sek.) på knappen [Light] ändras ljusfärgen från kallt vitt till varmt vitt och vice versa.

### 2.3.7 Knapp för ljud av

Om du trycker länge på knapparna  och [+] på pekskärmen avbryts bekräftelsesignalen.

## 3 Instruktioner för fjärrkontrollen

#### ANMÄRKNING

- Fjärrkontrollen är ett extra tillbehör som kan öka användarvänligheten, men som inte krävs för att styra klimatanläggningen.
- Mer information om fjärrkontrollen finns i Breezonic Additional Product Information – ladda ner under [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter).

## 4 Styrning med Bluetooth och Breezonic-appen

### 4.1 Avancerad kontroll

Breezonic-appen möjliggör avancerad styrning av Breezonic-enheten, inklusive:

- Synkronisering och styrning av flera Breezonic-enheter
- Enkel inställning av lägen och temperaturer
- Inställning av timer
- Användning av ADB-lampan (ljusstyrka, ljusfärg)

Breezonic-appen körs med hjälp av Bluetooth-anslutningen på en smartphone.

- > Skanna den tillhörande QR-koden som visas nedan för att starta hämtningen.



Google Play Store



iOS App Store

- > Information om de senaste uppdateringarna, förbättringarna och åtgärdade problem finns också i App Store.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 Valfri väggmonterad styrenhet

EasyStart Touch är en lättanvänd väggmonterad styrenhet. Den är ett valfritt tillbehör med samma egenskaper som Breezonic-appen. Den ger en smidig styrning av Breezonic-enheten, inklusive:

- Synkronisering och styrning av flera Breezonic-enheter
- Enkel inställning av lägen och temperaturer
- Inställning av timer
- Användning av ADB-lampan (ljusstyrka, ljusfärg)

## 6 Underhåll och rengöring

### 6.1 Underhållsåtgärder

Enheten bör inspekteras av en fackman årligen, som en del av den regelbundna fordonsservicen, för att säkerställa att normal drift bibehålls och att luftkonditioneringens livslängd förlängs.

### 6.2 Rengöring av enheten

Takenheten kan rengöras på ett liknande sätt som fordonet. Använd endast milda rengöringsmedel lämpliga för tvätt av personbilar.


**FARA!**

### RISK FÖR ATT RAMLA!

Se till att endast utbildad personal med erforderlig säkerhetsutrustning arbetar på fordonets tak.


**VARNING!**

### SKADA PÅ ENHETEN!

- Takenheten kan skadas av inträngande vatten.
  - Rengöring av klimatanläggningen Breezonic med högtrycksångvattenstrålar och/eller rengöringsmedel kan leda till skador på anläggningen eller dess komponenter (t.ex. tätningar).
- Rengör inte klimatanläggningen med högtrycksånga, vattenstrålar eller högtryckstvättar. Undvik att spruta vatten direkt in i enhetens ventilationskanaler på sidan eller baksidan av enheten.

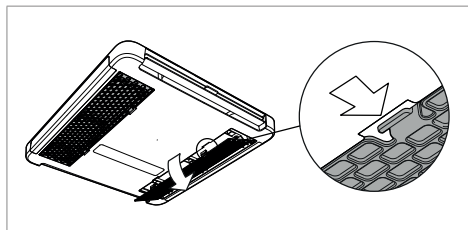
- > Rengör ADB:n genom att torka av den med en fuktig trasa.


**ANMÄRKNING**

Använd inte slipande rengöringsmedel eller någon typ av lösningsmedel, diesel, bensin, alkohol eller kemiska rengöringsmedel på vare sig takenheten eller ADB-enheten.

### 6.3 Rengöring och byte av ADB-filtret

- > Luftfördelningsboxen (ADB) är utrustad med ett filter som är fäst vid var och ett av returluftsgallren.
- > Ta bort returluftsgallren genom att trycka de två hakarna inåt och samtidigt vrida gallret nedåt.



- > Ta bort filtren från gallren genom att trycka på hakarna enligt bilden ovan.
- > Rengör filtren under rinnande vatten för att ta bort damm.
- > Efter torkning återmonteras filtren och retur-luftsgallren på ADB.

### **i** ANMÄRKNING

- Om filtren blir alltför igensatta kommer klimatanläggningens värme- och kylprestanda att minska.
- Filtren bör kontrolleras och rengöras en gång i månaden eller mer regelbundet i dammiga miljöer.
- En påminnelse om att byta filter visas på ADB-displayen "FF" efter 1 000 timmars drift. Påminnelsen om byte avbryts genom att knappen Temperatur [+] hålls intryckt (> 5 sekunder).
- Låt endast en auktoriserad Eberspächer-återförsäljare utföra underhållsarbeten.

## 6.4 Håll avloppet för kondensvatten rent

- > Takenheten bör besiktigas årligen för att säkerställa att det inte finns något skräp runt enheten som kan minska luftflödet och för att säkerställa att enhetens dränering fungerar.

## 7 Service

### 7.1 Teknisk support

Har du tekniska frågor, eller problem med värmarren, manöverelementet eller användarprogrammet, så kan du vända dig till följande serviceadress:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

## 8 Miljö

### 8.1 Kassera material och återanvänd återvinningsbart material

Gamla apparater och deras komponenter, defekta komponenter och emballage kan källsorteras helt och hållet, vilket innebär att alla delar vid behov kan avfallshanteras resp. återvinnas på ett miljövänligt sätt.

Miljövänlig avfallshantering inkluderar möjlig separation av material och tjänar till återanvändning av värdefulla material. Se därför till att gamla enheter och deras komponenter kasseras och återanvänds på rätt sätt.

Avfallsprodukter som förbrukade bränslebärande komponenter och liknande slitdelar kan skada miljön samt människor och djur och bör därför kasseras på rätt sätt.

### **i** ANMÄRKNING

Kontakta ditt lokala återvinningsföretag eller återförsäljare för att lära dig hur du kasserar avfallsprodukter på rätt sätt.

### 8.2 Produktförpackning

Förpackningen runt produkten kan sparas inför en eventuell retursändning.

## 1 BU ÜRÜN HAKKINDA

|     |                                  |     |
|-----|----------------------------------|-----|
| 1.1 | Kullanım amacı                   | 157 |
| 1.2 | Amaç dışı kullanım               | 157 |
| 1.3 | Engebeli zeminde çalıştırma      | 159 |
| 1.4 | Çevrenin korunmasına ilişkin not | 159 |
| 1.5 | AB Uygunluk Beyanı               | 159 |

## 2 DOKUNMATİK EKRAN KONTROL PANELİ TALİMATLARI

|       |                                 |     |
|-------|---------------------------------|-----|
| 2.1   | Ünitenin Ekranı                 | 160 |
| 2.2   | Hava Dağıtım Kutusu ve ekran    | 160 |
| 2.3   | Temel çalışma fonksiyonları     | 160 |
| 2.3.1 | Açık / Bekleme                  | 160 |
| 2.3.2 | Çalışma modları                 | 161 |
| 2.3.3 | Sıcaklığı ayarlama              | 162 |
| 2.3.4 | Sıcaklık birimlerini değiştirme | 162 |
| 2.3.5 | Fan çalışması                   | 162 |
| 2.3.6 | ADB ışığı                       | 162 |
| 2.3.7 | Sessiz düğmesi                  | 162 |

## 3 UZAKTAN KUMANDA TALİMATLARI

162

## 4 BLUETOOTH VE BREEZONIC UYGULAMASI KONTROLÜ

|     |                  |     |
|-----|------------------|-----|
| 4.1 | Gelişmiş kontrol | 162 |
|-----|------------------|-----|

## 5 EASYSTART TOUCH

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 5.1 | İsteğe bağlı duvara monte kontrol ünitesi | 163 |
|-----|-------------------------------------------|-----|

## 6 BAKIM VE TEMİZLİK

|     |                                                |     |
|-----|------------------------------------------------|-----|
| 6.1 | Bakım önlemleri                                | 163 |
| 6.2 | Ünitenin temizlenmesi                          | 163 |
| 6.3 | ADB filtresinin temizlenmesi ve değiştirilmesi | 163 |
| 6.4 | Yoğuşma giderlerinin temiz tutulması           | 164 |

## 7 SERVİS

|     |               |     |
|-----|---------------|-----|
| 7.1 | Teknik destek | 164 |
|-----|---------------|-----|

## 8 ÇEVRE

|     |                                                                        |     |
|-----|------------------------------------------------------------------------|-----|
| 8.1 | Malzemelerin bertaraf edilmesi ve değerli maddelerin yeniden kullanımı | 164 |
| 8.2 | Ürünün ambalajı                                                        | 164 |

## 1 Bu ürün hakkında

### i NOT

- Devreye almadan önce bu kullanım talimatlarını dikkatlice okuyun. Bu belge, çalıştırma için gerekli önemli bilgileri içermektedir.
- Bu belgelerdeki tüm güvenlik talimatlarını her zaman dikkate alın ve uygulayın!
- Sadece orijinal yedek parçalar kullanın.
- Uzaktan kumandayı olumsuz etkilerden koruyun (darbeler, aşırı sıcaklıklar, nem, yağmur, sıvılar).

- Breezonic ürünleri, 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yetersiz deneyimi ya da bilgiye sahip kişiler tarafından, çalıştırma sırasında gözetim altında tutulmaları veya ürünlerin güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmeleri ve olası riskleri anlamaları hâlinde kullanılabilir.
- Çocukların Breezonic ürünleriyle veya ambalaj malzemesiyle ya da ambalaj malzemesinin parçalarıyla oynamasına izin vermeyin.
- Çocuklar, yardıma muhtaç kişiler veya hayvanlar araçta gözetimsiz bırakılmamalıdır. Klima sistemi açık olsa bile, sürekli çalışacağının garantisi yoktur. Mekanik sorunlar veya motorun otomatik olarak kapanması, soğutmanın aniden durmasına neden olabilir. Bu nedenle, çalışan bir klima sistemi dış ısıya karşı güvenilir bir koruma sağlamaz.

### ! DİKKAT!

#### ERKEN ÇALIŞTIRMA NEDENİYLE HASAR!

Klima sistemi kurulum sırasında eğilir ve daha sonra yatay konuma geri getirilirse, çok erken çalıştırılması üniteye zarar verebilir.

→ Klima sistemi üzerindeki montaj veya onarım çalışmalarından sonra çalıştırmadan önce her zaman en az 120 dakika bekleyin.

TR

### 1.1 Kullanım amacı

- 230V/120V AC güç kaynağına bağlı seyahat araçlarının (RV'ler), karavanların, açılır karavanların ve karavan römorklarının çatısına monte edilir.
- Breezonic klima, aracın yaşam alanlarında kullanım içindir.
- Breezonic klima, kapasitesi göz önünde bulundurularak, CI-bus ve RV-bus iletişimine sahip trafikte kullanıma uygun seyahat araçlarına (örn. karavanlar ve motokaravanlar) kurulmak üzere tasarlanmıştır.

### i NOT

Klima ünitesi Breezonic, sadece üretici tarafından belirtilen uygulama aralığı için, her klima sistemi ile birlikte verilen belgelere uygun olarak kurulabilir ve çalıştırılabilir.

Kullanım amacı, ürünle birlikte verilen belgelerdeki aşağıdaki gibi tüm bilgilere uyulmasını da içerir:

- teknik belgeler
- kataloglar ve broşürler
- ayrıca ilgili ulusal kanunlar ve direktifler
- ayrıca, araç üreticisinin geçerli karoser yönergeleri

### 1.2 Amaç dışı kullanım

- Breezonic klima, ev içinde veya kabinler ya da diğer yapılar gibi sabit kurulumlarda kullanılmak üzere TASARLANMAMIŞTIR.
- Breezonic klima, tuz madenleri veya kimyasal olarak agresif diğer ortamların yanı sıra tekneler, inşaat makineleri, tarım veya madencilik makineleri veya ağır titreşimlere maruz kalan benzer çalışma ekipmanları gibi

karayolu dışındaki uygulamalarda kurulum için tasarlanmamıştır.

### NOT

Ünite, kullanım amacına aykırı hiçbir şekilde kullanılmamalıdır. Bu amaç dışı kullanım ve ürünün amaçlanan kullanımının ötesine geçen veya amaçlanan kullanımından farklı olan diğer tüm kullanımlar, yanlış kullanım olarak kabul edilir. Bunlara uyulmaması garantiyi geçersiz kılar ve Eberspächner Climate Control Systems International GmbH'nin herhangi bir sorumluluğunun ortadan kalkmasına neden olur.

### TEHLİKE!

#### **YANLIŞ KULLANIM DURUMUNDA TEHLİKE!**

- Ürünün yanlış kullanımı ve/veya uygunsuz yapılandırılma, kurulum, değişiklik, bakım veya onarım tehlikeli durumlara neden olabilir.
- Üretici tarafından onaylanmayan ürün tertibatlarını veya yapılandırmalarını asla kullanmayın.
  - Üretici tarafından onaylanmayan kurulum, değişiklik, bakım veya onarım adımlarını asla gerçekleştirmeyin.
  - Orijinal olmayan veya üretici tarafından onaylanmayan yedek parçaları veya aksesuarları asla kullanmayın.
  - Kablonun aşırı ısınmasını önlemek için üniteyi çalıştırmadan önce aracı besleyen güç kablosu sargısının çözüldüğünden emin olun.

#### **YETERSİZ SOĞUTMA RISKİ!**

Breezonic klima, sabit bir sıcaklığın korunmasını ve böylece olumsuz hava koşullarında hayatta kalmayı sağlayan, sıcaklığı izlenen ve kontrol edilen bir ısıtma sisteminin yerini almaz. Düşük dış ortam sıcaklıklarında aracın iç kısımlarının sürekli ısıtılması için uygun değildir.

- Klimayı sadece öngörülen amaç için ve onaylanan kullanım alanında kullanın.

#### **YANGIN VEYA PATLAMA RISKİ!**

Ünite içinde yangıcı soğutucu.

- Yalnızca eğitimli servis personeli tarafından onarılmalıdır.
- Ulusal yönetmeliklere uygun taşıma talimatlarına harfiyen uyun.
- Soğutucu borularını delmeyin.
- Federal veya yerel yönetmelikler uyarınca uygun şekilde bertaraf edin.

#### **YETERSİZ ELEKTRİK EMNİYETİ NEDENİYLE YARALANMA VE YANGIN TEHLİKESİ!**

- Breezonic sisteminin gerilim beslemesinin sadece sigortalı bir akım bağlantısı (maks. 16 A) üzerinden gerçekleştirildiğinden emin olun.

#### **YANLIŞ BAĞLANTI NEDENİYLE YARALANMA VE YANGIN TEHLİKESİ!**

- Breezonic sistemini asla aracın kendi elektrik sistemine veya dahili bir araç aküsüne bağlamayın.

#### **HATALI KULLANIM NEDENİYLE TEHLİKE!**

- Aracı hareket ettirmeden önce Breezonic sisteminin harici gerilim beslemesine yönelik kabloyu çıkarın.

### EKSİK KAÇAK AKIM KORUMA TERTIBATI NEDENİYLE YARALANMA VE YANGIN TEHLİKESİ!

→ Breezonic sisteminin sadece kaçak akımı koruma tertibatı (RCD = Residual Current protectice Device) olan bir araçta çalıştırıldığından emin olun.

### ! DİKKAT!

#### ELEKTRİKLİ EKİPMANLARDA HASAR!

Ünitenin çalışması sırasında yoğunlaşma nedeniyle damlama olasılığı.

→ Elektrikli ekipmanı ADB'nin altında, yoğunlaşma kaynaklı damlamalara maruz kalabileceği yerlerde saklamayın.

### i NOT

- Uygunsuz kullanım ve belirtilen amaç dışında kullanım, tüm sorumluluğu ve garantiyi iptal eder.
- Ünite havayı soğuturken nem de alınır. Bu durum ADB'de veya iç yüzeylerde yoğunlaşmaya neden olabilir. Tüm pencereleri ve kapıları kapalı tutmak, nemi minimum seviyede tutmaya yardımcı olur.

### 1.3 Engebeli zeminde çalıştırma

Araç düz olmayan bir zemine park edildiğinde, klima sisteminin hasar görmesini önlemek için ünitenin çalışması maksimum 10° eğim açısıyla sınırlandırılmalıdır.

### 1.4 Çevrenin korunmasına ilişkin not



WEEE (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman) Direktifi 2012/19/EU

Elektrikli ve elektronik cihazların yanı sıra piller de evsel atıklarla birlikte atılmamalıdır. Tüketiciler, elektrikli ve elektronik cihazların yanı sıra pilleri de kullanım ömürlerinin sonunda bu amaçla kurulan kamuya açık toplama noktalarına veya satış noktasına iade etmekle yükümlüdür. Bu konudaki ayrıntılar, ilgili ülkenin ulusal hukuku tarafından belirlenir. Ürün, kullanım kılavuzu veya ambalaj üzerindeki sembol, bir ürünün bu yönetmeliklere tabi olduğunu gösterir.

### 1.5 AB Uygunluk Beyanı

Tarafımızca piyasaya sürülen ürün modellerinin aşağıdaki AT Direktiflerinin ilgili hükümlerine uygun olduğunu beyan ederiz.

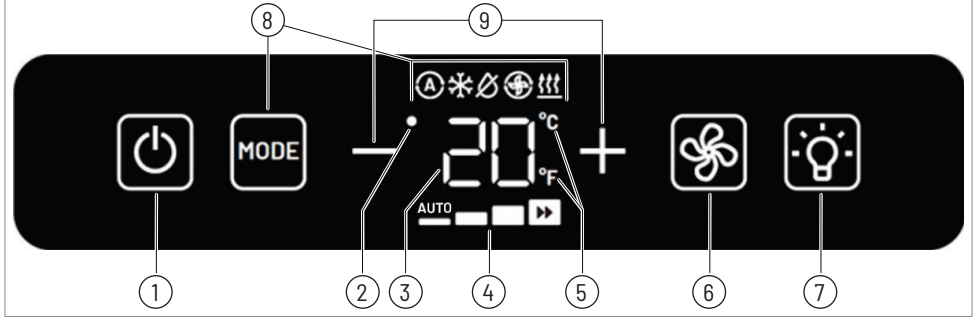
- EC (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman) Direktifi 2014/30/EU
- EC (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman) Direktifi 2014/53/EU



Uygunluk Beyanının tamamı, [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) adresindeki indirme merkezinden görüntülenebilir ve indirilebilir.

## 2 Dokunmatik ekran kontrol paneli talimatları

### 2.1 Ünitenin Ekranı



Breezonic dokunmatik kontrol paneli

- 1 Güç Açık / Bekleme
- 2 Bluetooth sinyali
  - yanıp sönme = eşleştiriliyor
  - sabit = bağlandı
  - kapalı = bağlı değil
- 3 Sıcaklık ayarı
- 4 Fan seviyesi (Otomatik, 1, 2, 3, Turbo)
- 5 °F/°C cinsinden sıcaklık
- 6 Fan hızı (1, 2, 3, Otomatik – sıralı)
  - Uzun basın: Turbo modu Açık / Kapalı
- 7 ADB ışığı (bkz. böl. 2.3.6, s. 162)
- 8 Çalışma modları (sıralı), Bluetooth bağlama (Uzun basın)
  - Otomatik
  - Soğutma
  - Nem alma
  - Havalandırma
  - Isıtma\*)
- 9 - Sıcaklığı azaltır [-] / Artırır [+]
  - Uzun basın [+] [-]: Sıcaklık birimlerini değiştirir
  - Uzun basın [+]: Filtre değiştirme hatırlatıcısını iptal eder
  - Uzun basın [-]: Tüm Bluetooth eşleştirmelerini siler

\* Sadece AC varyantı: Simge görünmez.

### 2.2 Hava Dağıtım Kutusu ve ekran

- ADB (hava dağıtım kutusu) gelen soğuk havayı ve araç içinden dönüş havasını sağlar.
- ADB, uzaktan kumanda kızılötesi sinyali için alıcıya sahiptir.
- Ekran\*\*), ünitenin geçerli ayarları hakkında bilgi içerir ve temel fonksiyonların çalıştırılmasını sağlar.
- Ekranın parlaklığı ortamdaki ışık seviyesine göre otomatik olarak ayarlanır. 30 saniye boyunca işlem yapılmadığında, araçtaki yolcuların optimum konforu için ekran kapanır. Bir tuşa basıldığında ekran parlaklığı eski hâline döner.
- Gelişmiş işlevler - aşağıya bakın - isteğe bağlı olarak sunulan uzaktan kumanda kullanılarak çalıştırılabilir.

### 2.3 Temel çalışma fonksiyonları

#### 2.3.1 Açık / Bekleme

- Üniteyi [Açık] veya [Bekleme] konumuna getirmek için [Güç] düğmesine basıp bırakın.
- Sessize alınmamışsa (uzaktan kumanda, kon. 9), her komut bip sesi çıkarır.
- Ünite ilk kez açıldığında veya bir voltaj kesintisinden sonra varsayılan ayarlar olan "Otomatik

\*\* ADB'de ve diğer seçeneklerde.

Mod" ve 23°C ile başlar. Daha sonra kabin içindeki ortam sıcaklığına bağlı olarak ısıtmaya veya soğutmaya başlar\*).

- Ünite [Bekleme] konumundan açıldığında son mod ve sıcaklık, çalışma varsayılanlarıdır.
- Ünite [Bekleme] modundayken çalışmaz ancak komutlara yanıt verebilir. [Açık] ve [Işık] düğmeleri yanar.
- Üniteyi [Açık] veya [Bekleme] konumuna getirirken, sistemin başlatılması/kapanması için 1 - 2 dakikalık bir gecikme yaşanabilir.

\* Sadece AC varyantı: Isıtma modu kullanılamaz.

### 2.3.2 Çalışma modları

- [Mod] düğmesi, ünitenin çalışma modları arasında sırayla geçiş yapar (Otomatik, Soğutma, Nem alma, Havalandırma, Isıtma\*).
- İlgili simge dokunmatik ekranın ve uzaktan kumanda ekranının üst satırında gösterilir.

#### NOT

Teknik nedenlerden dolayı bir moddan diğerine geçerken kısa bir gecikme yaşanabilir.

| Çalışma Modu | Açıklama                                                                                                                                                                                                                                          | Fan ayarı                                     | Sıcık. ayarı                          | Turbo modu | Eko modu* | Gece modu* |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------|------------|-----------|------------|
| Otomatik     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Soğutma veya ısıtma modu, hedef sıcaklığa göre ünite tarafından otomatik olarak seçilir.</li> <li>• Ünite ilk kez açıldığında varsayılan ayar.</li> <li>• Varsayılan sıcaklık ayarı 23°C'dir.</li> </ul> | Oto:<br>1 - Düşük,<br>2 - Orta,<br>3 - Yüksek | manuel:<br>16°C - 31°C<br>61°F - 88°F | -          | -         | -          |
| Soğutma      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hedef sıcaklığa göre soğutma modunda çalışır.</li> </ul>                                                                                                                                                 | Oto veya<br>manuel:<br>1, 2, 3                | manuel:<br>16°C - 31°C<br>61°F - 88°F | ✓          | ✓         | ✓          |
| Nem alma     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sıcaklığı korurken havanın nemini azaltır.</li> </ul>                                                                                                                                                    | 1 - Düşük                                     | manuel:<br>16°C - 31°C<br>61°F - 88°F | -          | -         | -          |
| Havalandırma | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sıcaklık veya nemi değiştirmeden hava sirkülasyonu sağlamak için fanı çalıştırır.</li> </ul>                                                                                                             | Oto veya<br>manuel:<br>1, 2, 3                | -                                     | -          | -         | -          |
| Isıtma**     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hedef sıcaklığa göre ısıtma** modunda çalışır.</li> </ul>                                                                                                                                                | Oto veya<br>manuel:<br>1, 2, 3                | manuel:<br>16°C - 31°C<br>61°F - 88°F | ✓          | ✓         | ✓          |

\* Turbo modu kullanılırken Eko ve Gece modları kullanılamaz.

\*\* Sadece AC varyantı: Isıtma modu kullanılamaz.

TR

### 2.3.3 Sıcaklığı ayarlama

- Ayarlanan sıcaklığı 1°C/1°F artırmak için [+] düğmesine basın.
- Ayarlanan sıcaklığı 1°C/1°F azaltmak için [-] düğmesine basın

#### NOT

Ünitenin ayarlanabilir sıcaklık aralığı 16°C/61°F ile 31°C/88°F arasındadır.

### 2.3.4 Sıcaklık birimlerini değiştirme

- Dokunmatik ekrandaki [+] ve [-] düğmelerine aynı anda 3 saniye basılı tutun. Sıcaklık birimleri Santigrat'tan Fahrenheit'a veya tam tersi şekilde değişir.

### 2.3.5 Fan çalışması

- Fan hızını en fazla 3'e kadar 1 artırmak için [Fan] düğmesine basın.

#### NOT

- Hız 3'e ulaşıldığı zaman [Fan] düğmesine tekrar basıldığında fan hızı Oto Fan Moda ayarlanır.
- Fan hızı tüm modlarda ayarlanamaz, böl. 2.3.2, s. 161 içerisinde yapılabilecek fan hızı ayarlarına bakın.

### 2.3.6 ADB ışığı

- [Işık] düğmesi ünitenin iç ışık seviyeleri arasında sırayla geçiş yapar.
  - İlk basıldığında ışık %100 beyaz renkte yanar.
  - Karartılmış ışığa geçmek için ikinci kez basın.
  - Üçüncü kez basıldığında ışık kapatılır.
  - [Işık] düğmesine uzun basıldığında (> 2 sn.) ışık rengi soğuk beyazdan sıcak beyaza veya tam tersi şekilde değişir.

### 2.3.7 Sessiz düğmesi

Dokunmatik ekranda  ve [+] düğmelerine uzun süre basılması onay bip sesini iptal eder.

## 3 Uzaktan kumanda talimatları

#### NOT

Uzaktan kumanda, rahatlığı artırabilen ancak klimanın temel kontrolü için gerekli olmayan isteğe bağlı bir aksesuardır.

## 4 Bluetooth ve Breezonik Uygulaması kontrolü

### 4.1 Gelişmiş kontrol

Breezonik Uygulaması aşağıdakiler de dahil olmak üzere Breezonik ünitesi için gelişmiş kontrol sağlar:

- Çoklu senkronizasyon ve kontrol Breezonik birimler
- Kolay mod ve sıcaklık ayarı
- Zamanlayıcı ayarı
- ADB ışığının çalışması (parlaklık, ışık rengi)

Breezonik Uygulaması, bir akıllı telefonun

Bluetooth bağlantısı kullanılarak çalıştırılır.

- > İndirme işlemini başlatmak için lütfen aşağıda gösterilen ilgili QR Kodunu taratın.



Google Play Store



iOS App Store

- > En son güncellemeler, iyileştirmeler ve düzeltilen sorunlarla ilgili bilgiler Uygulama Mağazası'nda da bulunabilir.

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 İsteğe bağlı duvara monte kontrol ünitesi

EasyStart Touch, duvara monte edilen kullanımı kolay bir kontrol ünitesidir. Breezonic Uygulaması ile aynı özelliklere sahip isteğe bağlı bir aksesuardur. Aşağıdakiler de dahil olmak üzere Breezonic ünitesinin kolay bir şekilde kontrol edilmesini sağlar.

- Çoklu senkronizasyon ve kontrol Breezonic birimler
- Kolay mod ve sıcaklık ayarı
- Zamanlayıcı ayarı
- ADB ışığının çalışması (parlaklık, ışık rengi)

## 6 Bakım ve Temizlik

### 6.1 Bakım önlemleri

Normal çalışmanın sürdürülmesini ve klimanın ömrünün uzatılmasını sağlamak için ünite her yıl düzenli araç bakımının bir parçası olarak bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

### 6.2 Ünitenin temizlenmesi

Tavan ünitesi de araçla benzer şekilde temizlenebilir. Sadece binek otomobillerin yıkanması için uygun yumuşak deterjanlar kullanın.



#### TEHLİKE!

#### DÜŞME RISKİ!

Aracın tavanında sadece gerekli güvenlik ekipmanlarına sahip eğitimli profesyonellerin çalıştığından emin olun.



#### DIKKAT!

#### ÜNİTEDE HASAR!

- Tavan ünitesi aşırı su girişi nedeniyle hasar görebilir.
  - Breezonic klima ünitesinin yüksek basınçlı buharlı su jetleri ve/veya deterjan uygulaması ile temizlenmesi, ünitenin veya bileşenlerinin (ör. contalar) hasar görmesine neden olabilir.
- Klimayı yüksek basınçlı buharlı su jetleri veya yüksek basınçlı temizleyicilerle temizlemeyin. Suyu doğrudan ünitenin yan veya arka tarafındaki havalandırma deliklerine püskürtmekten kaçının.

> ADB, nemli bir bezle silinerek temizlenebilir.

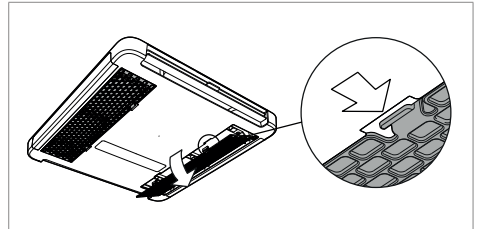


#### NOT

Tavan ünitesi veya ADB üzerinde aşındırıcı temizleyiciler veya herhangi bir tür çözücü, mazot, benzin, alkol veya kimyasal temizleyiciler kullanmayın.

### 6.3 ADB filtresinin temizlenmesi ve değiştirilmesi

- > Hava Dağıtım Kutusu (ADB), hava dönüş izgaralarının her birine takılı bir filtre ile donatılmıştır.
- > Izgarayı aşağı doğru döndürürken 2 tırnağı içeri doğru bastırarak hava dönüş izgaralarını çıkarın.



- > Yukarıda gösterildiği gibi tırnaklara bastırarak filtreleri izgaralardan çıkarın.

TR

- > Tozu gidermek için filtreleri akan su altında temizleyin.
- > Kuruduktan sonra, filtreleri ve hava dönüş izgaralarını ADB'ye yeniden takın.

**i NOT**

- Filtreler aşırı tıkanırsa, klamanın ısıtma ve soğutma performansı azalacaktır.
- Filtreler aylık olarak veya tozlu ortamlarda daha sık kontrol edilmeli ve temizlenmelidir.
- 1000 saatlik çalışmadan sonra ADB ekranında "FF" kodu ile filtrelerin değiştirilmesi için bir hatırlatma gösterilir. Sıcaklık [+] düğmesine basılı tutulduğunda (> 5 saniye) değiştirme hatırlatıcısı iptal edilir.
- Bakım çalışmalarını sadece yetkili bir Eberspächer servisine yaptırın.

**6.4 Yoğuşma giderlerinin temiz tutulması**

- > Ünitenin etrafında hava akışını azaltabilecek birikimlerin bulunmadığından ve üniteden tahliyenin sağlandığından emin olmak için tavan ünitesi yılda bir kez kontrol edilmelidir.

**7 Servis****7.1 Teknik destek**

Isıtıcı, kumanda ünitesi veya işletim yazılımına ilişkin teknik sorularınız veya problemlerinizi olduğunda, lütfen aşağıdaki servis adresine başvurun:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

**8 Çevre****8.1 Malzemelerin bertaraf edilmesi ve değerli maddelerin yeniden kullanımı**

Eski cihazlar, bunların bileşenleri, arızalı yapı parçaları ve ambalaj materyali türlerine göre ayrılabilir, böylece tüm parçalar çevreye duyarlı bir şekilde bertaraf edilebilir ya da içerdikleri maddeler tekrar dönüşüm amaçlı kullanılabilir.

Çevre dostu bertaraf etme işlemi, malzemelerin olası ayrılmasını kapsamakta olup, değerli maddelerin yeniden kullanımına yarar. Bu nedenle eski cihazların ve bunların bileşenlerinin uygun şekilde bertaraf edildiğinden ve yeniden kullanıma sokulduğundan emin olunuz.

Kullanılmış yakıt taşıyan bileşenler ve benzeri aşınmaya maruz parçalar gibi atık ürünler çevreye olduğu kadar insanlara ve hayvanlara da zarar verebilir ve bu nedenle uygun şekilde bertaraf edilmelidir.

**i NOT**

Atık ürünleri nasıl uygun şekilde bertaraf edeceğinizi öğrenmek için yerel geri dönüşüm şirketinizle veya satıcınızla iletişime geçiniz.

**8.2 Ürünün ambalajı**

Ürünün ambalajı olası bir iade gönderimi için saklanabilir.

|       |                      |     |
|-------|----------------------|-----|
| 1     | 关于此产品                |     |
| 1.1   | 预期用途                 | 166 |
| 1.2   | 非预期用途                | 166 |
| 1.3   | 在不平的地面上运行            | 167 |
| 1.4   | 环境保护注意事项             | 167 |
| 1.5   | 欧盟符合性声明              | 168 |
| 2     | 触屏控制面板说明             |     |
| 2.1   | 装置的显示屏               | 168 |
| 2.2   | 配气箱和显示屏              | 168 |
| 2.3   | 基本操作功能               | 169 |
| 2.3.1 | 打开/待机                | 169 |
| 2.3.2 | 运行模式                 | 169 |
| 2.3.3 | 设置温度                 | 170 |
| 2.3.4 | 更改温度单位               | 170 |
| 2.3.5 | 风机运行                 | 170 |
| 2.3.6 | ADB 指示灯              | 170 |
| 2.3.7 | 静音按钮                 | 170 |
| 3     | 遥控器说明                | 170 |
| 4     | 蓝牙和 BREEZONIC 应用程序控制 |     |
| 4.1   | 高级控制                 | 171 |
| 5     | EASYSTART TOUCH      |     |
| 5.1   | 可选壁挂式控制装置            | 171 |
| 6     | 维护和清洁                |     |
| 6.1   | 维护措施                 | 171 |
| 6.2   | 清洁装置                 | 171 |
| 6.3   | 清洁和更换 ADB 过滤器        | 172 |
| 6.4   | 保持冷凝水排水管畅通           | 172 |
| 7     | 服务                   |     |
| 7.1   | 技术支持                 | 172 |
| 8     | 环保                   |     |
| 8.1   | 废弃处置材料和再利用原材料        | 172 |
| 8.2   | 产品包装                 | 172 |

# 1 关于此产品

## 说明

- 使用前请仔细阅读本操作说明书。本文档包含操作所需的重要信息。
- 务必注意并遵守本文档中的所有安全说明！
- 仅使用原装备件。
- 保护遥控器避免受到不利影响(撞击、极端温度、潮湿、雨淋、液体)。

- Breezonic产品可由满8岁的儿童及肢体、感官或智力能力有限或缺乏经验或知识的人员使用,前提是他们在操作期间有人监督,或已接受产品安全使用指导并了解潜在风险。
- 请勿让儿童玩耍Breezonic产品或包装材料或包装材料的部件。
- 不得让儿童、需要帮助的人或动物在无人看护的情况下独自留在车内。即使开启空调系统,也不能保证它会持续工作。机械故障或发动机自动熄火会导致制冷突然停止。因此,正常运行的空调系统并不能可靠地抵御外部热量。

## 注意!

### 过早开启会造成损坏!

如果空调系统在安装期间倾斜,然后恢复至水平位置,过早开启可能会损坏该装置。

→ 空调系统安装或维修工作结束后,务必等待至少120分钟,然后再启动。

## 1.1 预期用途

- 安装于房车、露营车、露营面包车及拖挂式房车的车顶,连接至230V/120V交流电源。Breezonic空调用于车辆的生活空间。
- 考虑到其容量,Breezonic空调适用于安

装在具有CI-bus和RV-bus通信功能的合法休闲车上(如房车和露营车)。

## 说明

- 空调装置Breezonic只能按照制造商在每个空调系统中提供的文件中规定的应用范围进行安装和操作。

预期用途还包括遵守产品附带文件中的所有信息,例如:

- 技术文档
- 目录和宣传册
- 此外,还包括相关的国家法律和指令
- 此外,车辆制造商的适用车身指南

## 1.2 非预期用途

- Breezonic空调装置不适用于固定安装情形,例如家庭环境或舱室或其他结构。
- Breezonic空调机组不适用于越野环境(如船舶、工程机械、农用或矿用机械,或其他暴露于剧烈振动中的类似作业设备),也不适用于盐矿或任何其他化学腐蚀性环境。

## 说明

不得与预期用途相反的任何方式使用该装置。此非预期用途以及任何超出或不同于产品预期用途的使用被视为误用。不遵守将使保修无效,从而导致排除Eberspächer Climate Control Systems International GmbH的任何责任。

## 危险!

### 滥用会造成危险!

产品的错误使用和/或不当配置、安装、修改、维护或维修可能导致危险情况。  
→ 切勿使用制造商未批准的产品布局或配置。

- 切勿进行制造商未批准的安装、修改、维护或维修步骤。
- 切勿使用制造商未批准的非原装备件或配件。
- 在操作装置前，确保将车辆的供应电源线解开，以防止电源线过热。

### 存在制冷不足的风险！

Breezonic空调装置并不能取代温度监测和控制的加热系统，后者可确保保持恒温，从而保证在恶劣天气条件下的生存。不适合在室外温度较低时持续加热车辆内部。

- 仅可将空调装置用于规定的用途、及批准的使用区域内。

### 存在火灾或爆炸风险！

装置内有易燃制冷剂。

- 仅由经过培训的维修人员进行修理。
- 请按照国家法规认真遵守操作说明进行操作。
- 切勿刺穿制冷剂管道。
- 请按照联邦或地方法规妥善处理。

### 缺少电气保险丝有导致受伤和火灾的危险！

- 确保仅通过一个有保险的 Landstrom 接口（最大 16 A）为 Breezonic 设备供电。

### 连接错误会导致受伤和火灾危险！

- 切勿将 Breezonic 设备连接到车辆自身的车载电气网络或车辆内部蓄电池。

### 错误操作会导致危险！

- 在移动车辆之前，请拔掉连接 Breezonic 设备外部电源的电缆。

### 剩余电流保护装置缺失会导致受伤和火灾危险！

→ 确保 Breezonic 设备仅在安装有剩余电流保护装置（RCD = Residual Current protectice Device）的车辆中运行。

### ！ 注意！

### 会损坏电气设备！

装置运行期间可能出现冷凝水滴落。

- 请勿将电气设备存放在配电箱（ADB）下方，以免其受到冷凝水滴落的影响。

### i 说明

- 不当使用及超出规定用途的使用将导致所有责任范围和保修无效。
- 在装置对空气进行制冷时，也会清除湿气。这可能导致在 ADB 或内表面上出现冷凝。保持所有门窗关闭有助于将湿度保持在最低水平。

## 1.3 在不平的地面上运行

当车辆停放在不平的地面上时，装置运行的最大倾斜角度应限制在 10°，以避免对空调系统造成损坏。

## 1.4 环境保护注意事项



报废电子电气设备（WEEE）指令  
2012/19/EU

电气和电子设备以及电池不得与家庭生活垃圾一起处置。

根据法律规定，在电气和电子设备以及电池的使用寿命结束后，消费者有义务将其送至专设的公共收集点或销售点。相关国家的法律对此有详细规定。产品、说明书或包装上的标志表示产品需符合这些规定。

## 1.5 欧盟符合性声明

我方特此声明, 我方投放市场的产品版本符合以下欧盟指令的适用规定。

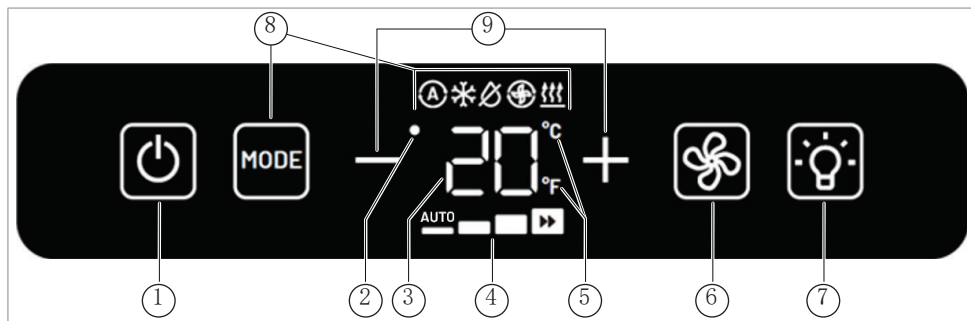
- 欧盟指令 2014/30/EU
- 欧盟指令 2014/53/EU



完整的符合性声明可在以下网址的下载中心查看和下载: [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com)。

## 2 触屏控制面板说明

### 2.1 装置的显示屏



Breezonic触屏控制面板

- 1 开机/待机
- 2 蓝牙信号
  - 闪烁中 = 配对中
  - 稳定 = 已连接
  - 消失 = 未连接
- 3 设置温度
- 4 风机等级 (自动、1、2、3、涡轮)
- 5 温度 (°F / °C)
- 6 风机速度 (1、2、3、自动——按顺序)
  - 长按: 涡轮模式 开 / 关
- 7 ADB 指示灯 (参阅 第 2.3.6 章, 第 170 页)
- 8 操作模式 (按顺序), 蓝牙绑定【长按】
  - 自动
  - 制冷
  - 除湿
  - 通风

- 制热\*)

- 9 -降低【-】/ 提高【+】温度
  - 长按【+】【-】: 更改温度单位
  - 长按【+】: 取消过滤器更换提醒
  - 长按【-】: 删除所有蓝牙配对

### 2.2 配气箱和显示屏

- ADB (配气箱) 提供进入车内的冷空气及从车内回流的空气。
- ADB 包含遥控器红外信号接收器。
- 显示屏\*\*) 包含有关装置当前设置的信息, 并允许操作基本功能。
- 显示屏的亮度将根据环境光照度自动调节。30 秒无操作后, 显示屏将关闭, 为车内人员提供最佳舒适度。按键可恢复显示屏亮度。

\* 仅限单冷型号: 图标将不会显示。

\*\* 在 ADB 和其他选项中。

- 高级功能 (见下文) 可通过遥控器操作。

2.3 基本操作功能

2.3.1 打开/待机

- 立即按下【电源】按钮, 将装置转至【打开】或【待机】。
- 如未设置静音 (遥控器, 位置 9), 每条指令都会发出哔哔声。
- 首次打开装置, 或电压中断后, 装置将以默认设置“自动模式”和 23°C 启动。然后装置将启动制热或制冷功能, 取决于驾驶舱内的环境温度\*)。
- 当通过【待机】模式打开装置时, 上次的模式和温度为运行默认值。

\* 仅限单冷型号: 供暖模式不可用。

- 当装置处于【待机】模式时, 它没有运行, 但能对指令作出回应。【打开】和【亮】按钮亮起。
- 启用装置的【打开】或【待机】时, 由于系统初始化/关闭, 预计会有 1-2 分钟延迟。

2.3.2 运行模式

- 【模式】按钮可在装置的运行模式 (自动、制冷、除湿、通风、制热) 之间循环切换。
- 相应的图标会显示在触屏和遥控器显示屏的顶行。

 **说明**

由于技术原因, 从一种模式切换到另一种模式时可能会出现轻度延迟。

| 运行模式 | 说明                                                                                                                     | 风机设置                           | 温度设置                                        | 涡轮增压模式 | 环保模式 * | 夜间模式 * |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------|--------|--------|--------|
| 自动   | <ul style="list-style-type: none"><li>• 装置将根据目标温度自动选择制冷或制热模式。</li><li>• 首次开机时的默认设置。</li><li>• 默认温度设置为 23° C。</li></ul> | 自动:<br>1 - 低<br>2 - 中<br>3 - 高 | 手动:<br>16° C 至<br>31° C<br>61° F 至<br>88° F | -      | -      | -      |
| 制冷   | <ul style="list-style-type: none"><li>• 将根据目标温度以制冷模式运行。</li></ul>                                                      | 自动或手<br>动: 1、2、3               | 手动:<br>16° C 至<br>31° C<br>61° F 至<br>88° F | ✓      | ✓      | ✓      |
| 除湿   | <ul style="list-style-type: none"><li>• 在保持温度的同时降低空气湿度。</li></ul>                                                      | 1 - 低                          | 手动:<br>16° C 至<br>31° C<br>61° F 至<br>88° F | -      | -      | -      |
| 通风   | <ul style="list-style-type: none"><li>• 在不改变温度或湿度的情况下, 运行风机, 使空气流通。</li></ul>                                          | 自动或手<br>动: 1、2、3               | -                                           | -      | -      | -      |

| 运行模式 | 说明               | 风机设置         | 温度设置                                        | 涡轮模式 | 环保模式 * | 夜间模式 * |
|------|------------------|--------------|---------------------------------------------|------|--------|--------|
| 制热** | • 根据目标温度在制热模式下运行 | 自动或手动: 1、2、3 | 手动:<br>16° C 至<br>31° C<br>61° F 至<br>88° F | ✓    | ✓      | ✓      |

\* 使用涡轮模式时，环保模式和夜间模式不可用。

\*\* 仅限单冷型号：供暖模式不可用。

### 2.3.3 设置温度

- 按【+】按钮可将设定温度提高 1°C / 1°F。
- 按【-】按钮可将设定温度降低 1°C / 1°F。

#### 说明

装置的可调温度范围为 16°C / 61°F 至 31°C / 88°F。

### 2.3.4 更改温度单位

- 同时按下并按住触屏上的【+】和【-】按钮 3 秒。温度单位将从摄氏变更为华氏，或从华氏变更为摄氏。

### 2.3.5 风机运行

- 按下【风机】按钮可将风机速度提高 1，最多提高 3。

#### 说明

- 当速度达到 3 时，再次按下【风机】按钮将使风机速度调整为自动模式。
- 不能在所有模式下调节风机速度，请参阅第 2.3.2 章，第 169 页中可行的风机速度设置。

### 2.3.6 ADB 指示灯

- 可在装置内部灯光亮度之间切换【灯】按钮。
  - 第一次按下时，打开的灯为全白。
  - 再按一次，切换到暗光。
  - 第三次按下则关灯。
  - 长按（超过 2 秒）【灯】按钮可将灯光颜色从冷白切换至暖白，或从暖白切换至冷白。

### 2.3.7 静音按钮

长按触摸屏上的  和【+】按钮可取消确认提示音。

## 3 遥控器说明

#### 说明

- 遥控器是选配件，可提高使用便利性，但不是控制空调装置的必需品。
- 有关遥控器的更多信息，您可以在 Breezonic 附加产品信息中找到——下载地址为 [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter)。

## 4 蓝牙和 Breezonic 应用程序控制

### 4.1 高级控制

Breezonic 应用程序对 Breezonic 装置进行高级控制, 包括:

- 多台 Breezonic 装置的同步和控制
- 轻松设置模式和温度
- 设置定时器
- 操作 ADB 灯 (亮度、灯光颜色)

Breezonic 应用程序通过智能手机的蓝牙连接运行。

- > 请扫描下面显示的相应二维码, 以进行下载。



Google Play 商店



iOS 应用商店

- > 有关最新更新、改进和已修复问题的信息, 也可在应用商店中查看。

## 5 EasyStart Touch

### 5.1 可选壁挂式控制装置

EasyStart Touch 是壁挂式控制装置, 易于使用。它属于可选附件, 具有与 Breezonic 应用程序相同的特性。它可方便地控制 Breezonic 装置, 包括:

- 多台 Breezonic 装置的同步和控制
- 轻松设置模式和温度
- 设置定时器
- 操作 ADB 灯 (亮度、灯光颜色)

## 6 维护和清洁

### 6.1 维护措施

作为车辆定期保养的一部分, 每年应由专业人员对装置进行检查, 以确保保持正常运行并延长空调装置的使用寿命。

### 6.2 清洁装置

车顶装置的清洁方式与车辆类似。仅使用适合清洗载客车辆的温和洗涤剂。



**危险!**

#### 坠落风险!

确保仅经过培训并配备要求的安全设备的专业人员在车顶工作。



**注意!**

#### 会损坏装置!

- 车顶装置会因进水过多而损坏。
  - Breezonic 使用高压蒸汽喷水和/或洗涤剂清洗空调装置可能导致装置或其组件 (例如密封件) 损坏。
- 请勿使用高压蒸汽喷水或高压清洁剂清洗空调装置。避免直接向装置侧面或背面的通风口喷水。

- > 可用湿布擦拭 ADB。

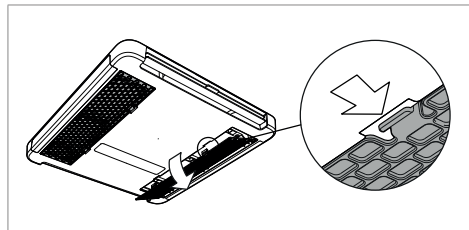


**说明**

请勿在车顶装置或 ADB 上使用磨蚀性清洁剂或任何类型的溶剂、柴油、汽油、酒精或化学清洁剂。

## 6.3 清洁和更换 ADB 过滤器

- 配气箱 (ADB) 的每个回风格栅上都装有一个过滤器。
- 通过向内按压 2 个拉片,同时向下旋转格栅,拆下回风格栅。



- 如上图所示,通过按下拉片,从格栅中取出过滤器。
- 在流水下清洁过滤器,清除灰尘。
- 干燥后,将过滤器和回风格栅重新安装到 ADB 上。

### **i** 说明

- 如过滤器过度堵塞,空调装置的制热和制冷性能会降低。
- 应每月检查和清洁过滤器一次,在灰尘较多的环境中应更频繁地检查和清洁。
- 运行 1000 小时后,ADB 显示屏上将显示“FF”,提醒更换过滤器。按下并按住温度【+】按钮(超过 5 秒)可取消更换提醒。
- 只能由授权的 Eberspächer 维修店进行维护工作。

## 6.4 保持冷凝水排水管畅通

- 应每年对车顶装置进行检查,以确保装置周围没有可能降低气流的杂物,并确保装置的排水系统保持畅通。

# 7 服务

## 7.1 技术支持

若您有技术问题,或您的加热器、操作元件或运行软件出现故障,则请与以下客服地址联系:

<https://www.eberspaecher-climate.com/service-point>

# 8 环保

## 8.1 废弃处置材料和再利用原材料

旧设备和其组件、损坏了的部件以及包装材料完全按照类别分类,以致可以对所有部件做出环保处置或让它们得到再利用。

环保地废弃处置包括可能的材料分类和有价值材料的再利用。因此,确保旧设备和其组件要进行专业地废弃处置和再利用。

用过的油路部件和类似的易损件等废旧产品可能污染环境以及对人类和动物造成危害,因此必须按专业要求进行废弃处置。

### **i** NOTE

请联系您当地的回收公司或您的专业经销商,以了解怎样按专业要求废弃处置废旧产品。

## 8.2 产品包装

产品的包装可以保留,以备寄回。







**Eberspächer Climate Control  
Systems International GmbH  
Eberspächerstraße 24  
73730 Esslingen  
Germany  
[info@eberspaecher.com](mailto:info@eberspaecher.com)  
[www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com)**